叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000001

2. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000002

3. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000003

4. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000004

5. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000005

6. 南方的玛丽·简(mary Jane Down South) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第1/6页

['meri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ]
Mary **Jane** **Down** **South**
玛丽 简 向下 南

南方的玛丽·简

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [saʊθ] , [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['nærəʊ] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] " ([peɪdʒ] -)
" They turned south , down the quiet , narrow street at the right " (Page 90)
" 他们 转向 南 , 向下 这 安静的 , 狭窄的 街道 在 这 正确的 " (页 -)
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

"他们转向南，沿着右侧那条安静狭窄的街道走去"(第90页) 卷首插图

['meri] [dʒeɪn]
MARY **JANE**
玛丽 简

玛丽·简

[daʊn] [saʊθ]
DOWN **SOUTH**
向下 南

南方

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
CLARA **INGRAM** **JUDSON**
克拉拉 英格拉姆 贾德森

克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] [bʊk] , "
" MARY JANE — HER BOOK , "
" 玛丽 简 — 她 书 , "

"玛丽·简——她的书",

" ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , "
" MARY JANE — HER VISIT , "
" 玛丽 简 — 她 访问 , "

"玛丽·简——她的来访"

" ['meri] ['dʒeɪnz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , "
" MARY JANE'S KINDERGARTEN , "
" 玛丽 简的 幼儿园 , "

"玛丽·简幼儿园"

" ['meri] ['dʒeɪnz] ['sɪti] [hoʊm] , "
" MARY JANE'S CITY HOME , "
" 玛丽 简的 城市 家 , "

"玛丽·简的城市之家"

“ ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ MARY JANE IN NEW ENGLAND , ” ETC .
“ 玛丽 简 在 新的 英格兰 , ” ETC .

“新英格兰的玛丽·简”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['frænsɪs] [waɪt]
FRANCES WHITE
弗朗西丝 白色的

弗朗西丝·怀特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑʊs] & [ˌsi: 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ]
by
经过

经过

[bɑʊs] & [ˌsi: 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

['ælɪs]
ALICE
爱丽丝

爱丽丝

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ! ” -
“ All Aboard for Florida ! ” 11
” 全部 船上 为了 佛罗里达 ! ” -

“全体登车前往佛罗里达！”11

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] -
The Day in Birmingham 24
这 天 在 伯明翰 -

伯明翰一日游 24

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] -
At the Ostrich Farm 39
在 这 鸵鸟 农场 -

在鸵鸟农场 39

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] ! ” -
“ The Boat's A - Fire ! ” 53
” 这 船的 一个 - 火 ! ” -

“船着火了！”53

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌni] [speɪn] -
A Bit of Sunny Spain 68
一个 少量 的 阳光明媚 西班牙 -

阳光西班牙之旅 68

“ [woʊ] ! [pliːz] [woʊ] ! ” -
“ Whoa ! Please Whoa ! ” 81
” 哇 ! 请 哇 ! ” -

“哇！请哇！” 81

[ˈlʌntʃən] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] -
Luncheon by the Old Well 94
午餐 经过 这 老的 出色地 -

老井边的午餐 94

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -
A Day on the Beach 108
一个 天 在 这 海滩 -

海滩一日游 108

[æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] -
At Sea in a Storm 122
在 海 在 一个 风暴 -

海上风暴 122

[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] -
Walking the Plank 135
步行 这 板 -

走上跳板 135

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [boʊt] -
Catching the Boat 146
捕捉 这 船 -

赶船 146

[ɑːn][ðə; ði][oʊkləːwɑːhɑː] -
On the Ocklawaha 159
在 这 奥克拉瓦哈 -

在奥克拉瓦哈159号

“ [help] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] !
“ Help Yourselves , Children !
“ 帮助 你们自己 , 孩子们 !

孩子们，请自救!

[help] [jɔːr'selvz] ! ” -
Help Yourselves ! ” 172
帮助 你们自己 ! ” -

自助！“172

[pɪgz][baɪ][ðə; ði] [wei] -
Pigs by the Way 185
猪 经过 这 方式 -

顺便说一句，猪 185

[hoʊm] [ə'gen] -
Home Again 198
家 再次 -

回家 198

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [saʊθ] , [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['nærəʊ] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ” ['frʌntɪspiːs]
“ They turned south , down the quiet , narrow street at the right ” Frontispiece
“ 他们 转向 南 , 向下 这 安静的 , 狭窄的 街道 在 这 正确的 ” 卷首插图

“他们转向南，沿着右侧那条安静狭窄的街道走下去。” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] ,
“ This is the living room and here's the dining room and here ,
“ 这 是 这 活的 房间 和 这里是 这 用餐 房间 和 这里 ,

“这是客厅，这是餐厅，这里是.....”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [bed] , [ɪz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ” -
where you can see the river bed , is the porch ” 58
在哪里 你 能 看 这 河 床 , 是 这 门廊 ” -

能看到河床的地方就是门廊” 58

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [let][ðə; ði]['gɝːlz] [pɪk] [fruːt][ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] ” -
“ The owner of the orchard let the girls pick fruit and take pictures ” 80
“ 这 所有者 的 这 果园 让 这 女孩们 挑选 水果 和 拿 图片 ” -

“果园主人允许女孩们采摘水果和拍照” 80

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] ['weɪdɪŋ] ['æftər] ['krɔːˌdæd] ” -
“ They went in wading after crawdads ” 11411
“ 他们 去 在 涉水 后 小龙虾 ” -

“他们涉水进去捕捞小龙虾” 11411

['meri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ]
MARY JANE DOWN SOUTH
玛丽 简 向下 南

南方的玛丽·简

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !
“ ALL ABOARD FOR FLORIDA !
“ 全部 船上 为了 佛罗里达 !

“全体登船前往佛罗里达！”

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] ['meri] [dʒeɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
HE week between the time Mary Jane heard of the trip South and the time
他 星期 之间 这 时间 玛丽 简 听到 的 这 旅行 南 和 这 时间
[fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɔːrt] .
for starting seemed unusually short .
为了 开始 似乎 异常地 短的 .

从玛丽·简听说要去南方旅行到出发，这一周的时间似乎异常短暂。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn]
So short that Mary Jane thought it surely must have had only three days in
所以 短的 那 玛丽 简 想法 它 一定 必须 有 有 仅有的 三 天 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
it — that is ,
它 — 那 是 ,

太短了，玛丽·简觉得这本书肯定只有三天——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ,
she thought that till she counted up and found to her surprise that this very ,
她 想法 那 直到 她 计数 向上 和 成立 到 她 惊喜 那 这 非常 ,

她一直这么想，直到她数了一下，才惊讶地发现，竟然有这么多。

['veri] [ʃɔːrt] [wiːk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] ,
very short week had had Wednesday , Thursday , Friday , Saturday , Sunday ,
非常 短的 星期 有 有 周三 , 周四 , 星期五 , 周六 , 星期日 ,

非常短的一周只有周三、周四、周五、周六和周日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] [wiːks] [hæv; həv] .
Monday and now a Tuesday just exactly as all other weeks have .
周一 和 现在 一个 周二 只是 确切地 作为 全部 其他 周 有 .

星期一，然后是星期二，和往常一样，每周都是如此。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ['ælɪs] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ,
" But the days haven't been the same , Alice , I just know they haven't ,
" 但 这 天 还没有 到过 这 相同的 , 爱丽丝 , 我 只是 知道 他们 还没有 ,

"但是日子已经不一样了，爱丽丝，我就是知道不一样了。"

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . -
" insisted the little girl . 12
" 坚持 这 小的 女孩 . -

"小女孩坚持道。"12

" [jes] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [læft] ['ælɪs] ,
" Yes they have , " laughed Alice ,
" 是的 他们 有 , " 笑了 爱丽丝 ,

"是的，他们有，"爱丽丝笑着说。

" ['oʊnli] [juːv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst]
" only you've had so much to do and so much fun that you haven't noticed
" 仅有的 你已经 有 所以 很多 到 做 和 所以 很多 乐趣 那 你 还没有 注意到
[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] — [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
how many hours have gone by — that's the difference . "
如何 许多 小时 有 已消失 经过 — 那就是 这 不同之处 . "

"只是因为你有很多事情要做，玩得非常开心，所以你没有注意到时间已经过去了多少个小时——这就是区别。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [lɑːts] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] .
" I should say we have done lots , " said Mary Jane , " if that's the matter .
" 我 应该 说 我们 有 完毕 很多 , " 说 玛丽 简 , " 如果 那就是 这 事情 .

"如果问题出在这里的话，我应该说我们已经做了很多事，"玛丽·简说。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [lɑ:ts][tu:; tə][du:] — ['nevər] !

I	never	saw	such	lots	to	do	—	never	!
我	绝不	锯	这样的	很多	到	做	—	绝不	!

我从未见过这么多事情可做——从来没有!

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrəl] ['haʊshoʊld] .

"	And	indeed	it	had	been	a	busy	week	in	the	Merrill	household	.
"	和	的确	它	有	到过	一个	忙碌的	星期	在	这	梅里尔	家庭	.

“梅里尔家这周确实很忙。”

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['bɪznəs]

On	Wednesday	of	the	week	before	Mr	.	Merrill	had	announced	that	business
在	周三	的	这	星期	前	先生	.	梅里尔	有	宣布	那	商业

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [trɪp] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]

would	take	him	on	a	two	weeks	'	trip	South	and	that	he	would	take	all	the
会	拿	他	在	一个	二	周	-	旅行	南	和	那	他	会	拿	全部	这

['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

family	with	him	.
家庭	和	他	.

上周三，梅里尔先生宣布他将因公事前往南方出差两周，并将带上全家。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] , ['ælɪs] , [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][ʌv; əv]

It	seemed	such	a	good	chance	to	give	the	two	girls	,	Alice	,	a	big	girl	of
它	似乎	这样的	一个	好的	机会	到	给	这	二	女孩们	,	爱丽丝	,	一个	大的	女孩	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

这似乎是一个很好的机会，可以给这两个女孩，爱丽丝，一个十二岁的大女孩，

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kindəˌgɑ:tənə] [ʌv; əv] [faɪv] ,

and	Mary	Jane	,	a	busy	kindergartner	of	five	,
和	玛丽	简	,	一个	忙碌的	幼儿园小朋友	的	五	,

还有五岁的玛丽·简，她是一位忙碌的幼儿园小朋友。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

a	glimpse	of	the	tropical	part	of	their	country	and	a	better	understanding
一个	一瞥	的	这	热带	部分	的	他们的	国家	和	一个	更好的	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [su:n] [bɪ'gɪn] .

of	the	geography	Alice	was	already	studying	and	Mary	Jane	would	soon	begin	.
的	这	地理	爱丽丝	曾是	已经	学习	和	玛丽	简	会	很快	开始	.

一窥他们国家的热带风光，并更好地了解爱丽丝已经开始学习、玛丽·简也即将开始学习的地理知识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][tu:; tə]

But	a	week	gave	very	little	time	to	make	ready	so	everybody	had	to
但	一个	星期	给予	非常	小的	时间	到	制作	准备好	所以	大家	有	到

[help] .

help	.
帮助	.

但一周的准备时间非常有限，所以每个人都必须帮忙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gɪŋəm] ['dresɪz] [frʌm; frəm][læst] -

There	were	gingham	dresses	from	last	summer's13
那里	是	格子布	连衣裙	从	最后的	-

还有一些去年夏天的格子连衣裙[13]

['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [daʊn]

wardrobe	to	get	out	and	let	down
衣柜	到	得到	出去	和	让	向下

穿衣打扮，准备出门，然后放手一搏

; [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

;	each	little	girl	had	to	have	a	new	bathing	suit	,
;	每个	小的	女孩	有	到	有	一个	新的	洗澡	套装	,

每个小女孩都必须有一套新的泳衣。

[fɔːr; fər] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

for	who	wants	to	go	South	without	a	swim	in	the	ocean	?
为了	WHO	想要	到	去	南	没有	一个	游泳	在	这	海洋	?

谁想去南方旅行却不去海里游个泳呢?

[nuː] [hæts][mʌst; məst][biː; bi] ['pəːtʃəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['velvɪt] [hæts] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]

New	hats	must	be	purchased	because	the	velvet	hats	Alice	and	Mary	Jane
新的	帽子	必须	是	购买	因为	这	天鹅绒	帽子	爱丽丝	和	玛丽	简

[wɜːr; wər] ['werɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] .

were	wearing	would	be	very	heavy	in	the	warm	southern	sunshine	.
是	穿着	会	是	非常	重的	在	这	温暖的	南部	阳光	.

必须买新帽子，因为爱丽丝和玛丽·简戴的天鹅绒帽子在南方温暖的阳光下会很重。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	the	house	must	be	shut	up	for	its	two	weeks	'	vacation	,
然后	这	房子	必须	是	关闭	向上	为了	它是	二	周	-	假期	,

然后，房子就必须关起来，开始为期两周的假期。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [snʌg] [soʊ] [ðæt] [koʊld] ['weðər] [wʊd] [duː][noʊ] ['dæmɪdʒ]

and	everything	must	be	made	snug	so	that	cold	weather	would	do	no	damage
和	一切	必须	是	制成	舒适	所以	那	寒冷的	天气	会	做	不	损害

.

:
.

所有东西都必须严丝合缝，以免受寒损坏。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [duː] ['erəndz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [drɔːrz]

Mary	Jane	was	so	busy	helping	do	errands	and	getting	things	out	of	drawers
玛丽	简	曾是	所以	忙碌的	帮助	做	跑腿	和	获得	事物	出去	的	抽屉

[ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [went]

and	closets	and	helping	to	pack	that	it's	no	wonder	she	thought	the	time	went
和	壁橱	和	帮助	到	盒	那	它是	不	想知道	她	想法	这	时间	去

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

玛丽·简忙着帮忙跑腿、从抽屉和衣柜里拿出东西、帮忙打包，难怪她觉得时间过得很快。

“ ['betər] [plæn][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [sʌm; səm] [deɪz] ,

“	Better	plan	so	you	can	get	along	without	your	trunk	some	days	,
“	更好的	计划	所以	你	能	得到	沿着	没有	你的	树干	一些	天	,

“最好提前做好计划，这样你有些日子就可以不用带行李箱了。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

”	suggested	Mr	.	Merrill	as	he	came	into	the	house	Tuesday	evening	,
”	建议	先生	.	梅里尔	作为	他	来了	进入	这	房子	周二	晚上	,

“梅里尔先生周二晚上进屋时建议道，”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr]

“	because	when	we're	on	the	jump	as	we	will	be	you	can't	always	be	sure
“	因为	什么时候	是	在	这	跳	作为	我们	将要	是	你	不能	总是	是	当然

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] ['evri] [taɪm] . ”

of	getting	your	trunk	every	time	.	”
的	获得	你的	树干	每一个	时间	.	”

“因为当我们像接下来那样跳跃时，你无法保证每次都能拿到你的行李箱。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [hænd][bæg] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [ˈθɔːtfəli]
“ Then I think I'll have to take another hand bag , ” said Mrs . Merrill thoughtfully
“ 然后 我 思考 患病的 有 到 拿 其他 手 包 , ” 说 太太 . 梅里尔 深思熟虑
. -
. 14
. -

“那我想我得再带个手提包了，”梅里尔太太若有所思地说。[14]

“ [ˈgʊdi] ! [ˈgʊdi] ! [ˈgʊdi] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
“ Goody ! Goody ! Goody ! ” shouted Mary Jane .
“ 古迪 ! 古迪 ! 古迪 ! ” 喊叫 玛丽 简 .

“好耶！好耶！好耶！”玛丽·简喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She was coming down the front stairs as she heard her father speak and she
她 曾是 未来 向下 这 正面 楼梯 作为 她 听到 她 父亲 说话 和 她
[dæʃt] [bæk] [ʌp] [əˈgen] ,
dashed back up again ,
虚线 后退 向上 再次 ,

她正走下前台阶，听到父亲说话，又赶紧跑了回去。

[ˈhʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [grɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd]
hunted out the little black grip she was sure her mother meant to take and
猎杀 出去 这 小的 黑色的 紧握 她 曾是 当然 她 母亲 意思是 到 拿 和
[bɪˈgæn] [ˈpækɪŋ] .
began packing .
开始 包装 .

她找到了她确信是母亲要带走的小黑包，然后开始收拾行李。

“ [ʃiːl] [wɑːnt] [ˈpenslz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ She'll want pencils in it ,
“ 壳 想 铅笔 在 它 ,

她会想要里面放铅笔，

[ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][maɪ] [məˈriː] - - [kɔːz] [aɪ][dəʊnt][ˈevər][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
and paper and my Marie Georgannamore ' cause I don't ever have time to
和 纸 和 我的 玛丽 - - 原因 我 不 曾经 有 时间 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [aɪm][ɪn] [skuːl] ,
play with her when I'm in school ,
玩 和 她 什么时候 我是 在 学校 ,

还有纸和我的玛丽·乔治安娜莫尔，因为我上学的时候根本没时间跟她玩。

” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
” said the little girl as she packed the things .
” 说 这 小的 女孩 作为 她 包装 这 事物 .

“小女孩一边收拾东西一边说。”

“ [ænd; ənd] [ˈrʌbər] , [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] — ” [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm]
“ And rubbers , Mother always thinks about rubbers and — ” but by that time
“ 和 橡胶 , 母亲 总是 思考 关于 橡胶 和 — ” 但 经过 那 时间
[ˈmeri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Mary Jane was so excited ,
玛丽 简 曾是 所以 兴奋的 ,

“还有避孕套，妈妈总是想着避孕套，还有——”但这时玛丽·简兴奋极了，

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresər] [pel] - [mel] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
she piled everything from the top of her dresser pell - mell into the bag ,
她 堆积 一切 从 这 顶部 的 她 梳妆台 佩尔 - 梅尔 进入 这 包 ,

她把梳妆台上所有东西胡乱地塞进包里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] .
and **then** **hurried** **down** **stairs** **.**
和 然后 慌忙 向下 楼梯 .

然后匆匆下楼。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geili] ,
" Here it is , Mother , " she cried gayly ,
" 这里 它 是 , 母亲 , " 她 哭 同性恋地 ,

"妈妈，找到了！"她高兴地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] — ['evri] [bɪt] .
" you don't have to pack it ' cause I've got it all done — every bit .
" 你 不 有 到 盒 它 - 原因 我已经 得到 它 全部 完毕 — 每一个 少量 .

"你不用收拾行李，因为我已经全部准备好了——每一个细节都准备好了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] .
" And she set the bag on the living room table .
" 和 她 放 这 包 在 这 活的 房间 桌子 .

她把包放在客厅的桌子上。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [glɑːnst] [æt; ət] ['meri] ['dʒeɪnz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Merrill glanced at Mary Jane's flushed face and saw how eager she was
太太 . 梅里尔 瞥了一眼 在 玛丽 简的 酡 脸 和 锯 如何 渴望的 她 曾是
to15
to15
to15

梅里尔太太瞥了一眼玛丽·简涨红的脸，看出她多么渴望.....15

[help] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
help but that all the excitement and hustling were making her a little
帮助 但 那 全部 这 激动 和 忙碌 是 制作 她 一个 小的
['taɪərd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
tired so she said ,
疲劳的 所以 她 说 ,

但她也表示，所有的兴奋和忙碌让她有点累了，于是她说：

" [ðæts] [ðə; ði][grɪp][aɪ][wɑːnt] , ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
" That's the grip I want , Mary Jane , and thank you for bringing it down to
" 那就是 这 紧握 我 想 , 玛丽 简 , 和 感谢 你 为了 带来 它 向下 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"这就是我想要的握法，玛丽·简，谢谢你把它带给我。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][plæn]
But before we pack it suppose you and Alice sit down by me and plan
但 前 我们 盒 它 认为 你 和 爱丽丝 坐 向下 经过 我 和 计划
[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] . "
just what we want to take . "
只是 什么 我们 想 到 拿 . "

但在收拾行李之前，你和爱丽丝不妨坐下来和我一起计划一下我们到底要带些什么。"

" [jes] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ;
" Yes , only I want to carry it , " said Mary Jane ;
" 是的 , 仅有的 我 想 到 携带 它 , " 说 玛丽 简 ;

"是的，只有我想背它，"玛丽·简说；

" [aɪm] ['plenti] [bɪgə(r)] - ['nɔː] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [oʊn] [grɪp] . "
" I'm plenty bigger ' nough to carry my own grip . "
" 我是 很多 大 - 足够了 到 携带 我的 自己的 紧握 . "

"我的体型足够大，可以自己握住它。"

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] ['kæri] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	Why	,	Mother	,	”	exclaimed	Alice	,	“	you	wouldn't	let	her	carry	a	grip	of	her
”	为什么	,	母亲	,	”	惊呼	爱丽丝	,	“	你	不会	让	她	携带	一个	紧握	的	她

[oʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

own	,	would	you	?
自己的	,	会	你	?

“为什么，妈妈，”爱丽丝惊呼道，“你就是不让她自己拿着一个把手，是吗？”

[ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

She's	too	little	.
她是	也	小的	.

她太小了。

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	be	the	one	to	carry	it	.	”
患病的	是	这	一	到	携带	它	.	”

我来负责搬运。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] , ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl]

“	I	thought	you	were	going	to	carry	your	camera	,	Alice	,	”	said	Mrs	.	Merrill
”	我	想法	你	是	去	到	携带	你的	相机	,	爱丽丝	,	”	说	太太	.	梅里尔

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“我还以为你会带着相机呢，爱丽丝，”梅里尔太太轻声说道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

“	and	one	thing	for	each	girl	is	enough	to	look	after	.
”	和	一	事物	为了	每个	女孩	是	足够的	到	看	后	.

“每个女孩只需要照顾一件东西就足够了。”

[sə'poʊz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] [pæk] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd]

Suppose	going	down	we	pack	yours	and	my	things	together	in	the	suit	case	and
认为	去	向下	我们	盒	你的	和	我的	事物	一起	在	这	套装	案件	和

[let] ['meri] [dʒeɪn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɔɪlət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ekstrə] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɪp] .

let	Mary	Jane	have	her	own	toilet	things	and	extra	dress	in	the	little	grip	.
让	玛丽	简	有	她	自己的	洗手间	事物	和	额外的	裙子	在	这	小的	紧握	.

假设我们下去的时候，把你的东西和我的东西一起装进一个行李箱里，然后让玛丽·简把她自己的洗漱用品和备用衣服放在小手提箱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] . -

It	isn't	too	heavy	for	her	to	carry	if	she	must	.	16
它	不是	也	重的	为了	她	到	携带	如果	她	必须	.	-

如果必须的话，对她来说并不算太重。16

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] .

Then	you	can	have	your	camera	.
然后	你	能	有	你的	相机	.

这样你就可以带上你的相机了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] .

Coming	back	you	may	not	want	to	take	so	many	pictures	.
未来	后退	你	可能	不是	想	到	拿	所以	许多	图片	.

回来之后你可能就不想拍那么多照片了。

[wiː; wi] [maɪt] [pæk] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jʊr; jər]

We	might	pack	your	camera	in	the	trunk	and	then	you	could	have	your
我们	可能	盒	你的	相机	在	这	树干	和	然后	你	可以	有	你的

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] ['trævlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːl] [ə'loʊn] .

things	in	the	grip	and	take	your	turn	traveling	like	a	lady	all	alone	.
事物	在	这	紧握	和	拿	你的	转动	旅行	喜欢	一个	女士	全部	独自的	.

我们可以把你的相机放在后备箱里，然后你可以把你的东西放在行李箱里，像个淑女一样独自旅行。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
How would that be ?
如何 会 那 是 ?

那会是怎样的呢?

〃 [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn]
〃 Both girls were pleased with that plan
〃 两个都 女孩们 是 高兴 和 那 计划

两个女孩都对这个计划感到满意。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bægz] [waɪl]
so Mrs . Merrill said she would get just the right things to put in the bags while
所以 太太 . 梅里尔 说 她 会 得到 只是 这 正确的 事物 到 放 在 这 包 尽管
[ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [best] [frendz] [gʊd] - [baɪ] .
the girls went to tell their best friends good - by .
这 女孩们 去 到 告诉 他们的 最好的 朋友们 好的 - 经过 .

所以梅里尔太太说，她会准备一些合适的东西装进袋子里，让女孩们去和她们最好的朋友道别。

['meri] ['dʒeɪnz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] , ['dɔːrɪs]['deɪnə] , [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ]
Mary Jane's little chum , Doris Dana , lived next door , so she didn't have far to go
玛丽 简的 小的 密友 , 多丽丝 达娜 , 居住地 下一个 门 , 所以 她 没有 有 远的 到 去
.
:
.

玛丽·简的小伙伴多丽丝·达娜就住在隔壁，所以她不用走很远。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][hæf] [wei] [ɪk'spektɪŋ] ['meri] [dʒeɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
Doris was at home and half way expecting Mary Jane because she knew that
多丽丝 曾是 在 家 和 一半 方式 期待 玛丽 简 因为 她 知道 那
[ðə; ði] ['mɛrəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the Merrills were to leave early in the morning .
这 梅里尔斯 是 到 离开 早期的 在 这 早晨 .

多丽丝在家，心里暗自期待着玛丽·简的到来，因为她知道梅里尔一家第二天一早就要离开。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['meri] [dʒeɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg]
She pulled Mary Jane into the living room in a jiffy and showed her a big
她 拉 玛丽 简 进入 这 活的 房间 在 一个 瞬间 和 显示 她 一个 大的
[bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
book of pictures she had been looking at .
书 的 图片 她 有 到过 寻找 在 .

她迅速把玛丽·简拉进客厅，给她看了一本她一直在看的画册。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , ['meri] [dʒeɪn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] !
“ Look at these , Mary Jane , 〃 she cried , “ and these and these and these and these !
“ 看 在 这些 , 玛丽 简 , 〃 她 哭 , “ 和 这些 和 这些 和 这些 !

“看看这些，玛丽·简，”她喊道，“还有这些，还有这些，还有这些！”

['mʌðər] [sez] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [saʊθ] .
Mother says you'll see them all down South .
母亲 说道 你会 看 他们 全部 向下 南 .

妈妈说你会在南方见到他们所有人。

[oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] ! 〃 -
Oh , dear , but I wish I was going too ! 〃 17
哦 , 亲爱的 , 但 我 希望 我 曾是 去 也 ! 〃 -

哦，天哪，我也想去！17

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['foʊldər] [bɪ'fɔ:r] ([hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hæd; həd]

Mary	Jane	had	never	seen	the	big	picture	folder	before	(	her	father	had
玛丽	简	有	绝不	已见	这	大的	图片	文件夹	前	(	她	父亲	有

['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

promised	that	she	should	have	one	and	he	was	to	bring	it	to	her
承诺	那	她	应该	有	一	和	他	曾是	到	带来	它	到	她

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['dɔ:rɪs][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

that	very	evening	)	and	she	was	as	interested	as	Doris	in	the	wonderful
那	非常	晚上	)	和	她	曾是	作为	感兴趣的	作为	多丽丝	在	这	精彩的

['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

pictures	it	contained	.
图片	它	包含	.

玛丽·简以前从未见过这个大相册（她父亲答应给她一个，并且当晚就带给她），她和多丽丝一样，对里面精彩的照片很感兴趣。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði]['foʊldər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,

They	spread	the	folder	out	on	the	floor	and	looked	at	the	big	orange	trees	,
他们	传播	这	文件夹	出去	在	这	地面	和	看起来	在	这	大的	橙子	树木	,

他们把文件夹铺在地板上，看着那些高大的橘子树。

[ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['spænɪʃ] [mɔ:s] [ðæt] [meɪd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] [lʊk] [soʊ]

the	palm	trees	and	the	heavy	Spanish	moss	that	made	every	sort	of	tree	look	so
这	棕榈	树木	和	这	重的	西班牙语	苔藓	那	制成	每一个	种类	的	树	看	所以

[kwɪr] .

queer	.
酷儿	.

棕榈树和厚重的西班牙苔藓让各种树木看起来都很奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] , [moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

They	looked	at	rivers	and	lakes	and	,	most	wonderful	of	all	,	a	family	of
他们	看起来	在	河流	和	湖泊	和	,	最多	精彩的	的	全部	,	一个	家庭	的

['ælɪˌgeɪtəz] .

alligators	.
鳄鱼	.

他们观赏了河流和湖泊，最令人惊奇的是，他们还看到了一群鳄鱼。

“ [aɪ][laɪk] [ðoʊz] [best] , ” [sed] ['dɔ:rɪs] ['pɑ:zətɪvli] ,

“	I	like	those	best	,	”	said	Doris	positively	,
“	我	喜欢	那些	最好的	,	”	说	多丽丝	积极地	,

“我最喜欢那些，”多丽丝肯定地说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] .

“	and	why	I	like	'	em	is	because	they're	so	awful	.
“	和	为什么	我	喜欢	-	呃	是	因为	它们是	所以	可怕	.

“我喜欢它们的原因是它们太糟糕了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [aɪ][du:] . ”

I	wish	I	had	one	,	I	do	.	”
我	希望	我	有	一	,	我	做	.	”

我真希望自己也能有一个。”

“ [du:] [ðeɪ] ['ri:əli] [groʊ] [ðæt] [weɪ] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn][ʌv; əv]['dɔ:rɪsɪz] ['mʌðər] .

“	Do	they	really	grow	that	way	?	”	asked	Mary	Jane	of	Doris's	mother	.
“	做	他们	真的	生长	那	方式	?	”	问	玛丽	简	的	多丽丝的	母亲	.

“她们真的会那样长大吗？”玛丽·简问多丽丝的母亲。

“ [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['deɪnə] .

“	Indeed	they	do	,	”	laughed	Mrs	.	Dana	.
“	的确	他们	做	,	”	笑了	太太	.	达娜	.

“确实如此，”达娜太太笑着说。

“ [aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tuː] . ”

“	I've	seen	hundreds	of	them	just	like	that	picture	and	you	will	too	.	”
”	我已经	已见	数百	的	他们	只是	喜欢	那	图片	和	你	将要	也	.	”

“我见过成百上千张跟照片里一样的照片，你也会看到的。”

“ [oʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] !

“	Oh	,	bring	me	one	!
”	哦	,	带来	我	一	!

“哦，给我拿一个来！”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] !

Bring	me	one	!
带来	我	一	!

给我拿一个!

” [kraɪd] ['dɔːrɪs] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ? ” -

”	cried	Doris	;	“	will	you	,	Mary	Jane	?	”	18
”	哭	多丽丝	;	“	将要	你	,	玛丽	简	?	”	-

“多丽丝喊道：‘你愿意吗，玛丽·简？’”18

[bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Before	Mary	Jane	had	a	chance	to	answer	the	telephone	rang	and	Mrs	.
前	玛丽	简	有	一个	机会	到	回答	这	电话	响铃	和	太太	.

['deɪnə] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

Dana	took	a	message	from	Mrs	.	Merrill	that	Mary	Jane	was	to	come	home
达娜	采取	一个	信息	从	太太	.	梅里尔	那	玛丽	简	曾是	到	来	家

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

玛丽·简还没来得及接电话，电话就响了，达纳太太接了梅里尔太太的电话，说玛丽·简要立刻回家。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['prɑːmɪs] ['wɪspəd] [ɪn]['dɔːrɪsɪz] [ɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [send] [æn; ən]

So	,	with	a	hasty	promise	whispered	in	Doris's	ear	,	that	she	would	surely	send	an
所以	,	和	一个	仓促	承诺	低声说道	在	多丽丝的	耳朵	,	那	她	会	一定	发送	一个

['ælɪgeɪtər] ,

alligator	,
鳄鱼	,

于是，有人匆匆在多丽丝耳边低语，保证一定会送来一只鳄鱼。

['meri] [dʒeɪn][ræn] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [lɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Mary	Jane	ran	skipping	across	the	snowy	lawn	to	her	home	.
玛丽	简	跑	跳过	穿过	这	下雪的	草地	到	她	家	.

玛丽·简蹦蹦跳跳地穿过白雪皑皑的草坪，跑回了家。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

When	dinner	was	over	an	hour	later	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	一个	小时	之后	,

晚餐时间过后，大约过了一个小时。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

Mr	.	Merrill	went	to	the	hall	and	took	from	his	coat	pocket	a	bundle
先生	.	梅里尔	去	到	这	大厅	和	采取	从	他的	外套	口袋	一个	捆

[ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['foʊldərz] .

of	railway	folders	.
的	铁路	文件夹	.

梅里尔先生走到大厅，从外套口袋里掏出一捆铁路文件夹。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

“	There	you	are	,	girls	,	”	he	said	as	he	laid	them	on	the	table	;
”	那里	你	是	,	女孩们	,	”	他	说	作为	他	铺设	他们	在	这	桌子	;

“好了，姑娘们，”他一边说着，一边把她们放在桌子上；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

“	**there**	**are**	**the**	**pictures**	**I**	**promised**	**you**	**.**
”	那里	是	这	图片	我	承诺	你	.

“这就是我答应给你的照片。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [pleɪs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

I	**think**	**you'll**	**find**	**something**	**about**	**every**	**place**	**you're**	**going**	**to**	**visit**	**.**
我	思考	你会	寻找	某物	关于	每一个	地方	你是	去	到	访问	.

我觉得无论你去哪个地方，你都会发现一些有趣的东西。

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [bəuθ] [græbd] [fɔːr; fər]['foʊldərz][ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	**Alice**	**and**	**Mary**	**both**	**grabbed**	**for**	**folders**	**and**	**in**	**two**	**minutes**	**time**	**they**	**had**
”	爱丽丝	和	玛丽	两个都	抓住	为了	文件夹	和	在	二	分钟	时间	他们	有

[spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ]

spread	**them**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cozy**	**fireplace**	**and**	**were**	**peering**
传播	他们	出去	在	这	地面	在	正面	的	这	舒适	壁炉	和	是	窥视

[θruː] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

through	**them**	**eagerly**	**.**
通过	他们	急切地	.

“爱丽丝和玛丽都抓起文件夹，两分钟之内就把文件夹摊在舒适的壁炉前的地板上，急切地翻阅起来。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'spleɪnd] [ɪn]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**same**	**trip**	**before**	**,**	**explained**	**in**
先生	.	和	太太	.	梅里尔	,	WHO	有	已采取	这	相同的	旅行	前	,	解释	在

just19

just19

just19

梅里尔夫妇之前也进行过同样的旅行，他们只用了19分钟就解释清楚了。

[wʌt] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪp] .

what	**order**	**the**	**pictures**	**should**	**be**	**put**	**and**	**told**	**stories**	**of**	**their**	**trip**	**.**
什么	命令	这	图片	应该	是	放	和	讲述	故事	的	他们的	旅行	.

照片应该按什么顺序排列，并讲述他们的旅行故事。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ; “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . ”

“	**Can't**	**we**	**take**	**these**	**along**	**with**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**;**	**“**	**that**	**would**	**be**	**fun**	**.**	**”**
”	不能	我们	拿	这些	沿着	和	我们	?	”	问	玛丽	简	;	“	那	会	是	乐趣	.	”

“我们能不能把这些东西带走？”玛丽·简问道，“那一定很有趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

“	**It**	**might**	**be**	**fun**	**,**	**”**	**agreed**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**,**
”	它	可能	是	乐趣	,	”	同意	先生	.	梅里尔	,

“这或许会很有趣，”梅里尔先生同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [brˈkəz, brˈkɔːz] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] ['kæri]

“	**but**	**it**	**would**	**also**	**be**	**a**	**nuisance**	**because**	**we'll**	**have**	**plenty**	**to**	**carry**
”	但	它	会	还	是	一个	滋扰	因为	出色地	有	很多	到	携带

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	**it**	**is**	**.**
作为	它	是	.

“但这也会很麻烦，因为我们本来就有很多东西要带。”

[lets] [foʊld][ðem; ðəm] [ʌp] — [its] [bed] [taɪm] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['gɝːlz] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Let's	**fold**	**them**	**up**	**—**	**it's**	**bed**	**time**	**now**	**you**	**see**	**,**	**girls**	**—**	**and**	**put**	**them**	**in**	**the**
我们来吧	折叠	他们	向上	—	它是	床	时间	现在	你	看	,	女孩们	—	和	放	他们	在	这

['teɪbl] [drɔːr] [hɪr] .

table	**drawer**	**here**	**.**
桌子	抽屉	这里	.

咱们把它们叠起来吧——孩子们，现在该睡觉了——然后把它们放到桌子抽屉里。

[ðen] [fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

Then	first	thing	when	you	come	back	you	can	get	them	out	and	see	if	you
然后	第一的	事物	什么时候	你	来	后退	你	能	得到	他们	出去	和	看	如果	你

['riːəli] [sɔː] [ɔːl][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

really	saw	all	we	think	you	are	going	to	.
真的	锯	全部	我们	思考	你	是	去	到	.

然后你回来后第一件事就是把它们拿出来，看看你是否真的看到了我们认为你将会看到的所有内容。

" ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] ,

"	Mary	Jane	thought	of	course	she	never	,	never	,
"	玛丽	简	想法	的	课程	她	绝不	,	绝不	,

玛丽·简心想，当然，她从来没有，从来没有……

['nevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

never	would	go	to	sleep	because	she	kept	thinking	about	riding	on	the	train
绝不	会	去	到	睡觉	因为	她	保留	思维	关于	骑术	在	这	火车

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [lʌntʃ]

and	what	she	would	order	in	the	dining	car	and	her	new	hat	and	lunch
和	什么	她	会	命令	在	这	用餐	车	和	她	新的	帽子	和	午餐

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði][nekst] [deɪ] (['meri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel]) [ænd; ənd] [ðoʊz]

at	the	hotel	the	next	day	(	Mary	Jane	loved	to	eat	at	a	hotel	)	and	those
在	这	酒店	这	下一个	天	(	玛丽	简	喜爱	到	吃	在	一个	酒店	)	和	那些

[kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

queer	looking	alligators	she	had	seen	pictures	of	and	everything	.
酷儿	寻找	鳄鱼	她	有	已见	图片	的	和	一切	.

她一直睡不着，因为她不停地想着坐火车、在餐车里点什么菜、她的新帽子、第二天在酒店的午餐（玛丽·简喜欢在酒店吃饭），还有她看过照片的那些长相奇特的鳄鱼等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ,

But	she	must	have	slept	,
但	她	必须	有	睡着了	,

但她肯定睡着了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ([ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]

for	in	about	a	minute	(	or	so	it	seemed	)	she	sat	straight	up	in	bed	and
为了	在	关于	一个	分钟	(	或者	所以	它	似乎	)	她	卫星	直的	向上	在	床	和

there20

there20

there20

大约过了一分钟（感觉上是这样），她就直挺挺地坐了起来，然后……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [bed][ænd; ənd] ['fɑːðər] [aʊt]

was	the	sun	shining	straight	on	to	her	out	-	of	-	door	bed	and	father	out
曾是	这	太阳	灼灼	直的	在	到	她	出去	-	的	-	门	床	和	父亲	出去

[æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

at	the	garage	was	locking	the	door	and	saying	,
在	这	车库	曾是	锁定	这	门	和	说	,

阳光直射在她户外的床上，父亲在车库里锁门，说道：

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [dʌn] !

“	There	,	I	guess	that's	all	done	!
"	那里	,	我	猜测	那就是	全部	完毕	!

“好了，我想一切都完成了！”

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	She	dashed	into	the	house	and	bathed	and	dressed	in	a	jiffy	.
"	她	虚线	进入	这	房子	和	洗澡	和	穿着	在	一个	瞬间	.

她冲进屋里，迅速洗漱穿衣。

['mʌðər] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ɑːn][ðə; ði]

Mother	had	laid	out	her	things	so	she	put	on	everything	she	would	wear	on	the
母亲	有	铺设	出去	她	事物	所以	她	放	在	一切	她	会	穿	在	这

[trɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dres] .

trip	except	the	dress	.
旅行	除了	这	裙子	.

母亲已经把东西都准备好了，所以她把旅行要穿的衣服都穿上了，除了那件裙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['trævlɪŋ] [dres] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] — [æn; ən]

Of	course	she	wouldn't	put	on	her	new	traveling	dress	till	the	last	minute	—	an
的	课程	她	不会	放	在	她	新的	旅行	裙子	直到	这	最后的	分钟	—	一个

[oʊld] [frɑːk] [wʊd] [duː] [tɪl] [ðen] .

old	frock	would	do	till	then	.
老的	连衣裙	会	做	直到	然后	.

当然，她不会等到最后一刻才穿上她的新旅行裙——在此之前，一件旧裙子就足够了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [met] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Just	as	she	was	going	down	the	stairs	she	met	Alice	coming	up	.
只是	作为	她	曾是	去	向下	这	楼梯	她	遇见	爱丽丝	未来	向上	.

她正要下楼时，遇到了正往上走的爱丽丝。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , ['brɛkfəsts]

“	There	you	are	,	”	said	Alice	,	“	I	was	just	coming	up	to	call	you	,	breakfast's
“	那里	你	是	,	”	说	爱丽丝	,	“	我	曾是	只是	未来	向上	到	称呼	你	,	早餐

['redi] !

ready	!
准备好	!

“你在这儿啊，”爱丽丝说，“我正要上来叫你呢，早餐准备好了！”

” ['æftər] ['brekfəst] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [helpt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt]

”	After	breakfast	each	person	helped	and	in	short	order	the	dishes	were	washed
”	后	早餐	每个	人	帮助	和	在	短的	命令	这	菜肴	是	洗过

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	put	away	,
和	放	离开	,

“早餐后，每个人都帮忙，很快碗碟就被洗干净收好了。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['taidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [set][ɪn]['ɔːrdər] .

the	living	room	tidied	and	the	upstairs	set	in	order	.
这	活的	房间	整理好	和	这	楼上	放	在	命令	.

客厅收拾干净了，楼上也整理好了。

[baɪ][hæf][pæst][naɪn] , [foʊks][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

By	half	past	nine	,	folks	were	dressed	and	ready	to	go	.
经过	一半	过去的	九	,	各位	是	穿着	和	准备好	到	去	.

九点半的时候，大家都穿戴整齐，准备出发了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

It	surely	seemed	good	to	get	out	into	the	sunshine	because	with	the	furnace
它	一定	似乎	好的	到	得到	出去	进入	这	阳光	因为	和	这	炉

['faɪər] [aʊt] [soʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] be21

fire	out	so	Father	could	be21
火	出去	所以	父亲	可以	be21

出来晒晒太阳肯定很好，因为炉火熄灭了，所以父亲可以出来透透气了。

[ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['prɪti]

sure	there	was	no	danger	of	fire	,	the	house	was	beginning	to	get	pretty
当然	那里	曾是	不	危险	的	火	,	这	房子	曾是	开始	到	得到	漂亮的

['ʃɪvəri] .

shivery	.
发抖	.

虽然确信没有火灾危险，但房子里开始变得很冷。

“ [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [juːl] [siː] ['sætərdeɪ] , ['gɝːlz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

“	Think	about	the	flowers	you'll	see	Saturday	,	girls	,	”	said	Mr	.	Merrill	,
”	思考	关于	这	花朵	你会	看	周六	,	女孩们	,	”	说	先生	.	梅里尔	,

“想想你们星期六会看到的鲜花吧，姑娘们，”梅里尔先生说。

“ [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] .

“	and	dance	around	a	bit	to	warm	up	.
”	和	舞蹈	大约	一个	少量	到	温暖的	向上	.

“跳一会儿舞热热身。”

[ðə; ði] [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

The	car	will	be	along	in	a	minute	.	”
这	车	将要	是	沿着	在	一个	分钟	.	”

车马上就到。

“ [wəʊnt] [wiː; wi] [siː] ['flaʊərz] [tɪl] ['sætərdeɪ] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

“	Won't	we	see	flowers	till	Saturday	?	”	asked	Mary	Jane	.
”	惯于	我们	看	花朵	直到	周六	?	”	问	玛丽	简	.

“难道要到星期六才能看到花吗？”玛丽·简问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	thought	we	were	going	to	-	day	.	”
”	我	想法	我们	是	去	到	-	天	.	”

“我以为我们今天就要去了。”

“ [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , “ [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	So	we	are	,	”	laughed	Mr	.	Merrill	,	“	but	going	takes	a	while	.
”	所以	我们	是	,	”	笑了	先生	.	梅里尔	,	“	但	去	需要	一个	尽管	.

“我们也是，”梅里尔先生笑着说，“但是去那里需要一段时间。”

[wiː; wi] [stɑːrt] [saʊθ] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	start	South	to	-	night	.
我们	开始	南	到	-	夜晚	.

我们今晚从南方出发。

[ðen] [wiː; wi] [raɪd] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Then	we	ride	all	to	-	night	and	all	to	-	morrow	.
然后	我们	骑	全部	到	-	夜晚	和	全部	到	-	明天	.

然后我们今晚和明天都骑车。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] .

To	-	morrow	night	we	get	to	Birmingham	.
到	-	明天	夜晚	我们	得到	到	伯明翰	.

明天晚上我们到达伯明翰。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ðer; ðər] .

You	remember	we	are	going	to	stop	a	day	with	Uncle	Will	there	.
你	记住	我们	是	去	到	停止	一个	天	和	叔叔	将要	那里	.

你还记得我们要在那儿和威尔叔叔待一天吗？

[ɔːl] [deɪ] ['fraɪdeɪ] [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

All	day	Friday	you'll	be	seeing	wonderful	things	in	that	city	.
全部	天	星期五	你会	是	看到	精彩的	事物	在	那	城市	.

周五一整天，你都会在那座城市看到美好的事物。

[ðen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wiːl] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sliːpər] [treɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [biː; bi]

Then	Friday	night	we'll	get	on	a	sleeper	train	again	and	Saturday	morning	we'll	be
然后	星期五	夜晚	出色地	得到	在	一个	轨枕	火车	再次	和	周六	早晨	出色地	是

[ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] . ”

in	Jacksonville	.	”
在	杰克逊维尔	.	”

然后周五晚上我们再坐卧铺火车，周六早上就能到杰克逊维尔了。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] , ” ['ædɪd] ['meri] [dʒeɪn] .

“	And	there's	flowers	,	”	added	Mary	Jane	.
”	和	有	花朵	,	”	额外	玛丽	简	.

“还有鲜花呢，”玛丽·简补充道。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] . -

“	Just	so	,	”	said	Mr	.	Merrill	.	22
”	只是	所以	,	”	说	先生	.	梅里尔	.	-

“正是如此，”梅里尔先生说道。22

“ [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	And	alligators	?	”	asked	the	little	girl	.
”	和	鳄鱼	?	”	问	这	小的	女孩	.

“那鳄鱼呢？”小女孩问道。

“ [oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

“	Oh	,	lots	of	alligators	they	tell	me	,	”	laughed	Mr	.	Merrill	.
”	哦	,	很多	的	鳄鱼	他们	告诉	我	,	”	笑了	先生	.	梅里尔	.

“哦，他们告诉我那里有很多鳄鱼，”梅里尔先生笑着说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['trækʃn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

But	just	then	the	traction	came	along	so	Mary	Jane	didn't	have	a	chance	to
但	只是	然后	这	牵引力	来了	沿着	所以	玛丽	简	没有	有	一个	机会	到

[ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [hoʊm] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] ,

explain	her	plan	of	bringing	alligators	home	to	Doris	,
解释	她	计划	的	带来	鳄鱼	家	到	多丽丝	,

但就在这时，火车开了过来，玛丽·简还没来得及向多丽丝解释她把鳄鱼带回家的计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɛrəl] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk]

which	was	perhaps	just	as	well	,	for	Mr	.	Merrill	had	plenty	to	think
哪个	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	为了	先生	.	梅里尔	有	很多	到	思考

[ʌv; əv][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

of	as	it	was	.
的	作为	它	曾是	.

这或许是件好事，因为梅里尔先生本来就有很多事情要考虑。

[wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n]

With	buying	hats	and	shoes	and	getting	lunch	and	dinner	the	day	went	on
和	购买	帽子	和	鞋	和	获得	午餐	和	晚餐	这	天	去	在

[wɪŋz] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

wings	and	nine	o'clock	came	before	Mary	Jane	had	had	time	to	think	of
翅膀	和	九	点钟	来了	前	玛丽	简	有	有	时间	到	思考	的

['bi:ɪŋ] ['taɪərd] .

being	tired	.
存在	疲劳的	.

买了帽子和鞋子，吃了午饭和晚饭，一天的时间飞逝而过，九点钟就到了，玛丽·简还没来得及想到自己累了。

[ðə; ði][bɪg] [treɪn] [pʊld] [ɪn][dʒʌst][ɑ:n] [taɪm] ,

The	big	train	pulled	in	just	on	time	,
这	大的	火车	拉	在	只是	在	时间	,

那列大火车准时到达。

[ɪts] [laɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

its	lights	all	a	-	blazing	and	the	observation	car	looking	most	inviting	.
它是	灯	全部	一个	-	炽烈	和	这	观察	车	寻找	最多	邀请	.

车厢灯火通明，观景车厢看起来非常吸引人。

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜ:θs] [meɪd] [ʌp] ['redi] [ænd; ənd] ,

The	porter	had	the	berths	made	up	ready	and	,
这	搬运工	有	这	泊位	制成	向上	准备好	和	,

搬运工已经把铺位铺好了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['taɪərd][ə; eɪ][bɪt]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **Mary** **Jane** **had** **just** **declared** **she** **was** **not** **tired** **a** **bit**
在 尽管如此 的 这 事实 那 玛丽 简 有 只是 声明 她 曾是 不是 疲劳的 一个 少量
[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt][ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [jet] ,
and **could** **sit** **up** **for** **two** **hours** **yet** **,**
和 可以 坐 向上 为了 二 小时 然而 ,

尽管玛丽·简刚刚宣称她一点也不累，还能再坐两个小时，

[ðæt] [sɔ:ft] [waɪt] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] ['kʌvər] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
that **soft** **white** **pillow** **and** **turned** **down** **cover** **looked** **very** **nice** **.**
那 柔软的 白色的 枕头 和 转向 向下 覆盖 看起来 非常 好的 .

那个柔软的白色枕头和翻折的枕套看起来非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] . -
She **decided** **that** **the** **observation** **car** **could** **wait** **till** **morning** **for** **inspection** **.** **23**
她 决定 那 这 观察 车 可以 等待 直到 早晨 为了 检查 . -

她决定让观察车等到早上再进行检查。23

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]
The **last** **thing** **she** **said** **,** **before** **Mrs** **.** **Merrill** **pulled** **the** **heavy** **curtains** **together** **for**
这 最后的 事物 她 说 , 前 太太 . 梅里尔 拉 这 重的 窗帘 一起 为了
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
the **night** **was** **,**
这 夜晚 曾是 ,

在梅里尔太太拉上厚重的窗帘准备睡觉之前，她说的最后一句话是：

“ ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ?
“ **Mother** **,** **may** **I** **have** **anything** **I** **want** **for** **breakfast** **?**
“ 母亲 , 可能 我 有 任何事物 我 想 为了 早餐 ?

“妈妈，早餐我可以吃什么吗？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [hæʃt] [braʊn] [pə'tetoz] [ænd; ənd][nɑ:t]
If **I** **may** **,** **I'm** **going** **to** **have** **two** **orders** **of** **hashed** **brown** **potatoes** **and** **not**
如果 我 可能 , 我是 去 到 有 二 订单 的 哈希 棕色的 土豆 和 不是
['eniθɪŋ] [els] ! ” -
anything **else** **!** **”** **24**
任何事物 别的 ! ” -

如果可以的话，我只要两份土豆饼，别的什么都不要！”24

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm]
THE **DAY** **IN** **BIRMINGHAM**
这 天 在 伯明翰

伯明翰的一天

“ [bi:]
“ **B**
“ B

“B

[ˌi:'dʒi:]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ?
EG **pardon** **,** **Miss** **?**
例如 赦免 , 错过 ?

EG，小姐，您说什么？

” [ðə; ði] ['kʌlərd] ['weɪtər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] [bent] ['loʊər] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [hɪr] ['meri] ['dʒeɪnz]
” **The** **colored** **waiter** **in** **the** **dining** **car** **bent** **lower** **,** **the** **better** **to** **hear** **Mary** **Jane's**
” 这 有色 服务员 在 这 用餐 车 弯曲 降低 , 这 更好的 到 听到 玛丽 简的
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

“餐车里的黑人服务员弯下腰，以便更好地听清玛丽·简的点餐。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn][ɪn] [sər'praɪz] ;
“ That's all I want , ” said Mary Jane in surprise ;
“ 那就是 全部 我 想 , ” 说 玛丽 简 在 惊喜 ;

“这就是我想要的，”玛丽·简惊讶地说；

“ [dʒʌst] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [hæʃt] [braʊn] [pə'tetoz] [ænd; ənd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ just two orders of hashed brown potatoes and not anything else . ”
“ 只是 二 订单 的 哈希 棕色的 土豆 和 不是 任何事物 别的 . ”

“只要两份土豆饼，别的什么都不要。”

“ [oʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Oh , Mary Jane , ” laughed Mrs . Merrill , “ do have something else .
“ 哦 , 玛丽 简 , ” 笑了 太太 . 梅里尔 , “ 做 有 某物 别的 .

“哦，玛丽·简，”梅里尔太太笑着说，“你还有别的吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] .
And you must have a little fruit .
和 你 必须 有 一个 小的 水果 .

你还得吃点水果。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][get][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['sɪriəl]
Suppose you get an orange and then some cereal
认为 你 得到 一个 橙子 和 然后 一些 谷物

假设你拿到一个橙子，然后又拿到一些麦片。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [pə'tetoz] — [tuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] . ”
and then one order of potatoes — two would be too much . ”
和 然后 一 命令 的 土豆 — 二 会 是 也 很多 . ”

然后再点一份土豆——两份就太多了。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['sædli] .
“ Yes , it would if I had to eat all that first , ” said Mary Jane sadly .
“ 是的 , 它 会 如果 我 有 到 吃 全部 那 第一的 , ” 说 玛丽 简 令人遗憾的是 .

“是的，如果我必须先把那些都吃掉的话，”玛丽·简伤心地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [pə'tetoz] , ['mʌðər] !
“ But I've been counting on those potatoes , Mother !
“ 但 我已经 到过 计数 在 那些 土豆 , 母亲 !

“可是妈妈，我一直指望着那些土豆呢！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['daɪnər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]
You remember the good ones we had on the diner coming home from
你 记住 这 好的 一个 我们 有 在 这 餐馆 未来 家 从

['grænd,məðɚz] last25
Grandmother's last25
祖母的 last25

你还记得我们从祖母去世25周年纪念日回家的路上，在餐馆里吃的那些美味佳肴吗?

['sʌmər] ?
summer ?
夏天 ?

夏天?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['ɔːrdər] [ðen] . ”
And you know I ate more than one order then . ”
和 你 知道 我 吃 更多的 比 一 命令 然后 . ”

你知道我当时吃了不止一份餐点。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ So you did , ” agreed Mrs . Merrill ,
“ 所以 你 做过 , ” 同意 太太 . 梅里尔 ,

“确实如此，”梅里尔太太同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn]

“	and	I	promised	you	that	you	should	have	all	you	wanted	next	time	we	ate	in
”	和	我	承诺	你	那	你	应该	有	全部	你	通缉	下一个	时间	我们	吃	在

[ə; eɪ]['daɪnər] .

a	diner	.
一个	餐馆	.

“我向你保证，下次我们去餐馆吃饭时，你想吃什么就吃什么。”

['veri] [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kɑːmprəmaɪz] .

Very	well	,	suppose	we	compromise	.
非常	出色地	,	认为	我们	妥协	.

好吧，假设我们做出妥协。

[juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [skɪp] [ðə; ði] ['sɪriəl] [ðɪs] [taɪm] .

You	eat	the	orange	and	you	may	skip	the	cereal	this	time	.
你	吃	这	橙子	和	你	可能	跳过	这	谷物	这	时间	.

你吃橙子，这次可以不吃麦片了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	I	think	she	had	better	have	only	one	order	of	potatoes	at	the	time	,
但	我	思考	她	有	更好的	有	仅有的	一	命令	的	土豆	在	这	时间	,

但我认为她当时最好只点一份土豆。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [get] [kuːl] .

”	she	added	to	the	waiter	,	“	for	they	will	get	cool	.
”	她	额外	到	这	服务员	,	“	为了	他们	将要	得到	凉爽的	.

她对服务员说：“因为他们会变凉。”

” [waɪl] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

”	While	Mary	Jane	was	eating	her	orange	she	looked	out	of	the	window	at
”	尽管	玛丽	简	曾是	吃	她	橙子	她	看起来	出去	的	这	窗户	在

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] .

the	changing	scene	.
这	变化	场景	.

“玛丽·简一边吃着橘子，一边望着窗外不断变化的景色。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,

All	through	the	night	when	she	had	been	soundly	sleeping	,
全部	通过	这	夜晚	什么时候	她	有	到过	稳固地	睡眠	,

整夜，在她熟睡的时候，

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

the	train	had	carried	her	south	through	the	prairies	she	was	used	to	seeing
这	火车	有	携带	她	南	通过	这	草原	她	曾是	用过的	到	看到

,

,

,

火车载着她一路向南，穿过她熟悉的草原。

[saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [dʌl] [braʊn] [fiːldz] .

south	through	the	wooded	stretches	and	dull	brown	fields	.
南	通过	这	树木繁茂的	伸展	和	乏味的	棕色的	字段	.

向南穿过树林茂密的地带和暗褐色的田野。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

And	now	,	early	the	next	morning	,	she	found	herself	riding	through	the	edges
和	现在	,	早期的	这	下一个	早晨	,	她	成立	她自己	骑术	通过	这	边缘

[ʌv; əv] [koʊl] [lændz] .

of	coal	lands	.
的	煤炭	土地	.

第二天一大早，她发现自己正骑马穿过煤矿区的边缘地带。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [koʊl] [kɑːrz] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['saidiŋz] ;

Long	strings	of	loaded	coal	cars	stood	upon	the	railroad	sidings	;
长的	字符串	的	已加载	煤炭	汽车	站立	之上	这	铁路	壁板	;

长长的满载煤炭的车厢停在铁路支线上；

[gruːps] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [treɪn] [fluː] past26

groups	of	workers	stood	about	the	tiny	stations	the	train	flew	past26
团体	的	工人	站立	关于	这	微小的	车站	这	火车	飞翔	past26

一群群工人站在火车飞驰而过的小车站周围。26

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	the	whole	country	seemed	strange	and	different	to	the	little	girl	.
和	这	所有的	国家	似乎	奇怪的	和	不同的	到	这	小的	女孩	.

对小女孩来说，整个国家都显得陌生而不同。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	with	all	her	watching	out	of	the	window	,
但	和	全部	她	观看	出去	的	这	窗户	,

但她一直望着窗外，

['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [mɪs] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	didn't	miss	noticing	the	twinkle	in	the	eye	of	the	waiter	and	she
玛丽	简	没有	错过	注意到	这	闪烁	在	这	眼睛	的	这	服务员	和	她

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

whispered	to	her	sister	,
低声说道	到	她	姐姐	,

玛丽·简注意到服务员眼中闪烁的光芒，便悄悄地对妹妹说：

“ ['ælɪs] !

“	Alice	!
”	爱丽丝	!

“爱丽丝！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['weɪtər] [mæn] [θɪŋks] [ɪts] ['fʌni] [tuː; tə] [laɪk] [pə'tetoz]

I	think	that	waiter	man	thinks	it's	funny	to	like	potatoes
我	思考	那	服务员	男人	思考	它是	有趣的	到	喜欢	土豆

我觉得那个服务员觉得喜欢土豆这件事很有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [naɪs] [wʌnz] , [aɪ] [duː] .

and	I	think	he's	making	me	some	nice	ones	,	I	do	.
和	我	思考	他是	制作	我	一些	好的	一个	,	我	做	.

我觉得他给我做的几个都很不错，真的。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

”	And	so	it	proved	,	for	when	the	orange	was	eaten	,
”	和	所以	它	已证实	,	为了	什么时候	这	橙子	曾是	吃	,

“事实证明确实如此，因为当橙子被吃掉之后，

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['plætər] [ʌv; əv] [hæʃt] [braʊn] [pə'tetoz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

he	set	before	Mary	Jane	the	biggest	platter	of	hashed	brown	potatoes	she	had
他	放	前	玛丽	简	这	最大	拼盘	的	哈希	棕色的	土豆	她	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他把玛丽·简面前摆上了一大盘她见过的最大的土豆泥。

[ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [naɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

All	brown	and	nice	they	were	,
全部	棕色的	和	好的	他们	是	,

它们都是棕色的，很漂亮。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['pɑːrsli] - [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn]

with	bits	of	parsley	'	round	the	side	and	a	pat	of	butter	for	her	own
和	比特	的	香菜	-	圆形的	这	边	和	一个	拍	的	黄油	为了	她	自己的

[pər'tɪkjələr] [juːz] .

particular	use	.
特别的	使用	.

旁边还撒了些欧芹碎，以及一小块黄油，供她自己享用。

" [juːmi] - [jʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ðə; ði] ['plætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , " [aɪm]

"	Yumy	-	yum	!	"	exclaimed	Mary	Jane	as	the	platter	was	put	before	her	,	"	I'm
"	美味	-	好吃	!	"	惊呼	玛丽	简	作为	这	拼盘	曾是	放	前	她	,	"	我是

[soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] !

so	glad	I	came	!
所以	高兴的	我	来了	!

"好吃！"玛丽·简看到盘子被放在她面前时惊呼道，"我真高兴我来了！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['siːnəri] [tɪl] ['evri] [skræp][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['plætər]

"	And	there	was	no	watching	scenery	till	every	scrap	of	potato	on	the	platter
"	和	那里	曾是	不	观看	风景	直到	每一个	废料	的	土豆	在	这	拼盘

[wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] .

was	eaten	up	.
曾是	吃	向上	.

"直到盘子里每一小块土豆都被吃光，才有时间欣赏风景。"

" [wɑːnt][jʊr; jər] ['ʌðər] ['ɔːrdər] [naʊ] ? " asked27

"	Want	your	other	order	now	?	"	asked27
"	想	你的	其他	命令	现在	?	"	asked27

"现在要不要再点别的菜？"27问道。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːrsli] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['plætər] .

Mrs	.	Merrill	,	when	she	saw	that	nothing	but	parsley	was	left	on	the	platter	.
太太	.	梅里尔	,	什么时候	她	锯	那	没有什么	但	香菜	曾是	左边	在	这	拼盘	.

梅里尔太太看到盘子里只剩下欧芹时，

" [wel] — " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [hæv; həv] [hæʃt] [braʊn]

"	Well	—	"	replied	Mary	Jane	doubtfully	,	"	do	you	suppose	they'll	have	hashed	brown
"	出色地	—	"	回复	玛丽	简	怀疑地	,	"	做	你	认为	他们会	有	哈希	棕色的

[pə'tetoz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?

potatoes	for	lunch	?
土豆	为了	午餐	?

"嗯——"玛丽·简疑惑地回答道，"你觉得他们午餐会吃土豆泥吗？"

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['ʌðər] ['ɔːrdər] [tɪl] [ðen] .

'	Cause	if	they	will	,	I	think	I'll	save	my	other	order	till	then	.
-	原因	如果	他们	将要	,	我	思考	患病的	节省	我的	其他	命令	直到	然后	.

如果他们真这么做，我想我会把其他订单留到那时再下。

[aɪm][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . "

I'm	not	just	as	hungry	as	I	was	.	"
我是	不是	只是	作为	饥饿的	作为	我	曾是	.	"

我现在没以前那么饿了。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [læft] ['ælɪs] , " [kʌm] [ɑːn] , [lets] [nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

"	Good	reason	why	,	"	laughed	Alice	,	"	come	on	,	let's	not	eat	any	more	now	.
"	好的	原因	为什么	,	"	笑了	爱丽丝	,	"	来	在	,	我们来吧	不是	吃	任何	更多的	现在	.

"这真是个好理由，"爱丽丝笑着说，"好了，我们别再吃了。"

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] .

Let's	go	into	the	observation	car	.
我们来吧	去	进入	这	观察	车	.

我们去观光车厢看看吧。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['i:tɪŋ] [ɪn]

"	The	girls	found	riding	in	the	observation	car	almost	as	much	fun	as	eating	in
"	这	女孩们	成立	骑术	在	这	观察	车	几乎	作为	很多	乐趣	作为	吃	在

[ðə; ði]['daɪnər] .

the	diner	.
这	餐馆	.

“女孩们发现乘坐观光车厢的乐趣几乎和在餐车里吃饭一样多。”

[fɜ:rst] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] " [bæk] [pɔ:rtʃ] " [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t] [gʊd]

First	they	stood	out	on	the	"	back	porch	"	as	Mary	Jane	called	it	and	got	good
第一的	他们	站立	出去	在	这	"	后退	门廊	"	作为	玛丽	简	称为	它	和	得到	好的

[breθs] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ;

breaths	of	fresh	air	;
呼吸	的	新鲜的	空气	;

首先，他们站在玛丽·简称之为“后廊”的地方，好好呼吸了一下新鲜空气；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][bɪg] ['i:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l]

then	they	came	inside	and	settled	themselves	in	big	easy	chairs	and	looked	at	all
然后	他们	来了	里面	和	定居	他们自己	在	大的	简单的	椅子	和	看起来	在	全部

[ðə; ði] “ ['fʌni] ['pepərz] ” [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r]['laɪbreri] — [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

the	"	funny	papers	"	they	found	in	the	car	library	—	that	took	a	long	time	because
这	"	有趣的	文件	"	他们	成立	在	这	车	图书馆	—	那	采取	一个	长的	时间	因为

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] .

there	were	so	many	.
那里	是	所以	许多	.

然后他们进了屋，在宽大的扶手椅上坐了下来，翻阅着在汽车图书馆里找到的所有“滑稽报纸”——这花了很长时间，因为报纸太多了。

[nekst] [ðeɪ] [roʊt] ['letərz] , ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] ['ri:əli] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

Next	they	wrote	letters	,	Mary	Jane	didn't	really	write	to	be	sure	,
下一个	他们	写道	信件	,	玛丽	简	没有	真的	写	到	是	当然	,

接下来她们开始写信，不过玛丽·简其实并没有真正写过信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] the28

but	she	drew	a	very	good	picture	of	the28
但	她	画	一个	非常	好的	图片	的	the28

但她把28号画得非常好。

[koʊl] [kɑ:rz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

coal	cars	they	passed	on	the	way	and	of	hills	and	valleys	and	put	it	in
煤炭	汽车	他们	通过了	在	这	方式	和	的	丘陵	和	山谷	和	放	它	在

[æn; ən] ['envəloʊp] ['redi] [tu:; tə][send][tu:; tə]['dɔ:rɪs] ;

an	envelope	ready	to	send	to	Doris	;
一个	信封	准备好	到	发送	到	多丽丝	;

他们沿途经过煤车，翻过山丘和山谷，把煤装进信封，准备寄给多丽丝；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [roʊt] [ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] , ['frænsɪs] .

and	Alice	wrote	a	nice	long	letter	to	her	chum	,	Frances	.
和	爱丽丝	写道	一个	好的	长的	信	到	她	密友	,	弗朗西丝	.

爱丽丝给她的朋友弗朗西丝写了一封很长的信。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r][mæn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]

And	then	,	much	to	every	one's	surprise	,	the	dining	car	man	came	through	the
和	然后	,	很多	到	每一个	一个人的	惊喜	,	这	用餐	车	男人	来了	通过	这

[treɪn] ['kɔ:lɪŋ] ,

train	calling	,
火车	呼叫	,

然后，令所有人大吃一惊的是，餐车服务员穿过车厢喊道：

“ [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] !
“ First call for luncheon !
“ 第一的 称呼 为了 午餐 !

“午餐时间到！”

['daɪnɪŋ] [kɑːr] [θɜːrd] [kɑːr] [ɪn] [frʌnt] !
Dining car third car in front !
用餐 车 第三 车 在 正面 !

餐车在前面第三节车厢!

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
” and it was time to wash up ready to eat again .
” 和 它 曾是 时间 到 洗 向上 准备好 到 吃 再次 .

“然后就到了洗漱准备再次用餐的时间了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [pruːvd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn]
In the afternoon the country they were passing proved so interesting that Mary Jane
在 这 下午 这 国家 他们 是 通过 已证实 所以 有趣的 那 玛丽 简
[ænd; ənd] ['ælɪs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʊks] [ɔːr] ['mægəzinz] .
and Alice didn't even try to look at books or magazines .
和 爱丽丝 没有 甚至 尝试 到 看 在 图书 或者 杂志 .

下午，她们途经的这个国家如此引人入胜，以至于玛丽·简和爱丽丝甚至都没想过要看书或杂志。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [groʊn] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For the mountains had grown higher and more interesting every mile of the
为了 这 山脉 有 生长 更高 和 更多的 有趣的 每一个 英里 的 这
[wei] .
way .
方式 .

因为沿途的山峰越来越高，也越来越壮观。

[naʊ] [ðeɪ] [pæst] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv]
Now they passed great holes in the ground out from which came little cars full of
现在 他们 通过了 伟大的 孔 在 这 地面 出去 从 哪个 来了 小的 汽车 满的 的
['freʃli] [maɪnd] [koʊl] ,
freshly mined coal ,
新鲜的 矿井 煤炭 ,

现在，他们经过地面上的大洞，从洞里驶出装满新开采煤炭的小车。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [koʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]
and Mr . Merrill explained to the girls all about how coal was dug out of
和 先生 . 梅里尔 解释 到 这 女孩们 全部 关于 如何 煤炭 曾是 挖 出去 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

梅里尔先生向女孩们详细讲解了煤炭是如何从地下开采出来的。

['loʊdɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑːrz] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi]
loaded on those queer little cars and sent up to the sunshine ready to be
已加载 在 那些 酷儿 小的 汽车 和 发送 向上 到 这 阳光 准备好 到 是
['loʊdɪd] ['ɪntuː] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [foʊks] [tuː; tə] [juːz] .
loaded into railroad cars to take away for folks to use .
已加载 进入 铁路 汽车 到 拿 离开 为了 各位 到 使用 .

装上那些奇特的小车，送到阳光下，准备装上火车车厢运走，供人们使用。

[ænd; ənd] they29
And they29
和 they29

他们29

[pæst] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tʌkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

passed	mining	villages	tucked	down	in	the	valleys	.
通过了	矿业	村庄	塞进去	向下	在	这	山谷	.

途经山谷深处的矿业村庄。

[sʌm; səm][hæd; həd] [greɪt] , [rʌf] ['bærəks] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz] [lɪvd] .

Some	had	great	,	rough	barracks	where	all	the	miners	lived	.
一些	有	伟大的	,	粗糙的	兵营	在哪里	全部	这	矿工	居住地	.

有些矿工营房很大，但很简陋，所有矿工都住在那里。

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Some	,	and	those	were	the	most	interesting	to	the	girls	,
一些	,	和	那些	是	这	最多	有趣的	到	这	女孩们	,

有些，而且这些最能引起女孩们的兴趣。

[hæd; həd] [gruːps] [ʌv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ʃæks] [wer] [ðə; ði]['maɪnərz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

had	groups	of	tiny	little	shacks	where	the	miners	lived	with	their	families	.
有	团体	的	微小的	小的	棚屋	在哪里	这	矿工	居住地	和	他们的	家庭	.

那里有许多简陋的小棚屋，矿工和他们的家人就住在那里。

[ðeɪ] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

They	saw	children	playing	,	women	working	at	their	house	work	,	and	here	and
他们	锯	孩子们	玩耍	,	女性	在职的	在	他们的	房子	工作	,	和	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ]['maɪnər] ,

there	a	miner	,
那里	一个	矿工	,

他们看到孩子们在玩耍，妇女们在做家务，偶尔还能看到矿工。

[hɪz; ɪz][læmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	lamp	on	his	head	,	going	off	to	the	mine	for	his	work	.
他的	灯	在	他的	头	,	去	离开	到	这	矿	为了	他的	工作	.

他头顶着油灯，去矿井工作了。

['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['riːələɪzd] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læmps] ,

Mary	Jane	and	Alice	had	never	realized	till	they	saw	those	funny	little	lamps	,
玛丽	简	和	爱丽丝	有	绝不	已实现	直到	他们	锯	那些	有趣的	小的	灯	,

玛丽·简和爱丽丝直到看到那些滑稽的小灯才意识到这一点。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɝz] [kæp] , [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['aʊərz] [daʊn] ,

fastened	to	the	miner's	cap	,	how	queer	it	must	seem	to	work	hours	down	,
系紧	到	这	矿工的	帽	,	如何	酷儿	它	必须	似乎	到	工作	小时	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

系在矿工帽上，向下工作几个小时，看起来一定很奇怪吧?

[daʊn] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

down	,	deep	in	the	darkness	of	the	earth	.
向下	,	深的	在	这	黑暗	的	这	地球	.

向下，深入地球的黑暗深处。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ,

“	I	do	believe	,	”	said	Alice	thoughtfully	,
”	我	做	相信	,	”	说	爱丽丝	深思熟虑	,

“我确实相信，”爱丽丝若有所思地说。

“ [ðæt] [aɪl] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [mɔːr] [ə'baʊt] [koʊl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ges] ['betər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː]

“	that	I'll	always	notice	more	about	coal	now	that	I	can	guess	better	how	hard	it
”	那	患病的	总是	注意	更多的	关于	煤炭	现在	那	我	能	猜测	更好的	如何	难的	它

[ɪz][tuː; tə][wɜːrk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

is	to	work	down	in	the	ground	.
是	到	工作	向下	在	这	地面	.

“现在我能更好地体会到在地下开采煤炭有多么困难，所以我会更加关注煤炭。”

〞 [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,

〞	As	long	as	the	daylight	lasted	,
〞	作为	长的	作为	这	日光	持续	,

“只要日光还在，

[ðə; ði]['gɜːlz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ['kʌntri] .

the	girls	strained	their	eyes	to	see	all	that	might	be	seen	of	the	coal	country	.
这	女孩们	紧张	他们的	眼睛	到	看	全部	那	可能	是	已见	的	这	煤炭	国家	.

女孩们眯着眼睛，想看看煤矿区的一切景色。

[ænd; əd][dʒʌst]['æftər] the30

And	just	after	the30
和	只是	后	the30

就在30之后

[sʌn] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn] ['maʊntnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

sun	set	behind	the	iron	mountains	leaving	the	darkness	of	a	winter	evening	behind
太阳	放	在后面	这	铁	山脉	离开	这	黑暗	的	一个	冬天	晚上	在后面

,

,

,

夕阳西下，落日映照在铁山之后，冬日夜晚的黑暗渐渐远去。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

they	noticed	flashes	of	light	off	to	the	south	-	east	.
他们	注意到	闪光灯	的	光	离开	到	这	南	-	东方	.

他们注意到东南方向有闪光。

“ [ðə; ði] [stiːl] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , 〞 [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

“	The	steel	furnaces	of	Birmingham	,	〞	said	Mr	.	Merrill	,	“	and	you	shall	see
〞	这	钢	熔炉	的	伯明翰	,	〞	说	先生	.	梅里尔	,	〞	和	你	将	看

[ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

them	close	too	,	to	-	morrow	.
他们	关闭	也	,	到	-	明天	.

“伯明翰的炼钢炉，”梅里尔先生说，“明天你们就能近距离看到它们了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] .

But	now	it's	time	to	get	our	things	on	to	meet	Uncle	Will	.
但	现在	它是	时间	到	得到	我们的	事物	在	到	见面	叔叔	将要	.

但现在我们该收拾行装去见威尔叔叔了。

〞 [ðeɪ] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] ['kerfəli]

〞	They	hustled	back	to	their	own	car	to	find	that	the	porter	had	carefully
〞	他们	匆忙	后退	到	他们的	自己的	车	到	寻找	那	这	搬运工	有	小心

[pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp]

picked	up	their	things	and	that	everything	was	ready	for	them	to	slip
挑选	向上	他们的	事物	和	那	一切	曾是	准备好	为了	他们	到	滑

['ɪntuː][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [get] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] .

into	their	wraps	and	get	off	the	train	.
进入	他们的	卷饼	和	得到	离开	这	火车	.

他们匆匆赶回自己的车厢，发现搬运工已经小心翼翼地收拾好了他们的行李，一切都准备就绪，他们只需披上外套，下火车即可。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

So	there	was	still	time	to	watch	out	into	the	darkness	and	see	more	of
所以	那里	曾是	仍然	时间	到	手表	出去	进入	这	黑暗	和	看	更多的	的

[ðoʊz] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [gloʊ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] .

those	brilliant	flashes	of	light	that	made	the	sky	glow	so	mysteriously	.
那些	杰出的	闪光灯	的	光	那	制成	这	天空	辉光	所以	神秘地	.

所以还有时间向黑暗中眺望，看到更多那些让天空神秘闪耀的耀眼闪光。

['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] “

Mrs	.	Merrill's	uncle	was	at	the	station	and	hurried	them	into	a	big	“
太太	.	美林	叔叔	曾是	在	这	车站	和	慌忙	他们	进入	一个	大的	“

['bʊləvɑːrd] [bʌs] ” [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wer] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz]

boulevard	bus	”	which	would	quickly	take	them	home	where	aunt	and	cousins
林荫大道	公共汽车	”	哪个	会	迅速地	拿	他们	家	在哪里	阿姨	和	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	a	good	dinner	were	waiting	.
和	一个	好的	晚餐	是	等待	.

梅里尔太太的叔叔在车站，催促他们上了一辆大型“大道巴士”，这辆巴士会很快把他们送回家，姨妈和表兄弟姐妹们正在那里等着他们，还有一顿丰盛的晚餐等着他们。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] about31

“	There's	just	one	thing	I	don't	like	about31
“	有	只是	一	事物	我	不	喜欢	about31

“关于31，我只有一点不喜欢。”

[ðɪs] ['sɪti] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

this	city	,	”	said	Mary	Jane	later	in	the	evening	.
这	城市	,	”	说	玛丽	简	之后	在	这	晚上	.

“这座城市，”玛丽·简当晚晚些时候说道。

“ [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , “ [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ”

“	So	?	”	exclaimed	Uncle	Will	,	“	why	we	think	it's	a	pretty	nice	sort	of	a	place	.	”
“	所以	?	”	惊呼	叔叔	将要	,	“	为什么	我们	思考	它是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	地方	.	”

“所以呢？”威尔叔叔惊呼道，“我们觉得这里是个相当不错的地方。”

“ [aɪ] - [spɛkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['meri] [dʒeɪn] [pə'laɪtli] ,

“	I	'	spect	it	is	,	”	agreed	Mary	Jane	politely	,
“	我	-	光谱	它	是	,	”	同意	玛丽	简	礼貌地	,

“我想应该是这样，”玛丽·简礼貌地同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] — [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ! ”

“	but	what	I	don't	like	is	the	dark	—	I	can't	see	anything	!	”
“	但	什么	我	不	喜欢	是	这	黑暗的	—	我	不能	看	任何事物	!	”

“但我最不喜欢的就是黑暗——我什么都看不见！”

“ [wiːl] [suːn] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

“	We'll	soon	fix	that	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
“	出色地	很快	使固定	那	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我们会尽快解决这个问题，”梅里尔夫人说。

“ [aɪl] [pʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] ['deɪlaɪt] [wɪl] ['vænɪʃ] .

“	I'll	put	my	little	girl	to	bed	and	then	the	time	till	daylight	will	vanish	.
“	患病的	放	我的	小的	女孩	到	床	和	然后	这	时间	直到	日光	将要	消失	.

“我会哄女儿睡觉，然后天亮的时间就会消失。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

”	And	sure	enough	it	did	.
”	和	当然	足够的	它	做过	.

“果不其然，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['meri] [dʒeɪn][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

It	wasn't	any	time	at	all	till	Mary	Jane	sat	up	in	her	sleeping	porch	couch	and
它	不是	任何	时间	在	全部	直到	玛丽	简	卫星	向上	在	她	睡眠	门廊	长椅	和

[lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

looked	across	the	hills	of	the	beautiful	city	.
看起来	穿过	这	丘陵	的	这	美丽的	城市	.

没过多久，玛丽·简就从她睡在门廊沙发上的座位上坐了起来，眺望着这座美丽城市的群山。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] , “ [aɪ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [hɪlz] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [soʊ]
” she exclaimed delightedly , “ I like having houses on hills , - cause you can see so
” 她 惊呼 欣喜地 , “ 我 喜欢 拥有 房屋 在 丘陵 , - 原因 你 能 看 所以
[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
many of them !
许多 的 他们 !

她高兴地惊呼道：“我喜欢住在山上的房子，因为你可以看到很多山上的房子！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [ˌnɪrˈbaɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːgroʊ] [bɔɪ] ,
” Then she looked down at the street nearby and saw a little negro boy ,
” 然后 她 看起来 向下 在 这 街道 附近 和 锯 一个 小的 黑人 男生 ,

然后她低头看向附近的街道，看到一个黑人小男孩，

[nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] ,
not so very much bigger than herself , who was carrying on his head a great ,
不是 所以 非常 很多 大 比 她自己 , WHO 曾是 携带 在 他的 头 一个 伟大的 ,

比她大不了多少，头上顶着一个巨大的.....

[bɪg] , [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] .
big , heavy basket of washing .
大的 , 重的 篮子 的 洗涤 .

一大篮沉甸甸的衣服。

“ [bɔɪ] ! [bɔɪ] !
“ Boy ! Boy !
” 男生 ! 男生 !

“男孩！男孩！”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] name32
I don't know your name32
我 不 知道 你的 name32

我不知道你的名字32

[bʌt; bət] [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
but please wait a minute !
但 请 等待 一个 分钟 !

请稍等片刻!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
“ My sister wants to take a picture of a boy like you — she said she did !
” 我的 姐姐 想要 到 拿 一个 图片 的 一个 男生 喜欢 你 — 她 说 她 做过 !

“我姐姐想给像你这样的男孩拍张照片——她说她已经拍了！”

” [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
” Fortunately Alice , who was in the house making the closer acquaintance of
” 幸运的是 爱丽丝 , WHO 曾是 在 这 房子 制作 这 更近 熟人 的
[hɜːr; hər] [ˈkʌznz] ,
her cousins ,
她 表兄弟姐妹 ,

“幸运的是，当时正在屋里与表兄弟姐妹们亲近的爱丽丝，

[wʌz; wəz] [drest] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]

was	dressed	so	it	didn't	take	but	a	minute	to	get	her	camera	and
曾是	穿着	所以	它	没有	拿	但	一个	分钟	到	得到	她	相机	和

[teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['meri] [dʒeɪn][soʊ]['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

take	the	picture	Mary	Jane	so	hastily	arranged	for	her	.
拿	这	图片	玛丽	简	所以	草草	安排	为了	她	.

她穿戴整齐，所以只用了一分钟就拿出相机拍下了玛丽·简匆忙为她安排的照片。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	poor	little	boy	didn't	quite	know	what	had	happened	to	him	,
这	贫穷的	小的	男生	没有	相当	知道	什么	有	发生	到	他	,

可怜的小男孩不太清楚自己身上发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['kwɔːrtər]['mɪstər] . ['mɛrəl] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .

but	he	did	understand	the	quarter	Mr	.	Merrill	handed	him	.
但	他	做过	理解	这	四分之一	先生	.	梅里尔	递交	他	.

但他确实听懂了梅里尔先生递给他的那25美分硬币。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['ælɪs] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

He	went	on	his	way	with	such	a	broad	smile	on	his	face	that	Alice	wished	she
他	去	在	他的	方式	和	这样的	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	那	爱丽丝	希望	她

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [dʒʌst][tuː; tə][get] [ðæt] [smaɪl] [ɪn] .

had	another	picture	just	to	get	that	smile	in	.
有	其他	图片	只是	到	得到	那	微笑	在	.

他脸上带着灿烂的笑容继续前行，爱丽丝真希望自己能再拍一张照片，好把他的笑容也拍进去。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , ['meri] [dʒeɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] .

While	the	picture	was	being	taken	,	Mary	Jane	washed	and	dressed	.
尽管	这	图片	曾是	存在	已采取	,	玛丽	简	洗过	和	穿着	.

拍照的时候，玛丽·简洗漱穿衣了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

She	came	down	the	front	stairs	just	in	time	to	hear	the	plans	for	the	day
她	来了	向下	这	正面	楼梯	只是	在	时间	到	听到	这	计划	为了	这	天

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

她走下前台阶，正好听到大家在讨论当天的计划。

“ [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] , ” ['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Yes	,	I	wish	we	could	stay	more	than	one	day	,	”	Mr	.	Merrill	was	saying	,
“	是的	,	我	希望	我们	可以	停留	更多的	比	一	天	,	”	先生	.	梅里尔	曾是	说	,

“是的，我希望我们能多待一天，”梅里尔先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	but	I	have	to	be	in	Jacksonville	to	-	morrow	morning	.
“	但	我	有	到	是	在	杰克逊维尔	到	-	明天	早晨	.

但我明天早上必须到杰克逊维尔。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] to33

So	I	think	we'd	better	make	up	our	minds	to33
所以	我	思考	我们会	更好的	制作	向上	我们的	思想	to33

所以我觉得我们最好尽快下定决心。33

['vɪzɪt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['gɝːlz] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

visit	all	we	can	to	-	day	and	let	the	girls	see	as	much	as	may	be
访问	全部	我们	能	到	-	天	和	让	这	女孩们	看	作为	很多	作为	可能	是

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] .

of	your	city	.
的	你的	城市	.

今天尽可能多地游览，让女孩们尽可能多地看看你们的城市。

[ðen] [pər'hæps][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][nekst][trɪp][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['hɜːrid] . ”
Then perhaps on our next trip we won't be so hurried . ”
然后 也许 在 我们的 下一个 旅行 我们 惯于 是 所以 慌忙 . ”

那么下次旅行我们或许就不会那么匆忙了。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ,
“ If that's the case , ” said Uncle Will as they responded to the breakfast bell ,
“ 如果 那就是 这 案件 , ” 说 叔叔 将要 作为 他们 回应 到 这 早餐 钟 ,

“如果真是那样的话,”威尔叔叔说着，他们听到早餐铃声响起。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] ['betər] [plæn][tuː; tə][get] [raɪt] [ɔːf] .
“ I believe we'd better plan to get right off .
“ 我 相信 我们会 更好的 计划 到 得到 正确的 离开 .

“我认为我们最好尽快计划下车。”

[wiːl] [goʊ] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [plænt][fɜːrst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] .
We'll go way out to the steel plant first so as to be sure to get in there .
出色地 去 方式 出去 到 这 钢 植物 第一的 所以 作为 到 是 当然 到 得到 在 那里 .

我们先去很远的钢铁厂，确保能进去。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
Then if we get back in time ,
然后 如果 我们 得到 后退 在 时间 ,

如果我们能及时赶回来，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['terəs] ['restrɑːnt] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl]
we can take our lunch at the Terrace Restaurant — I know the girls will
我们 能 拿 我们的 午餐 在 这 阳台 餐厅 — 我 知道 这 女孩们 将要
[laɪk] [ðæt] — [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ] [raɪd] .
like that — then we'll have the afternoon for an auto ride .
喜欢 那 — 然后 出色地 有 这 下午 为了 一个 汽车 骑 .

我们可以在露台餐厅吃午饭——我知道女孩们会喜欢的——然后下午我们可以开车兜风。

” ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ə'griːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .
” Mr . Merrill agreed that was a fine plan .
” 先生 . 梅里尔 同意 那 曾是 一个 美好的 计划 .

梅里尔先生同意这是一个不错的计划。

“ ['oʊnli][aɪ][hoʊp][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [lʌntʃ] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ Only I hope there isn't any doubt about that lunch , ” said Alice .
“ 仅有的 我 希望 那里 不是 任何 怀疑 关于 那 午餐 , ” 说 爱丽丝 .

“我只希望那顿午餐没有任何疑问,”爱丽丝说。

“ [wel] - [el] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['tiːzɪŋli] , “ [duː][juː; jʊ] [iːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər]
“ Well - l , ” said Uncle Will teasingly , “ do you eat three times a day at your
“ 出色地 - 我 , ” 说 叔叔 将要 戏谑地 , “ 做 你 吃 三 时代 一个 天 在 你的
[haʊs] ? ”
house ? ”
房子 ? ”

“嗯,”威尔叔叔揶揄道，“你们家一天吃三顿饭吗？”

“ [maɪ][noʊ] ! ” [ri'tɔːtid] ['ælɪs] ['prɑːmptli] , “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] !
“ My no ! ” retorted Alice promptly , “ not if I can help it !
“ 我的 不 ! ” 反驳 爱丽丝 及时 , ” 不是 如果 我 能 帮助 它 !

“绝对不行！”爱丽丝立刻反驳道，“只要我能阻止，就绝不！”

[wiː; wi] [iːt] [fɔːr] [taɪmz] ! ”
We eat four times ! ”
我们 吃 四 时代 ! ”

我们一天吃四顿饭！

“ [ðen] [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , ” [læft] [ænt] ['meɪbəl] , “

“	Then	you'd	better	have	another	helping	of	this	fish	,	”	laughed	Aunt	Mabel	,	“
”	然后	你会	更好的	有	其他	帮助	的	这	鱼	,	”	笑了	阿姨	梅布尔	,	“

because34

because34

because34

“那你最好再来一份鱼，”梅布尔阿姨笑着说，“因为34

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [saɪt] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

with	all	that	sight	seeing	to	do	,
和	全部	那	视线	看到	到	做	,

还要游览那么多景点呢！

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [fɔːr] [miːlz] [ðɪs] [deɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] !

you're	not	going	to	have	time	to	eat	any	four	meals	this	day	—	I	know	that	!
你是	不是	去	到	有	时间	到	吃	任何	四	餐	这	天	—	我	知道	那	!

你今天肯定没时间吃四顿饭——我知道！

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd]

”	In	a	few	minutes	they	were	off	for	the	steel	mills	and	Mary	Jane	and
”	在	一个	很少	分钟	他们	是	离开	为了	这	钢	磨坊	和	玛丽	简	和

['ælɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [raɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] .

Alice	found	it	one	of	the	most	interesting	rides	they	had	ever	taken	.
爱丽丝	成立	它	一	的	这	最多	有趣的	骑行	他们	有	曾经	已采取	.

“几分钟后，她们就出发前往钢铁厂，玛丽·简和爱丽丝觉得这是她们经历过的最有趣的旅程之一。”

[θruː] ['næroʊ] [striːts] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] ['boʊləvɑːrd] ;

Through	narrow	streets	they	went	and	then	along	boulevards	;
通过	狭窄的	街道	他们	去	和	然后	沿着	林荫大道	;

他们穿过狭窄的街道，然后沿着林荫大道走；

[θruː] ['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] “ ['mɑːd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ” [wer] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [baɪ]

through	tiny	villages	and	a	larger	“	model	village	”	where	industrial	workers	by
通过	微小的	村庄	和	一个	更大的	“	模型	村庄	”	在哪里	工业的	工人	经过

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

the	thousands	made	their	homes	.
这	数千	制成	他们的	房屋	.

通过小型村庄和一个较大的“模范村”，成千上万的产业工人在那里安家落户。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [greɪt] [paɪlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ðæt] [lʊkt]

And	finally	great	piles	as	high	as	houses	of	grayish	looking	stuff	that	looked
和	最后	伟大的	堆	作为	高的	作为	房屋	的	灰蒙蒙的	寻找	东西	那	看起来

[laɪk] ['sindəz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [sed] [wʌz; wəz] “ [slæg] ,

like	cinders	but	which	Uncle	Will	said	was	“	slag	,
喜欢	煤渣	但	哪个	叔叔	将要	说	曾是	“	矿渣	,

最后还有像房子一样高的灰色物质堆积如山，看起来像煤渣，但威尔叔叔说那是“炉渣”。

” [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] .

”	told	them	that	they	were	approaching	the	mills	.
”	讲述	他们	那	他们	是	接近	这	磨坊	.

告诉他们，他们正在接近工厂。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

When	they	stepped	off	the	car	Alice	exclaimed	,
什么时候	他们	步	离开	这	车	爱丽丝	惊呼	,

他们下车时，爱丽丝惊呼道：

“ [ðɪs] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ðæts] [ɪn] [maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ! ”

“	This	looks	exactly	like	a	picture	of	a	mining	town	that's	in	my	geography	!	”
“	这	看起来	确切地	喜欢	一个	图片	的	一个	矿业	镇	那就是	在	我的	地理	!	”

“这看起来和我地理学上的一个矿业小镇的照片一模一样！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [læft] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] .

“	Of	course	it	is	,	”	laughed	Uncle	Will	,	“	because	this	is	a	mining	town	.
”	的	课程	它	是	,	”	笑了	叔叔	将要	,	“	因为	这	是	一个	矿业	镇	.

“当然是这样，”威尔叔叔笑着说，“因为这里是一个矿业小镇。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈiznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [juː; jʊ] [noʊ] .

All	the	mining	isn't	done	in	the	West	you	know	.
全部	这	矿业	不是	完毕	在	这	西方	你	知道	.

你知道，采矿活动并不是全部都集中在西方。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] furnaces35

The	iron	ore	and	the	coal	for	the	furnaces35
这	铁	矿石	和	这	煤炭	为了	这	furnaces35

铁矿石和熔炉所需的煤炭35

[ɑːr; ər] [maɪnd] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðiːz] [mɪlz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wer]

are	mined	right	here	on	the	spot	—	that's	the	reason	these	mills	are	just	where
是	矿井	正确的	这里	在	这	点	—	那就是	这	原因	这些	磨坊	是	只是	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

这些矿石就产自这里——这就是这些选矿厂选址于此的原因。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [wer] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [mjuːl] [kɑːrts] [ˈmiŋgld]

”	They	walked	along	the	narrow	street	where	men	,	women	and	mule	carts	mingled
”	他们	步行	沿着	这	狭窄的	街道	在哪里	男人	,	女性	和	骡子	购物车	混合

[təˈgeðər] [ɪn] [ˈbɪzi] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

together	in	busy	confusion	,
一起	在	忙碌的	困惑	,

他们沿着狭窄的街道走着，街上人来人往，熙熙攘攘，一片混乱。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] .

till	they	came	to	the	company's	office	.
直到	他们	来了	到	这	公司的	办公室	.

直到他们来到公司办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈlaʊd] [ɪn]

There	was	some	delay	there	because	children	were	not	usually	allowed	in
那里	曾是	一些	延迟	那里	因为	孩子们	是	不是	通常	允许	在

[ðə; ði][plænt][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [əˈʃʊrəns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɛrəl] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ðæt]

the	plant	but	on	the	firm	assurance	from	Mr	.	Merrill	and	Uncle	Will	that
这	植物	但	在	这	公司	保证	从	先生	.	梅里尔	和	叔叔	将要	那

[iːtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ker] ,

each	would	take	a	girl	under	his	especial	care	,
每个	会	拿	一个	女孩	在下面	他的	特别的	关心	,

因为工厂通常不允许儿童进入，所以耽搁了一些时间，但梅里尔先生和威尔叔叔都郑重保证，他们每人都会特别照顾一个女孩。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .

permission	was	granted	.
允许	曾是	的确	.

已获批准。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] , [ˈmɪstər] . [koʊl] ,

“	But	be	sure	you	watch	'	em	,	Mr	.	Cole	,
”	但	是	当然	你	手表	-	呃	,	先生	.	油菜	,

“但是你一定要看着他们，科尔先生。”

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɑːmɪst] .

"	warned	the	guard	as	they	started	and	Uncle	Will	promised	.
"	警告	这	警卫	作为	他们	开始	和	叔叔	将要	承诺	.

“警卫警告道，他们开始行动，威尔叔叔答应了。”

['meri] [dʒeɪn] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θruː]

Mary	Jane	wondered	at	all	this	fuss	because	she	and	Alice	had	been	through
玛丽	简	想知道	在	全部	这	大惊小怪	因为	她	和	爱丽丝	有	到过	通过

['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

factories	at	home	and	didn't	think	much	of	it	.
工厂	在	家	和	没有	思考	很多	的	它	.

玛丽·简对这一切大惊小怪感到很奇怪，因为她和爱丽丝以前在家参观过工厂，并没有觉得这有什么大不了的。

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plænt] ,

But	half	an	hour	later	,	when	they	were	in	the	middle	of	the	great	plant	,
但	一半	一个	小时	之后	,	什么时候	他们	是	在	这	中间	的	这	伟大的	植物	,

但半小时后，当他们身处这座大型工厂的中心时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

she	stopped	wondering	and	clung	to	her	father's	hand	without	being	told	.
她	停止	好奇	和	紧紧抓住	到	她	父亲的	手	没有	存在	讲述	.

她不再疑惑，无需吩咐便紧紧握住了父亲的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] confusion36

For	the	noise	and	confusion36
为了	这	噪音	和	confusion36

为了消除噪音和混乱36

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

and	wonder	of	it	all	was	beyond	anything	she	had	ever	dreamed	of	.
和	想知道	的	它	全部	曾是	超过	任何事物	她	有	曾经	梦见	的	.

这一切的奇妙程度远远超出了她以往的任何想象。

['endʒɪnz] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] , ['hwɪslz] ['bloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] , [men] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Engines	tooting	and	screeching	,	whistles	blowing	orders	,	men	shouting	,
发动机	嘟嘟	和	尖叫	,	哨声	吹	订单	,	男人	喊叫	,

引擎鸣笛尖叫，汽笛长鸣，人们大声喊叫，

[greɪt] ['ketlz] [ʌv; əv] [red] [hɑːt]['aɪərn] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , ['klæŋɪŋ] ['hæmərz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn]

great	kettles	of	red	hot	iron	sizzling	and	smoking	,	clanging	hammers	pounding	on
伟大的	水壶	的	红色的	热的	铁	炙热	和	吸烟	,	叮当声	锤子	猛击	在

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

巨大的烧红的铁锅发出嘶嘶声和浓烟，铁锤敲击金属发出叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [skræp]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

the	clatter	of	tumbling	scrap	iron	and	the	clang	and	clank	of	the	finished
这	哒	的	翻滚	废料	铁	和	这	铛	和	铮铮	的	这	完成的

[stiːl] [reɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [freɪt] [kɑːrz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərlænd]

steel	rails	as	they	were	loaded	on	waiting	freight	cars	made	it	a	wonderland
钢	铁轨	作为	他们	是	已加载	在	等待	货运	汽车	制成	它	一个	仙境

[ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

of	sights	and	sounds	.
的	景点	和	声音	.

翻滚的废铁发出哐当声，成品钢轨装上等候的货车时发出叮叮当当的碰撞声，使这里变成了一个充满奇观和声音的奇妙世界。

['meri] [dʒeɪn] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd][ænd; ənd] ['breɪvli] [went] ['evriwer] [ðə; ði][bɪg]

Mary	Jane	held	tight	to	her	father's	hand	and	bravely	went	everywhere	the	big
玛丽	简	握住	紧的	到	她	父亲的	手	和	勇敢地	去	到处	这	大的

[foʊks][dɪd] .

folks	did	.
各位	做过	.

玛丽·简紧紧地牵着父亲的手，勇敢地跟着大人们去了所有他们去的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sɑːri] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

But	she	wasn't	sorry	when	,	an	hour	later	,
但	她	不是	对不起	什么时候	,	一个	小时	之后	,

但一个小时后，当她……时，她并不后悔。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋˌhæmz]

she	found	herself	seated	on	a	quiet	terrace	on	the	fifteenth	floor	of	Birmingham's
她	成立	她自己	坐着	在	一个	安静的	阳台	在	这	第十五	地面	的	伯明翰的

[bɪgɪst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

biggest	office	building	,
最大	办公室	建筑	,

她发现自己坐在伯明翰最大办公楼十五楼一个安静的露台上。

['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] .

ordering	her	lunch	.
订购	她	午餐	.

帮她点午餐。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

After	luncheon	they	walked	all	around	the	terrace	and	looked	at	the	rows	of
后	午餐	他们	步行	全部	大约	这	阳台	和	看起来	在	这	行	的

['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['væli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [smoʊk] [stæks] [ʌv; əv]

mountains	and	the	long	stretch	of	valley	dotted	with	huge	smoke	stacks	of
山脉	和	这	长的	拉紧	的	谷	虚线	和	巨大的	抽烟	堆栈	的

[ðə; ði] ['veriəs] [stiːl] [mɪlz] .

the	various	steel	mills	.
这	各种各样的	钢	磨坊	.

午饭后，他们绕着露台走了一圈，眺望着连绵起伏的群山和绵延的山谷，山谷中点缀着各个钢铁厂巨大的烟囱。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , pointing37

“	And	there	,	”	said	Uncle	Will	,	pointing37
“	和	那里	,	”	说	叔叔	将要	,	pointing37

“就在那儿，”威尔叔叔指着37说道。

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , “ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

off	into	the	distance	,	“	is	the	place	you	were	this	morning	.	”
离开	进入	这	距离	,	“	是	这	地方	你	是	这	早晨	.	”

远处，“就是你今天早上所在的地方。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ,

“	Well	,	”	said	Mary	Jane	looking	at	it	gravely	,
“	出色地	,	”	说	玛丽	简	寻找	在	它	严重地	,

“嗯，”玛丽·简严肃地看着它说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['oʊvər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [wen] [its] [raɪt] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]

“	I	think	I	like	it	better	over	there	than	when	it's	right	here	—	it	isn't	so
“	我	思考	我	喜欢	它	更好的	超过	那里	比	什么时候	它是	正确的	这里	—	它	不是	所以

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

“我觉得我更喜欢那边，而不是这里——那里没那么吵闹。”

[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

〃 [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [læft] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒeɪn] [went] [daʊn] [sterz]
〃 Uncle Will laughed and suggested that if he and Mary Jane went down stairs
〃 叔叔 将要 笑了 和 建议 那 如果 他 和 玛丽 简 去 向下 楼梯
[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
ahead of the others ,
前方 的 这 其他的 ,

威尔叔叔笑着建议，如果他和玛丽·简先下楼，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it was just possible , just possible of course ,
它 曾是 只是 可能的 , 只是 可能的 的 课程 ,

这并非不可能，当然只是有可能。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [əˈraʊnd]
that they might have time to buy a box of candy before the auto came around
那 他们 可能 有 时间 到 买 一个 盒子 的 糖果 前 这 汽车 来了 大约
.
:
.

他们或许还有时间在汽车到来之前买一盒糖果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] ['saɪtsiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .
And that settled sightseeing from the terrace .
和 那 定居 观光 从 这 阳台 .

于是，人们便在露台上欣赏风景。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [droʊv] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
All through the long beautiful afternoon they drove , seeing the busy streets of the
全部 通过 这 长的 美丽的 下午 他们 驾驶 , 看到 这 忙碌的 街道 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在漫长而美好的下午，他们一路驱车前行，欣赏着城市繁忙的街道。

['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rəʊdweɪz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd]
driving up the winding roadways lined with beautiful homes and leading toward
驾驶 向上 这 绕线 道路 衬里 和 美丽的 房屋 和 领导 朝向
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

沿着蜿蜒的道路行驶，道路两旁是美丽的房屋，一直延伸到山区。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊdz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krests] .
and spinning along the ridge roads that took them over the mountain crests .
和 旋转 沿着 这 岭 道路 那 采取 他们 超过 这 山 冠状物 .

他们沿着山脊公路一路旋转，翻越了山脊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]
It was almost dark when they stopped at Uncle Will's for their bags and
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 停止 在 叔叔 遗嘱 为了 他们的 包 和
[ðeɪ] [hæd; həd] to38
they had to38
他们 有 to38

天色已近黄昏，他们停下来去威尔叔叔家取行李，他们不得不.....38

[draɪv] [fæst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [treɪn] .

drive	fast	to	get	to	the	station	in	time	for	their	train	.
驾驶	快速地	到	得到	到	这	车站	在	时间	为了	他们的	火车	.

他们加快车速，以便及时赶到车站搭乘火车。

“ [wel] ！ ” [said] ['meri] [dʒeɪn] ,

“	Well	!	”	sighed	Mary	Jane	,
”	出色地	！	”	叹了口气	玛丽	简	,

“唉！”玛丽·简叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

as	she	dropped	down	in	the	broad	seat	of	the	Pullman	car	a	few	minutes	later	,
作为	她	掉落	向下	在	这	广阔	座位	的	这	普尔曼	车	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，她一屁股坐在了普尔曼车厢宽大的座椅上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] ！ ”

“	I	think	that's	a	city	where	you	do	a	lot	!	”
”	我	思考	那就是	一个	城市	在哪里	你	做	一个	很多	！	”

“我觉得在那个城市你会做很多事情！”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	And	I	think	,	”	replied	Mrs	.	Merrill	,	reaching	down	to	kiss	her	little	girl	,
”	和	我	思考	,	”	回复	太太	.	梅里尔	,	到达	向下	到	吻	她	小的	女孩	,

“我想，”梅里尔太太回答道，同时俯身亲吻了她的小女儿。

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	that	I	know	somebody	not	so	very	far	from	here	,
”	那	我	知道	某人	不是	所以	非常	远的	从	这里	,

“我认识一个离这里不太远的人，

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

who's	going	to	have	dinner	and	go	to	bed	just	about	as	quick	as	a
谁是	去	到	有	晚餐	和	去	到	床	只是	关于	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] . ”

wink	.	”
眨眼	.	”

谁会吃完晚饭就赶紧睡觉呢？简直比眨眼还快。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

“	And	I	think	,	”	added	Mr	.	Merrill	,
”	和	我	思考	,	”	额外	先生	.	梅里尔	,

“而且我认为，”梅里尔先生补充道，

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

“	that	I	know	somebody	who'd	better	get	to	sleep	as	quick	as	they	can	,
”	那	我	知道	某人	谁会	更好的	得到	到	睡觉	作为	快的	作为	他们	能	,

“我知道有人最好赶紧睡觉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [siː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] .

because	to	-	morrow's	the	day	we	see	flowers	and	—	something	else	.
因为	到	-	明天	这	天	我们	看	花朵	和	—	某物	别的	.

因为明天我们不仅能看到鲜花，还能看到——其他的东西。

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ,

”	And	just	then	,
”	和	只是	然后	,

就在那时，

[bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈpotər] [keɪm] [θruː]
before **Mary** **Jane** **had** **a** **chance** **to** **ask** **a** **question** **the** **porter** **came** **through**
前 玛丽 简 有 一个 机会 到 问 一个 问题 这 搬运工 来了 通过
[ðə; ði][kɑːr] [ˈkɔːlɪŋ] ,
the **car** **calling** **,**
这 车 呼叫 ,

玛丽·简还没来得及问问题，搬运工就穿过车厢喊道：

“ [læst] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] !
“ **Last** **call** **for** **dinner** **!**
“ 最后的 称呼 为了 晚餐 !

“晚餐最后提醒！”

[ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑːr] !
Dinner **in** **the** **dining** **car** **!**
晚餐 在 这 用餐 车 !

在餐车里用餐！

[fɜːrst][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][diː] [treɪn] ! ” -
First **car** **in** **the** **front** **of** **de** **train** **!** **”** **39**
第一的 车 在 这 正面 的 德 火车 ! ” -

列车最前面的第一节车厢！“39

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [fɑːrm]
AT **THE** **OSTRICH** **FARM**
在 这 鸵鸟 农场

在鸵鸟农场

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [piːkt] [aʊt]
HE **very** **first** **minute** **Mary** **Jane** **opened** **her** **eyes** **the** **next** **morning** **she** **peeked** **out**
他 非常 第一的 分钟 玛丽 简 打开 她 眼睛 这 下一个 早晨 她 偷看 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siːn]
of **the** **window** **to** **see** **if** **the** **Southern** **flowers** **she** **had** **read** **about** **and** **seen**
的 这 窗户 到 看 如果 这 南方 花朵 她 有 读 关于 和 已见
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] ,
pictures **of** **,**
图片 的 ,

第二天早上，玛丽·简睁开眼睛的第一分钟，她就从窗户往外看，想看看那些她在书里读到过、在图片里看到过的南方花卉是否盛开。

[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
were **in** **sight** **.**
是 在 视线 .

就在眼前。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈflaʊərz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [pɑːm] [triːz] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She **didn't** **see** **flowers** **but** **she** **did** **see** **palm** **trees** **—** **lots** **of** **them** **.**
她 没有 看 花朵 但 她 做过 看 棕榈 树木 — 很多 的 他们 .

她没看到花，但她看到了棕榈树——很多棕榈树。

“ [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
“ **Mother** **!** **Mother** **!**
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['piːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [bɜːrθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	she	called	,	peeking	around	into	the	next	berth	to	speak	to	her	mother	,
"	她	称为	,	偷窥	大约	进入	这	下一个	泊位	到	说话	到	她	母亲	,

她一边喊着，一边探头往隔壁铺位看，想跟她妈妈说话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] [kwɪk] !

"	you	ought	to	get	up	quick	!
"	你	应该	到	得到	向上	快的	!

"你该赶紧起来了！"

[ðeə(r)] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They're	here	,	they	are	,
它们是	这里	,	他们	是	,

他们来了，真的来了。

[ðoʊz] ['fʌni] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [ʃoʊd]

those	funny	trees	with	the	trimming	on	the	top	just	like	the	pictures	you	showed
那些	有趣的	树木	和	这	修剪	在	这	顶部	只是	喜欢	这	图片	你	显示

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那些顶部修剪过的有趣的树，就像你给我们看的图片一样。

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[meɪ] [aɪ][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] ?

May	I	get	up	and	look	at	them	from	the	back	porch	?
可能	我	得到	向上	和	看	在	他们	从	这	后退	门廊	?

我可以起身到后廊去看它们吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][toʊld] ['meri] [dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]

"	Mrs	.	Merrill	looked	at	her	watch	and	told	Mary	Jane	it	was	high	time
"	太太	.	梅里尔	看起来	在	她	手表	和	讲述	玛丽	简	它	曾是	高的	时间

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] dress40

they	were	both	getting	up	if	they	were	to	have	time	to	dress40
他们	是	两个都	获得	向上	如果	他们	是	到	有	时间	到	dress40

梅里尔太太看了看手表，告诉玛丽·简，如果她们想有时间穿衣服，就该起床了。

[ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪn] [gɑːt]['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] .

and	eat	breakfast	before	the	train	got	into	Jacksonville	.
和	吃	早餐	前	这	火车	得到	进入	杰克逊维尔	.

在火车到达杰克逊维尔之前吃早餐。

" [ðen] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [drest] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['geili]

"	Then	I'll	beat	you	dressed	,	I	will	,	"	said	Mary	Jane	gayly
"	然后	患病的	打	你	穿着	,	我	将要	,	"	说	玛丽	简	同性恋地

"那我非揍你一顿不可，就算你穿着衣服我也要揍你，"玛丽·简兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

and	she	set	to	work	at	the	job	of	dressing	.
和	她	放	到	工作	在	这	工作	的	敷料	.

于是她开始穿衣服。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɔːl] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmək]

First	she	took	down	her	stockings	that	had	hung	all	night	over	the	little	hammock
第一的	她	采取	向下	她	长筒袜	那	有	悬挂	全部	夜晚	超过	这	小的	吊床

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

by	the	window	,
经过	这	窗户	,

她先取下了挂在窗边小吊床上一整夜的长袜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [ɑːn] ; [ðen] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [went] [ɑːn][nekst]

and	put	those	on	;	then	the	shoes	that	had	been	in	the	hammock	went	on	next
和	放	那些	在	;	然后	这	鞋	那	有	到过	在	这	吊床	去	在	下一个

.

:

.

然后穿上那些鞋子；接着穿上之前放在吊床上的那双鞋。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvərz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [get]

After	that	she	rolled	up	the	covers	clear	to	the	bottom	of	the	bed	to	get
后	那	她	滚动	向上	这	封面	清除	到	这	底部	的	这	床	到	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

them	out	of	the	way	,
他们	出去	的	这	方式	,

之后，她把被子卷到床尾，以免碍事。

[tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ræk] [baɪ] [ðə; ði]

took	down	her	clothes	that	had	been	hanging	all	night	on	a	coat	rack	by	the
采取	向下	她	衣服	那	有	到过	绞刑	全部	夜晚	在	一个	外套	架子	经过	这

[bɪg] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [ɑːn] .

big	curtains	and	put	those	on	.
大的	窗帘	和	放	那些	在	.

她取下挂在大窗帘旁衣架上一整夜的衣服，穿上了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [biːt] ?

She	stopped	just	long	enough	to	call	,	“	Didn't	I	beat	?
她	停止	只是	长的	足够的	到	称呼	,	“	没有	我	打	?

她停下来，喊道：“我不是赢了吗？”

” [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ruːm] .

”	to	her	mother	before	she	hurried	off	to	the	wash	room	.
”	到	她	母亲	前	她	慌忙	离开	到	这	洗	房间	.

她匆匆忙忙地跑去洗手间之前，对母亲说了这句话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [boʊl] [meɪd]

She	thought	it	so	much	fun	to	brush	her	teeth	in	the	funny	little	bowl	made
她	想法	它	所以	很多	乐趣	到	刷子	她	牙齿	在	这	有趣的	小的	碗	制成

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

for	that	purpose	that	she	wanted	to	have	plenty	of	time	to	enjoy	the	job	.
为了	那	目的	那	她	通缉	到	有	很多	的	时间	到	享受	这	工作	.

她觉得用专门设计的那个有趣的小碗刷牙非常有趣，所以她想有足够的时间来享受刷牙的乐趣。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

But	Alice	was	there	before	her	,	as	excited	as	Mary	Jane	could	possibly
但	爱丽丝	曾是	那里	前	她	,	作为	兴奋的	作为	玛丽	简	可以	可能

[biː; bi] [ə'baʊt] the41

be	about	the41
是	关于	the41

但爱丽丝比她先到，兴奋得和玛丽·简一样激动，因为41

[pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['veri] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['reɪzər] - [bæk] [hɔːgz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

palm	trees	and	the	few	very	fierce	looking	razor	-	back	hogs	she	had	seen
棕榈	树木	和	这	很少	非常	凶猛的	寻找	剃刀	-	后退	猪	她	有	已见

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] ,

grunting	and	snorting	at	the	train	,
哼哼	和	吸鼻	在	这	火车	,

棕榈树，还有她之前看到的几头看起来非常凶猛的野猪，它们对着火车发出低沉的咆哮和喷鼻声。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sketʃi] ['skrʌbɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] .

and	so	it	was	a	rather	sketchy	scrubbing	they	gave	themselves	.
和	所以	它	曾是	一个	相当	粗糙的	擦洗	他们	给予	他们自己	.

所以，他们给自己做的清洁工作相当草率。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn]

Mrs	.	Merrill	joined	them	in	a	minute	to	say	that	the	diner	was	taken	off	in
太太	.	梅里尔	加入	他们	在	一个	分钟	到	说	那	这	餐馆	曾是	已采取	离开	在

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɑːr] .

the	night	and	that	breakfast	would	be	served	in	the	observation	car	.
这	夜晚	和	那	早餐	会	是	服务	在	这	观察	车	.

梅里尔夫人过了一会儿也加入进来，说餐车在夜里被撤走了，早餐将在观光车厢供应。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] , [meɪnt] [aɪ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

“	Then	I	may	go	back	there	now	,	mayn't	I	,	Mother	?	”	asked	Mary	Jane	,
”	然后	我	可能	去	后退	那里	现在	,	可能不会	我	,	母亲	?	”	问	玛丽	简	,

“那我现在可以回去了吧，妈妈？”玛丽·简问道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

“	and	I	know	the	way	all	by	myself	.
”	和	我	知道	这	方式	全部	经过	我	.

“而且我自己也知道路。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

I'll	stay	right	on	the	back	porch	and	not	go	near	the	gate	till	you	come	.
患病的	停留	正确的	在	这	后退	门廊	和	不是	去	靠近	这	门	直到	你	来	.

我会一直待在后廊上，在你来之前不会靠近大门。

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [hæd; həd] [kʌm]

”	The	train	was	exactly	the	same	as	the	one	on	which	the	Merrills	had	come
”	这	火车	曾是	确切地	这	相同的	作为	这	一	在	哪个	这	梅里尔斯	有	来

[daʊn] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [felt] [soʊ] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər]

down	to	Birmingham	two	days	before	and	Mary	Jane	felt	so	at	home	after
向下	到	伯明翰	二	天	前	和	玛丽	简	毛毡	所以	在	家	后

[hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

her	whole	day	and	two	nights	of	travel	she	almost	thought	the	train	was
她	所有的	天	和	二	夜晚	的	旅行	她	几乎	想法	这	火车	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“这列火车和梅里尔一家两天前乘坐的那列火车一模一样，经过一整天两夜的旅行，玛丽·简感觉就像回到了家一样，她几乎以为这列火车就是她自己的火车。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] ['ælɪs] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [tə'geðər] ,

“	Yes	,	you	may	if	Alice	is	ready	and	if	you	promise	to	stay	right	together	,
”	是的	,	你	可能	如果	爱丽丝	是	准备好	和	如果	你	承诺	到	停留	正确的	一起	,

“是的，如果爱丽丝准备好了，而且你保证会一直在一起，那么你可以。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

”	said	Mrs	.	Merrill	;	“	it	will	be	fine	to	have	some	fresh	air	before	breakfast	.
”	说	太太	.	梅里尔	;	“	它	将要	是	美好的	到	有	一些	新鲜的	空气	前	早餐	.

” -

”	42
”	-

“梅里尔太太说：‘早餐前呼吸一下新鲜空气是件好事。’”42

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	girls	hurried	back	through	the	train	so	as	not	to	lose	a	minute	.
这	女孩们	慌忙	后退	通过	这	火车	所以	作为	不是	到	失去	一个	分钟	.

女孩们匆匆穿过火车，一刻也不想耽搁。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

The	country	looked	entirely	different	from	what	they	had	seen	before	;
这	国家	看起来	完全	不同的	从	什么	他们	有	已见	前	;

这个国家和他们以前见过的完全不同；

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] ;

the	hills	and	mountains	were	all	gone	;
这	丘陵	和	山脉	是	全部	已消失	;

山丘和山脉都消失了；

['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [triːz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['graːsiz] [lʊkt]

many	different	sorts	of	trees	made	up	the	woods	and	even	the	grasses	looked
许多	不同的	排序	的	树木	制成	向上	这	树林	和	甚至	这	草	看起来

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .

different	from	what	the	girls	were	used	to	seeing	.
不同的	从	什么	这	女孩们	是	用过的	到	看到	.

树林里有许多不同种类的树木，就连草也和女孩们以前见过的不一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] !

And	the	roads	!
和	这	道路	!

还有道路！

[sʌtʃ] [kwɪr] ['mʌdi] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [brɪk] [peɪvd] [roʊd] [fɪt]

Such	queer	muddy	things	they	were	,	with	only	an	occasional	brick	paved	road	fit
这样的	酷儿	浑	事物	他们	是	,	和	仅有的	一个	偶然	砖	铺砌路面	路	合身

[fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] ['træv(ə)l] .

for	automobile	travel	.
为了	汽车	旅行	.

它们真是些奇特的泥泞之地，只有偶尔一条砖砌道路适合汽车通行。

[ɔːl] [tuː] [suːn] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr]

All	too	soon	Mr	.	Merrill	came	out	and	announced	,	“	You	can't	have	a	regular
全部	也	很快	先生	.	梅里尔	来了	出去	和	宣布	,	“	你	不能	有	一个	常规的

['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

breakfast	this	morning	,
早餐	这	早晨	,

没过多久，梅里尔先生就出来宣布：“今天早上你们不能吃正常的早餐了。”

['gɜːlz] , [dʒʌst] [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [sez] ,

girls	,	just	fruit	and	a	bite	of	something	the	steward	says	,
女孩们	,	只是	水果	和	一个	咬	的	某物	这	管家	说道	,

“姑娘们，就给点水果和一小口东西吧，”乘务员说。

[soʊ] [juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

so	you'd	better	come	and	get	what	there	is	right	away	.	”
所以	你会	更好的	来	和	得到	什么	那里	是	正确的	离开	.	”

所以你最好赶紧过来把东西拿走。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , “ [wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæʃt] [braʊn]

“	Oh	,	dear	!	”	exclaimed	Mary	Jane	in	great	distress	,	“	won't	they	have	hashed	brown
“	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	玛丽	简	在	伟大的	痛苦	,	“	惯于	他们	有	哈希	棕色的

[pə'tetoz] ? ”

potatoes	?	”
土豆	?	”

“哦，天哪！”玛丽·简惊慌地喊道，“他们难道没有土豆泥吗？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jet] ? ” [læft] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

“	Haven't	you	had	enough	of	those	yet	?	”	laughed	Mr	.	Merrill	.
“	还没有	你	有	足够的	的	那些	然而	?	”	笑了	先生	.	梅里尔	.

“你还没看够吗？”梅里尔先生笑着说。

[bʌt; bət] ['meri] -

But	Mary	Jane's43
但	玛丽	-

但玛丽·简的43

[fraɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ;

fright	**proved**	**to**	**be**	**a**	**false**	**alarm**	**;**
惊吓	已证实	到	是	一个	错误的	警报	;

事实证明，这次惊吓是虚惊一场；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [fuːd] —

there	**was**	**plenty**	**of**	**breakfast**	**for**	**folks**	**who**	**were**	**used**	**to**	**simple**	**food**	**—**
那里	曾是	很多	的	早餐	为了	各位	WHO	是	用过的	到	简单的	食物	—

[hæʃt] [braʊn] [pəˈtetoz] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [dʒeɪn] ,

hashed	**brown**	**potatoes**	**for**	**Mary**	**Jane**	**,**
哈希	棕色的	土豆	为了	玛丽	简	,

对于那些习惯吃简单食物的人来说，早餐很丰盛——玛丽·简吃的是土豆泥。

[egz] [fɔːr; fər] [ˈælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [toʊst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

eggs	**for**	**Alice**	**and**	**her**	**father**	**and**	**toast**	**for**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**
鸡蛋	为了	爱丽丝	和	她	父亲	和	吐司	为了	太太	.	梅里尔	.

给爱丽丝和她父亲准备鸡蛋，给梅里尔太太准备吐司。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [leɪt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'pɔːrtɪd] [soʊ][ðer; ðər]

The	**train**	**was**	**running**	**about**	**forty**	**minutes**	**late**	**the**	**conductor**	**reported**	**so**	**there**
这	火车	曾是	跑步	关于	四十	分钟	晚的	这	导体	据报道	所以	那里

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['dʒæksənˌvɪl] [wʌz; wəz]

was	**time**	**to**	**go**	**back**	**onto**	**the**	**back**	**platform**	**a**	**while**	**before**	**Jacksonville**	**was**
曾是	时间	到	去	后退	到	这	后退	平台	一个	尽管	前	杰克逊维尔	曾是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

列车员报告说，列车晚点了大约四十分钟，所以在到达杰克逊维尔之前，还有时间回到后站台。

[wen] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [step] [raɪt]

When	**Mary**	**Jane**	**got**	**off**	**the**	**train**	**at**	**Jacksonville**	**she**	**had**	**expected**	**to**	**step**	**right**
什么时候	玛丽	简	得到	离开	这	火车	在	杰克逊维尔	她	有	预期的	到	步	正确的

[aʊt] [tuː; tə] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['bjuːtiːz] .

out	**to**	**flower**	**beds**	**and**	**summer**	**beauties**	**.**
出去	到	花	床	和	夏天	美女	.

玛丽·简在杰克逊维尔下了火车，她原本以为一下车就能看到花团锦簇的夏日美人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd]

Instead	**of**	**that**	**,**	**such**	**a**	**sight**	**as**	**met**	**her**	**eyes**	**she**	**never**	**would**	**have**	**dreamed**
反而	的	那	,	这样的	一个	视线	作为	遇见	她	眼睛	她	绝不	会	有	梦见

[ʌv; əv] !

of	**!**
的	!

然而，映入她眼帘的却是她做梦都想不到的景象！

[smoʊk] , [ænd; ənd][dɜːrt] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [slʌʃ] ['ʌndər] [fʊt] ,

Smoke	**,**	**and**	**dirt**	**,**	**and**	**dripping**	**water**	**,**	**and**	**slush**	**under**	**foot**	**,**
抽烟	,	和	污垢	,	和	滴落	水	,	和	泥浆	在下面	脚	,

烟雾、尘土、滴水和脚下的泥泞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðər] .

and	**the**	**horrid**	**smell**	**of**	**burned**	**wood**	**and**	**leather**	**.**
和	这	可怕的	闻	的	烧伤	木头	和	皮革	.

还有木头和皮革烧焦的难闻气味。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

And	**such**	**confusion**	**that**	**Mary**	**Jane**	**felt**	**sure**	**they**	**must**	**have**	**fallen**	**into**	**a**
和	这样的	困惑	那	玛丽	简	毛毡	当然	他们	必须	有	倒下	进入	一个

['saɪkloʊn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

cyclone	**or**	**something**	**.**
气旋	或者	某物	.

玛丽·简感到一片混乱，她确信他们一定是掉进了旋风之类的灾难中。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ What's the trouble ? ” called Mr . Merrill to an usher who was trying to
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 称为 先生 . 梅里尔 到 一个 引座员 WHO 曾是 尝试 到
[get] through44
get through44
得到 through44

“出什么事了？”梅里尔先生问一位正试图插话的引座员。44

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][bægz] , “ [wɒts] ['hæpənd] ?
the crowd to carry their bags , “ what's happened ?
这 人群 到 携带 他们的 包 , “ 是什么 发生 ?

人群拎着包问道：“发生了什么事？”

['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”
Never saw so much going on in this station before in all my life . ”
绝不 锯 所以 很多 去 在 在 这 车站 前 在 全部 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过这个车站这么热闹过。

“ ['faɪər] , [sɜːr] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌʃər] , “ ['prɪti] [bæd]['faɪər] , [sɜːr] .
“ Fire , sir ! ” replied the usher , “ pretty bad fire , sir .
“ 火 , 先生 ! ” 回复 这 引座员 , “ 漂亮的 坏的 火 , 先生 .

“着火了，先生！”招待员回答说，“火势很严重，先生。”

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] - ['faɪər][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dʒɛs][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] - [baʊt] [æn; ən]
The station , she took a - fire last night and dey jes got her out ' bout an
这 车站 , 她 采取 一个 - 火 最后的 夜晚 和 戴 杰斯 得到 她 出去 - 回合 一个
['aʊər] [ə'goʊ] .
hour ago .
小时 前 .

她昨晚在车站遭遇火灾，大约一个小时前他们才把她救出来。

[gɑːt] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [hɪr] , [sɜːr] ? ”
Got any luggage here , sir ? ”
得到 任何 行李 这里 , 先生 ? ”

先生，请问您有行李吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ɪts] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
“ Not a bit , it's on this train we came on , ” answered Mr . Merrill .
“ 不是 一个 少量 , 它是 在 这 火车 我们 来了 在 , ” 回答 先生 . 梅里尔 .

“一点也不，我们就是乘这趟火车来的，”梅里尔先生回答道。

“ [juːz] ['lʌki] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɪz] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːki][ænd; ənd][hiː; hi]['pailətid][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]
“ You's lucky , sir , you is , ” laughed the darky and he piloted them out into
“ 你的 幸运的 , 先生 , 你 是 , ” 笑了 这 黑人 和 他 试飞 他们 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“先生，您真幸运，”黑人笑着说，然后带着他们走到了街上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
They walked about a half a block away from the confusion of the station
他们 步行 关于 一个 一半 一个 堵塞 离开 从 这 困惑 的 这 车站
[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] ,
and then Mrs . Merrill said ,
和 然后 太太 . 梅里尔 说 ,

他们离开了车站的混乱现场，走了大约半个街区，然后梅里尔太太说道：

“ [naʊ] [lʊk] , ['gɜːlz] !
“ Now look , girls !
“ 现在 看 , 女孩们 !

“瞧，姑娘们！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bə:nd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['steɪʃ(ə)n]

"	And	the	girls	looked	away	from	the	burned	roof	of	the	pretty	station
"	和	这	女孩们	看起来	离开	从	这	烧伤	屋顶	的	这	漂亮的	车站

[ænd; ənd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	out	toward	the	city	.
和	出去	朝向	这	城市	.

"女孩们的目光从漂亮车站被烧毁的屋顶上移开，转向了城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['sʌmərˌlænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] !

And	there	they	saw	the	summerland	they	had	hoped	for	!
和	那里	他们	锯	这	夏日乐园	他们	有	希望	为了	!

他们看到了梦寐以求的夏日乐园!

— [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:kˌweɪz] ,

—	palm	trees	and	flowers	growing	in	the	parkways	,
—	棕榈	树木	和	花朵	生长	在	这	公园大道	,

——公园道路两旁生长着棕榈树和鲜花，

['sʌmər] ['dresɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌpæsərz'baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

summer	dresses	on	the	passersby	and	a	warmth	and	glow	in	the	air	.
夏天	连衣裙	在	这	路人	和	一个	温暖	和	辉光	在	这	空气	.

路人穿着夏日连衣裙，空气中弥漫着温暖的阳光。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲!

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['hæpɪli] , -

"	exclaimed	Alice	happily	,	45
"	惊呼	爱丽丝	快乐地	,	-

"爱丽丝高兴地惊呼道，45

" [ɪts] [tru:] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	it's	true	,	isn't	it	?
"	它是	真的	,	不是	它	?

"确实如此，不是吗？"

['sʌmər] [ɪz] [hɪr] — [ænd; ənd] [pli:z] [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [koʊts] ? "

Summer	is	here	—	and	please	may	we	take	off	our	coats	?	"
夏天	是	这里	—	和	请	可能	我们	拿	离开	我们的	外套	?	"

夏天到了——我们可以脱掉外套了吗?

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm] [nʌn] [tu:] [wɔ:rm] [wen] [jʊə(r)]

"	Not	so	fast	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	you'll	find	them	none	too	warm	when	you're
"	不是	所以	快速地	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	你会	寻找	他们	没有任何	也	温暖的	什么时候	你是

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

"别那么快，"梅里尔太太回答说，"骑马的时候你会发现它们一点也不暖和。"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	And	sure	enough	,
"	和	当然	足够的	,

"果然不出所料，

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['tæksi]['mɪstər] . ['mɛrəl] ['sɪgnəld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ðɪ]

when	they	got	into	the	taxi	Mr	.	Merrill	signaled	and	started	swiftly	up	the
什么时候	他们	得到	进入	这	出租车	先生	.	梅里尔	发出信号	和	开始	迅速地	向上	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

他们上了出租车后，梅里尔先生打了个手势，迅速沿着街道驶去。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wɔːrm] .

they	weren't	a	bit	too	warm	.
他们	不是	一个	少量	也	温暖的	.

它们一点也不太暖和。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðer; ðər][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl] [deɪ]

All	too	soon	their	hotel	was	reached	,	the	girls	would	have	liked	to	ride	all	day
全部	也	很快	他们的	酒店	曾是	达到	,	这	女孩们	会	有	喜欢	到	骑	全部	天

.

:

.

她们很快就到达了酒店，女孩们本想骑车骑一整天的。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [kən'soʊlɪŋli] ,

“	Never	you	mind	,	”	said	Mr	.	Merrill	consolingly	,
”	绝不	你	头脑	,	”	说	先生	.	梅里尔	令人欣慰的是	,

“没关系，”梅里尔先生安慰道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	you	shall	ride	again	in	about	a	half	an	hour	.
”	你	将	骑	再次	在	关于	一个	一半	一个	小时	.

“大约半小时后，您将再次骑马。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][bægz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

But	come	in	first	and	leave	your	bags	,	and	me	.	”
但	来	在	第一的	和	离开	你的	包	,	和	我	.	”

请您先进来，把行李和我留下。”

“ [liːv] [juː; jʊ] , ['eidə] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] , “ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːr; ər]

“	Leave	you	,	Dadah	?	”	asked	Mary	Jane	,	“	you're	not	going	away	from	here	,	are
”	离开	你	,	达达	?	”	问	玛丽	简	,	“	你是	不是	去	离开	从	这里	,	是

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“爸爸，你要离开你吗？”玛丽·简问道，“你不会离开这里吧？”

“ [aɪm][nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

“	I'm	not	,	but	you	will	be	,	”	said	Mr	.	Merrill	.
”	我是	不是	,	但	你	将要	是	,	”	说	先生	.	梅里尔	.

“我不是，但你会是的，”梅里尔先生说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'gɪnz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər]

“	I	mean	that	my	business	begins	here	this	morning	and	that	you	and	mother
”	我	意思是	那	我的	商业	开始	这里	这	早晨	和	那	你	和	母亲

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [baɪ] [jɔːr'selvz] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] .

will	have	to	get	around	by	yourselves	while	I	work	.
将要	有	到	得到	大约	经过	你们自己	尽管	我	工作	.

“我的意思是，我今天早上开始工作，在我工作的时候，你和妈妈得自己安排出行。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd] [ʃiːl] [siː] [ðæt]

But	mother	knows	the	way	about	just	as	well	as	I	do	and	she'll	see	that
但	母亲	知道	这	方式	关于	只是	作为	出色地	作为	我	做	和	壳	看	那

you46

you46

you46

但是母亲和我一样熟悉这条路，她会确保你46

[poʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

poke	into	every	corner	you	want	to	see	.
戳	进入	每一个	角落	你	想	到	看	.

想看就看，每个角落都仔细看看。

" [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
" When the girls went around to the front of the hotel and saw the beautiful
" 什么时候 这 女孩们 去 大约 到 这 正面 的 这 酒店 和 锯 这 美丽的
[pɑ:rk][ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑ:k] ,
park of palms and flowers that filled a whole block ,
公园 的 棕榈树 和 花朵 那 已填 一个 所有的 堵塞 ,

"当女孩们绕到酒店前面，看到那片占据了整个街区的美丽的棕榈树和鲜花公园时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
they were not anxious to leave it .
他们 是 不是 焦虑的 到 离开 它 .

他们并不急于离开。

" [lets] [nɑ:t][raɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [lets] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ʌndər] [ðoʊz] [tri:z] . "
" Let's not ride , " suggested Mary Jane , " let's stay and play under those trees . "
" 我们来吧 不是 骑 , " 建议 玛丽 简 , " 我们来吧 停留 和 玩 在下面 那些 树木 . "

"我们不骑车了，"玛丽·简建议道，"我们留下来在树下玩吧。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" I don't know about that , " replied Mrs . Merrill , " you see ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 回复 太太 . 梅里尔 , " 你 看 ,

"我对此并不了解，"梅里尔太太回答说，"你看，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] .
I know what there is to see on our ride and you don't .
我 知道 什么 那里 是 到 看 在 我们的 骑 和 你 不 .

我知道沿途有什么风景，而你不知道。

['betər] [raɪd] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ðɪs] [nu:n] .
Better ride while you can and play in the park this noon .
更好的 骑 尽管 你 能 和 玩 在 这 公园 这 中午 .

趁着还能骑车，赶紧骑车去公园玩吧，今天中午就可以在公园里玩耍了。

" [soʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['mɛrəl] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg][kɑ:r][ænd; ənd]
" So a few minutes later Mr . Merrill put them all three into a big car and
" 所以 一个 很少 分钟 之后 先生 . 梅里尔 放 他们 全部 三 进入 一个 大的 车 和
['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
started off toward the business part of the city for his work .
开始 离开 朝向 这 商业 部分 的 这 城市 为了 他的 工作 .

"几分钟后，梅里尔先生把他们三个都放进一辆大车里，然后开车前往城市的商业区上班。"

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [saɪt] ['si:ɪŋ] [kɑ:r] [brˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ]
The girls had never ridden in a sight seeing car before and they begged a
这 女孩们 有 绝不 骑 在 一个 视线 看到 车 前 和 他们 乞求 一个
[pleɪs] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] .
place right by the driver so they would be sure to see and hear everything .
地方 正确的 经过 这 司机 所以 他们 会 是 当然 到 看 和 听到 一切 .

这些女孩以前从未坐过观光车，她们恳求坐在司机旁边，这样她们就能确保看到和听到一切。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sæt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Mrs . Merrill sat just behind them where they could speak to her and
太太 . 梅里尔 卫星 只是 在后面 他们 在哪里 他们 可以 说话 到 她 和
['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] feeling47
also could have the comfortable feeling47
还 可以 有 这 舒服的 feeling47

梅里尔夫人就坐在他们身后，这样他们既可以和她说话，也能感到自在。47

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
that she was very near .
那 她 曾是 非常 靠近 .

她当时就在附近。

[fɜːrst] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sɔː] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['rɪvər]

First	they	drove	down	the	river	and	saw	glimpses	of	the	broad	St	.	Johns	River
第一的	他们	驾驶	向下	这	河	和	锯	惊鸿一瞥	的	这	广阔	英石	.	约翰斯	河

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ðæt] ['nesəld] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

and	enjoyed	the	pretty	trees	and	gardens	and	homes	that	nestled	along	its
和	享受	这	漂亮的	树木	和	花园	和	房屋	那	依偎	沿着	它是

[loʊ] [bæŋks] .

low	banks	.
低的	银行	.

他们先是驱车沿河而下，看到了宽阔的圣约翰河，欣赏了河岸低矮处美丽的树木、花园和房屋。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then	they	turned	back	through	the	city	and	out	on	the	other	side	.
然后	他们	转向	后退	通过	这	城市	和	出去	在	这	其他	边	.

然后他们折返回城，从城另一边出来了。

“ [wer] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [naʊ] ?

“	Where	we	going	now	?
”	在哪里	我们	去	现在	?

我们现在要去哪里?

” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

”	asked	Mary	Jane	when	she	noticed	that	the	houses	were	getting	smaller	and
”	问	玛丽	简	什么时候	她	注意到	那	这	房屋	是	获得	较小的	和

[fjuːər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] .

fewer	and	further	apart	.
更少	和	更远	除	.

“玛丽·简注意到房子越来越小、越来越少、越来越分散时，她问道。”

“ [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

“	Out	to	the	Farm	,	”	replied	the	driver	.
”	出去	到	这	农场	,	”	回复	这	司机	.

“去农场，”司机回答道。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [fɑːrm] [wer] [ðeɪ] [groʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [maɪ] ['grænmʌðər] [dʌz] ?

“	A	regular	farm	where	they	grow	chickens	and	things	like	my	Grandmother	does	?
”	一个	常规的	农场	在哪里	他们	生长	鸡	和	事物	喜欢	我的	祖母	做	?

“像我祖母那样，养鸡之类的普通农场？”

” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

”	asked	the	little	girl	.
”	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɑːrm] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

“	It's	a	regular	farm	all	right	,	Miss	,	”	said	the	driver	,
”	它是	一个	常规的	农场	全部	正确的	,	错过	,	”	说	这	司机	,

“小姐，这的确是个普通的农场，”司机说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [dʌz] .

“	but	they	don't	grow	anything	your	Grandmother	does	.
”	但	他们	不	生长	任何事物	你的	祖母	做	.

但他们种的作物和你祖母种的完全不一样。

[ðeɪ] [groʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] . ”

They	grow	alligators	and	ostriches	.	”
他们	生长	鳄鱼	和	鸵鸟	.	”

他们养殖鳄鱼和鸵鸟。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , “ [duː]
“ My gracious ! ” exclaimed Mary Jane , her eyes open wide with amazement , “ do
” 我的 亲切 ! ” 惊呼 玛丽 简 , 她 眼睛 打开 宽的 和 惊愕 , “ 做
[ðeɪ] [plænt] - [ɪm] ?
they plant ' em ?
他们 植物 - 呃 ?

“我的天哪！”玛丽·简惊呼道，她睁大了眼睛，满脸惊讶，“他们是自己种的吗？”

” [ðə; ði]['draɪvər] [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [wɪə(r)] [moʊst]
” The driver laughed and answered , “ You just wait and see — we're most
” 这 司机 笑了 和 回答 , “ 你 只是 等待 和 看 — 是 最多
[ðer; ðər] [naʊ] . -
there now . 48
那里 现在 . -

司机笑着回答说：“你等着瞧吧——我们快到了。”48

[siː] [ðæt] [waɪt] [fens] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ?
See that white fence and those buildings ?
看 那 白色的 栅栏 和 那些 建筑物 ?

看到那道白色栅栏和那些建筑物了吗?

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !
There we are !
那里 我们 是 !

我们到了！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]
” With a flourish he stopped by the big white gate and Mrs . Merrill and
” 和 一个 繁荣 他 停止 经过 这 大的 白色的 门 和 太太 . 梅里尔 和
[ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
the girls got out of the car .
这 女孩们 得到 出去 的 这 车 .

他潇洒地停在了白色的大门前，梅里尔太太和女孩们下了车。

“ [juːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
“ You'll wait for us ?
” 你会 等待 为了 我们 ?

你们会等我们吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
” she asked the driver .
” 她 问 这 司机 .

她问司机。

“ [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Long as you like , ” he replied ,
“ 长的 作为 你 喜欢 , ” 他 回复 ,

“只要你喜欢，”他回答说。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [fɑːrm] .
so without a bit of worry about time they went into the “ Farm .
所以 没有 一个 少量 的 担心 关于 时间 他们 去 进入 这 “ 农场 .

所以他们丝毫不担心时间，就去了“农场”。

” [æt; ət][fɜːrst] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
” At first Mary Jane was disappointed for there seemed to be nothing in
” 在 第一的 玛丽 简 曾是 失望的 为了 那里 似乎 到 是 没有什么 在
[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bʌt; bət] [fensiz] !
the whole place but fences !
这 所有的 地方 但 栅栏 !

“起初，玛丽·简很失望，因为整个地方似乎除了栅栏什么也没有！”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kloʊzər] [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði]

But	when	they	walked	closer	they	easily	found	the	Alligator	Farm	and	there	the
但	什么时候	他们	步行	更近	他们	容易地	成立	这	鳄鱼	农场	和	那里	这

['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['ɔstrɪtʃiz] .

girls	were	so	interested	that	they	forgot	all	about	such	creatures	as	ostriches	.
女孩们	是	所以	感兴趣的	那	他们	忘了	全部	关于	这样的	生物	作为	鸵鸟	.

但当她们走近时，很容易就找到了鳄鱼农场，女孩们对那里非常感兴趣，以至于完全忘记了鸵鸟之类的动物。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪg] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['taɪni] ,

They	saw	big	alligators	and	little	alligators	and	tiny	,
他们	锯	大的	鳄鱼	和	小的	鳄鱼	和	微小的	,

他们看到了大鳄鱼、小鳄鱼和微型鳄鱼，

['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['meri] ['dʒeɪnz] [smɔːl] [hænd] .

tiny	little	alligators	that	would	have	easily	been	hidden	in	Mary	Jane's	small	hand	.
微小的	小的	鳄鱼	那	会	有	容易地	到过	隐	在	玛丽	简的	小的	手	.

那些小得可怜的鳄鱼，很容易就能藏在玛丽·简的小手里。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['feloʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	saw	the	great	big	fellow	,	more	than	a	hundred	years	old	,
他们	锯	这	伟大的	大的	同伴	,	更多的	比	一个	百	年	老的	,

他们看到了那个身材魁梧的老人，他已经一百多岁了。

[get] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['meri] [dʒeɪn] [glæd] [hiː; hi]

get	his	food	and	such	gleaming	teeth	as	he	had	made	Mary	Jane	glad	he
得到	他的	食物	和	这样的	闪闪发光	牙齿	作为	他	有	制成	玛丽	简	高兴的	他

[wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] iron49

was	inside	an	iron49
曾是	里面	一个	iron49

他吃饱喝足，露出一口闪亮的牙齿，这让玛丽·简很高兴他待在铁笼里。

[fens] — [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

fence	—	there	she	liked	to	watch	him	,
栅栏	—	那里	她	喜欢	到	手表	他	,

篱笆那边——她喜欢在那里看着他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['wɔːkɪŋ]

but	she	didn't	think	he	was	quite	the	creature	one	would	like	to	meet	walking
但	她	没有	思考	他	曾是	相当	这	生物	一	会	喜欢	到	见面	步行

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] .

along	a	road	.
沿着	一个	路	.

但她觉得他并不是那种你会想在路上遇到的陌生人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第2/6页

[ðeɪ] [sɔ:] ['ælɪˌgeɪtəz] [flɑ:p][ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə]['mju:zɪk] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ki:pəz] [sed] [ðeɪ]
They saw alligators flop their tails to music — or at least the keepers said they
他们 锯 鳄鱼 失败 他们的 尾巴 到 音乐 — 或者 在 至少 这 守门员 说 他们
[flɔpt] [tu:; tə]['mju:zɪk][soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] !
flopped to music so it must be so !
失败 到 音乐 所以 它 必须 是 所以 !

他们看到鳄鱼会随着音乐摆动尾巴——或者至少饲养员们是这么说的，所以肯定是这样!

— [ænd; ənd][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [sɔ:] ['ælɪˌgeɪtəz] “ [ʃu:t] [ðə; ði] [ʃu:ts] ” ['ɪntu:][ə; eɪ]
— and most wonderful of all , they saw alligators “ shoot the shoots ” into a
— 和 最多 精彩的 的 全部 , 他们 锯 鳄鱼 “ 射击 这 芽 ” 进入 一个
[smɔ:l] [leɪk] .
small lake .
小的 湖 .

——最奇妙的是，他们看到鳄鱼把嫩芽“射入”一个小湖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'tend] [ə'baʊt] [ðæt] ;
There was no pretend about that ;
那里 曾是 不 假装 关于 那 ;

这一点毋庸置疑;

[ðə; ði] - ['geɪtɜ-z] [klaɪmd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] ,
the ' gators climbed slowly and careful up the steps of the shoot ,
这 - 鳄鱼 攀登 缓慢地 和 小心 向上 这 步骤 的 这 射击 ,

鳄鱼们小心翼翼地沿着射击台的台阶缓缓爬上去。

[krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [θʌd] ” [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['klʌmzi]
crawled over the top and then with a loud “ thud ” dropped their clumsy
爬行 超过 这 顶部 和 然后 和 一个 大声 “ 砰的一声 ” 掉落 他们的 笨拙
['bɑ:dɪz] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ʃu:t] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
bodies onto the shoot and slid down into the water .
身体 到 这 射击 和 滑行 向下 进入 这 水 .

它们爬过顶端，然后“砰”的一声，笨拙地落在滑道上，滑入水中。

['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ]
Mary Jane and Alice would have been glad to stay there all morning watching
玛丽 简 和 爱丽丝 会 有 到过 高兴的 到 停留 那里 全部 早晨 观看
[ði:z] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [twaɪs] [ə'baʊt]
these strange creatures and Mrs . Merrill had to remind them twice about
这些 奇怪的 生物 和 太太 . 梅里尔 有 到 提醒 他们 两次 关于
[ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]
the ostriches and about lunch and more riding before they could tear
这 鸵鸟 和 关于 午餐 和 更多的 骑术 前 他们 可以 撕
[ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
themselves away .
他们自己 离开 .

玛丽·简和爱丽丝很乐意在那里待上一整个上午，观看这些奇特的生物。梅里尔太太不得不两次提醒她们鸵鸟、午餐和骑马的事情，她们才依依不舍地离开。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɑ:rm] ” [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
They wandered over to the ostrich section of the “ Farm ” and found the
他们 漫步 超过 到 这 鸵鸟 部分 的 这 “ 农场 ” 和 成立 这
[kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bɜ:rdz] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] wire50
queer looking birds poking their noses outside the wire50
酷儿 寻找 鸟类 戳 他们的 鼻子 外部 这 wire50

他们漫步走到“农场”的鸵鸟区，发现这些长相奇特的鸟儿正把鼻子伸到铁丝网外。50

[fens] ['bɛgɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [fuːd] .

fence	begging	as	plain	as	could	be	for	food	.
栅栏	乞讨	作为	清楚的	作为	可以	是	为了	食物	.

篱笆上站着乞食的人们，一副乞讨食物的样子。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

“	You	and	Mary	Jane	feed	them	,	Mother	,	”	suggested	Alice	,	“	and	I'll	take
”	你	和	玛丽	简	喂养	他们	,	母亲	,	”	建议	爱丽丝	,	“	和	患病的	拿

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

your	picture	.
你的	图片	.

“妈妈，你和玛丽·简喂它们吃东西吧，”爱丽丝建议道，“我来给你们拍照。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Merrill	bought	some	food	and	she	and	Mary	Jane	stood	close	to	the
”	太太	.	梅里尔	买	一些	食物	和	她	和	玛丽	简	站立	关闭	到	这

[fens] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

fence	and	handed	it	in	.
栅栏	和	递交	它	在	.

“梅里尔太太买了些食物，她和玛丽·简站在栅栏边，把食物递了过去。”

[ðə; ði] [bɜːrdz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [helpt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	birds	reached	their	long	necks	out	and	nearly	helped	themselves	out	of	the
这	鸟类	达到	他们的	长的	脖子	出去	和	几乎	帮助	他们自己	出去	的	这

[bægz] ,

bags	,
包	,

鸟儿们伸出长长的脖子，几乎就要从袋子里挣脱出来了。

[soʊ] [teɪm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	tame	were	they	.
所以	驯服	是	他们	.

它们性情非常温顺。

[wʌn] [bɪg] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	big	bird	seemed	to	take	a	fancy	to	Mary	Jane	and	he	was
一	大的	鸟	似乎	到	拿	一个	想要	到	玛丽	简	和	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

determined	to	get	his	food	from	her	.
决定	到	得到	他的	食物	从	她	.

一只大鸟似乎对玛丽·简情有独钟，它决心要从她那里得到食物。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Just	as	Alice	was	ready	to	take	the	picture	he	reached	out	and	made	a
只是	作为	爱丽丝	曾是	准备好	到	拿	这	图片	他	达到	出去	和	制成	一个

[græb] .

grab	.
抓住	.

正当爱丽丝准备拍照时，他伸手抓住了她。

“ [ˌoʊ'dʌbljuː'eɪtʃ] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , “ [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Owh	!	”	screamed	the	little	girl	,	“	he	got	it	!
“	哦	!	”	尖叫	这	小的	女孩	,	“	他	得到	它	!

“哎哟！”小女孩尖叫道，“他抓到你了！”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [kwɪk] , ['mʌðər] ! ”

Make	him	give	it	back	quick	,	Mother	!	”
制作	他	给	它	后退	快的	,	母亲	!	”

妈，快让他还回来！

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][get] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] .

“	**What**	**did**	**he**	**get**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**coming**	**close**	**.**
”	什么	做过	他	得到	?	”	说	太太	.	梅里尔	未来	关闭	.

“他得到了什么？”梅里尔太太走近问道。

“ [maɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] ! ” [skriːmd] ['meri] [dʒeɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

“	**My**	**pocket**	**book**	**!**	**”**	**screamed**	**Mary**	**Jane**	**who**	**was**	**fairly**	**dancing**	**she**	**was**	**so**
”	我的	口袋	书	!	”	尖叫	玛丽	简	WHO	曾是	相当	跳舞	她	曾是	所以

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

“我的钱包！”玛丽·简尖叫道，她兴奋得手舞足蹈。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [hiː; hi][dɪd] .

“	**he**	**just**	**reached**	**his**	**bill**	**out**	**and**	**grabbed**	**it**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**he**	**did**	**.**
”	他	只是	达到	他的	账单	出去	和	抓住	它	出去	的	我的	手	,	他	做过	.

“他直接伸出手，从我手里抢走了钞票，真的。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] just51

”	**And**	**sure**	**enough**	**,**	**the**	**great**	**bird**	**was**	**making**	**off**	**to**	**his**	**nest**	**just51**
”	和	当然	足够的	,	这	伟大的	鸟	曾是	制作	离开	到	他的	巢	just51

果然，这只大鸟正飞回它的巢穴。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fæst]) [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl]

as	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**(**	**which**	**was**	**pretty**	**fast**	**)**	**and**	**from**	**his**	**bill**
作为	快速地	作为	他	可以	去	(	哪个	曾是	漂亮的	快速地	)	和	从	他的	账单

[hʌŋ] ['meri] ['dʒeɪnz] ['prɪti] [nuː] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [best] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd]

hung	**Mary**	**Jane's**	**pretty**	**new**	**pocket**	**book**	**in**	**which**	**she**	**had**	**two**	**best**	**kerchiefs**	**and**
悬挂	玛丽	简的	漂亮的	新的	口袋	书	在	哪个	她	有	二	最好的	手帕	和

['twenti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

twenty	**-**	**five**	**cents**	**of**	**spending**	**money**	**.**
二十	-	五	分	的	开支	钱	.

他以最快的速度走去（速度相当快），他的账单上挂着玛丽·简漂亮的新钱包，里面装着她最好的两条手帕和25美分的零花钱。

[ðə; ði] ['kiːpər] [hɜːrd] ['meri] ['dʒeɪnz] [skriːmz] ([ænd; ənd][soʊ][dɪd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

The	**keeper**	**heard**	**Mary**	**Jane's**	**screams**	**(**	**and**	**so**	**did**	**lots**	**of**	**other**	**folks**	**by**	**the**	**way**
这	守门员	听到	玛丽	简的	尖叫	(	和	所以	做过	很多	的	其他	各位	经过	这	方式

) [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

)	**and**	**he**	**came**	**running**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
)	和	他	来了	跑步	到	看	什么	有	发生	.

管理员听到了玛丽·简的尖叫声（顺便说一句，还有很多其他人也听到了），他跑过来查看发生了什么事。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !

“	**Is**	**that**	**all**	**!**
”	是	那	全部	!

“就这些吗！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ,

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**pointed**	**out**	**what**	**the**	**ostrich**	**had**	**done**	**,**
”	他	惊呼	,	什么时候	太太	.	梅里尔	尖	出去	什么	这	鸵鸟	有	完毕	,

“当梅里尔太太指出鸵鸟的所作所为时，他惊呼道，”

“ [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [bæg][ɪn][noʊ] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðoʊ] [aɪ]

“	**we'll**	**have**	**that**	**bag**	**in**	**no**	**time**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**he'd**	**hurt**	**the**	**little**	**girl**	**though**	**I**
”	出色地	有	那	包	在	不	时间	—	我	曾是	害怕的	他会	伤害	这	小的	女孩	尽管	我

[dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .

did	**think**	**he**	**was**	**too**	**tame**	**for**	**doing**	**harm**	**.**
做过	思考	他	曾是	也	驯服	为了	正在做	伤害	.

“我们很快就能拿到那个包了——我担心他会伤害那个小女孩，虽然我认为他太温顺了，不会做出伤害别人的事。”

" [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [stʊd] .

"	He	unlocked	the	gate	and	hurried	over	to	where	the	big	bird	stood	.
"	他	已解锁	这	门	和	慌忙	超过	到	在哪里	这	大的	鸟	站立	.

他打开大门，匆匆走到那只大鸟站立的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

As	soon	as	the	ostrich	saw	his	keeper	coming	he	dropped	the	bag	and
作为	很快	作为	这	鸵鸟	锯	他的	守门员	未来	他	掉落	这	包	和

['reɪst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fʌni] [streɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

raced	off	with	his	long	funny	stride	just	as	though	he	knew	he	had	done
比赛	离开	和	他的	长的	有趣的	步幅	只是	作为	尽管	他	知道	他	有	完毕

[rɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

wrong	and	wanted	to	get	away	.
错误的	和	通缉	到	得到	离开	.

鸵鸟一看到饲养员走过来，就扔下袋子，迈着滑稽的大步飞奔而去，好像知道自己做错了事，想要逃走似的。

['meri] [dʒeɪn] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'freɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['veri]

Mary	Jane	couldn't	help	but	laugh	at	him	he	looked	so	afraid	and	so	very
玛丽	简	不能	帮助	但	笑	在	他	他	看起来	所以	害怕的	和	所以	非常

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

玛丽·简忍不住笑了起来，他看起来那么害怕，那么滑稽。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] her52

She	got	her52
她	得到	her52

她得到了52

['pɑːkɪt] [bʊk] [bæk] [ʌn'dæmɪdʒd]

pocket	book	back	undamaged
口袋	书	后退	未受损

袖珍书背面完好无损

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] , " [tuː] [bæd] , ['mɪsi] , [tuː] [bæd] .

and	as	the	man	handed	it	to	her	he	said	,	"	Too	bad	,	Missy	,	too	bad	.
和	作为	这	男人	递交	它	到	她	他	说	,	"	也	坏的	,	米西	,	也	坏的	.

那人把东西递给她时说："太可惜了，小姐，太可惜了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] .

But	you	come	again	and	I'll	make	him	behave	.
但	你	来	再次	和	患病的	制作	他	表现	.

但你再来一次，我就会让他老实点。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['geɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sker] ? "

Wouldn't	you	like	a	little	'	gator	for	a	present	,	'	count	of	your	scare	?	"
不会	你	喜欢	一个	小的	-	鳄鱼	为了	一个	展示	,	-	数数	的	你的	吓	?	"

难道你不想得到一只小鳄鱼作为礼物，来弥补你受到的惊吓吗?

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	Oh	,	"	replied	Mary	Jane	,	her	eyes	shining	with	delight	,
"	哦	,	"	回复	玛丽	简	,	她	眼睛	灼灼	和	喜	,

"哦，"玛丽·简回答道，她的眼睛闪闪发光，满是喜悦。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [wʌn][maɪ'self] - [kɔːz] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

"	I	don't	need	one	myself	'	cause	I'm	here	to	see	'	em	.
"	我	不	需要	一	我	-	原因	我是	这里	到	看	-	呃	.

"我自己不需要，因为我是来看他们的。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] — [ʃiːz] [hoʊm] . "

But	I	want	one	for	my	little	chum	—	she's	home	.	"
但	我	想	一	为了	我的	小的	密友	—	她是	家	.	"

但我想要一个送给我的小伙伴——她回家了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ All right , Missy , ” said the man ,
“ 全部 正确的 , 米西 , ” 说 这 男人 ,

“好的，小姐，”男人说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
“ I'd like to send her one if your mother will allow me to .
“ ID 喜欢 到 发送 她 一 如果 你的 母亲 将要 允许 我 到 .

“如果你的母亲允许的话，我想送她一个。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .
” And he pulled out his book and took down the address .
” 和 他 拉 出去 他的 书 和 采取 向下 这 地址 .

“然后他拿出本子，记下了地址。”

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [bɑːks]
So that's how it happened that a week later the expressman delivered a box
所以 那就是 如何 它 发生 那 一个 星期 之后 这 快递员 发表 一个 盒子
[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [lɪv; laɪv] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['deɪnə] ['fæməli] . -
containing two live alligators to the amazed Dana family . 53
包含 二 居住 鳄鱼 到 这 惊叹 达娜 家庭 . -

就这样，一周后，快递员给惊讶不已的达纳一家送来了一个箱子，里面装着两条活鳄鱼。53

“ [ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] - ['faɪər] !
“ THE BOAT'S A - FIRE !
“ 这 船的 一个 - 火 !

“船着火了！”

” [ef]
” F
” F

“F

[ɔrtʃənətli] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
ORTUNATELY they got back to the hotel a while before lunch time and could
幸运的是 他们 得到 后退 到 这 酒店 一个 尽管 前 午餐 时间 和 可以
[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] .
take a walk through the beautiful little park .
拿 一个 走 通过 这 美丽的 小的 公园 .

幸运的是，他们在午饭前不久回到了酒店，得以在美丽的小公园里散步。

['ælɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [plænt] [ænd; ənd]
Alice in particular was anxious to see every sort of flower and plant and
爱丽丝 在 特别的 曾是 焦虑的 到 看 每一个 种类 的 花 和 植物 和
[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [neɪm] .
to learn its name .
到 学习 它是 姓名 .

爱丽丝尤其渴望看到各种各样的花草，并了解它们的名称。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !
But dear me !
但 亲爱的 我 !

我的天哪！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

with	all	the	lovely	flowers	there	it	would	have	taken	a	day	to	study	them
和	全部	这	迷人的	花朵	那里	它	会	有	已采取	一个	天	到	学习	他们

['evri] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

every	one	and	she	had	to	be	content	with	seeing	only	a	small	part	of
每一个	一	和	她	有	到	是	内容	和	看到	仅有的	一个	小的	部分	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

那里有那么多美丽的花朵，要一一欣赏需要一整天的时间，她只能满足于参观庄园的一小部分。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

"	Never	mind	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	as	they	sat	down	to	lunch	,
"	绝不	头脑	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	作为	他们	卫星	向下	到	午餐	,

"没关系，"梅里尔太太说着，他们坐下来吃午饭。

" [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [θruː] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

"	the	same	flowers	will	be	all	through	Florida	and	you'll	have	plenty	of
"	这	相同的	花朵	将要	是	全部	通过	佛罗里达	和	你会	有	很多	的

[taɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

time	to	see	them	all	you	wish	.	"
时间	到	看	他们	全部	你	希望	.	"

"同样的鲜花遍布佛罗里达州，你有充足的时间尽情观赏。"

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	a	lady	who	sat	at	the	same	table	with	them	,
"	哦	!	"	惊呼	一个	女士	WHO	卫星	在	这	相同的	桌子	和	他们	,

"哦！"一位与他们同桌的女士惊呼道。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪts] she54

"	your	little	daughter	doesn't	think	these	flowers	are	the	sights	she54
"	你的	小的	女儿	不	思考	这些	花朵	是	这	景点	she54

"你的小女儿并不认为这些花是她所看到的景象。"

[ɪz][tuː; tə] [siː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

is	to	see	,	does	she	?
是	到	看	,	做	她	?

是要看看，是吗?

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

Just	wait	till	you	get	further	south	,
只是	等待	直到	你	得到	更远	南	,

等你再往南走就明白了。

[ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['evri] [ten] [maɪlz] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['lʌvliər]

this	early	in	the	season	every	ten	miles	makes	a	difference	and	you'll	find	lovelier
这	早期的	在	这	季节	每一个	十	英里	制作	一个	不同之处	和	你会	寻找	更可爱

['gaːdnz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][goʊ] .

gardens	the	further	you	go	.
花园	这	更远	你	去	.

在季节初期，每走十英里就会有所不同，而且走得越远，你会发现越美丽的园林。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; ['lʌvliər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən]

"	Alice	and	Mary	Jane	opened	their	eyes	in	amazement	;	lovelier	flowers	than
"	爱丽丝	和	玛丽	简	打开	他们的	眼睛	在	惊愕	;	更可爱	花朵	比

[ðiːz] !

these	!
这些	!

爱丽丝和玛丽·简惊讶地睁大了眼睛；还有比这些更美丽的花呢！

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Weren't	**they**	**lucky**	**to**	**be**	**seeing**	**so**	**much**	**?**
不是	他们	幸运的	到	是	看到	所以	很多	?

他们能看到这么多美景，难道不幸运吗?

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪts] [ænd; ənd] [æskt] [wer]

Mrs	**.**	**Merrill**	**continued**	**the**	**conversation**	**with**	**the**	**table**	**mates**	**and**	**asked**	**where**
太太	.	梅里尔	持续	这	对话	和	这	桌子	伙伴们	和	问	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'baʊt] [treɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

she	**could**	**find**	**about**	**trains**	**going**	**to**	**the**	**beach**	**.**
她	可以	寻找	关于	火车	去	到	这	海滩	.

梅里尔太太继续和同桌的人聊天，问哪里可以查到去海滩的火车信息。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	**I**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**lady**	**,**
“	我	真的	不	知道	,	”	回复	这	女士	,

“我真的不知道，”那位女士回答说。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɛrəlz]

who	**proved**	**to**	**be**	**Mrs**	**.**	**Wilkins**	**of**	**New**	**York**	**State**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Mrs**	**.**	**Merrill's**
WHO	已证实	到	是	太太	.	威尔金斯	的	新的	约克	状态	,	一个	朋友	的	太太	.	美林

['kʌz(ə)n] ,

cousin	**,**
表哥	,

经证实，此人是来自纽约州的威尔金斯夫人，她是梅里尔夫人表妹的朋友。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

“	**because**	**we**	**hadn't**	**thought**	**of**	**going**	**there**	**.**
“	因为	我们	之前没有	想法	的	去	那里	.

“因为我们之前没想到要去那里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [saʊθ] [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

We	**can**	**see**	**the**	**beach**	**when**	**we**	**are**	**further**	**south**	**so**	**we're**	**going**	**to**	**take**	**a**
我们	能	看	这	海滩	什么时候	我们	是	更远	南	所以	是	去	到	拿	一个

[boʊt] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['rɪvər] .

boat	**ride**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Johns**	**River**	**.**
船	骑	在	这	英石	.	约翰斯	河	.

我们往南走就能看到海滩了，所以我们打算乘船游览圣约翰河。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] . ”

That's	**something**	**you**	**can't**	**do**	**at**	**the**	**beach**	**resorts**	**.**	**”**
那就是	某物	你	不能	做	在	这	海滩	度假村	.	”

这是你在海滩度假村做不到的事。”

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ]['gɜːlz] [θɪŋk] ?

“	**That**	**sounds**	**good**	**,**	**”**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**girls**	**think**	**?**
“	那	声音	好的	,	”	同意	太太	.	梅里尔	,	“	什么	做	你	女孩们	思考	?

“听起来不错，”梅里尔太太同意道，“你们觉得怎么样？”

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] [ænd; ənd]

”	**Alice**	**and**	**Mary**	**Jane**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**boat**	**ride**	**and**
”	爱丽丝	和	玛丽	简	是	高兴极了	和	这	主意	的	一个	船	骑	和

['mɪsɪz] . Wilkins55

Mrs	**.**	**Wilkins55**
太太	.	Wilkins55

“爱丽丝和玛丽·简对乘船游览的想法感到非常高兴，威尔金斯太太55

['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] “ [ðer; ðər] ” [boʊt] .

urged	**them**	**to**	**decide**	**to**	**go**	**on**	**“**	**their**	**”**	**boat**	**.**
敦促	他们	到	决定	到	去	在	“	他们的	”	船	.

敦促他们决定乘坐“他们的”船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

They	had	decided	to	go	on	a	comfortable	,
他们	有	决定	到	去	在	一个	舒服的	,

他们决定去一个舒适的地方，

[seɪf] ['lʊkɪŋ] ['stiːmər] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] [ðæt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['mændərɪn] ,

safe	looking	steamer	of	fair	size	that	went	up	the	river	to	Mandarin	,
安全的	寻找	汽船	的	公平的	尺寸	那	去	向上	这	河	到	普通话	,

一艘看起来很安全、大小适中的汽船，逆流而上开往满大。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

the	home	of	Harriet	Beecher	Stowe	.
这	家	的	哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托的故居。

[ðer; ðər] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] ,

There	,	so	they	had	been	promised	,
那里	,	所以	他们	有	到过	承诺	,

他们曾被承诺过，

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['veri] [nʊk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

they	might	see	the	very	nook	in	the	trees	where	she	did	so	much	of	the	writing
他们	可能	看	这	非常	角落	在	这	树木	在哪里	她	做过	所以	很多	的	这	写作

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] .

that	made	her	famous	.
那	制成	她	著名的	.

他们或许能看到她当年创作出许多让她成名的作品的那片树林角落。

[soʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	the	lunch	visit	was	cut	short	and	the	little	party	drove	at	once	to	the
所以	这	午餐	访问	曾是	切	短的	和	这	小的	派对	驾驶	在	一次	到	这

[dɑːk] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ,

dock	and	settled	themselves	on	the	upper	,
码头	和	定居	他们自己	在	这	上	,

于是午餐拜访匆匆结束，一行人立即驱车前往码头，在上层甲板上安顿下来。

[frʌnt] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [boʊt] .

front	deck	of	the	river	boat	.
正面	甲板	的	这	河	船	.

河船的前甲板。

['meri] [dʒeɪn] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frʌm; frəm]

Mary	Jane	wasn't	in	any	particular	hurry	for	the	boat	to	start	because	from
玛丽	简	不是	在	任何	特别的	匆忙	为了	这	船	到	开始	因为	从

[hɜːr; hər] [seɪf] [dek] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

her	safe	deck	she	could	look	down	on	the	wharves	and	see	the	bustle	and
她	安全的	甲板	她	可以	看	向下	在	这	码头	和	看	这	忙碌	和

['hɜːri] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [geɪ] ,

hurry	of	shipping	fruit	and	enjoy	the	fun	of	watching	the	dozens	of	gay	,
匆忙	的	船运	水果	和	享受	这	乐趣	的	观看	这	几十个	的	同性恋	,

玛丽·简并不急着让船开动，因为从她安全的甲板上，她可以俯瞰码头，看到水果装卸的繁忙景象，还能欣赏几十个快乐的人们忙碌的身影。

['leɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

lazy	,	little	negro	boys	who	were	supposed	to	be	helping	the	work	.
懒惰的	,	小的	黑人	男孩们	WHO	是	据称	到	是	帮助	这	工作	.

那些懒惰的小黑孩，他们本应该帮忙干活。

[ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fruːt] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [tiːzd]

They	sang	so	well	and	helped	themselves	to	fruit	so	generously	and	teased
他们	唱	所以	出色地	和	帮助	他们自己	到	水果	所以	慷慨地	和	戏弄

[iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kɑːmɪkli] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ]

each	other	so	comically	that	Mary	Jane	thought	it	was	as	good	as	watching
每个	其他	所以	滑稽地	那	玛丽	简	想法	它	曾是	作为	好的	作为	观看

[ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

a	play	to	see	them	.	56
一个	玩	到	看	他们	.	-

他们歌声悦耳，慷慨地享用水果，互相打趣逗趣，玛丽·简觉得看他们就像在看一场戏剧。56

[wen] [ðə; ði] [boʊt] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ,

When	the	boat	finally	started	away	from	the	dock	,
什么时候	这	船	最后	开始	离开	从	这	码头	,

当船终于驶离码头时，

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

Mr	.	Wilkins	took	the	two	girls	down	to	the	engine	room	and	explained	the
先生	.	威尔金斯	采取	这	二	女孩们	向下	到	这	引擎	房间	和	解释	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

workings	of	the	boat	to	them	.
运作	的	这	船	到	他们	.

威尔金斯先生带着两个女孩来到机舱，向她们讲解了船的运作原理。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['endʒɪn] [ðæt] [went] “ [fɪz] -

Mary	Jane	thought	it	very	wonderful	that	the	queer	looking	engine	that	went	“	Phis	-
玛丽	简	想法	它	非常	精彩的	那	这	酷儿	寻找	引擎	那	去	“	phis	-

[es] - [es] - [ʃ] , [pɪŋ] ;

s	-	s	-	sh	,	ping	;
s	-	s	-	什	,	ping	;

玛丽·简觉得这台外形奇特的引擎非常奇妙，它发出“噗噗噗”的声音；

[fɪz] - [es] - [es] - [ʃ] , [pɪŋ] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sent] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]

Phis	-	s	-	s	-	sh	,	ping	!	”	was	the	thing	that	sent	so	big	a	boat	a	-	going
phis	-	s	-	s	-	什	,	ping	!	”	曾是	这	事物	那	发送	所以	大的	一个	船	一个	-	去

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

“噗——噗——”一声，就把这么大的船推向了水面。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [steɪd] [daʊn] [sterz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ]

They	must	have	stayed	down	stairs	longer	than	they	realized	for	when	they
他们	必须	有	入住	向下	楼梯	更长	比	他们	已实现	为了	什么时候	他们

[keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ,

came	on	deck	again	,
来了	在	甲板	再次	,

他们回到甲板上时，肯定是在楼下待的时间比他们意识到的要长。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] [wʌz; wəz] [weɪ] ,

the	city	of	Jacksonville	was	way	,
这	城市	的	杰克逊维尔	曾是	方式	,

杰克逊维尔市远在……

[weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

way	off	and	the	boat	was	beginning	to	sidle	up	to	the	left	bank	of	the
方式	离开	和	这	船	曾是	开始	到	侧卧	向上	到	这	左边	银行	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

船驶离了很远，开始向河的左岸缓缓靠去。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪkɪti] [oʊld] [dɑːk] [ðæt] [stʌk] [ɪts] [noʊz] [aʊt] [ˈɪntuː]

Before	long	they	were	landed	at	a	ricketty	old	dock	that	stuck	its	nose	out	into
前	长的	他们	是	登陆	在	一个	摇摇欲坠的	老的	码头	那	卡住	它是	鼻子	出去	进入

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

the	river	to	greet	them	.
这	河	到	迎接	他们	.

不久，他们就抵达了一个摇摇欲坠的老码头，码头伸入河中迎接他们。

“ [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] !

“	Back	in	an	hour	!
”	后退	在	一个	小时	!

“一个小时后回来！”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [bækt] [əˈweɪ] , “ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

”	the	Captain	called	as	the	boat	backed	away	,	“	plenty	of	time	to	see	the
”	这	队长	称为	作为	这	船	支持的	离开	,	“	很多	的	时间	到	看	这

[ˈhoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

“船长一边喊着，一边看着船后退，“有足够的时间去看看那处宅邸。”

[its] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .

It's	only	five	minutes	walk	down	the	river	bank	.
它是	仅有的	五	分钟	走	向下	这	河	银行	.

沿着河岸走只需五分钟。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [wɜːr; wər] quickly57

”	The	little	party	of	tourists	were	quickly57
”	这	小的	派对	的	游客	是	quickly57

“这小群游客很快就57

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ræn] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

surrounded	by	a	crowd	of	children	who	ran	out	onto	the	dock	to	greet	them
包围	经过	一个	人群	的	孩子们	WHO	跑	出去	到	这	码头	到	迎接	他们

[ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baɪ] [bəˈnænəz] ,

and	beg	them	to	buy	bananas	,
和	求	他们	到	买	香蕉	,

一群孩子围着他们，跑到码头上迎接他们，并恳求他们买香蕉。

[ˈgreɪpfruːt] , [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

grapefruit	,	oranges	and	flowers	.
柚子	,	橙子	和	花朵	.

葡萄柚、橙子和鲜花。

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [ˈfɜːrmli] ,

“	Not	till	we	come	back	,	”	said	Mrs	.	Merrill	firmly	,
”	不是	直到	我们	来	后退	,	”	说	太太	.	梅里尔	牢牢	,

“等我们回来再说，”梅里尔太太坚定地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈmɪsɪz] . [stoʊz] [hoʊm] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ]

“	but	if	any	of	you	can	show	us	Mrs	.	Stowe's	home	we	may	buy
”	但	如果	任何	的	你	能	展示	我们	太太	.	斯托	家	我们	可能	买

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

something	before	we	leave	.
某物	前	我们	离开	.

“但是，如果你们当中有人能带我们参观斯托夫人的故居，我们离开之前可能会买点东西。”

” [ˈfɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

”	Fortunately	it	wasn't	far	to	go	.
”	幸运的是	它	不是	远的	到	去	.

“幸好路程不远。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] ,

The	beautiful	trees	along	the	river	bank	,	dripping	with	streamers	of	Spanish	moss	,
这	美丽的	树木	沿着	这	河	银行	,	滴落	和	主播	的	西班牙语	苔藓	,

河岸边美丽的树木，垂挂着西班牙苔藓，

[meɪd] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪ] ['kɔːrnərz] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [haʊs]

made	such	nice	play	corners	that	Mary	Jane	was	much	more	interested	in	playing	house
制成	这样的	好的	玩	角落	那	玛丽	简	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	玩耍	房子

[ðæn; ðən][ɪn] ['siːɪŋ] ['feɪməs] [saɪts] !

than	in	seeing	famous	sights	!
比	在	看到	著名的	景点	!

他们布置的玩耍角落太棒了，以至于玛丽·简对玩过家家比参观著名景点更感兴趣！

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['haʊzɪz] , ['mʌðər] ,

“	Please	let	me	stay	here	and	play	while	you	look	at	houses	,	Mother	,
“	请	让	我	停留	这里	和	玩	尽管	你	看	在	房屋	,	母亲	,

“妈妈，您去看房子的时候，请让我留在这里玩吧。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	said	the	little	girl	.
”	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

“ [aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , - [diːd] [aɪ] [wɪl] ,

“	I'll	stay	right	here	,	'	deed	I	will	,
“	患病的	停留	正确的	这里	,	-	契据	我	将要	,

“我就待在这里，真的，我会的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [frʌnt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn] [bæk]

and	I	can't	get	lost	because	in	front	there's	only	the	river	and	in	back
和	我	不能	得到	丢失的	因为	在	正面	有	仅有的	这	河	和	在	后退

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

there's	only	the	road	and	the	house	and	you	.	”
有	仅有的	这	路	和	这	房子	和	你	.	”

我不会迷路，因为前面只有河，后面只有路、房子和你。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [steɪ] [tuː] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [aɪ] could58

“	And	let	me	stay	too	,	”	said	Alice	;	“	I	could58
“	和	让	我	停留	也	,	”	说	爱丽丝	;	“	我	could58

“也让我留下来吧，”爱丽丝说；“我可以58

[meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪ] [haʊs] [hɪr] — [siː] , ['mʌðər] , [ðoʊz] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

make	the	nicest	play	house	here	—	see	,	Mother	,	those	twisted	branches	and	the
制作	这	最友善的	玩	房子	这里	—	看	,	母亲	,	那些	扭曲	分支	和	这

[vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

view	across	the	river	?
看法	穿过	这	河	?

在这里搭建一个最漂亮的游戏屋——妈妈，你看，那些扭曲的树枝和河对岸的景色?

” [soʊ][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]

”	So	the	grown	folks	went	on	with	the	sightseeing	and	the	two	girls	and
”	所以	这	生长	各位	去	在	和	这	观光	和	这	二	女孩们	和

[ə'baʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

about	eight	of	the	neighbor	children	stayed	by	the	river	bank	.
关于	八	的	这	邻居	孩子们	入住	经过	这	河	银行	.

于是大人们继续观光，两个女孩和大约八个邻居家的孩子则留在河岸边。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	Now	,	”	said	Alice	,
“	现在	,	”	说	爱丽丝	,

“现在，”爱丽丝说，

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] ['pleɪˌhaʊsɪz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn]

who	was	quite	at	home	making	playhouses	even	though	they	were	located	in
WHO	曾是	相当	在	家	制作	游戏屋	甚至	尽管	他们	是	位于	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

即使身处佛罗里达州，他也能轻松地制作游戏屋。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] ,

“	this	is	the	living	room	and	here's	the	dining	room	and	here	,
”	这	是	这	活的	房间	和	这里是	这	用餐	房间	和	这里	,

“这是客厅，这是餐厅，这里是……”

[wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɪvər] [best] , [ɪz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

where	you	can	see	the	river	best	,	is	the	porch	.	”
在哪里	你	能	看	这	河	最好的	,	是	这	门廊	.	”

欣赏河景的最佳地点是门廊。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [wɔːlz] ?

“	Where's	your	walls	?
”	在哪里?	你的	墙壁	?

你的墙在哪里?

” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [huː] ['evɪdəntli] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz]

”	asked	one	of	the	neighbor	children	who	evidently	wasn't	used	to	making	up	houses
”	问	一	的	这	邻居	孩子们	WHO	显然	不是	用过的	到	制作	向上	房屋

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɛrəl] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ,

as	the	Merrill	girls	were	,
作为	这	梅里尔	女孩们	是	,

“邻居家的一个孩子问道，他显然不像梅里尔家的女孩们那样习惯搭建房子。”

“ [lʊks] [laɪk] [ɔːl] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

“	looks	like	all	one	room	to	me	!	”
”	看起来	喜欢	全部	一	房间	到	我	!	”

“在我看来，它们就像一个房间！”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] [wɔːlz] . ”

“	But	it	isn't	,	”	explained	Alice	,	“	you	have	to	pretend	the	walls	.	”
”	但	它	不是	,	”	解释	爱丽丝	,	“	你	有	到	假装	这	墙壁	.	”

“但事实并非如此，”爱丽丝解释说，“你必须假装有墙。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [wɔːlz] , ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wɔːlz] [ɪz] ['riːəl] !

“	You	can't	pretend	walls	,	”	laughed	the	boy	,	“	walls	is	real	!
”	你	不能	假装	墙壁	,	”	笑了	这	男生	,	“	墙壁	是	真实的	!

“你不能假装墙壁是存在的，”男孩笑着说，“墙壁是真实存在的！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] ? ”

Can't	you	make	'	em	?	”
不能	你	制作	-	呃	?	”

你做不出来吗?

“ [jes] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəːrs] , ” [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Yes	,	we	could	if	we	had	burrs	,	”	said	Alice	thoughtfully	looking	around	.
”	是的	,	我们	可以	如果	我们	有	刺果	,	”	说	爱丽丝	深思熟虑	寻找	大约	.

“是的，如果我们有刺果的话，我们就可以，”爱丽丝若有所思地环顾四周说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [tə'geðər] ['iːzəli] ? ”

“	Have	you	got	anything	here	that	will	stick	together	easily	?	”
”	有	你	得到	任何事物	这里	那	将要	戳	一起	容易地	?	”

“你这里有没有什么容易粘合在一起的东西？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] ,

“	This	is	the	living	room	and	here's	the	dining	room	and	here	,
”	这	是	这	活的	房间	和	这里是	这	用餐	房间	和	这里	,

“这是客厅，这是餐厅，这里是……”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [bed] , [ɪz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ” [peɪdʒ] -

where	you	can	see	the	river	bed	,	is	the	porch	”	Page	5859
在哪里	你	能	看	这	河	床	,	是	这	门廊	”	页	-

能看到河床的地方就是门廊。” 第5859页

[θriː] ['tʃɪldrən] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ʃaʊtɪŋ] “ [jes] !

Three	children	darted	off	shouting	“	Yes	!
三	孩子们	飞镖	离开	喊叫	“	是的	!

三个孩子一边喊着“是的！”一边飞快地跑开了。

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	get	it	!
出色地	得到	它	!

我们一定能拿到！

” [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɪkli]

”	all	in	one	breath	and	in	a	few	minutes	they	were	back	with	great	prickly
”	全部	在	一	气息	和	在	一个	很少	分钟	他们	是	后退	和	伟大的	带刺的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

“他们一口气做完这一切，几分钟后就带着又大又多刺的树枝回来了。”

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] ,

“	Goody	!	Goody	!	Goody	!	”	shouted	Mary	Jane	happily	,
”	古迪	!	古迪	!	古迪	!	”	喊叫	玛丽	简	快乐地	,

“太好了！太好了！太好了！”玛丽·简高兴地喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [gets] [bæk] ,

“	now	we'll	have	time	to	make	the	whole	house	before	mother	gets	back	,
”	现在	出色地	有	时间	到	制作	这	所有的	房子	前	母亲	获得	后退	,

“现在我们有时间在妈妈回来之前把整个房子都收拾好。”

- [kɔːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd][bɪg] .

'	cause	those	are	so	nice	and	big	.
-	原因	那些	是	所以	好的	和	大的	.

因为那些又漂亮又大。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] .

”	She	reached	out	for	a	branch	so	as	to	begin	building	her	share	.
”	她	达到	出去	为了	一个	分支	所以	作为	到	开始	建筑	她	分享	.

她伸手抓住一根树枝，开始积累属于自己的一份财富。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] ,

But	dear	me	,
但	亲爱的	我	,

哎呀，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] “ ['prɪkər] ” [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ]

she	didn't	know	much	about	Florida	“	prickers	”	or	she	wouldn't	have	been	in	such
她	没有	知道	很多	关于	佛罗里达	“	刺猬	”	或者	她	不会	有	到过	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] !

a	hurry	!
一个	匆忙	!

她对佛罗里达的“刺猬”了解不多，否则她不会这么着急！

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd]['taɪni] ,

The	branches	had	tiny	,
这	分支	有	微小的	,

树枝上长着细小的……

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['prɪkər] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [ɔːr] [siːn] [ænd; ənd][ɪn]

queer	little	prickers	far	different	from	any	she	had	ever	touched	or	seen	and	in
酷儿	小的	刺猬	远的	不同的	从	任何	她	有	曾经	感动	或者	已见	和	在

[ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [bɑːbz] .

a	second	her	fingers	were	full	of	itching	barbs	.
一个	第二	她	手指	是	满的	的	瘙痒	倒钩	.

这些奇特的小刺与她以前触摸或见过的任何刺都截然不同，一瞬间，她的手指上就布满了发痒的倒刺。

“ [weɪt] , [weɪt] , [weɪt] ！ ” [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜːlz] , “ [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Wait	,	wait	,	wait	!	”	called	one	of	the	bigger	girls	,	“	don't	rub	it	!
“	等待	,	等待	,	等待	！	”	称为	一	的	这	大	女孩们	,	“	不	擦	它	！

“等等，等等，等等！”一个个头较大的女孩喊道，“别揉它！”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	touch	it	!
不	触碰	它	!

别碰它！

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	get	them	out	for	you	.
患病的	得到	他们	出去	为了	你	.

我会帮你拿出来。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] , because60

”	She	must	have	had	them	in	her	own	fingers	before	,	because60
”	她	必须	有	有	他们	在	她	自己的	手指	前	,	because60

“她以前肯定用自己的手指摸过它们，因为60

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [aʊt] .

she	seemed	to	know	exactly	how	to	get	the	troublesome	things	out	.
她	似乎	到	知道	确切地	如何	到	得到	这	麻烦的	事物	出去	.

她似乎很清楚如何才能把那些麻烦的东西弄出去。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] ,

And	then	,	when	Mary	Jane's	hand	felt	all	right	again	,	the	big	girl	,
和	然后	,	什么时候	玛丽	简的	手	毛毡	全部	正确的	再次	,	这	大的	女孩	,

然后，当玛丽·简的手感觉好些了之后，这个大女孩……

[huː] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mægi] ,

who	said	her	name	was	Maggie	,
WHO	说	她	姓名	曾是	玛吉	,

她说她的名字叫玛吉，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['priki] ['kæktəs] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

showed	them	just	how	to	handle	the	pricky	cactus	branches	without	getting	the
显示	他们	只是	如何	到	处理	这	带刺的	仙人掌	分支	没有	获得	这

[ʃɑːrp] [spaɪnz] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] .

sharp	spines	into	fingers	.
锋利的	脊柱	进入	手指	.

向他们展示了如何处理带刺的仙人掌枝条，而不会被尖刺扎到手指。

[ðen] ['ælɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set]

Then	Alice	showed	them	a	plan	of	making	the	walls	and	the	children	set
然后	爱丽丝	显示	他们	一个	计划	的	制作	这	墙壁	和	这	孩子们	放

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

然后爱丽丝给他们看了建造墙壁的图纸，孩子们就开始动手了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] , [nɑːrld] ,

It	was	fun	making	a	tree	house	in	the	crooked	,	gnarled	,
它	曾是	乐趣	制作	一个	树	房子	在	这	歪	,	盘根错节的	,

在崎岖不平、树干扭曲的树干上建造树屋很有趣。

[mɔːs] - [ˈkʌvərd] [oʊld] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [soʊ]

moss	-	covered	old	tree	and	it	was	fun	playing	with	new	children	who	so
苔藓	-	涵盖	老的	树	和	它	曾是	乐趣	玩耍	和	新的	孩子们	WHO	所以

[ˈkwɪkli] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɛrəl] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] .

quickly	learned	to	play	just	as	the	Merrill	children	did	.
迅速地	学习	到	玩	只是	作为	这	梅里尔	孩子们	做过	.

在一棵长满青苔的老树上玩耍很有趣，和新来的孩子们一起玩也很有意思，他们很快就学会了像梅里尔家的孩子们一样玩耍。

“ [wɒts] [jər] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] [wʌn][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmeri] [dʒeɪn] [əˈpærəntli] [pɪntʃ] [hɜːrˈself] .

“	What's	yer	doing	?	”	asked	one	girl	as	she	saw	Mary	Jane	apparently	pinch	herself	.
“	是什么	你的	正在做	?	”	问	一	女孩	作为	她	锯	玛丽	简	显然	捏	她自己	.

“你在干什么？”一个女孩看到玛丽·简似乎在掐自己，便问道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈpɪntʃɪŋ] [maɪˈself] , ” [læft] [ˈmeri] [dʒeɪn] ; “ [ˈkudnt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	I'm	just	a	-	pinching	myself	,	”	laughed	Mary	Jane	;	“	couldn't	you	see	?
“	我是	只是	一个	-	捏	我	,	”	笑了	玛丽	简	;	“	不能	你	看	?

“我只是在掐自己一下，”玛丽·简笑着说；“你没看出来吗？”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈpɪntʃɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm][ˌem ˈiː] !

I'm	a	-	pinching	myself	to	see	if	I'm	me	!
我是	一个	-	捏	我	到	看	如果	我是	我	!

我掐了自己一下，看看是不是我自己！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [aɪm] [ˈdriːmiŋ] [əˈbaʊt] - [wei] [daʊn] [hɪr] [ˈpleɪɪŋ] . ” -

I	feel	like	I	was	somebody	else	I'm	dreaming	about	'	way	down	here	playing	.	”	61
我	感觉	喜欢	我	曾是	某人	别的	我是	做梦	关于	-	方式	向下	这里	玩耍	.	”	-

我感觉自己就像梦里的另一个人，“在这里玩耍”。61

“ [wel] , [jʊə(r)] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , ” [sed] [ˈælɪs] [ˈgeili] ,

“	Well	,	you're	you	,	don't	you	worry	,	”	said	Alice	gayly	,
“	出色地	,	你是	你	,	不	你	担心	,	”	说	爱丽丝	同性恋地	,

“你就是你，别担心，”爱丽丝高兴地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈstɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl]

“	and	you	better	hurry	if	you	want	to	finish	sticking	flowers	in	this	wall
“	和	你	更好的	匆忙	如果	你	想	到	结束	粘性	花朵	在	这	墙

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][foʊks] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”

because	I	can	hear	the	folks	coming	back	as	sure	as	can	be	.	”
因为	我	能	听到	这	各位	未来	后退	作为	当然	作为	能	是	.	”

“如果你想把花插到墙上，最好快点，因为我肯定能听到人们回来的声音。”

“ [haʊ] [ˈprɪti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

“	How	pretty	!	”	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,
“	如何	漂亮的	!	”	惊呼	太太	.	梅里尔	,

“真漂亮！”梅里尔太太惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] .

as	she	came	close	enough	to	see	the	playhouse	the	children	had	made	.
作为	她	来了	关闭	足够的	到	看	这	过家家	这	孩子们	有	制成	.

当她走近到足以看到孩子们搭建的游戏屋时。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [triː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

“	And	this	is	the	very	tree	I	was	telling	you	about	,
“	和	这	是	这	非常	树	我	曾是	讲述	你	关于	,

“这就是我跟你说过的那棵树。”

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	said	the	guide	who	came	with	them	;
"	说	这	指导	WHO	来了	和	他们	;

"陪同他们的导游说道;

" [ðɪs] ['veri] [brænʧt] [triː] [ɪz] [wer] ['mɪsɪz] . [stoʊ] [sæt] [wen] ['duːɪŋ] [mʌʧ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

"	this	very	branched	tree	is	where	Mrs	.	Stowe	sat	when	doing	much	of	her	writing	.
"	这	非常	分支	树	是	在哪里	太太	.	斯托	卫星	什么时候	正在做	很多	的	她	写作	.

"

"

"斯托夫人写作时经常坐在这棵枝繁叶茂的大树旁。"

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Isn't	it	interesting	,	"	said	Mrs	.	Merrill	to	the	girls	,
"	不是	它	有趣的	,	"	说	太太	.	梅里尔	到	这	女孩们	,

"这不是很有趣吗？"梅里尔太太对女孩们说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [triː] [wer] ['mɪsɪz] . [stoʊ] [roʊt]

"	to	think	you	have	made	a	playhouse	in	the	very	tree	where	Mrs	.	Stowe	wrote
"	到	思考	你	有	制成	一个	过家家	在	这	非常	树	在哪里	太太	.	斯托	写道

[pɑːrts][ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] - ? "

parts	of	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	?	"
部分	的	-	叔叔	汤姆的	舱	-	?	"

"想想看，你竟然在斯托夫人创作《汤姆叔叔的小屋》部分章节的那棵树上建了一座游戏屋？"

" [jes] , [aɪ] - [spɛkt] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [fʌn] .

"	Yes	,	I	'	spect	it's	interesting	,	"	said	Mary	Jane	,	"	but	I	know	it's	fun	.
"	是的	,	我	-	光谱	它是	有趣的	,	"	说	玛丽	简	,	"	但	我	知道	它是	乐趣	.

"是的，我想这很有趣，"玛丽·简说，"但我知道这很有趣。"

[ænd; ənd] [pliːz] , ['mʌðər] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [jet] ?

And	please	,	Mother	,	do	we	have	to	go	yet	?
和	请	,	母亲	,	做	我们	有	到	去	然而	?

妈妈，我们真的要走了吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [bɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] ? "

Can't	we	build	some	more	?	"
不能	我们	建造	一些	更多的	?	"

我们难道不能再建一些吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['gɜːrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . Merrill62

"	I'm	afraid	not	,	girlies	,	"	said	Mrs	.	Merrill62
"	我是	害怕的	不是	,	女孩们	,	"	说	太太	.	Merrill62

"恐怕不行，姑娘们，"梅里尔夫人说道。

[rɪ'gretfəli] ,

regretfully	,
遗憾的是	,

遗憾的是，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]

"	because	our	hour	is	up	and	our	boat	should	be	coming	around	the	bend
"	因为	我们的	小时	是	向上	和	我们的	船	应该	是	未来	大约	这	弯曲

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

of	the	river	this	very	minute	.
的	这	河	这	非常	分钟	.

"因为我们的时间到了，我们的船现在应该已经绕过河湾了。"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	But	though	they	all	went	back	at	once	to	the	dock	,	they	had	a	long	,
"	但	尽管	他们	全部	去	后退	在	一次	到	这	码头	,	他们	有	一个	长的	,

"虽然他们都立刻回到了码头，但他们却度过了一段漫长的时光，

[lɔːŋ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] .

long	wait	till	the	boat	came	.
长的	等待	直到	这	船	来了	.

等了很久才等到船来。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðeɪ]

The	sun	began	going	down	in	the	west	and	the	girls	got	so	very	hungry	they
这	太阳	开始	去	向下	在	这	西方	和	这	女孩们	得到	所以	非常	饥饿的	他们

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bai] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] ['pleɪˌmeɪts]

were	only	too	glad	to	buy	generous	helpings	of	fruit	from	their	new	playmates
是	仅有的	也	高兴的	到	买	慷慨的	份量	的	水果	从	他们的	新的	玩伴

.

:

.

太阳开始西沉，女孩们饿极了，她们非常高兴地从新玩伴那里买了一大堆水果。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [naɪs] [boʊt] [ðeɪ]

And	finally	when	a	boat	did	come	to	the	dock	it	wasn't	the	nice	boat	they
和	最后	什么时候	一个	船	做过	来	到	这	码头	它	不是	这	好的	船	他们

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] !

had	come	down	on	at	all	!
有	来	向下	在	在	全部	!

最后，当一艘船驶入码头时，它根本不是他们之前乘坐的那艘漂亮的船！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [boʊt] ,

It	was	a	small	boat	,	oh	,	a	very	small	boat	,
它	曾是	一个	小的	船	,	哦	,	一个	非常	小的	船	,

那是一艘小船，哦，一艘非常小的船。

[ɔːl'redi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] [foʊks][gɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['mændərɪn]

already	so	full	of	passengers	that	when	the	new	folks	got	on	at	the	Mandarin
已经	所以	满的	的	乘客	那	什么时候	这	新的	各位	得到	在	在	这	普通话

[dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] .

dock	it	was	loaded	almost	to	the	water	line	.
码头	它	曾是	已加载	几乎	到	这	水	线	.

船上已经挤满了乘客，当新来的乘客在曼达林码头上船时，船几乎已经坐满了人，直到水线以下。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ['kʌmfərtɪŋli] ;

“	Never	mind	,	”	said	Mr	.	Wilkins	comfortingly	;
”	绝不	头脑	,	”	说	先生	.	威尔金斯	令人欣慰的是	;

“没关系，”威尔金斯先生安慰道；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] .

“	it	surely	must	be	safe	and	anyway	it's	only	a	short	trip	.
”	它	一定	必须	是	安全的	和	反正	它是	仅有的	一个	短的	旅行	.

“肯定很安全，而且这只是一趟短途旅行。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Perhaps	we	can	get	seats	at	the	back	.
也许	我们	能	得到	座位	在	这	后退	.

或许我们可以坐到后面的座位。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frendz]

”	And	there	they	settled	themselves	and	waved	good	-	by	to	their	new	friends
”	和	那里	他们	定居	他们自己	和	挥手	好的	-	经过	到	他们的	新的	朋友们

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [daʊn] [striːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] . -

as	the	boat	steamed	down	stream	toward	the	distant	city	.	63
作为	这	船	蒸	向下	溪流	朝向	这	遥远	城市	.	-

于是，他们安顿下来，向新朋友挥手告别，目送着小船顺流而下，驶向远方的城市。63

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]

For	a	while	the	girls	were	content	to	sit	and	eat	their	oranges	and
为了	一个	尽管	这	女孩们	是	内容	到	坐	和	吃	他们的	橙子	和

[tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .

chat	of	the	fun	they	had	just	had	.
聊天	的	这	乐趣	他们	有	只是	有	.

女孩们安静地坐着，一边吃着橘子，一边聊着刚才的趣事，乐在其中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

But	in	the	course	of	an	hour	,
但	在	这	课程	的	一个	小时	,

但在一个小时内，

['meri] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Mary	Jane	began	to	fidget	and	to	ask	for	something	to	do	.
玛丽	简	开始	到	烦躁不安	和	到	问	为了	某物	到	做	.

玛丽·简开始坐立不安，并要求做点什么。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] [boʊt][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , ['meri] [dʒeɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Nothing	much	to	do	on	this	boat	but	to	sit	still	,	Mary	Jane	,	”	said	Mrs	.
“	没有什么	很多	到	做	在	这	船	但	到	坐	仍然	,	玛丽	简	,	”	说	太太	.

['mɛrəl] .

Merrill	.
梅里尔	.

“玛丽·简，在这艘船上除了坐着什么也做不了，”梅里尔太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] — [juːd]

“	It	isn't	big	enough	for	a	little	girl	to	walk	around	and	see	things	—	you'd
“	它	不是	大的	足够的	为了	一个	小的	女孩	到	走	大约	和	看	事物	—	你会

[biː; bi][ɪn][foʊks] - [wei] .

be	in	folks	'	way	.
是	在	各位	-	方式	.

“这里不够大，小女孩不能四处走动看东西——你会挡住别人的路。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

Suppose	you	just	sit	still	and	look	all	around	and	see	how	much	you	can	see
认为	你	只是	坐	仍然	和	看	全部	大约	和	看	如何	很多	你	能	看

.

:
.

假设你只是静静地坐着，环顾四周，看看你能看到多少东西。

['meɪbi] [juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wei] .

Maybe	you'll	find	something	interesting	to	talk	about	that	way	.
或许	你会	寻找	某物	有趣的	到	讲话	关于	那	方式	.

或许那样你会找到一些有趣的话题。

” [soʊ] ['meri] [dʒeɪn][sæt] [stɪl] ([ɔːl][bʌt; bət] ['wɪglɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['dɪdnt]

”	So	Mary	Jane	sat	still	(	all	but	wiggling	her	feet	and	she	thought	that	didn't
”	所以	玛丽	简	卫星	仍然	(	全部	但	扭动	她	脚	和	她	想法	那	没有

[kaʊnt]) ,

count	)	,
数数	)	,

于是玛丽·简一动不动地坐着（除了动动脚，但她觉得那不算动），

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	looked	around	the	boat	.
和	看起来	大约	这	船	.

然后环顾了一下船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [foʊks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

She	saw	folks	all	around	her	who	had	been	sight	-	seeing	and	who	had
她	锯	各位	全部	大约	她	WHO	有	到过	视线	-	看到	和	WHO	有

['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

armfuls	of	flowers	and	fruit	they	had	brought	from	up	the	river	.
满满的	的	花朵	和	水果	他们	有	带来	从	向上	这	河	.

她看到周围的人都是来观光的，他们怀里抱着从河上游带来的鲜花和水果。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [men] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði]

But	in	the	front	of	the	boat	she	saw	six	or	eight	men	in	earnest	talk	at	the
但	在	这	正面	的	这	船	她	锯	六	或者	八	男人	在	认真	讲话	在	这

[praʊ] — ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

prow	—	something	seemed	to	be	exciting	them	very	much	.
船首	—	某物	似乎	到	是	激动人心	他们	非常	很多	.

但她看到船头有六七个男人正在认真地交谈——似乎有什么事情让他们非常激动。

[ænd; ənd] [ðen] , -

And	then	,	64
和	然后	,	-

然后，64

['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

queerest	of	all	,
最酷儿的	的	全部	,

最古怪的，

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] [hæf] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ]

up	on	the	tiny	half	deck	of	the	boat	she	saw	a	man	and	a	woman	taking
向上	在	这	微小的	一半	甲板	的	这	船	她	锯	一个	男人	和	一个	女士	采取

[tɜːrnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [pʌmp] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri]

turns	at	a	strange	looking	pump	sort	of	a	thing	that	seemed	not	to	work	very
转弯	在	一个	奇怪的	寻找	泵	种类	的	一个	事物	那	似乎	不是	到	工作	非常

['smuːðli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

smoothly	as	they	tried	to	make	it	go	back	and	forth	.
顺利	作为	他们	尝试	到	制作	它	去	后退	和	前进	.

在船的狭小半层甲板上，她看到一男一女轮流操作一个看起来很奇怪的泵，当他们试图让它来回运转时，那东西似乎运转得不太顺畅。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

For	a	minute	she	watched	them	;	then	she	turned	to	her	mother	and
为了	一个	分钟	她	观看	他们	;	然后	她	转向	到	她	母亲	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

她看了他们一会儿，然后转向母亲问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , ['mʌðər] ?

“	What	is	that	thing	,	Mother	?
“	什么	是	那	事物	,	母亲	?

“母亲，那是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	are	they	doing	with	it	?
和	什么	是	他们	正在做	和	它	?

他们用这些钱做什么？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['meri] [dʒeɪn]

"	Mrs	.	Merrill	and	Mr	.	and	Mrs	.	Wilkins	looked	to	where	Mary	Jane
"	太太	.	梅里尔	和	先生	.	和	太太	.	威尔金斯	看起来	到	在哪里	玛丽	简

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stept] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf]

pointed	and	Mr	.	Wilkins	got	up	quickly	and	stepped	up	onto	the	little	half
尖	和	先生	.	威尔金斯	得到	向上	迅速地	和	步	向上	到	这	小的	一半

[dek] .

deck	.
甲板	.

“梅里尔太太和威尔金斯夫妇顺着玛丽·简指的方向看去，威尔金斯先生迅速起身，走上了那小小的半甲板。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

But	before	he	had	had	time	to	ask	a	question	,
但	前	他	有	有	时间	到	问	一个	问题	,

但他还没来得及问问题，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʌmp] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['meri]

the	woman	who	was	trying	to	work	the	pump	,	turned	and	replied	to	Mary
这	女士	WHO	曾是	尝试	到	工作	这	泵	,	转向	和	回复	到	玛丽

['dʒeɪnz] ['kwestʃənz] .

Jane's	questions	.
简的	问题	.

正在操作水泵的女人转过身来回答了玛丽·简的问题。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] - ['faɪər] !

“	The	boat's	a	-	fire	!
“	这	船的	一个	-	火	!

“船着火了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] !

"	she	called	,	“	that's	the	matter	!
"	她	称为	,	“	那就是	这	事情	!

她喊道：“就是这件事！”

[ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] - ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [broʊk] !

The	boat's	a	-	fire	and	the	pump's	broke	!
这	船的	一个	-	火	和	这	水泵的	打破	!

船着火了，水泵坏了！

" ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Wilkins	spoke	up	in	a	loud	,	firm	voice	,
"	先生	.	威尔金斯	辐	向上	在	一个	大声	,	公司	嗓音	,

威尔金斯先生用洪亮而坚定的声音说道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] if65

“	But	I	think	we	can	fix	it	at	once	if65
“	但	我	思考	我们	能	使固定	它	在	一次	if65

但我认为我们可以立即解决这个问题，如果65

['evri] [wʌn] [wɪl] [sɪt] [stɪl] .

every	one	will	sit	still	.
每一个	一	将要	坐	仍然	.

每个人都会保持静止。

[wɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pliːz] [pʊt][tuː; tə] [ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] ?

Will	the	Captain	please	put	to	shore	at	once	?
将要	这	队长	请	放	到	支撑	在	一次	?

请船长立即靠岸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][duː] .

"	But	that	was	just	what	the	Captain	would	not	do	.
"	但	那	曾是	只是	什么	这	队长	会	不是	做	.

但船长绝不会那样做。

[hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn]

His	crew	had	been	trying	for	some	minutes	to	get	him	to	turn	in
他的	全体人员	有	到过	尝试	为了	一些	分钟	到	得到	他	到	转动	在

[tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] ,

toward	the	nearest	shore	,
朝向	这	最近的	支撑	,

他的船员已经尝试了好几分钟，想让他驶向最近的岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	obstinately	refused	to	do	so	.
但	他	顽固地	拒绝	到	做	所以	.

但他固执地拒绝这样做。

“ [ðə; ði] [pʌmps] [broʊk] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	The	pump's	broke	,	”	he	admitted	,
“	这	水泵的	打破	,	”	他	承认	,

“水泵坏了，”他承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [tuː; tə] [dɑːk] [ɔːl] [raɪt] — [naʊ] [dʒɛs] - [dəunt][get]

“	but	the	fire	ain't	much	and	we'll	get	to	dock	all	right	—	now	jes	'	don't	get
“	但	这	火	不是	很多	和	出色地	得到	到	码头	全部	正确的	—	现在	杰斯	-	不	得到

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

“但是火势并不大，我们肯定能顺利靠岸——现在别太激动，

[foʊks] !

folks	!
各位	!

各位！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv][draɪ]

little	puffs	of	smoke	rose	from	the	engine	room	and	the	big	pile	of	dry
小的	泡芙	的	抽烟	玫瑰	从	这	引擎	房间	和	这	大的	桩	的	干燥

[wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kerləsli] [bɪn] [paɪld] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərbɑːks] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

wood	which	had	carelessly	been	piled	too	close	to	the	firebox	showed	signs	of
木头	哪个	有	粗心大意	到过	堆积	也	关闭	到	这	火箱	显示	标志	的

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [greɪt] [fleɪmz] .

bursting	out	into	great	flames	.
爆发	出去	进入	伟大的	火焰	.

机房里冒出缕缕青烟，一大堆随意堆放在炉膛附近的干木柴出现了即将燃起熊熊大火的迹象。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [boʊt] , [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət]

The	passengers	,	remembering	the	crowded	boat	,	tried	to	sit	still	and	be	quiet
这	乘客	,	记住	这	挤	船	,	尝试	到	坐	仍然	和	是	安静的

[ænd; ənd][kɑːm] .

and	calm	.
和	冷静的	.

乘客们想起拥挤的船舱，努力保持安静和冷静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [stɪl] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

But	when	they	saw	the	twinkling	lights	of	the	city	,	still	so	very	far	away	;
但	什么时候	他们	锯	这	闪烁	灯	的	这	城市	,	仍然	所以	非常	远的	离开	;

但当他们看到远处城市的闪烁灯光时；

[felt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] ,

felt	the	fading	light	and	the	dampness	of	the	evening	chill	,
毛毡	这	褪色	光	和	这	潮湿	的	这	晚上	寒意	,

感受到了渐暗的光线和傍晚的凉意和潮湿，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [fɑːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	saw	how	far	even	the	nearest	shore	of	the	wide	river	seemed	to	be	,
和	锯	如何	远的	甚至	这	最近的	支撑	的	这	宽的	河	似乎	到	是	,

[ðeɪ] -

they	couldn't66
他们	-

他们看到，即使是宽阔河流最近的岸边也显得那么遥远，他们无法.....66

[help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [laɪf] [belt] [ɔːr] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

help	noticing	that	there	wasn't	a	life	belt	or	boat	to	be	had	.
帮助	注意到	那	那里	不是	一个	生活	腰带	或者	船	到	是	有	.

有人注意到，当时既没有救生圈也没有救生艇。

['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['pænɪki] .

Almost	everybody	began	to	feel	panicky	.
几乎	大家	开始	到	感觉	惊慌失措	.

几乎所有人都开始感到恐慌。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['meri] [dʒeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

And	at	that	very	minute	Mary	Jane	began	to	cry	.
和	在	那	非常	分钟	玛丽	简	开始	到	哭	.

就在那一刻，玛丽·简开始哭泣。

[nɑːt] [ə; eɪ] [laʊd] ['pænɪki] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɔbiŋ] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['hɑːrtbroʊkən] .

Not	a	loud	panicky	cry	,	but	a	low	,	sobbing	cry	that	sounded	very	heartbroken	.
不是	一个	大声	惊慌失措	哭	,	但	一个	低的	,	啜泣	哭	那	听起来	非常	肠断	.

不是惊恐的大声哭喊，而是低沉的、抽泣的哭喊，听起来非常伤心。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

“	Don't	be	afraid	,	little	girl	,	”	said	the	man	next	to	her	;
“	不	是	害怕的	,	小的	女孩	,	”	说	这	男人	下一个	到	她	;

“别害怕，小姑娘，”她旁边的男人说；

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [seɪf] [sʌm; səm] [weɪ] ! ”

“	we'll	get	you	home	safe	some	way	!	”
“	出色地	得到	你	家	安全的	一些	方式	!	”

“我们会想办法安全送你回家！”

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , ” ['meri] [dʒeɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'twiːn] ['sɒbz] , “

“	I'm	not	afraid	,	”	Mary	Jane	managed	to	say	between	sobs	,	“
“	我是	不是	害怕的	,	”	玛丽	简	管理	到	说	之间	啜泣	,	“

“我不害怕，”玛丽·简抽泣着说，“

- [kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [floʊt] .

'	cause	I	can	float	.
-	原因	我	能	漂浮	.

因为我会漂浮。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [floʊt] ,

But	if	I	have	to	get	into	the	river	and	float	,
但	如果	我	有	到	得到	进入	这	河	和	漂浮	,

但如果我必须下河漂流，

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [bə'nænə] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['eidə] ?

who's	going	to	take	care	of	this	big	banana	I'm	taking	to	my	Dadah	?
谁是	去	到	拿	关心	的	这	大的	香蕉	我是	采取	到	我的	达达	?

谁来照顾我带去给爸爸的这根大香蕉?

[hiː; hi] [laɪks] [bə'nænəz] !

He	likes	bananas	!
他	点赞	香蕉	!

他喜欢香蕉!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [stɛərd] .

"	For	a	second	every	one	on	the	boat	stared	.
"	为了	一个	第二	每一个	一	在	这	船	凝视	.

“船上所有人都愣住了，愣了一秒。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,

And	then	a	general	laugh	relieved	the	tension	,
和	然后	一个	一般的	笑	松了口气	这	紧张	,

然后，一阵哄笑缓解了紧张的气氛。

[ænd; ənd][foʊks][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] .

and	folks	were	willing	to	sit	down	and	trust	to	getting	a	-	shore	.
和	各位	是	愿意的	到	坐	向下	和	相信	到	获得	一个	-	支撑	.

人们愿意坐下来，相信自己能够上岸。

[ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ɪts]['broʊkən] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	pump	was	kept	working	as	hard	as	its	broken	condition	would	let	it	;
这	泵	曾是	保留	在职的	作为	难的	作为	它是	破碎的	状况	会	让	它	;

即使水泵损坏严重，也仍然让它尽可能地运转；

[men] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['bʌkits] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] tossed67

men	dipped	into	the	river	with	the	only	two	buckets	aboard	and	tossed67
男人	浸入	进入	这	河	和	这	仅有的	二	水桶	船上	和	tossed67

几个男人用船上仅有的两个水桶蘸了蘸河水，然后把水扔了出去。67

['wɔːtər]['ɑːntə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['twɪŋkəld] ['nɪrər] — [ænd; ənd]

water	onto	the	fire	and	slowly	the	lights	of	the	city	twinkled	nearer	—	and
水	到	这	火	和	缓慢地	这	灯	的	这	城市	闪烁	更近	—	和

['nɪrər] — [ænd; ənd] ['nɪrər] .

nearer	—	and	nearer	.
更近	—	和	更近	.

水浇灭了火，城市的灯光慢慢地闪烁着，越来越近——越来越近——越来越近。

['ʌðər] ['boʊts] [keɪm] ['kʌmfərtɪŋli] [nɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pæst] ; [dɑːks] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	boats	came	comfortingly	near	and	were	passed	;	docks	loomed	out	of	the
其他	船	来了	令人欣慰的是	靠近	和	是	通过了	;	码头	迫近	出去	的	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

其他船只令人欣慰地靠近，我们超过了它们；码头在暮色中若隐若现。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [boʊt] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [baɪ]

and	finally	with	a	bump	the	little	,	overcrowded	boat	slipped	into	its	place	by
和	最后	和	一个	撞	这	小的	,	过度拥挤	船	滑倒了	进入	它是	地方	经过

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

最后，随着一声颠簸，这艘拥挤的小船滑进了岸边。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pænɪk]['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][foʊks] , [sʌm; səm] [wei] , [gɑːt][ɔːf] [ðæt] [boʊt][ɪn][ə; eɪ]

There	wasn't	a	panic	even	then	,	but	folks	,	some	way	,	got	off	that	boat	in	a
那里	不是	一个	恐慌	甚至	然后	,	但	各位	,	一些	方式	,	得到	离开	那	船	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

当时虽然没有出现恐慌，但人们还是以某种方式匆匆离开了那艘船。

[ðə; ði][fɜːrm][lænd]['nevər][hæd; həd][felt][soʊ] [gʊd] !

The	firm	land	never	had	felt	so	good	!
这	公司	土地	绝不	有	毛毡	所以	好的	!

这片坚实的土地从未给我带来如此舒适的感受!

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][bə'nænə] ?

“	Where's	the	little	girl	who	wanted	to	save	her	banana	?
”	在哪里?	这	小的	女孩	WHO	通缉	到	节省	她	香蕉	?

“那个想要保住香蕉的小女孩去哪儿了? ”

” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][boʊt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['faiəmən] .

”	called	the	Captain	as	he	turned	his	boat	over	to	the	dock	firemen	.
”	称为	这	队长	作为	他	转向	他的	船	超过	到	这	码头	消防员	.

“船长一边把船交给码头消防员，一边喊道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

“	I	want	to	thank	her	.
”	我	想	到	感谢	她	.

我想感谢她。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnər]

”	But	the	Merrills	were	already	out	of	hearing	hurrying	to	their	belated	dinner
”	但	这	梅里尔斯	是	已经	出去	的	听力	匆忙	到	他们的	迟到的	晚餐

,

,

,

“但梅里尔一家已经走远了，匆匆忙忙地去吃他们迟来的晚餐，根本听不见这些话。”

[ðer; ðər] ['eidə] [ænd; ənd]['dʒɑːli][plæn] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -

their	Dadah	and	jolly	plan	-	making	for	the	morrow	.	68
他们的	达达	和	快乐的	计划	-	制作	为了	这	明天	.	-

他们和爸爸兴高采烈地制定着明天的计划。68

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌni] [speɪn]

A	BIT	OF	SUNNY	SPAIN
一个	少量	的	阳光明媚	西班牙

阳光灿烂的西班牙

“ [iː]

“	E
”	E

“E

['ɑːrli] [tuː; tə][bed] , ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ɪn][ðə; ði]

ARLY	to	bed	,	early	to	rise	,	and	you	can	catch	the	first	train	in	the
早期	到	床	,	早期的	到	上升	,	和	你	能	抓住	这	第一的	火车	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早睡早起，就能赶上早上第一班火车。

” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['geili]

”	said	Mr	.	Merrill	as	they	came	in	from	a	little	stroll	through	the	gayly
”	说	先生	.	梅里尔	作为	他们	来了	在	从	一个	小的	漫步	通过	这	同性恋地

['laɪtɪd] [pɑːrk] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

lighted	park	that	same	evening	.
照明	公园	那	相同的	晚上	.

“梅里尔先生说着，和他们一起从当晚灯火辉煌的公园里散步回来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

“	And	I	really	think	that	you	folks	better	forget	about	me	for	a	few	days
”	和	我	真的	思考	那	你	各位	更好的	忘记	关于	我	为了	一个	很少	天

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['saɪtsiːɪŋ] [baɪ] [jɔːr'selvz] .

and	go	on	with	your	sightseeing	by	yourselves	.
和	去	在	和	你的	观光	经过	你们自己	.

“我真的觉得你们最好把我忘掉几天，自己去观光游览。”

[ðə; ðiː][fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [liːvz] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

The	first	train	for	St	.	Augustine	leaves	at	nine	in	the	morning	and	you
这	第一的	火车	为了	英石	.	奥古斯丁	树叶	在	九	在	这	早晨	和	你

[kæn; kən][hæv; həv][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪtɪfaɪd] . ”

can	have	lots	more	fun	there	than	here	where	everything	is	more	citified	.	”
能	有	很多	更多的	乐趣	那里	比	这里	在哪里	一切	是	更多的	城市的	.	”

开往圣奥古斯丁的第一班火车早上九点出发，在那里你可以玩得比这里更有意思，因为这里的一切都太都市化了。

“ [bʌt; bət] , ['eidə] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

“	But	,	Dadah	,	”	said	Mary	Jane	,
”	但	,	达达	,	”	说	玛丽	简	,

“但是，爸爸，”玛丽·简说，

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm]

“	will	there	be	flowers	there	and	warm	weather	and	everything	just	the	same
”	将要	那里	是	花朵	那里	和	温暖的	天气	和	一切	只是	这	相同的

? ”

?	”
?	”

“那里还会像以前一样有鲜花、气候温暖吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ['tiːzɪŋli] ;

“	Not	a	thing	the	same	,	”	replied	Mr	.	Merrill	teasingly	;
”	不是	一个	事物	这	相同的	,	”	回复	先生	.	梅里尔	戏谑地	;

“完全不一样了，”梅里尔先生打趣地回答道；

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɑːm] [triːz] and69

“	there'll	be	more	flowers	and	more	warm	weather	and	more	palm	trees	and69
”	将会	是	更多的	花朵	和	更多的	温暖的	天气	和	更多的	棕榈	树木	and69

“会有更多鲜花，更温暖的天气，更多的棕榈树，还有69

[mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ænd; ənd][lɑːts] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

more	fun	for	girls	and	lots	more	chance	to	play	.	”
更多的	乐趣	为了	女孩们	和	很多	更多的	机会	到	玩	.	”

女孩们能玩得更开心，也有更多玩耍的机会。”

“ [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [θruː] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

“	Then	let's	go	and	you	come	as	soon	as	you	get	through	your	business	,
”	然后	我们来吧	去	和	你	来	作为	很快	作为	你	得到	通过	你的	商业	,

['eidə] ,

Dadah	,
达达	,

“那我们走吧，你办完事就马上过来，爸爸。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

”	said	Mary	Jane	.
”	说	玛丽	简	.

“玛丽·简说道。”

[soʊ]['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

So	after	an	early	breakfast	and	a	brisk	walk	through	the	interesting
所以	后	一个	早期的	早餐	和	一个	轻快	走	通过	这	有趣的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

markets	,	Mrs	.	Merrill	,
市场	,	太太	.	梅里尔	,

于是，在享用完早午餐并快速穿过热闹的市场后，梅里尔夫人……

['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [faɪn] " ['speʃ(ə)l] " [treɪn] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [iːst]

Alice	and	Mary	Jane	got	aboard	the	fine	"	Special	"	train	that	went	down	the	east
爱丽丝	和	玛丽	简	得到	船上	这	美好的	"	特别的	"	火车	那	去	向下	这	东方

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

爱丽丝和玛丽·简登上了沿着东海岸行驶的豪华"特快"列车。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][stɑːp] , [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

The	very	first	stop	,	some	two	hours	later	,	was	their	station	,
这	非常	第一的	停止	,	一些	二	小时	之后	,	曾是	他们的	车站	,

大约两个小时后，他们的第一站就是车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ɔːf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	the	minute	Mary	Jane	got	off	she	felt	a	pang	of	disappointment	.
和	这	分钟	玛丽	简	得到	离开	她	毛毡	一个	疼痛	的	失望	.

玛丽·简一下车，就感到一阵失望。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʌni] ['bʌsɪz] ,

All	there	was	to	see	was	a	row	of	funny	busses	,
全部	那里	曾是	到	看	曾是	一个	排	的	有趣的	公交车	,

映入眼帘的只有一排奇形怪状的巴士。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pɑːrkweɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [fiːldz] — [dʒʌst] [pleɪnz] ,

a	narrow	parkway	of	flowers	and	palms	and	then	fields	—	just	plains	,
一个	狭窄的	公园大道	的	花朵	和	棕榈树	和	然后	字段	—	只是	平原	,

一条狭窄的林荫大道，两旁鲜花盛开，棕榈摇曳，然后就是田野——一片平原。

[fiːldz] [ɔːr]['veɪkənt][lɑːts][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['eniwer] .

fields	or	vacant	lots	and	not	an	interesting	thing	anywhere	.
字段	或者	空缺	很多	和	不是	一个	有趣的	事物	任何地方	.

到处都是田野或空地，没什么有趣的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	a	ride	of	a	mile	in	one	of	the	busses	made	a	change	.
但	一个	骑	的	一个	英里	在	一	的	这	公交车	制成	一个	改变	.

但乘坐其中一辆公交车行驶一英里后，情况发生了变化。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] (" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði]

They	came	to	the	little	town	of	St	.	Augustine	(	"	It	doesn't	grow	near	the
他们	来了	到	这	小的	镇	的	英石	.	奥古斯丁	(	"	它	不	生长	靠近	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

他们来到了圣奥古斯丁小镇（"铁路附近不生长这种植物"，

[ðɪs] [taʊn] ['dʌznt] , " ['meri] [dʒeɪn] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] her70

this	town	doesn't	,	"	Mary	Jane	afterwards	explained	to	her70
这	镇	不	,	"	玛丽	简	然后	解释	到	her70

"这个镇上没有，"玛丽·简后来向她70岁女儿解释道。

['fɑːðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reilrəudz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ! ")

father	,	"	because	railroads	are	so	very	now	-	a	-	days	!	"	)
父亲	,	"	因为	铁路	是	所以	非常	现在	-	一个	-	天	!	"	)

父亲说："因为铁路在今天真是太时髦了！"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	that	was	quaint	and	pretty	enough	to	delight	any	little	girl	.
和	那	曾是	古雅	和	漂亮的	足够的	到	喜	任何	小的	女孩	.

那件小玩意儿古朴又漂亮，足以让任何一个小女孩高兴。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][bægz][tuː; tə][ðer; ðər][bɪg] , ['sʌni] [ruːm] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

After	they	had	taken	their	bags	to	their	big	,	sunny	room	,	changed	their
后	他们	有	已采取	他们的	包	到	他们的	大的	,	阳光明媚	房间	,	已更改	他们的

['trævlɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [kuːl] ,

traveling	clothes	for	cool	,
旅行	衣服	为了	凉爽的	,

他们把行李搬到宽敞明亮的房间后，换上了凉爽的旅行服。

['sʌmər] ['dresɪz] , [loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

summer	dresses	,	low	shoes	and	parasols	,	they	went	down	to	inspect	their	new	home	.
夏天	连衣裙	,	低的	鞋	和	阳伞	,	他们	去	向下	到	检查	他们的	新的	家	.

她们穿着夏日连衣裙、低帮鞋，撑着阳伞，下楼去查看她们的新家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['ferilænd] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel][dɪd] — [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]

It	seemed	like	moving	into	fairyland	—	living	in	that	hotel	did	—	and	Mary	Jane
它	似乎	喜欢	移动	进入	仙境	—	活的	在	那	酒店	做过	—	和	玛丽	简

[hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

had	to	pinch	herself	three	or	four	times	to	make	sure	that	she	,
有	到	捏	她自己	三	或者	四	时代	到	制作	当然	那	她	,

住在那家酒店就像搬进了仙境一样——玛丽·简不得不掐自己三四次，才能确定这不是在做梦。

['riːəli] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

really	truly	she	was	to	live	in	that	beautiful	place	for	several	days	.
真的	真的	她	曾是	到	居住	在	那	美丽的	地方	为了	一些	天	.

她真的要在那个美丽的地方住上几天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gaːdnz] , [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] ,

There	were	gardens	,	oh	,	beautiful	gardens	full	of	gay	flowers	,
那里	是	花园	,	哦	,	美丽的	花园	满的	的	同性恋	花朵	,

那里有花园，哦，美丽的花园，里面开满了艳丽的花朵。

[ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] !

and	brooks	and	bridges	right	in	the	garden	—	inside	the	house	!
和	布鲁克斯	和	桥梁	正确的	在	这	花园	—	里面	这	房子	!

花园里有小溪和桥梁——就在房子里面！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	on	the	bridge	in	the	center	of	the	garden	,
和	在	这	桥	在	这	中心	的	这	花园	,

在花园中央的桥上，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [ə'baʊt] ['meri] ['dʒeɪnz][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

stood	a	little	girl	just	about	Mary	Jane's	age	—	a	little	girl	who	looked	all	the	world
站立	一个	小的	女孩	只是	关于	玛丽	简的	年龄	—	一个	小的	女孩	WHO	看起来	全部	这	世界

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

as	though	she	would	like	a	playmate	.
作为	尽管	她	会	喜欢	一个	玩伴	.

站在那里的是一个和玛丽·简年纪相仿的小女孩——一个看起来很想找个玩伴的小女孩。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] . -

“	May	I	go	and	talk	to	her	now	?	”	asked	Mary	Jane	.	71
“	可能	我	去	和	讲话	到	她	现在	?	”	问	玛丽	简	.	-

“我现在可以和她谈谈吗？”玛丽·简问道。71

“ [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜːrst] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Perhaps we'd better have lunch first , ” suggested Mrs . Merrill , glancing at her**
” 也许 我们会 更好的 有 午餐 第一的 , ” 建议 太太 . 梅里尔 , 瞥了一眼 在 她
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“或许我们最好先吃午饭，”梅里尔太太看了看手表，建议道。

“ [ˈhuːd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wʌn][əˈklɔk, əu-] ! ”
“ Who'd have guessed it was nearly one o'clock ! ”
” 谁会 有 猜对了 它 曾是 几乎 一 点钟 ! ”

“谁能想到已经快一点了！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][paɪ] , ” [sed] [ˈælɪs] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]
“ I could have guessed that as easy as pie , ” said Alice , “ because I'm
” 我 可以 有 猜对了 那 作为 简单的 作为 馅饼 , ” 说 爱丽丝 , “ 因为 我是
[stɑːrvd] . ”
starved . ”
饥饿 . ”

“我早就猜到了，”爱丽丝说，“因为我饿坏了。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] , [ˈlæfɪŋli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːl] [faɪnd][lɑːts]
“ You won't be long , ” said Mrs . Merrill , laughingly , “ because you'll find lots
” 你 惯于 是 长的 , ” 说 太太 . 梅里尔 , 笑着 , “ 因为 你会 寻找 很多
[tuː; tə] [iːt] [hɪr] .
to eat here .
到 吃 这里 .

“你不会待太久的，”梅里尔太太笑着说，“因为这里有很多吃的。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
” And they went toward the dining room .
” 和 他们 去 朝向 这 用餐 房间 .

于是他们朝餐厅走去。

“ [naʊ] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] ?
“ Now where would you like to sit ?
” 现在 在哪里 会 你 喜欢 到 坐 ?

“您想坐在哪里？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [hed] [ˈweɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈeskɔːtid] [ˈmeri] [dʒeɪn] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
” asked the pompous head waiter as he escorted Mary Jane , who happened to
” 问 这 傲慢 头 服务员 作为 他 护送 玛丽 简 , WHO 发生 到
[biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
be leading her family ,
是 领导 她 家庭 ,

“那位傲慢的领班一边陪着玛丽·简（她碰巧带着家人）一边问道。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
to a seat .
到 一个 座位 .

到座位上坐下。

“ [ɪf] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] [pəˈlaɪtli] ,
“ If you'd just as soon , ” replied Mary Jane politely ,
” 如果 你会 只是 作为 很快 , ” 回复 玛丽 简 礼貌地 ,

“如果你能尽快的话，”玛丽·简礼貌地回答道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [iːt] .
“ I'd like to sit at the table where there's the most to eat .
” ID 喜欢 到 坐 在 这 桌子 在哪里 有 这 最多 到 吃 .

“我想坐在食物最多的那张桌子旁。”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [tuː] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

And	Alice	would	like	to	sit	there	too	,	'	cause	she's	always	just	as	hungry	as
和	爱丽丝	会	喜欢	到	坐	那里	也	,	-	原因	她是	总是	只是	作为	饥饿的	作为

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

爱丽丝也想坐在那里，因为她总是和我一样饿。

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [duː] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

And	mother'll	have	to	sit	there	if	we	do	'	cause	she	belongs	to	us	.	”
和	-	有	到	坐	那里	如果	我们	做	-	原因	她	属于	到	我们	.	”

如果我们这么做，妈妈就得坐在那里，因为她属于我们。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ,

“	Then	this	is	the	very	place	for	you	,	”	said	the	head	waiter	,
”	然后	这	是	这	非常	地方	为了	你	,	”	说	这	头	服务员	,

“那么这里正是您理想的去处，”领班说道。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] he72

as	with	twinkling	eyes	he72
作为	和	闪烁	眼睛	he72

他72的眼睛闪闪发光

[pʊld] [aʊt] [θriː] [tʃerz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['wɪndoʊ] ['teɪbl] .

pulled	out	three	chairs	at	a	cosy	window	table	.
拉	出去	三	椅子	在	一个	舒适	窗户	桌子	.

在舒适的窗边桌旁拉出三把椅子。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['weɪtər] ,

“	These	little	girls	,	”	he	added	to	their	waiter	,
”	这些	小的	女孩们	,	”	他	额外	到	他们的	服务员	,

“这些小女孩，”他对服务员补充道，

“ [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['weðər] [its] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] . ”

“	are	to	have	all	they	can	eat	whether	it's	early	or	late	.	”
”	是	到	有	全部	他们	能	吃	无论	它是	早期的	或者	晚的	.	”

“无论早晚，他们都可以尽情享用美食。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ['mʌðər] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] ,

“	I	think	we're	going	to	like	this	place	,	Mother	,	”	said	Mary	Jane	happily	,
”	我	思考	是	去	到	喜欢	这	地方	,	母亲	,	”	说	玛丽	简	快乐地	,

“我想我们会喜欢这个地方的，妈妈，”玛丽·简高兴地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [hɜːr; hər] ['næpkɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['menjuː] [kɑːrdz] , “

as	she	unfolded	her	napkin	,	while	the	waiter	went	to	get	their	menu	cards	,	“
作为	她	展开	她	餐巾	,	尽管	这	服务员	去	到	得到	他们的	菜单	牌	,	“

她展开餐巾时，服务员去拿菜单了，“

- [kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

'	cause	they	seem	to	like	us	.
-	原因	他们	似乎	到	喜欢	我们	.

因为他们似乎喜欢我们。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lʌntʃən] ,

”	They	had	a	royal	luncheon	,
”	他们	有	一个	皇家	午餐	,

他们举行了一场皇家午宴，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [ʌv; əv]

ending	with	two	kinds	of	ice	cream	and	a	promise	from	the	waiter	of
结束	和	二	种类	的	冰	奶油	和	一个	承诺	从	这	服务员	的

[ə'nʌðər] [stɪl] ['dɪfrənt] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] .

another	still	different	sort	for	evening	dinner	.
其他	仍然	不同的	种类	为了	晚上	晚餐	.

最后，服务员送上了两种口味的冰淇淋，并承诺晚上还会提供另一种截然不同的晚餐。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] “ [skwer] ,

After	luncheon	they	took	a	little	walk	through	the	“	square	,
后	午餐	他们	采取	一个	小的	走	通过	这	“	正方形	,

午饭后，他们在广场上散了会儿步。

” [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

”	enjoying	the	gay	shops	and	the	curious	houses	and	trees	.
”	享受	这	同性恋	商店	和	这	好奇的	房屋	和	树木	.

欣赏同志商店、奇特的房屋和树木。

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] - [ɪz] ?

“	Isn't	this	the	place	where	the	'	Fountain	of	Youth	'	is	?
“	不是	这	这	地方	在哪里	这	-	喷泉	的	青年	-	是	?

“这里不就是‘青春之泉’所在的地方吗？”

” [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

”	said	Alice	as	she	looked	up	from	a	window	full	of	pictures	.
”	说	爱丽丝	作为	她	看起来	向上	从	一个	窗户	满的	的	图片	.

“爱丽丝说着，从挂满画作的窗户抬起头来。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] . ”

“	That	looks	like	the	picture	of	it	in	my	geography	.	”
“	那	看起来	喜欢	这	图片	的	它	在	我的	地理	.	”

“这看起来和我地理课本里的图片很像。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] . -

“	Oh	,	I	know	all	about	the	Fountain	of	Youth	!	”	exclaimed	Mary	Jane	happily	.	73
“	哦	,	我	知道	全部	关于	这	喷泉	的	青年	!	”	惊呼	玛丽	简	快乐地	.	-

“哦，我知道青春之泉的事！”玛丽·简高兴地喊道。73

“ [mɪs] [lɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

“	Miss	Lynn	told	us	about	it	in	kindergarten	.
“	错过	林恩	讲述	我们	关于	它	在	幼儿园	.

“林恩老师在幼儿园就跟我们讲过这件事。”

[ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	this	it	?	”
是	这	它	?	”

就这些吗？

“ [nɑːt] [raɪt] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

“	Not	right	here	,	”	replied	Mrs	.	Merrill	,	“	but	only	a	mile	or	two	outside	the	city	.
“	不是	正确的	这里	,	”	回复	太太	.	梅里尔	,	“	但	仅有的	一个	英里	或者	二	外部	这	城市	.

“不是在这里，”梅里尔太太回答说，“而是在城外一两英里处。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [heɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɜːri] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ðer; ðər] .

Suppose	we	hail	one	of	those	pretty	little	surreys	and	ride	out	there	.
认为	我们	冰雹	一	的	那些	漂亮的	小的	萨里郡	和	骑	出去	那里	.

假设我们拦下一辆漂亮的小型四轮马车，然后乘车前往那里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [laɪk] [ðæt]

I	know	you	girls	will	like	that
我	知道	你	女孩们	将要	喜欢	那

我知道你们女生会喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [frɪndʒd] ['sɜːri] — [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [geɪ] .

and	I	love	riding	in	those	little	fringed	surreys	—	they	make	me	feel	so	gay	.
和	我	爱	骑术	在	那些	小的	流苏	萨里郡	—	他们	制作	我	感觉	所以	同性恋	.

我喜欢乘坐那些带流苏的小四轮马车——它们让我感觉自己很快乐。

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['empti] ['sɜːri] ,

"	A	few	steps	farther	on	they	came	across	an	empty	surrey	,
"	一个	很少	步骤	更远	在	他们	来了	穿过	一个	空的	萨里	,

“再往前走几步，他们就看到了一辆空荡荡的四轮马车。”

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['veri]

driven	by	a	man	who	was	plainly	of	Spanish	descent	and	who	seemed	very
驱动	经过	一个	男人	WHO	曾是	显然	的	西班牙语	下降	和	WHO	似乎	非常

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['pæsndʒə˞] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

glad	to	have	passengers	who	would	like	to	hear	his	stories	of	the	founding
高兴的	到	有	乘客	WHO	会	喜欢	到	听到	他的	故事	的	这	创立

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

of	the	little	town	.
的	这	小的	镇	.

司机是一位显然是西班牙裔的男子，他似乎很高兴车上有乘客愿意听他讲述这个小镇的创建故事。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Before	they	drove	out	to	the	“	Fountain	of	Youth	,
前	他们	驾驶	出去	到	这	“	喷泉	的	青年	,

在他们驱车前往“青春之泉”之前，

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][toʊld]

"	he	took	them	through	a	few	of	the	little	streets	of	the	town	and	told
"	他	采取	他们	通过	一个	很少	的	这	小的	街道	的	这	镇	和	讲述

[ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ðeɪ] [pæst] .

them	stories	about	the	houses	and	stores	they	passed	.
他们	故事	关于	这	房屋	和	商店	他们	通过了	.

他带着他们穿过镇上的几条小街道，给他们讲述了他们路过的房屋和商店的故事。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

Then	they	turned	northward	and	drove	past	the	city	gates	,
然后	他们	转向	向北	和	驾驶	过去的	这	城市	大门	,

然后他们转向北方，驱车驶过城门。

[ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs]

the	forts	and	the	old	cemetery	toward	the	spring	the	girls	were	so	anxious
这	堡垒	和	这	老的	公墓	朝向	这	春天	这	女孩们	是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [siː] . -

to	see	.	74
到	看	.	-

女孩们一直很想看看靠近泉水的堡垒和古老的墓地。74

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər]

“	But	,	Mother	!	”	exclaimed	Alice	,	as	they	drew	up	in	front	of	a	rather
“	但	,	母亲	!	”	惊呼	爱丽丝	,	作为	他们	画	向上	在	正面	的	一个	相当

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

dilapidated	,
破旧的	,

“可是，妈妈！”爱丽丝惊呼道，这时她们把车停在了一辆相当破旧的汽车前。

[loʊ] ['bɪldɪŋ] , “ [ðɪs] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] !

low	building	,	“	this	isn't	it	!
低的	建筑	,	“	这	不是	它	!

低矮的建筑，“这不是它！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	know	what	it	looks	like	from	the	picture	and	it's	nothing	like	this	.	”
我	知道	什么	它	看起来	喜欢	从	这	图片	和	它是	没有什么	喜欢	这	.	”

我知道它从图片上看起来是什么样子，但实物和这个完全不一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	This	is	the	'	Fountain	of	Youth	'	all	the	same	,	”	answered	Mrs	.	Merrill	.
”	这	是	这	-	喷泉	的	青年	-	全部	这	相同的	,	”	回答	太太	.	梅里尔	.

“这不就是‘青春之泉’吗？”梅里尔夫人回答道。

“ [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

“	Those	pictures	that	are	used	so	much	were	taken	years	ago	when	there	was
”	那些	图片	那	是	用过的	所以	很多	是	已采取	年	前	什么时候	那里	曾是

[æn; ən] ['oʊpən] [pə'vɪliən] ['oʊvər] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

an	open	pavilion	over	the	spring	.
一个	打开	亭	超过	这	春天	.

“那些被广泛使用的照片是多年前拍摄的，当时春天有一个开放的凉亭。”

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [haust] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

In	recent	years	it	has	been	housed	in	as	you	see	it	now	.
在	最近的	年	它	有	到过	房屋	在	作为	你	看	它	现在	.

近年来，它一直被安置在现在你看到的这个位置。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊ] — [its] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

You	won't	be	disappointed	with	the	inside	though	—	it's	as	curious	and
你	惯于	是	失望的	和	这	里面	尽管	—	它是	作为	好奇的	和

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

interesting	as	ever	.
有趣的	作为	曾经	.

不过，你绝对不会对里面的东西感到失望——它和以往一样充满奇思妙想，引人入胜。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Come	in	and	get	a	drink	.
来	在	和	得到	一个	喝	.

进来喝一杯吧。

” ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [θriː] ['næroʊ] [steps] ,

”	Mary	Jane	and	Alice	followed	her	down	three	narrow	steps	,
”	玛丽	简	和	爱丽丝	随后	她	向下	三	狭窄的	步骤	,

玛丽·简和爱丽丝跟着她走下了三级狭窄的台阶，

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [ruːm] .

through	a	low	doorway	and	into	a	dim	room	.
通过	一个	低的	门口	和	进入	一个	暗淡	房间	.

穿过低矮的门，进入一间昏暗的房间。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [lɔːŋgər] [ðeɪ]

At	first	they	couldn't	see	anything	interesting	but	as	they	looked	about	longer	they
在	第一的	他们	不能	看	任何事物	有趣的	但	作为	他们	看起来	关于	更长	他们

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] .

changed	their	minds	.
已更改	他们的	思想	.

起初他们没看到任何有趣的东西，但随着他们四处观察的时间越来越长，他们改变了主意。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Bubbling	out	of	the	ground	,	almost	at	their	feet	,
冒泡	出去	的	这	地面	,	几乎	在	他们的	脚	,

几乎就在他们脚下，从地底汩汩冒出来。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] , [pɑːns] [diː] ['liːɔn] , -

was	a	little	spring	—	the	very	same	spring	that	the	Spaniard	,	Ponce	de	Leon	,	75
曾是	一个	小的	春天	—	这	非常	相同的	春天	那	这	西班牙人	,	庞塞	德	莱昂	,	-

那是一处小泉眼——正是西班牙人庞塞·德·莱昂（Ponce de Leon）发现的那处泉眼，75

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	discovered	over	three	hundred	years	ago	.
有	发现	超过	三	百	年	前	.

三百多年前发现的。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['meri] [dʒeɪn] , “ ['kudnt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

“	But	,	Mother	,	”	objected	Mary	Jane	,	“	couldn't	he	see	that	this	was	just	a
”	但	,	母亲	,	”	反对	玛丽	简	,	”	不能	他	看	那	这	曾是	只是	一个

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

“可是，妈妈，”玛丽·简反驳道，“难道他看不出这只是一件普通的事吗？”

['evri] - [deɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ðɪs] [wei] ? ”

every	-	day	spring	and	that	it	was	just	so	ordinary	this	way	?	”
每一个	-	天	春天	和	那	它	曾是	只是	所以	普通的	这	方式	?	”

每天都是春天，难道这就是寻常的春天吗？

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	Oh	,	it	didn't	look	ordinary	to	him	,	you	may	be	sure	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	哦	,	它	没有	看	普通的	到	他	,	你	可能	是	当然	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“哦，在他看来，这肯定不寻常，”梅里尔太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ]

“	You	must	remember	that	he	had	landed	after	a	long	,	long	sea	voyage
”	你	必须	记住	那	他	有	登陆	后	一个	长的	,	长的	海	航程

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	fresh	water	,
和	新鲜的	水	,

“你必须记住，他是在经历了漫长的海上航行和淡水之后才登陆的。”

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] .

bubbling	from	the	ground	,	looked	more	than	usually	good	.
冒泡	从	这	地面	,	看起来	更多的	比	通常	好的	.

从地面冒出的气泡，看起来比往常要好得多。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bluːm] —

Then	all	this	place	where	we	are	standing	was	a	forest	of	bloom	—
然后	全部	这	地方	在哪里	我们	是	常设	曾是	一个	森林	的	盛开	—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

thousands	of	flowers	he	had	never	before	seen	were	here	and	it
数千	的	花朵	他	有	绝不	前	已见	是	这里	和	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

must	have	looked	very	lovely	and	magical	to	him	.	”
必须	有	看起来	非常	迷人的	和	神奇	到	他	.	”

当时我们现在站的这个地方，是一片繁花似锦的森林——成千上万朵他从未见过的花朵盛开在这里，对他来说一定非常美丽、非常神奇。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .

“	Yes	,	that	would	make	a	difference	,	”	admitted	Alice	.
”	是的	,	那	会	制作	一个	不同之处	,	”	承认	爱丽丝	.

“是的，那会有很大的不同，”爱丽丝承认道。

“ [ðen] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

“	Then	,	too	,	”	continued	Mrs	.	Merrill	,	“	even	before	he	came	here	,
”	然后	,	也	,	”	持续	太太	.	梅里尔	,	”	甚至	前	他	来了	这里	,

“然后，”梅里尔夫人继续说道，“甚至在他来这里之前，

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ]['ledʒənd][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dræŋk]

the	Indians	had	a	legend	that	this	was	a	magic	well	and	he	who	drank
这	印度人	有	一个	传奇	那	这	曾是	一个	魔法	出色地	和	他	WHO	喝

[ˌðer'ʌv] [wʊd] ['nevər] [daɪ] .

thereof	would	never	die	.
其中	会	绝不	死	.

印第安人传说这是一口神奇的井，喝了井水的人将永生不死。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] and76

That	,	I	think	,	is	because	it	is	a	mineral	spring	and76
那	,	我	思考	,	是	因为	它	是	一个	矿物	春天	and76

我认为，那是因为它是一处矿泉，而且76

[ðə; ði]['wɔːtər] [teɪsts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

the	water	tastes	different	from	most	spring	water	.
这	水	口味	不同的	从	最多	春天	水	.

这水的味道和大多数泉水都不一样。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] .

Try	it	yourselves	and	see	.
尝试	它	你们自己	和	看	.

你们自己试试就知道了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [fɪld] [ðer; ðər] [kʌps] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	then	as	the	girls	filled	their	cups	she	added	,
"	和	然后	作为	这	女孩们	已填	他们的	杯子	她	额外	,

"然后，当女孩们往杯子里倒水时，她补充道，

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	So	you	can	hardly	blame	the	stranger	if	he	thought	he	had	found	the
"	所以	你	能	几乎	责备	这	陌生人	如果	他	想法	他	有	成立	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ,

spring	of	youth	he	had	set	out	to	locate	,
春天	的	青年	他	有	放	出去	到	定位	,

"所以，如果这位陌生人认为自己找到了他此行要寻找的青春之泉，你也很难责怪他。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] ['feɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] .

"	The	girls	made	faces	over	the	water	—	they	didn't	like	the	taste	a	bit	.
"	这	女孩们	制成	面孔	超过	这	水	—	他们	没有	喜欢	这	品尝	一个	少量	.

"女孩们对着水做了个鬼脸——她们一点也不喜欢这个味道。"

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , -

"	I	know	why	he	called	it	the	'	Fountain	of	Youth	,	'
"	我	知道	为什么	他	称为	它	这	-	喷泉	的	青年	,	-

"我知道他为什么称它为'青春之泉'了。"

" [læft] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['kʌpfʊl] .

"	laughed	Alice	as	she	tried	to	finish	her	cupful	.
"	笑了	爱丽丝	作为	她	尝试	到	结束	她	一杯	.

"爱丽丝笑着，努力喝完杯子里的那杯酒。"

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][foʊks] [wʊd] ['nevər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	had	to	call	it	something	interesting	or	folks	would	never	drink	it	!	"
"	他	有	到	称呼	它	某物	有趣的	或者	各位	会	绝不	喝	它	!	"

"他必须给它取个有趣的名字，不然人们肯定不会喝！"

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [stoʊn] [pæðz] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][kʌp] [daʊn] .

“	**What**	**are**	**those**	**stone**	**paths**	**?**	”	**asked**	**Mary**	**Jane**	**as**	**she**	**set**	**her**	**cup**	**down**	**.**
”	什么	是	那些	石头	路径	?	”	问	玛丽	简	作为	她	放	她	杯子	向下	.

“那些石板路是什么？”玛丽·简放下杯子问道。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [pæðz] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

“	**Those**	**aren't**	**paths**	**,**	**little**	**girls**	**,**	”	**said**	**the**	**guide**	**who**	**had**	**stood**	**near**	**by**	**.**
”	那些	不是	路径	,	小的	女孩们	,	”	说	这	指导	WHO	有	站立	靠近	经过	.

“小姑娘们，那不是小路，”站在附近的导游说道。

“ [ðoʊz] [stoʊnz] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [krɔːs] [juː; jʊ]['hɑːrdli] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	**Those**	**stones**	**make**	**a**	**cross**	**—**	**but**	**such**	**a**	**big**	**cross**	**you**	**hardly**	**notice**	**it**	**at**
”	那些	石头	制作	一个	叉	—	但	这样的	一个	大的	叉	你	几乎	注意	它	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

“这些石头组成了一个十字架——但这个十字架太大了，你一开始几乎注意不到它。”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [stoʊnz] [fɔːr; fər][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	**are**	**fifteen**	**stones**	**for**	**one**	**part**	**and**	**thirteen**	**for**	**the**	**other**	**.**
那里	是	十五	石头	为了	一	部分	和	十三	为了	这	其他	.

一部分有十五块石头，另一部分有十三块石头。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [pɑːns] [diː]['liːɔn] [hɪm'self] [leɪd] [ðoʊz] [hɪr] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [jɪr] he77

We	**are**	**told**	**that**	**Ponce**	**de**	**Leon**	**himself**	**laid**	**those**	**here**	**to**	**mark**	**the**	**year**	**he77**
我们	是	讲述	那	庞塞	德	莱昂	他自己	铺设	那些	这里	到	标记	这	年	he77

据说，庞塞·德·莱昂本人在此安放了这些碑，以纪念公元177年。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] - [ˌθɜːr'tiːn] .

discovered	**the**	**spring**	**;**	**that**	**was**	**in**	**fifteen**	**-**	**thirteen**	**.**
发现	这	春天	;	那	曾是	在	十五	-	十三	.

发现了泉水；那是在十五十三年。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm]

”	**As**	**they**	**went**	**out**	**from**	**the**	**dimness**	**of**	**the**	**spring**	**house**	**into**	**the**	**warm**
”	作为	他们	去	出去	从	这	昏暗	的	这	春天	房子	进入	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	**,**
阳光	,

“当他们走出昏暗的泉水房，沐浴在温暖的阳光下时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [siːn]

who	**should**	**they**	**see**	**coming**	**toward**	**them**	**but**	**the**	**little**	**girl**	**Mary**	**Jane**	**had**	**seen**
WHO	应该	他们	看	未来	朝向	他们	但	这	小的	女孩	玛丽	简	有	已见

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gaːdnz] .

that	**morning**	**on**	**the**	**bridge**	**in**	**the**	**hotel**	**gardens**	**.**
那	早晨	在	这	桥	在	这	酒店	花园	.

他们看到朝他们走来的人是谁呢？正是玛丽·简那天早上在酒店花园的桥上看到的那个小女孩。

['meri] [dʒeɪn] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mary	**Jane**	**hung**	**back**	**a**	**minute**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**.**
玛丽	简	悬挂	后退	一个	分钟	到	说话	到	她	.

玛丽·简停下来和她说话一会儿。

“ [aɪm] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	**I'm**	**Mary**	**Jane**	**and**	**you**	**live**	**in**	**my**	**house**	**,**	”	**she**	**said**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**.**
”	我是	玛丽	简	和	你	居住	在	我的	房子	,	”	她	说	经过	方式	的	介绍	.

“我是玛丽·简，你住在我家，”她这样介绍自己。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæf] [ˈʃaɪli] ; “ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [maɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lɪvd] [hɪr]

“	No	,	”	replied	the	little	girl	half	shyly	;	“	you	live	in	mine	because	I	lived	here
”	不	,	”	回复	这	小的	女孩	一半	害羞地	;	“	你	居住	在	矿	因为	我	居住地	这里

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“不，”小女孩有些害羞地回答说，“你住在我的房子里，是因为我先住在这里。”

[aɪm] [ˈelən] .

I'm	Ellen	.
我是	艾伦	.

我是艾伦。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ? ”

Are	you	tired	?	”
是	你	疲劳的	?	”

你累了吗？ ”

“ [noʊ] - [oʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈpɑːzətɪvli] ; “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] [əˈbaʊt] ? ”

“	No	-	o	!	”	answered	Mary	Jane	positively	;	“	what	is	there	to	be	tired	about	?	”
”	不	-	o	!	”	回答	玛丽	简	积极地	;	“	什么	是	那里	到	是	疲劳的	关于	?	”

“不！”玛丽·简肯定地回答道，“有什么好累的呢？ ”

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [ˈelən] .

“	It's	such	a	long	way	out	here	,	”	said	Ellen	.
”	它是	这样的	一个	长的	方式	出去	这里	,	”	说	艾伦	.

“这里路途真远啊，”艾伦说。

[ˈɛlənz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Ellen's	mother	came	up	just	then	and	seeing	her	little	girl	speaking	to	the
艾伦的	母亲	来了	向上	只是	然后	和	看到	她	小的	女孩	请讲	到	这

[ˈnuːˌkʌməz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

newcomers	she	added	,
新来者	她	额外	,

这时艾伦的母亲走了过来，看到女儿在和新来的人说话，便补充道：

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts]

“	We	tried	to	walk	out	here	and	I	should	have	known	better	because	it's
”	我们	尝试	到	走	出去	这里	和	我	应该	有	已知	更好的	因为	它是

much78

much78
much78

“我们试图从这里走出去，我应该更谨慎一些，因为这里要危险得多。”

[tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ˈelən] .

too	far	for	Ellen	.
也	远的	为了	艾伦	.

对艾伦来说太远了。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get]

But	she'll	have	to	be	a	brave	girl	because	there's	no	other	way	to	get
但	壳	有	到	是	一个	勇敢的	女孩	因为	有	不	其他	方式	到	得到

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

但她必须勇敢一点，因为除此之外没有其他办法回去了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl]

“	There	is	if	you	don't	mind	being	crowded	a	bit	,	”	suggested	Mrs	.	Merrill
”	那里	是	如果	你	不	头脑	存在	挤	一个	少量	,	”	建议	太太	.	梅里尔

['hɑːspɪtəbli¸hɑː'spɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

“如果你不介意有点拥挤的话，那里是有的，”梅里尔太太热情地建议道。

“ [wiː; wi] [θriː] [kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [kæn; kən][sɪt][ɪn] [frʌnt]

“	We	three	can	sit	on	the	back	seat	and	you	and	Ellen	can	sit	in	front
”	我们	三	能	坐	在	这	后退	座位	和	你	和	艾伦	能	坐	在	正面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

with	the	driver	.
和	这	司机	.

“我们三个可以坐在后座，你和艾伦可以坐在前面和司机一起。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [naʊ] .

We're	just	ready	to	start	back	now	.
是	只是	准备好	到	开始	后退	现在	.

我们现在就可以重新开始了。

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tʃæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['mjuːtʃuəl]

”	On	the	way	back	the	two	ladies	chatted	and	found	they	had	many	mutual
”	在	这	方式	后退	这	二	女士们	聊天	和	成立	他们	有	许多	相互的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“回程路上，两位女士聊了起来，发现她们有很多共同的朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [plænd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

and	the	little	girls	planned	to	play	together	as	soon	as	they	got	home	.
和	这	小的	女孩们	计划	到	玩	一起	作为	很快	作为	他们	得到	家	.

小女孩们计划一回家就一起玩。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɛlənz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['beri] ,

At	the	suggestion	of	Ellen's	mother	,	Mrs	.	Berry	,
在	这	建议	的	艾伦的	母亲	,	太太	.	浆果	,

在艾伦的母亲贝瑞夫人的建议下，

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stoʊvz] [ðæt] [ɑːr; ər][set]

they	stopped	at	an	orange	orchard	and	saw	the	funny	little	stoves	that	are	set
他们	停止	在	一个	橙子	果园	和	锯	这	有趣的	小的	炉灶	那	是	放

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['wɔːrmər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [spel] .

among	the	trees	to	keep	the	orchard	warmer	in	a	cold	spell	.
之中	这	树木	到	保持	这	果园	更温暖	在	一个	寒冷的	拼写	.

他们在一个橘子园停了下来，看到了树丛中设置的那些有趣的小炉子，这些炉子是为了在寒冷天气里保持果园温暖而设置的。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stoʊvz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ʃiːd] [siːn] [jet] .

Mary	Jane	thought	those	little	stoves	the	queerest	things	she'd	seen	yet	.
玛丽	简	想法	那些	小的	炉灶	这	最酷儿的	事物	棚	已见	然而	.

玛丽·简觉得那些小炉子是她见过的最奇怪的东西。

“ [juː; jʊ] [tel] [¸em 'iː] [wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	tell	me	when	I	leave	the	door	open	at	home	,	Mother	,	”	she	said	,
”	你	告诉	我	什么时候	我	离开	这	门	打开	在	家	,	母亲	,	”	她	说	,

“妈妈，你得告诉我什么时候我出门没关门，”她说。

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

“	that	I	must	be	trying	to	warm	the	whole	out	of	doors	and	here	they
”	那	我	必须	是	尝试	到	温暖的	这	所有的	出去	的	门	和	这里	他们

['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

really	do	it	!	”	79
真的	做	它	!	”	-

“我一定是想把整个户外都暖和起来，而他们真的做到了！”79

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;

“	So	they	do	,	”	agreed	Mrs	.	Merrill	;
”	所以	他们	做	,	”	同意	太太	.	梅里尔	;

“的确如此，”梅里尔夫人同意道；

“ ['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [hiːt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] !

“	only	you	see	we	haven't	an	orchard	to	use	the	heat	up	our	way	!
”	仅有的	你	看	我们	还没有	一个	果园	到	使用	这	热	向上	我们的	方式	!

“只有你看到，我们这里没有果园来利用热量！”

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪv] [iːtʃ] [gɜːrl][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə]

”	The	owner	of	the	orchard	gave	each	girl	an	orange	and	was	so	nice	to
”	这	所有者	的	这	果园	给予	每个	女孩	一个	橙子	和	曾是	所以	好的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“果园主人给每个女孩一个橘子，对她们非常友好。”

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɜːrlz] [pɪk] [fruːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] ,

showing	them	around	and	letting	the	girls	pick	fruit	and	take	pictures	,
显示	他们	大约	和	出租	这	女孩们	挑选	水果	和	拿	图片	,

带着她们四处参观，让女孩们摘水果、拍照，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [liːv] .

that	they	could	hardly	bear	to	leave	.
那	他们	可以	几乎	熊	到	离开	.

他们几乎舍不得离开。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːri] ,

“	I	think	,	”	said	Mary	Jane	as	they	climbed	into	the	little	surrey	,
”	我	思考	,	”	说	玛丽	简	作为	他们	攀登	进入	这	小的	萨里	,

“我想，”玛丽·简一边说着，一边爬进了小四轮马车。

“ [ðæt] [wen] [aɪm][bɪg] [aɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][let]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [kʌm]

“	that	when	I'm	big	I'll	have	me	an	orange	orchard	and	let	little	girls	come
”	那	什么时候	我是	大的	患病的	有	我	一个	橙子	果园	和	让	小的	女孩们	来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [fruːt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] ['bɪznəs] ,

to	see	me	and	give	'	em	fruit	—	I	think	that's	an	awfully	nice	business	,
到	看	我	和	给	-	呃	水果	—	我	思考	那就是	一个	非常	好的	商业	,

“等我长大了，我要拥有一个橘子园，让小女孩们来看我，给她们送橘子——我觉得那真是个非常好的生意。”

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]

”	It	was	almost	dinner	time	when	they	got	back	to	the	hotel	;	no	time	for
”	它	曾是	几乎	晚餐	时间	什么时候	他们	得到	后退	到	这	酒店	;	不	时间	为了

[pleɪ] [ðen] .

play	then	.
玩	然后	.

“他们回到酒店时已经快到晚饭时间了；那时没有时间玩耍了。”

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [mə'riː] - [ænd; ənd] ['elən]

But	after	dinner	Mary	Jane	took	down	her	Marie	Georgannamore	and	Ellen
但	后	晚餐	玛丽	简	采取	向下	她	玛丽	-	和	艾伦

[brɔːt] [hɜːr; hər] [best] [dɑːl] , ['fiːfiː] ,

brought	her	best	doll	,	Fifi	,
带来	她	最好的	玩具娃娃	,	菲菲	,

但晚饭后，玛丽·简把她的玛丽·乔治安娜莫尔娃娃取了下来，艾伦带来了她最喜欢的娃娃菲菲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [greɪt] [bɪg] ['kʌmfi] [tʃerz] [ænd; ənd]

and	the	two	little	girls	sat	out	on	the	terrace	in	great	big	comfy	chairs	and
和	这	二	小的	女孩们	卫星	出去	在	这	阳台	在	伟大的	大的	舒适的	椅子	和

[pleɪd] [tə'geðər] [tɪl] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

played	together	till	after	eight	o'clock	.
玩	一起	直到	后	八	点钟	.

两个小女孩坐在露台上舒适的大椅子里，一起玩耍，直到八点多。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['meri] [dʒeɪn] [ˌʌp'sterz] . -

Then	Mrs	.	Merrill	came	out	to	take	Mary	Jane	upstairs	.	80
然后	太太	.	梅里尔	来了	出去	到	拿	玛丽	简	楼上	.	-

然后梅里尔太太出来带玛丽·简上楼。80

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You'll	have	to	go	to	sleep	as	quickly	as	ever	you	can	,	”	she	said	,
”	你会	有	到	去	到	睡觉	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	,	”	她	说	,

“你得尽快入睡，”她说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [sər'praɪz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	because	I	know	an	awfully	jolly	surprise	that's	coming	to	-	morrow	.
”	因为	我	知道	一个	非常	快乐的	惊喜	那就是	未来	到	-	明天	.

因为我知道明天会有一个非常令人高兴的惊喜。

['kʌmɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gets] [tuː; tə] [sliːp] . ”

Coming	if	a	certain	little	girl	I'm	acquainted	with	gets	to	sleep	.	”
未来	如果	一个	肯定	小的	女孩	我是	熟人	和	获得	到	睡觉	.	”

等我认识的某个小女孩睡着了，我就来。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ? ” [gest] ['meri] [dʒeɪn] .

“	Is	it	something	to	play	?	”	guessed	Mary	Jane	.
”	是	它	某物	到	玩	?	”	猜对了	玛丽	简	.

“这是用来玩的吗？”玛丽·简猜测道。

“ [noʊ] ['gesɪz] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌn] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['oʊnli]

“	No	guesses	—	not	even	one	,	”	answered	Mrs	.	Merrill	,	“	and	I'll	tell	you	only
”	不	猜测	—	不是	甚至	一	,	”	回答	太太	.	梅里尔	,	“	和	患病的	告诉	你	仅有的

[ðɪs] [mʌtʃ] .

this	much	.
这	很多	.

“别猜——一个都别猜，”梅里尔太太回答说，“我只能告诉你这些。”

[its] ['veri] ['dʒɑːli] ; [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

It's	very	jolly	;	and	you've	often	wanted	to	do	it	;
它是	非常	快乐的	;	和	你已经	经常	通缉	到	做	它	;

这很有趣；而且你一直都想做这件事；

[ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

and	you've	never	done	it	before	in	all	your	life	.	”
和	你已经	绝不	完毕	它	前	在	全部	你的	生活	.	”

而且你这辈子从来没做过这件事。”

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [let] [ðə; ði] ['gɜːlz] [pɪk] [fruːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] ” [peɪdʒ] -

“	The	owner	of	the	orchard	let	the	girls	pick	fruit	and	take	pictures	”	Page	8081
”	这	所有者	的	这	果园	让	这	女孩们	挑选	水果	和	拿	图片	”	页	-

“果园主人允许女孩们采摘水果和拍照” 第8081页

“ [woʊ] !
“ WHOA !
” 哇 !

“哇！”

[pliːz] [woʊ] ! ”
PLEASE WHOA ! ”
请 哇 ! ”

等等!

“ [en]
“ N
” N

“N

[aʊ] [duː][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] ['meri] ['dʒeɪnz] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; “ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! ”
OW do we do it ? ” asked Mary Jane's eager little voice ; “ this is to - day ! ”
OW 做 我们 做 它 ? ” 问 玛丽 简的 渴望的 小的 嗓音 ; “ 这 是 到 - 天 ! ”

“我们什么时候做？”玛丽·简用她那急切的小声音问道，“就是今天！”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['sliːpɪli] .
“ Sure enough it is , ” said Mrs . Merrill , sleepily .
” 当然 足够的 它 是 , ” 说 太太 . 梅里尔 , 昏昏欲睡地 .

“果然如此，”梅里尔太太睡眼惺忪地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪnz][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
She looked over to Mary Jane's bed and saw that a certain young person was
她 看起来 超过 到 玛丽 简的 床 和 锯 那 一个 肯定 年轻的 人 曾是
[waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [wɪtʃ] [stʊd] [raɪt]
wide awake and was sitting up straight and tall in her bed which stood right
宽的 醒 和 曾是 坐着 向上 直的 和 高的 在 她 床 哪个 站立 正确的
[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
in the path of the sunshine .
在 这 小路 的 这 阳光 .

她看向玛丽·简的床，发现一个年轻人精神抖擞地坐在床上，床正好位于阳光照射的地方。

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['mʌðər] , ” ['ædɪd] ['meri] [dʒeɪn] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔznt] ['riːəli] [weɪkt]
“ Yes it is , Mother , ” added Mary Jane , fearful that her mother wasn't really waked
” 是的 它 是 , 母亲 , ” 额外 玛丽 简 , 可怕 那 她 母亲 不是 真的 醒来
[ʌp] [jet] ;
up yet ;
向上 然而 ;

“是的，妈妈，”玛丽·简补充道，她担心妈妈还没有真正醒来；

“ [siː] [ðə; ði] [sʌn] ?
“ see the sun ?
” 看 这 太阳 ?

“看到太阳了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [kʌmz] .
And you know this is the day when the surprise comes .
和 你 知道 这 是 这 天 什么时候 这 惊喜 来 .

你知道，惊喜会在今天到来。

[duː][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”
Do we have it now ? ”
做 我们 有 它 现在 ? ”

我们现在有了吗?

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
“ Dear me , no , ” said Mrs . Merrill , “ how could we ?
” 亲爱的 我 , 不 , ” 说 太太 . 梅里尔 , ” 如何 可以 我们 ?

“天哪，不，”梅里尔太太说，“我们怎么能这样呢？”

[siː] , ['ælɪs] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] and82

See	,	Alice	is	sound	asleep	and82
看	,	爱丽丝	是	声音	睡着了	and82

你看，爱丽丝睡得很香。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz][fɔːr; fər] [θriː] [foʊks] — [θriː] [foʊks]

none	of	us	are	dressed	and	the	surprise	is	for	three	folks	—	three	folks
没有任何	的	我们	是	穿着	和	这	惊喜	是	为了	三	各位	—	三	各位

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

who	are	in	this	room	.	”
WHO	是	在	这	房间	.	”

我们都没穿衣服，惊喜只给这三个人——就是房间里的这三个人。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['ælɪs] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['geili] ; “ [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] !

“	Don't	worry	about	Alice	,	”	said	Mary	Jane	gayly	;	“	I'll	get	her	up	!
”	不	担心	关于	爱丽丝	,	”	说	玛丽	简	同性恋地	;	“	患病的	得到	她	向上	!

“别担心爱丽丝，”玛丽·简高兴地说，“我会把她叫醒的！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θret] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌvərz] [ɔːf]

”	And	with	that	threat	she	jumped	out	of	bed	and	pulled	the	light	covers	off
”	和	和	那	威胁	她	跳了起来	出去	的	床	和	拉	这	光	封面	离开

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“说完这番威胁，她就从床上跳起来，一把扯掉了妹妹身上的薄被子。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] !

“	Come	on	,	Alice	,	”	she	cried	;	“	you	can	sleep	at	home	!
”	来	在	,	爱丽丝	,	”	她	哭	;	“	你	能	睡觉	在	家	!

“来吧，爱丽丝，”她喊道；“你可以回家睡觉！”

[lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [sər'praɪz] . ”

Let's	get	up	and	do	the	surprise	.	”
我们来吧	得到	向上	和	做	这	惊喜	.	”

咱们起来，给你们一个惊喜吧！

“ [wɪl] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['ælɪs] [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] ,

“	Will	I	like	it	,	Mother	?	”	asked	Alice	and	,	luckily	,
”	将要	我	喜欢	它	,	母亲	?	”	问	爱丽丝	和	,	幸运的是	,

“妈妈，我会喜欢吗？”爱丽丝问道，幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]

she	was	too	interested	in	the	surprise	to	mind	that	the	covers	had	been	pulled
她	曾是	也	感兴趣的	在	这	惊喜	到	头脑	那	这	封面	有	到过	拉

[ɔːf] .

off	.
离开	.

她太沉浸于惊喜之中，以至于没有注意到被子已经被掀开了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	Will	you	?	”	exclaimed	Mrs	.	Merrill	.
”	将要	你	?	”	惊呼	太太	.	梅里尔	.

“你愿意吗？”梅里尔太太惊呼道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

“	You	just	wait	and	see	!
”	你	只是	等待	和	看	!

“你们等着瞧吧！”

[juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . ”

You've	been	wanting	to	do	this	very	thing	for	years	and	years	and	years	.	”
你已经	到过	想要	到	做	这	非常	事物	为了	年	和	年	和	年	.	”

你多年来一直想做这件事。”

“ [ðen] [lets] [get] [drest] [kwɪk] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌb] [fɜːrst] , ['meri] [dʒeɪn] ? ”
“ Then let's get dressed quick , ” said Alice ; “ who's going to tub first , Mary Jane ? ”
“ 然后 我们来吧 得到 穿着 快的 , ” 说 爱丽丝 ; “ 谁是 去 到 浴缸 第一的 , 玛丽 简 ? ”

“那我们快点穿衣服吧，”爱丽丝说，“玛丽·简，谁先去洗澡？”

“ [nɑːt] [tuː] [fæst][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [ðə; ði] [sər'praɪz] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl]
“ Not too fast there , my dears , ” said Mrs . Merrill ; “ the surprise doesn't come till
“ 不是 也 快速地 那里 , 我的 亲爱的们 , ” 说 太太 . 梅里尔 ; “ 这 惊喜 不 来 直到
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”
eleven o'clock . ”
十一 点钟 . ”

“别太着急，亲爱的们，”梅里尔太太说，“惊喜要到十一点钟才会到来。”

“ ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['gɜːlz] as83
“ MOTHER ! ” exclaimed both girls as83
“ 母亲 ! ” 惊呼 两个都 女孩们 as83

“妈妈！”两个女孩同时喊道。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn] [breθ] .
though in one breath .
尽管 在 一 气息 .

虽然一口气说完。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['ædɪd] , “ [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”
And Mary Jane added , “ Do we have to wait all that time ? ”
和 玛丽 简 额外 , “ 做 我们 有 到 等待 全部 那 时间 ? ”

玛丽·简补充道：“我们非得等那么久吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['præktɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,
“ Well , ” said Mrs . Merrill practically , as she glanced at her watch ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 梅里尔 几乎 , 作为 她 瞥了一眼 在 她 手表 ,

“嗯，”梅里尔太太一边瞥了一眼手表，一边语气平淡地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
“ I wouldn't call that such a hopelessly long time if I were you .
“ 我 不会 称呼 那 这样的 一个 绝望地 长的 时间 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会把那称为漫长得令人绝望的时间。”

[its] ['æftər]['sev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] .
It's after seven now and nobody's even started to dress .
它是 后 七 现在 和 没有人 甚至 开始 到 裙子 .

现在已经七点多了，但还没有人开始穿衣服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] , “ [bʌt; bət] — ”
Of course you don't want any breakfast , ” she added teasingly , “ but — ”
的 课程 你 不 想 任何 早餐 , ” 她 额外 戏谑地 , “ 但 — ”

“你当然不想吃早餐，”她揶揄道，“但是——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] , ” [læft] ['ælɪs] ;
“ Of course we do , you mean , Mother , ” laughed Alice ;
“ 的 课程 我们 做 , 你 意思是 , 母亲 , ” 笑了 爱丽丝 ;

“当然了，您指的是这个意思，妈妈，”爱丽丝笑着说；

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] — [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I hope the surprise won't interfere with eating — I wouldn't like that . ”
“ 我 希望 这 惊喜 惯于 干扰 和 吃 — 我 不会 喜欢 那 . ”

“我希望这个惊喜不会影响我吃饭——我可不想那样。”

“ [wel] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ Well then , ” continued Mrs . Merrill ,
“ 出色地 然后 , ” 持续 太太 . 梅里尔 ,

“那么，”梅里尔夫人继续说道，

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk]

“	if	we	have	to	dress	and	eat	and	maybe	take	a	little	walk	to	look
”	如果	我们	有	到	裙子	和	吃	和	或许	拿	一个	小的	走	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['meɪbi] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd] [its]

at	the	shops	and	maybe	do	something	else	I	know	we	could	do	—	and	it's
在	这	商店	和	或许	做	某物	别的	我	知道	我们	可以	做	—	和	它是

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“如果我们得穿衣打扮、吃饭，也许还要散散步逛逛商店，或者做点其他我知道我们可以做的事情——而且这感觉很棒，

[tuː] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

too	—	I	think	it's	a	pretty	good	thing	the	surprise	doesn't	come	till	eleven	.
也	—	我	思考	它是	一个	漂亮的	好的	事物	这	惊喜	不	来	直到	十一	.

我也觉得——惊喜要到十一点才出现，这真是件好事。

” [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ə; eɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ]

”	When	the	girls	sat	down	to	the	breakfast	table	a	half	an	hour	later	they
”	什么时候	这	女孩们	卫星	向下	到	这	早餐	桌子	一个	一半	一个	小时	之后	他们

[wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [miːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fruːt] ,

were	glad	they	had	plenty	of	leisure	to	enjoy	their	meal	for	such	fruit	,
是	高兴的	他们	有	很多	的	闲暇	到	享受	他们的	一顿饭	为了	这样的	水果	,

半小时后，当女孩们坐在餐桌旁吃早餐时，她们很高兴自己有充足的时间享用这顿丰盛的早餐，毕竟水果这么好。

[sʌtʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] delicious84

such	fish	and	such	delicious84
这样的	鱼	和	这样的	delicious84

这样的鱼，真好吃84

['sʌðərn] ['bɪskɪt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

Southern	biscuit	they	never	had	eaten	before	.
南方	饼干	他们	绝不	有	吃	前	.

他们以前从未吃过南方饼干。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌn] [neɪmd] ['meri] [ænd; ənd][wʌn] [neɪmd] [dʒeɪn] ,

“	I	just	wish	there	was	two	of	me	,	one	named	Mary	and	one	named	Jane	,
”	我	只是	希望	那里	曾是	二	的	我	,	一	命名	玛丽	和	一	命名	简	,

“我真希望有两个我，一个叫玛丽，一个叫简。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [rɪ'gretfəli] ,

”	said	Mary	Jane	,	as	she	eyed	the	plate	of	biscuits	and	the	honey	regretfully	,
”	说	玛丽	简	,	作为	她	眼睛	这	盘子	的	饼干	和	这	蜂蜜	遗憾的是	,

“

“
”

“玛丽·简一边遗憾地看着那盘饼干和蜂蜜，一边说道，”

- [kɔːz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

'	cause	then	one	of	me	could	eat	some	more	.
-	原因	然后	一	的	我	可以	吃	一些	更多的	.

因为那样的话，我们其中一个就能多吃点了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪm][dʒʌst][wʌn][ɔːl] [tə'geðər] , [aɪ][kɑːnt] ! ”

But	seeing	I'm	just	one	all	together	,	I	can't	!	”
但	看到	我是	只是	一	全部	一起	,	我	不能	!	”

但既然我只是其中的一部分，我就做不到！

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	I	think	it's	time	for	a	walk	anyway	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	我	思考	它是	时间	为了	一个	走	反正	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“我觉得是时候出去走走了，”梅里尔太太说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps]
“ You know we didn't have a chance to look at all those nice little shops
“ 你 知道 我们 没有 有 一个 机会 到 看 在 全部 那些 好的 小的 商店
['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] .
yesterday and that's sure to be fun .
昨天 和 那就是 当然 到 是 乐趣 .

“你知道，我们昨天没机会逛逛那些漂亮的小商店，那肯定会很有趣。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And it was .
” 和 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː] ,
The girls and their mother too ,
这 女孩们 和 他们的 母亲 也 ,

女孩们和她们的母亲也是如此。

[ɪn'dʒɔɪd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪdwɔːk] [ʃɑːps] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
enjoyed poking about in the little sidewalk shops that lined the main street and they
享受 戳 关于 在 这 小的 人行道 商店 那 衬里 这 主要的 街道 和 他们
[sɔː] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] [ɔːr]
saw many pretty things they thought of taking home to Grandmother Hodges or
锯 许多 漂亮的 事物 他们 想法 的 采取 家 到 祖母 霍奇斯 或者
[sʌm; səm] [frend] .
some friend .
一些 朋友 .

他们喜欢在主街两旁的小商店里闲逛，看到了很多漂亮的东西，想着带回家送给霍奇斯奶奶或者朋友。

“ ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] , “ [siː] [ðæt] [klɑːk] ?
“ Mother ! ” exclaimed Alice suddenly , “ see that clock ?
“ 母亲 ! ” 惊呼 爱丽丝 突然 , “ 看 那 钟 ?

“妈妈！”爱丽丝突然惊呼道，“看到那个钟了吗？”

[its] ['oʊnli]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ten][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
It's only quarter before ten and the surprise doesn't come till eleven .
它是 仅有的 四分之一 前 十 和 这 惊喜 不 来 直到 十一 .

现在才差一刻十点，惊喜要到十一点才会出现。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ” -
How are we going to wait all that time ? ” 85
如何 是 我们 去 到 等待 全部 那 时间 ? ” -

我们怎么等那么久？“85

“ [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
“ We're not , ” said Mrs . Merrill , as she made a sudden plan ; “ we're going
“ 是 不是 , ” 说 太太 . 梅里尔 , 作为 她 制成 一个 突然 计划 ; “ 是 去
['swɪmɪŋ] . ”
swimming . ”
游泳 . ”

“我们不去，”梅里尔太太说着，突然想出了一个计划；“我们要去游泳。”

“ ['swɪmɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ; “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [leɪk] ? ”
“ Swimming ! ” exclaimed Mary Jane ; “ where's the lake ? ”
“ 游泳 ! ” 惊呼 玛丽 简 ; “ 在哪里? 这 湖 ? ”

“游泳！”玛丽·简喊道，“湖在哪儿？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

“	**Wait**	**and**	**see**	**,**	”	**replied**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**and**	**she**	**led**	**the**	**way**	**back**	**to**	**their**
”	等待	和	看	,	”	回复	太太	.	梅里尔	和	她	引领	这	方式	后退	到	他们的

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

“等着瞧吧,”梅里尔太太回答道，然后带头返回了酒店。

['meri] [dʒeɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][bʌt; bət][nɑːt]

Mary	**Jane**	**supposed**	**they**	**must**	**be**	**going**	**back**	**for**	**bathing**	**suits**	**but**	**not**
玛丽	简	据称	他们	必须	是	去	后退	为了	洗澡	西装	但	不是

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

玛丽·简以为她们一定是回去买泳衣了，但事实并非如此。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ;

They	**didn't**	**go**	**to**	**their**	**room**	**;**
他们	没有	去	到	他们的	房间	;

他们没有回房间;

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ʌp][sʌm; səm] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [hɔːl] .

they	**went**	**down**	**a**	**long**	**hallway**	**and**	**up**	**some**	**stairs**	**and**	**along**	**another**	**hall**	**.**
他们	去	向下	一个	长的	门厅	和	向上	一些	楼梯	和	沿着	其他	大厅	.

他们沿着一条长长的走廊走下去，然后上了楼梯，又沿着另一条走廊走了一段。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

And	**by**	**that**	**time**	**,**
和	经过	那	时间	,

到那时，

['meri] [dʒeɪn] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [foʊks] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Mary	**Jane**	**heard**	**noises**	**that**	**sounded**	**exactly**	**like**	**the**	**sounds**	**folks**	**make**	**when**	**they**	**are**
玛丽	简	听到	噪音	那	听起来	确切地	喜欢	这	声音	各位	制作	什么时候	他们	是

[ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] .

in	**swimming**	**and**	**having**	**a**	**jolly**	**time**	**.**
在	游泳	和	拥有	一个	快乐的	时间	.

玛丽·简听到了一些声音，听起来就像人们在游泳时发出的快乐的声音。

“ [waɪ] , ['mʌðər] !

“	**Why**	**,**	**Mother**	**!**
”	为什么	,	母亲	!

“妈妈，为什么!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [hɪr] ? ”

”	**she**	**said**	**in**	**amazement**	**,**	**“**	**do**	**they**	**keep**	**the**	**swim**	**in**	**the**	**house**	**down**	**here**	**?**	**”**
”	她	说	在	惊愕	,	“	做	他们	保持	这	游泳	在	这	房子	向下	这里	?	”

她惊讶地说：“他们把游泳池设在楼下的房子里吗？”

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Sounds**	**like**	**it**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
”	声音	喜欢	它	,	不	它	?

听起来像，不是吗?

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

”	**answered**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**and**	**she**	**stopped**	**at**	**a**	**window**	**long**	**enough**	**to**	**buy**
”	回答	太太	.	梅里尔	和	她	停止	在	一个	窗户	长的	足够的	到	买

[θriː] ['tɪkɪts] ,

three	**tickets**	**,**
三	门票	,

“梅里尔太太回答道，然后她在窗口停了下来，买了三张票。”

[wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [tuː] [bluː] .

one	pink	and	two	blue	.
一	粉色的	和	二	蓝色的	.

一个粉色，两个蓝色。

“ [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — -

“	Sounds	exactly	like	it	—	let's86
”	声音	确切地	喜欢	它	—	-

听起来完全一样——let's86

[lʊk] .

look	.
看	.

看。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

”	And	she	led	them	through	a	doorway	.
”	和	她	引领	他们	通过	一个	门口	.

她领着他们穿过一道门。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sɔː] [ðen] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] !

Such	a	sight	as	the	girls	saw	then	,	they	never	had	imagined	!
这样的	一个	视线	作为	这	女孩们	锯	然后	,	他们	绝不	有	想象	!

女孩们当时看到的景象，是她们做梦也想不到的！

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [ɑːn] [wɪtʃ] [foʊks] [wɔːkt] [ænd; ənd] [dɑːnst]

In	a	great	room	,	surrounded	with	balconies	on	which	folks	walked	and	danced
在	一个	伟大的	房间	,	包围	和	阳台	在	哪个	各位	步行	和	跳舞

[ænd; ənd] [pleɪd] ,

and	played	,
和	玩	,

在一个宽敞的房间里，四周环绕着阳台，人们在阳台上散步、跳舞和玩耍。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tæŋk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [klɪr] ['wɔːtər] .

was	a	large	tank	of	beautifully	clear	water	.
曾是	一个	大的	坦克	的	非常漂亮	清除	水	.

那是一个装满清澈水的大水箱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [tæŋk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [foʊks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

And	in	this	tank	some	fifty	or	more	folks	were	swimming	and	playing	.
和	在	这	坦克	一些	五十	或者	更多的	各位	是	游泳	和	玩耍	.

在这个水箱里，有五十多人正在游泳和玩耍。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [swæm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðə; ði] [bɪg]

At	one	end	the	children	played	and	swam	and	at	the	other	end	the	big
在	一	结尾	这	孩子们	玩	和	游泳	和	在	这	其他	结尾	这	大的

[foʊks] [huː] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [swɪm] ['betər] [ɔːr] [wɔːk] [ɪn] [diːpər] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

folks	who	evidently	could	swim	better	or	walk	in	deeper	water	were	enjoying
各位	WHO	显然	可以	游泳	更好的	或者	走	在	更深	水	是	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

一端是孩子们玩耍和游泳，另一端是那些显然游泳技术更好或在深水中行走的大人们，他们玩得很开心。

['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	took	a	long	breath	as	she	looked	in	amazement	about	her	,	then	she
玛丽	简	采取	一个	长的	气息	作为	她	看起来	在	惊愕	关于	她	,	然后	她

[sed] ,

said	,
说	,

玛丽·简惊讶地环顾四周，长长地吸了一口气，然后说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] !
“ Come on , Mother !
“ 来 在 , 母亲 !

“来吧，妈妈！”

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! ”
Let's do it too ! ”
我们来吧 做 它 也 ! ”

我们也这么做吧!

“ [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['ræptʃərəsli] ; “ [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Oh , may we ? ” exclaimed Alice rapturously ; “ will they let us ? ”
“ 哦 , 可能 我们 ? ” 惊呼 爱丽丝 欣喜若狂 ; “ 将要 他们 让 我们 ? ”

“哦，我们可以吗？”爱丽丝欣喜若狂地喊道，“他们会让我们去的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
“ That's what our tickets are for , ” explained Mrs . Merrill .
“ 那就是 什么 我们的 门票 是 为了 , ” 解释 太太 . 梅里尔 .

“这就是我们买票的用途，”梅里尔夫人解释说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [dres] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [naɪs] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ðɪs] [end] . ” -
“ And we dress right down in these nice dressing rooms at this end . ” 87
“ 和 我们 裙子 正确的 向下 在 这些 好的 敷料 房间 在 这 结尾 . ” -

“我们在这里这些漂亮的更衣室里可以穿得很随意。”87

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,
Five minutes later the two girls , with their mother close behind ,
五 分钟 之后 这 二 女孩们 , 和 他们的 母亲 关闭 在后面 ,

五分钟后，两个女孩在母亲的带领下，

[wɜːr; wər]['dʒɪndʒərli] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [æt; ət]
were gingerly stepping into the water as it lapped on the marble steps at
是 小心翼翼地 步进 进入 这 水 作为 它 圈速 在 这 大理石 步骤 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
the end of the pool .
这 结尾 的 这 水池 .

他们小心翼翼地踏入泳池尽头的大理石台阶，水波轻柔地拍打着台阶。

['meri] [dʒeɪn] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Mary Jane anxiously watched the first touch of the water ,
玛丽 简 焦虑地 观看 这 第一的 触碰 的 这 水 ,

玛丽·简焦急地注视着水第一次触及地面的那一刻。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
then a happy expression came over her face and she exclaimed ,
然后 一个 快乐的 表达 来了 超过 她 脸 和 她 惊呼 ,

然后她脸上露出了高兴的表情，并惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːt] , ['mʌðər] .
“ It isn't cold and it isn't hot , Mother .
“ 它 不是 寒冷的 和 它 不是 热的 , 母亲 .

“妈妈，既不冷也不热。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
It's just like I am .
它是 只是 喜欢 我 是 .

我跟他一模一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [bʌt; bət] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	Of	course	Mary	Jane	didn't	know	how	to	swim	but	both	Alice	and	Mrs	.
"	的	课程	玛丽	简	没有	知道	如何	到	游泳	但	两个都	爱丽丝	和	太太	.

['mɛrəl] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Merrill	could	swim	a	little
梅里尔	可以	游泳	一个	小的

"玛丽·简当然不会游泳，但爱丽丝和梅里尔太太都会一点游泳。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] ['meri] ['dʒeɪnz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	they	took	turns	holding	Mary	Jane's	chin	and	showing	her	how	it	was
和	他们	采取	转弯	保持	玛丽	简的	下巴	和	显示	她	如何	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们轮流托着玛丽·简的下巴，给她示范该怎么做。

['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] [aʊt]

Mary	Jane	had	no	trouble	getting	her	feet	up	—	she	got	them	up	so	far	out
玛丽	简	有	不	麻烦	获得	她	脚	向上	—	她	得到	他们	向上	所以	远的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['splæʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['swɪmɪŋ] [bʌt; bət]

of	the	water	that	her	swimming	was	more	splashing	than	swimming	but
的	这	水	那	她	游泳	曾是	更多的	溅起水花	比	游泳	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

it	was	fun	for	them	all	just	the	same	.
它	曾是	乐趣	为了	他们	全部	只是	这	相同的	.

玛丽·简毫不费力地就把脚抬了起来——她把脚抬得远远的，露出了水面，与其说是游泳，不如说是泼水，但对他们所有人来说，这仍然是一件很有趣的事情。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [taɪm] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ðæt]

Nobody	thought	a	bit	about	time	till	suddenly	Alice	looked	at	the	great	clock	that
无人	想法	一个	少量	关于	时间	直到	突然	爱丽丝	看起来	在	这	伟大的	钟	那

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

was	at	one	end	of	the	pool	.
曾是	在	一	结尾	的	这	水池	.

直到爱丽丝突然看向泳池一端的大钟，大家才开始思考时间的问题。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ! " -

"	she	cried	,	"	it's	quarter	to	eleven	!	"	88
"	她	哭	,	"	它是	四分之一	到	十一	!	"	-

她喊道："快十一点了！"88

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;

"	Goodness	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	;
"	善良	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	;

"天哪！"梅里尔太太惊呼道；

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [flaɪ] [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] . "

"	we'll	have	to	fly	for	they'll	be	out	in	front	promptly	at	eleven	.	"
"	出色地	有	到	飞	为了	他们会	是	出去	在	正面	及时	在	十一	.	"

"我们得赶紧出发，因为他们会在十一点准时冲到前面。"

" [huːl] [biː; bi] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Who'll	be	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	谁会	是	?	"	问	玛丽	简	.

"谁会是？"玛丽·简问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,
“	Wait	and	see	,
”	等待	和	看	,

“等着瞧吧。”

” [tiːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdripiŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɔːrd]
”	teased	Mrs	.	Merrill	as	she	drippingly	made	her	way	up	the	steps	and	toward
”	戏弄	太太	.	梅里尔	作为	她	滴滴答答地	制成	她	方式	向上	这	步骤	和	朝向

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
the	dressing	rooms	.
这	敷料	房间	.

“梅里尔太太一边打趣道，一边湿漉漉地走上台阶，朝更衣室走去。”

[ˈnoʊbɑːdi] [tʊk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪmp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] [ðeɪ]
Nobody	took	long	to	primp	that	time	and	at	five	minutes	to	eleven	they
无人	采取	长的	到	打扮	那	时间	和	在	五	分钟	到	十一	他们

[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈsiːnoʊ] .
were	leaving	the	Casino	.
是	离开	这	赌场	.

当时没有人花太多时间打扮，11点55分，他们就离开了赌场。

“ [ðæts] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [sed] [ˈælɪs] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] .
“	That's	plenty	of	time	,	”	said	Alice	comfortably	.
”	那就是	很多	的	时间	,	”	说	爱丽丝	舒适地	.

“时间很充裕，”爱丽丝轻松地说。

“ [wel] , [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [ˈdaʊtfəli] ,
“	Well	,	none	too	much	,	”	said	Mrs	.	Merrill	doubtfully	,
”	出色地	,	没有任何	也	很多	,	”	说	太太	.	梅里尔	怀疑地	,

“嗯，倒也不算太多，”梅里尔太太疑惑地说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [skɜːrt] . ”
“	because	I	have	to	go	up	to	the	room	and	change	my	skirt	.	”
”	因为	我	有	到	去	向上	到	这	房间	和	改变	我的	裙子	.	”

“因为我得回房间换裙子。”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈælɪs] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] . ”
“	Why	,	Mother	,	”	said	Alice	,	“	that's	a	nice	one	you	have	on	.	”
”	为什么	,	母亲	,	”	说	爱丽丝	,	”	那就是	一个	好的	一	你	有	在	.	”

“妈妈，”爱丽丝说，“您穿的这件真好看。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] , “ [tuː] [naɪs] .
“	Just	so	,	”	laughed	Mrs	.	Merrill	,	“	too	nice	.
”	只是	所以	,	”	笑了	太太	.	梅里尔	,	“	也	好的	.

“正是如此，”梅里尔太太笑着说，“太好了。”

[lets] [siː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] [jʊr; jər] [ˈgɪŋəm] [ˈbluːmərz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə]
Let's	see	,	have	you	both	your	gingham	bloomers	on	this	morning	—	I	forgot	to
我们来吧	看	,	有	你	两个都	你的	格子布	灯笼裤	在	这	早晨	—	我	忘了	到

[ˈnoʊtɪs] .
notice	.
注意	.

让我看看，你们俩今天早上都穿了格子灯笼裤吗？我忘了注意了。

[jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .
Yes	,	you	have	.
是的	,	你	有	.

是的，你已经有了。

[ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Then	you	don't	need	to	change	.
然后	你	不	需要	到	改变	.

那么你就不需要改变了。

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] me89

You	may	wait	for	me89
你	可能	等待	为了	me89

你可以等我89

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

〞	And	she	hurried	off	toward	the	elevator	.
〞	和	她	慌忙	离开	朝向	这	电梯	.

“然后她匆匆走向电梯。”

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['denɪm] [skɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] [rɪ'membər]

Soon	she	was	back	,	wearing	an	old	denim	skirt	that	the	girls	didn't	remember
很快	她	曾是	后退	,	穿着	一个	老的	牛仔布	裙子	那	这	女孩们	没有	记住

['evər] ['siːɪŋ] .

ever	seeing	.
曾经	看到	.

她很快又回来了，穿着一条女孩们以前从未见过的旧牛仔裙。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk]

They	thought	it	an	awfully	queer	looking	thing	but	had	no	time	to	ask
他们	想法	它	一个	非常	酷儿	寻找	事物	但	有	不	时间	到	问

['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

questions	because	she	hurried	them	right	out	through	the	garden	.
问题	因为	她	慌忙	他们	正确的	出去	通过	这	花园	.

他们觉得这东西长得非常奇怪，但没时间问问题，因为她催促他们赶紧穿过花园出去。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Through	the	garden	,
通过	这	花园	,

穿过花园，

[pæst][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi] [geɪt] — [ɔːl] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld]

past	the	hedges	and	there	—	right	by	the	leafy	gate	—	all	saddled	and	bridled
过去的	这	对冲	和	那里	—	正确的	经过	这	绿叶	门	—	全部	鞍	和	勒住

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

and	ready	to	go	,
和	准备好	到	去	,

穿过树篱，就在绿树成荫的大门旁，马儿们都已备好鞍辔，准备出发了。

[stʊd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] !

stood	three	of	the	prettiest	little	ponies	the	girls	had	ever	seen	!
站立	三	的	这	最漂亮的	小的	小马	这	女孩们	有	曾经	已见	!

站在那里的是三匹女孩们见过的最漂亮的小马！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第3/6页

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] !
“ Oh ! I know !
” 哦 ! 我 知道 !

“哦！我知道了！”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

” ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['poʊni] [raɪd] . ”
” shouted Alice ; “ we're going to take a pony ride . ”
” 喊叫 爱丽丝 ; “ 是 去 到 拿 一个 小马 骑 . ”

“我们要去骑小马！”爱丽丝喊道。

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] !
“ Goody ! Goody !
” 古迪 ! 古迪 !

“好极了！好极了！”

['gʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了!

[aɪm] [glæd] [aɪm] [ˌem 'iː] !
I'm glad I'm me !
我是 高兴的 我是 我 !

我很高兴我就是我自己!

” [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [soʊ]
” cried Mary Jane and she danced up and down and clapped her hands so
” 哭 玛丽 简 和 她 跳舞 向上 和 向下 和 鼓掌 她 双手 所以
[hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
hard that the man who was holding the ponies laughed and laughed .
难的 那 这 男人 WHO 曾是 保持 这 小马 笑了 和 笑了 .

“玛丽·简喊道，她又上又下跳，用力拍着手，以至于牵着小马的男人都哈哈大笑起来。

“ [soʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ? ” asked90
“ So you really think it will be fun ? ” asked90
” 所以 你 真的 思考 它 将要 是 乐趣 ? ” asked90

“所以你真的觉得会很有趣？”90号问道。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['hæpɪli] , [æz; əz] [bəuθ] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]
Mrs . Merrill , happily , as both girls , with never a thought that they were on
太太 . 梅里尔 , 快乐地 , 作为 两个都 女孩们 , 和 绝不 一个 想法 那 他们 是 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

梅里尔夫人很高兴，因为两个女孩当时根本没想过自己身处街头。

['nɪrli] ['smʌðəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [hʌg] ; " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

nearly	**smothered**	**her**	**with**	**a**	**great**	**bear**	**hug**	**;**	**"**	**well**	**,**	**I**	**think**	**so**	**too**	**.**
几乎	窒息	她	和	一个	伟大的	熊	拥抱	;	"	出色地	,	我	思考	所以	也	.

几乎用一个熊抱把她闷死了；"嗯，我也这么认为。"

[soʊ] [lets] [biː; bi] [ɔːf] .

So	**let's**	**be**	**off**	**.**
所以	我们来吧	是	离开	.

那么，我们出发吧。

[siː] , [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['pɔɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

See	**,**	**the**	**ponies**	**are**	**pawing**	**to**	**go**	**.**
看	,	这	小马	是	爪子	到	去	.

瞧，小马们正用蹄子刨着蹄子等着走呢。

" [fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] ['poʊni] ['meri] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] .

"	**First**	**they**	**decided**	**which**	**pony**	**Mary**	**Jane**	**should**	**ride**	**.**
"	第一的	他们	决定	哪个	小马	玛丽	简	应该	骑	.

"他们首先决定玛丽·简应该骑哪匹小马。"

[ðə; ði] [gruːm] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [moʊst] [tuː] [bɪg]

The	**groom**	**put**	**her**	**on**	**one**	**,**	**but**	**he**	**seemed**	**most**	**too**	**big**
这	新郎	放	她	在	一	,	但	他	似乎	最多	也	大的

新郎给她戴上了一个，但他看起来太大了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

so	**she**	**was**	**changed**	**to**	**another**	**.**
所以	她	曾是	已更改	到	其他	.

所以她被换成了另一个人。

[ðen] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɑːntə][hɜːrz] .

Then	**Alice**	**was**	**lifted**	**up**	**onto**	**hers**	**.**
然后	爱丽丝	曾是	抬起	向上	到	她的	.

然后爱丽丝被抬到了她的床上。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	**Don't**	**bother**	**about**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**"**	**I**	**can**	**manage**	**very**	**well**	**with**	**this**
"	不	打扰	关于	我	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	我	能	管理	非常	出色地	和	这

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

"别担心我，"梅里尔太太说，"我能很好地处理这块石头。"

[pliːz] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

Please	**start**	**off**	**with**	**the**	**girls**	**.**
请	开始	离开	和	这	女孩们	.

请先从女生开始。

" [soʊ][ðə; ði] [gruːm] [trɔtid] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] [huːz] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**So**	**the**	**groom**	**trotted**	**after**	**the**	**girls**	**whose**	**ponies**	**were**	**walking**	**briskly**	**toward**	**the**
"	所以	这	新郎	小跑	后	这	女孩们	谁	小马	是	步行	轻快地	朝向	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

market	**place**	**.**
市场	地方	.

于是，新郎小跑着跟在姑娘们身后，姑娘们的小马驹正轻快地朝着集市走去。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn] [saʊθ] , [daʊn]

When	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**caught**	**up**	**with**	**them**	**,**	**she**	**suggested**	**that**	**they**	**turn**	**south**	**,**	**down**
什么时候	太太	.	梅里尔	捕捉	向上	和	他们	,	她	建议	那	他们	转动	南	,	向下

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	**quiet**	**,**
这	安静的	,

梅里尔太太追上他们后，建议他们向南走，沿着安静的小路.....

['nærəʊ] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

narrow	street	at	the	right	,
狭窄的	街道	在	这	正确的	,

右侧是一条狭窄的街道，

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [siːmd] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [seɪf] ['pəuniz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	the	main	street	seemed	too	crowded	for	even	safe	ponies	when	they	were
作为	这	主要的	街道	似乎	也	挤	为了	甚至	安全的	小马	什么时候	他们	是

['rɪdn] [baɪ][foʊks] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['poʊni] - [bæk] [bɪ'fɔːr] .

ridden	by	folks	who	had	never	been	pony	-	back	before	.
骑	经过	各位	WHO	有	绝不	到过	小马	-	后退	前	.

主街上人太多，即使是安全的矮种马，骑在以前从未骑过矮种马的人身上也显得拥挤不堪。

[soʊ] they91

So	they91
所以	they91

所以他们91

[roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [pæst] [kweɪnt] [oʊld] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]

rode	a	few	blocks	past	quaint	old	Spanish	houses	and	gardens	—	which	the	girls
骑	一个	很少	积木	过去的	古雅	老的	西班牙语	房屋	和	花园	—	哪个	这	女孩们

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət] !

didn't	even	glance	at	!
没有	甚至	瞥一眼	在	!

骑行了几个街区，经过古色古香的西班牙老房子和花园——女孩们甚至都没看一眼！

— [ðen] [iːst] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

—	then	east	past	the	old	barracks	and	south	to	the	open	country	.
—	然后	东方	过去的	这	老的	兵营	和	南	到	这	打开	国家	.

然后向东经过旧兵营，向南进入开阔地带。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] “ [ɑːn]

By	the	time	they	had	ridden	a	couple	of	miles	the	girls	were	getting	“	on
经过	这	时间	他们	有	骑	一个	夫妻	的	英里	这	女孩们	是	获得	“	在

[tuː; tə] ” [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

to	”	the	knack	of	sitting	straight	and	of	holding	their	reins	and	guiding
到	”	这	诀窍	的	坐着	直的	和	的	保持	他们的	缰绳	和	指导

[ðer; ðər] [stiːdz] ,

their	steeds	,
他们的	马匹	,

骑行了几英里后，女孩们已经掌握了坐姿端正、握住缰绳、驾驭马匹的技巧。

[soʊ][ðə; ði] [gruːm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [west] ,

so	the	groom	suggested	that	they	go	west	,
所以	这	新郎	建议	那	他们	去	西方	,

于是新郎提议他们往西走。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

around	the	village	and	ride	around	the	old	fort	at	the	north	.
大约	这	村庄	和	骑	大约	这	老的	堡	在	这	北	.

绕着村庄走一圈，然后绕着北部的古堡骑行一圈。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['kæntər] , [mɪs] ?

“	Can	you	canter	,	Miss	?
“	能	你	慢跑	,	错过	?

“小姐，您会慢跑吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

”	he	asked	Alice	,	who	was	riding	very	well	for	a	novice	.
”	他	问	爱丽丝	,	WHO	曾是	骑术	非常	出色地	为了	一个	新手	.

他问爱丽丝，爱丽丝作为一名新手，骑得非常好。

[ðə; ði]['poʊni][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][ænd; ənd] ['ælɪs]

The	pony	must	have	caught	the	word	for	he	hurried	off	and	Alice
这	小马	必须	有	捕捉	这	单词	为了	他	慌忙	离开	和	爱丽丝

['ænsər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

answered	over	her	shoulder	,
回答	超过	她	肩膀	,

小马驹一定听到了这句话，因为它匆匆跑开了，爱丽丝回头回答道。

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][dɪd] - [diː] - [nt] - [tiː] [noʊ] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː] - [biː] - [bʌt; bət][aɪ] - [aɪ] - [aɪ][siː] - [siː] - [kæn; kən] !

"	I	-	I	-	I	did	-	d	-	n't	-	t	know	-	ow	it	b	-	b	-	but	I	-	I	-	I	c	-	c	-	can	!
"	我	-	我	-	我	做过	-	d	-	不	-	t	知道	-	现在	它	b	-	b	-	但	我	-	我	-	我	c	-	c	-	能	!

"我以前不知道，但我现在能做到！"

" ['meri] ['dʒeɪnz]['poʊni] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [stɑːrt][ɔːf][soʊ] ['geili] ,

"	Mary	Jane's	pony	,	seeing	his	mate	start	off	so	gayly	,
"	玛丽	简的	小马	,	看到	他的	伴侣	开始	离开	所以	同性恋地	,

"玛丽·简的小马，看到它的伴侣如此欢快地出发，

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['kæntərɪŋ] [tuː] — [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meri]

thought	he	must	be	left	behind	so	he	started	cantering	too	—	much	to	Mary
想法	他	必须	是	左边	在后面	所以	他	开始	慢跑	也	—	很多	到	玛丽

['dʒeɪnz] [dɪs'meɪ] .

Jane's	dismay	.
简的	沮丧	.

他以为自己肯定被落下了，于是也开始小跑起来——这让玛丽·简非常沮丧。

" [woʊ] ! [pliːz] [woʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən] [sək'ses] . -

"	Whoa	!	Please	whoa	!	"	shouted	Mary	Jane	with	more	politeness	than	success	.	92
"	哇	!	请	哇	!	"	喊叫	玛丽	简	和	更多的	礼貌	比	成功	.	-

"哇！请停下！"玛丽·简喊道，语气礼貌得有些过头，但并没有成功。92

[ðə; ði]['poʊni] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

The	pony	paid	no	attention	to	her	!
这	小马	有薪酬的	不	注意力	到	她	!

那匹小马根本没理会她！

[hiː; hi] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	cantered	along	rapidly	a	half	a	block	and	then	,
他	慢跑	沿着	快速	一个	一半	一个	堵塞	和	然后	,

他小跑着快速地走了半个街区，然后，

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [griːn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

spying	a	bit	of	choice	green	in	a	vacant	lot	,	turned	suddenly	in	and	began	to
间谍活动	一个	少量	的	选择	绿色的	在	一个	空缺	很多	,	转向	突然	在	和	开始	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

在一块空地上发现了一小片鲜嫩的绿色植物，便突然转身进去开始吃起来。

" [hoʊld][ɑːn] , [dɪr] !

"	Hold	on	,	dear	!
"	抓住	在	,	亲爱的	!

"坚持住，亲爱的！"

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	called	Mrs	.	Merrill	reassuringly	,	as	she	hurried	up	behind	her	little	girl	;
"	称为	太太	.	梅里尔	令人安心	,	作为	她	慌忙	向上	在后面	她	小的	女孩	;

"梅里尔太太一边安慰地喊着，一边快步跟在小女儿身后；

" [hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	hold	on	and	you'll	be	all	right	.	"
"	抓住	在	和	你会	是	全部	正确的	.	"

"坚持住，你会没事的。"

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['breθləsli] ; “ [wen] [aɪ][goʊ]['raɪdɪŋ] [aɪ][dəunt][let]
“ I'm a - holdin ' , ” replied Mary Jane breathlessly ; “ when I go riding I don't let
” 我是 一个 - 持有 - , ” 回复 玛丽 简 气喘吁吁 ; ” 什么时候 我 去 骑术 我 不 让
[hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem 'iː] ,
him leave me ,
他 离开 我 ,

“我紧紧抱着他，”玛丽·简气喘吁吁地回答道；“我骑马的时候不会让他离开我。”

- [diːd] [aɪ][dəunt] !
' deed I don't !
- 契据 我 不 !

我确实没有！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
” and she clutched at the lines with all her might .
” 和 她 紧握 在 这 线条 和 全部 她 可能 .

她拼尽全力抓住那些绳子。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But evidently the pony had had no thought of running away .
但 显然 这 小马 有 有 不 想法 的 跑步 离开 .

但显然这匹小马并没有想过要逃跑。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [gruːm]
He liked his eating so much that it took a hard pull on the lines by the groom
他 喜欢 他的 吃 所以 很多 那 它 采取 一个 难的 拉 在 这 线条 经过 这 新郎
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] .
to make him raise his head and start on again .
到 制作 他 增加 他的 头 和 开始 在 再次 .

他吃得太香了，以至于新郎不得不使劲拉绳子才能让他抬起头继续吃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [roʊd] [kloʊz] [baɪ] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
For a little while the groom rode close by Mary Jane and held on to the
为了 一个 小的 尽管 这 新郎 骑 关闭 经过 玛丽 简 和 握住 在 到 这
[laɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [roʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
lines and Mrs . Merrill rode ahead with Alice .
线条 和 太太 . 梅里尔 骑 前方 和 爱丽丝 .

新郎骑马紧跟在玛丽·简身旁，牵着缰绳，而梅里尔夫人则带着爱丽丝骑马走在前面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [suːn] ['meri] [dʒeɪn] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [reɪnz] [ə'gen]
But the pony behaved so very well that soon Mary Jane held her own reins again
但 这 小马 表现 所以 非常 出色地 那 很快 玛丽 简 握住 她 自己的 缰绳 再次
[ænd; ənd] proudly93
and proudly93
和 proudly93

但是小马驹表现得非常好，很快玛丽·简就又能自己握住缰绳了，并且骄傲地走着。93

[roʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
rode all around the fort and back to the hotel .
骑 全部 大约 这 堡 和 后退 到 这 酒店 .

骑车绕着堡垒转了一圈，然后返回酒店。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] !
“ Oh , that was fun !
” 哦 , 那 曾是 乐趣 !

“哦，那真有趣！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	exclaimed	Alice	with	a	sigh	of	pure	joy	and	satisfaction	as	she	was
"	惊呼	爱丽丝	和	一个	叹	的	纯的	喜悦	和	满意	作为	她	曾是

['lɪftɪd] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['poʊni] .

lifted	off	her	pony	.
抬起	离开	她	小马	.

"啊！"爱丽丝被从马上抱下来时，发出了一声充满喜悦和满足的叹息。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][raɪd] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ;

"	I	think	I'd	like	to	ride	every	day	,	"	said	Mary	Jane	;
"	我	思考	ID	喜欢	到	骑	每一个	天	,	"	说	玛丽	简	;

"我想每天都骑车，"玛丽·简说；

" [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] [rʌnz] [ænd; ənd] [i:ts] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'i:]['raɪdɪŋ] .

"	I	like	a	pony	that	runs	and	eats	and	takes	me	riding	.
"	我	喜欢	一个	小马	那	跑步	和	吃	和	需要	我	骑术	.

"我喜欢能跑能吃还能带我骑的小马。"

[du:] [ðeɪ] [hæv; həv]['pəuniz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?

Do	they	have	ponies	other	places	?
做	他们	有	小马	其他	地方	?

其他地方也有小马吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [peɪd] [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['gɜ:lz] [bæk] [tu:; tə]

"	And	then	,	as	Mrs	.	Merrill	paid	the	groom	and	led	the	girls	back	to
"	和	然后	,	作为	太太	.	梅里尔	有薪酬的	这	新郎	和	引领	这	女孩们	后退	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

"然后，当梅里尔夫人付完新郎的钱，带着女孩们回到酒店时，

['meri] [dʒeɪn] ['ædɪd] , " [naʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][nekst] ? " -

Mary	Jane	added	,	"	Now	what	do	we	do	next	?	"	94
玛丽	简	额外	,	"	现在	什么	做	我们	做	下一个	?	"	-

玛丽·简补充道："接下来我们该怎么办？"94

['lʌntʃən] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel]

LUNCHEON	BY	THE	OLD	WELL
午餐	经过	这	老的	出色地

在古井旁享用午餐

[bi:]

B
B

B

[ʌt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['lʌntʃən] ,

UT	by	the	time	she	had	had	her	luncheon	,
犹他州	经过	这	时间	她	有	有	她	午餐	,

当她吃完午饭的时候，UT

['meri] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] ,

Mary	Jane	began	to	realize	that	a	long	swim	,	or	trying	at	swimming	,
玛丽	简	开始	到	意识到	那	一个	长的	游泳	,	或者	尝试	在	游泳	,

玛丽·简开始意识到，长时间游泳，或者尝试游泳，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni][raɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə]

and	a	pony	ride	of	an	hour	was	almost	enough	for	a	little	girl	to
和	一个	小马	骑	的	一个	小时	曾是	几乎	足够的	为了	一个	小的	女孩	到

[du:][ɪn][wʌn] [deɪ] .

do	in	one	day	.
做	在	一	天	.

对于一个小女孩来说，一天骑一个小时的小马几乎就足够了。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

And	when	,	as	they	came	from	the	dining	room	,
和	什么时候	,	作为	他们	来了	从	这	用餐	房间	,

当他们从餐厅出来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

she	saw	Ellen	running	toward	her	with	her	French	doll	in	her	arms	,
她	锯	艾伦	跑步	朝向	她	和	她	法语	玩具娃娃	在	她	武器	,

她看见艾伦抱着她的法国娃娃朝她跑过来，

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] “ [pleɪ] ['dɑːlz] ” [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['gɑːrdn] [ɔːl]

Mary	Jane	was	willing	to	promise	to	“	play	dolls	”	in	the	courtyard	garden	all
玛丽	简	曾是	愿意的	到	承诺	到	“	玩	娃娃	”	在	这	庭院	花园	全部

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

玛丽·简愿意答应整个下午在庭院花园里“玩娃娃”。

['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] [send]

Alice	wanted	to	take	a	few	pictures	in	the	gardens	and	write	letters	and	send
爱丽丝	通缉	到	拿	一个	很少	图片	在	这	花园	和	写	信件	和	发送

['poʊst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

postals	to	her	friends	at	home	,
邮政	到	她	朋友们	在	家	,

爱丽丝想在花园里拍几张照片，再给家里的朋友们写信寄邮件。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mendɪŋ] ,

and	Mrs	.	Merrill	had	letters	and	a	bit	of	mending	,
和	太太	.	梅里尔	有	信件	和	一个	少量	的	修补	,

梅里尔太太还有信件和一些缝补工作要做。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['gɑːrdn] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] .

so	the	afternoon	spent	in	the	sunshine	of	the	inner	garden	passed	very	quickly	.
所以	这	下午	花费	在	这	阳光	的	这	内	花园	通过了	非常	迅速地	.

于是，在阳光明媚的内花园里度过的下午时光很快就过去了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] out95

Next	morning	,	as	they	were	coming	out95
下一个	早晨	,	作为	他们	是	未来	out95

第二天早上，当他们出来的时候95

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] ,

from	the	dining	room	after	breakfast	,
从	这	用餐	房间	后	早餐	,

早餐后从餐厅出来

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

Mrs	.	Merrill	stopped	a	few	minutes	to	talk	with	the	steward	and	the	girls
太太	.	梅里尔	停止	一个	很少	分钟	到	讲话	和	这	管家	和	这	女孩们

[nuː] [ɪ'miːdiətlɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

knew	immediately	that	something	nice	was	coming	.
知道	立即地	那	某物	好的	曾是	未来	.

梅里尔太太停下来和乘务员聊了几分钟，女孩们立刻就知道会有好事发生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

“	What	do	you	think	,	”	she	asked	as	she	joined	them	a	minute	later	,
”	什么	做	你	思考	,	”	她	问	作为	她	加入	他们	一个	分钟	之后	,

“你们觉得怎么样？”一分钟后，她加入他们时问道。

“ [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	of	having	a	picnic	luncheon	to	-	day	?
”	的	拥有	一个	野餐	午餐	到	-	天	?

“今天去野餐吗？”

[rɪ'membər] [ðæt] ['prɪti] [stri:t] [wi:; wi] [roʊd] [saʊθ] [ɑ:n] ['jestərdeɪ] ?

Remember	**that**	**pretty**	**street**	**we**	**rode**	**south**	**on**	**yesterday**	**?**
记住	那	漂亮的	街道	我们	骑	南	在	昨天	?

还记得我们昨天骑车往南走的那条漂亮的街道吗?

[ɔ:l] [ðoʊz] [oʊld] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

All	**those**	**old**	**Spanish**	**houses**	**were**	**built**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**.**
全部	那些	老的	西班牙语	房屋	是	建造	年	和	年	前	.

那些古老的西班牙房屋都是很多年前建造的。

[ðə; ði] [kwɪr] [wʌn] , [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] ,

The	**queer**	**one**	**,**	**that**	**has**	**no**	**garden**	**in**	**front**	**,**
这	酷儿	一	,	那	有	不	花园	在	正面	,

那个古怪的、前面没有花园的家伙，

[ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

is	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**oldest**	**house**	**in**	**America**	**.**
是	据称	到	是	这	最老	房子	在	美国	.

据说是美国最古老的房子。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] [let]

When	**I**	**was**	**here**	**before**	**the**	**kind**	**lady**	**who**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**place**	**sometimes**	**let**
什么时候	我	曾是	这里	前	这	种类	女士	WHO	需要	关心	的	这	地方	有时	让

[foʊks] [i:t] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .

folks	**eat**	**their**	**luncheon**	**in**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**old**	**well**	**.**
各位	吃	他们的	午餐	在	这	花园	经过	这	老的	出色地	.

我以前来这里的时候，那位负责照看这个地方的善良女士有时会让人们在老井旁的花园里吃午饭。

['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ?

Wouldn't	**that**	**be**	**fun**	**?**
不会	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒɑ:li] [ænd; ənd] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wɜ:r; wər] ['i:gər]

"	**Of**	**course**	**it**	**would**	**be**	**jolly**	**and**	**both**	**Alice**	**and**	**Mary**	**Jane**	**were**	**eager**
"	的	课程	它	会	是	快乐的	和	两个都	爱丽丝	和	玛丽	简	是	渴望的

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .

to	**be**	**off**	**.**
到	是	离开	.

"当然会很开心，爱丽丝和玛丽·简都迫不及待地想出发。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [seɪm] [stri:t] [wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n] , ['mʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] ,

"	**Let's**	**go**	**down**	**that**	**same**	**street**	**we**	**rode**	**on**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**suggested**	**Alice**	**,**
"	我们来吧	去	向下	那	相同的	街道	我们	骑	在	,	母亲	,	"	建议	爱丽丝	,

"妈妈，咱们就沿着我们骑马走过的那条街走吧。"爱丽丝提议道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəuniz]

"	**because**	**when**	**we**	**were**	**riding**	**we**	**didn't**	**see**	**a**	**thing**	**but**	**the**	**ponies**
"	因为	什么时候	我们	是	骑术	我们	没有	看	一个	事物	但	这	小马

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] to96

and	**the**	**road**	**and**	**I'd**	**like**	**to96**
和	这	路	和	ID	喜欢	to96

"因为我们骑马的时候什么也看不到，只有小马和路，我想96

[si:] ['evriθɪŋ] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [oʊld] [taʊn] . "

see	**everything**	**—**	**every**	**single**	**thing**	**,**	**in**	**this**	**nice**	**old**	**town**	**.**	**"**
看	一切	—	每一个	单身的	事物	,	在	这	好的	老的	镇	.	"

"看看这座美丽古镇的一切——每一个细节。"

" ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**"**	**that's**	**what**	**we'll**	**do**	**.**
"	非常	出色地	,	"	同意	太太	.	梅里尔	,	"	那就是	什么	出色地	做	.

"很好，"梅里尔太太同意道，"我们就这么做。"

['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Our	luncheon	will	be	ready	in	a	very	little	while	.
我们的	午餐	将要	是	准备好	在	一个	非常	小的	尽管	.

我们的午餐很快就准备好了。

[lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ænd; ənd] [tel] ['elən] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [kɑːnt] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ]

Let's	get	our	mail	and	tell	Ellen	that	Mary	Jane	can't	play	this	morning	and	I
我们来吧	得到	我们的	邮件	和	告诉	艾伦	那	玛丽	简	不能	玩	这	早晨	和	我

[ɪk'spekt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

expect	by	that	time	it	will	be	waiting	for	us	.
预计	经过	那	时间	它	将要	是	等待	为了	我们	.

我们去取邮件，告诉艾伦玛丽·简今天上午不能上场了，我估计到时候邮件应该已经到了。

〞 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

〞	Sure	enough	!
〞	当然	足够的	!

“果然！

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] ['nesəseri] ['erəndz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi]

By	the	time	all	necessary	errands	were	finished	the	steward	came	to	the	lobby
经过	这	时间	全部	必要的	跑腿	是	完成的	这	管家	来了	到	这	大厅

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɔːl] ['niːtli] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [bɑːks] .

with	the	luncheon	all	neatly	packed	in	a	nice	box	.
和	这	午餐	全部	整齐地	包装	在	一个	好的	盒子	.

等所有必要的差事都办完后，服务员端着午餐来到大厅，午餐已经整齐地装在一个漂亮的盒子里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] ['meri] ['dʒeɪnz]

“	And	if	that	isn't	enough	,	〞	he	said	,	with	a	glance	in	Mary	Jane's
〞	和	如果	那	不是	足够的	,	〞	他	说	,	和	一个	瞥一眼	在	玛丽	简的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“如果这还不够的话，”他边说边瞥了一眼玛丽·简的方向，

“ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs]

“	maybe	I	can	get	the	little	ladies	some	ice	cream	when	they	come	back	this
〞	或许	我	能	得到	这	小的	女士们	一些	冰	奶油	什么时候	他们	来	后退	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“也许今天下午小姑娘们回来的时候，我可以给她们买些冰淇淋。”

〞 ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —

〞	Mrs	.	Merrill	and	Mary	Jane	agreed	to	carry	the	lunch	box	between	them	—
〞	太太	.	梅里尔	和	玛丽	简	同意	到	携带	这	午餐	盒子	之间	他们	—

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə; eɪ] - [piːs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

a	block	a	-	piece	—	because	Alice	had	her	camera	to	look	after	.
一个	堵塞	一个	-	片	—	因为	爱丽丝	有	她	相机	到	看	后	.

“梅里尔太太和玛丽·简同意一人抬一个方块的午餐盒，因为爱丽丝要照看她的相机。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] shop97

They	stopped	just	long	enough	to	buy	a	new	roll	of	films	at	the	nearest	shop97
他们	停止	只是	长的	足够的	到	买	一个	新的	卷	的	电影	在	这	最近的	shop97

他们停下来，在最近的商店买了一卷新的胶卷。97

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] , ['nærəʊ] , [oʊld] [striːt] .

and	then	they	set	off	down	the	pretty	,	narrow	,	old	street	.
和	然后	他们	放	离开	向下	这	漂亮的	,	狭窄的	,	老的	街道	.

然后他们沿着那条漂亮、狭窄、古老的街道出发了。

[ðə; ði] ['meni] [pɑːm] [triːz] , [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] “ [triːz] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋ] [ɑːn]

The	many	palm	trees	,	which	Mary	Jane	insisted	on	calling	“	trees	with	trimming	on
这	许多	棕榈	树木	,	哪个	玛丽	简	坚持	在	呼叫	“	树木	和	修剪	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

玛丽·简坚持称那些棕榈树为“顶部修剪过的树”，

” [ðə; ði] [geɪ] [pɔin'setiəz] [wɪtʃ] [bluːmd] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ]

”	the	gay	poinsettias	which	bloomed	everywhere	and	the	crimson	and	yellow
”	这	同性恋	一品红	哪个	盛开	到处	和	这	赤红	和	黄色的

['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [hedʒz] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [lʊk] ['veri]

blossoms	on	the	vines	which	covered	porches	and	hedges	made	the	street	look	very
花朵	在	这	藤蔓	哪个	涵盖	门廊	和	对冲	制成	这	街道	看	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“到处盛开的艳丽一品红，以及覆盖着门廊和树篱的藤蔓上盛开的深红色和黄色花朵，使这条街看起来非常美丽。”

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	had	to	pinch	herself	two	or	three	times	again	to	make	sure	that	she
玛丽	简	有	到	捏	她自己	二	或者	三	时代	再次	到	制作	当然	那	她

['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] !

really	was	awake	!
真的	曾是	醒	!

玛丽·简不得不掐自己两三次，以确保自己真的醒了！

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [snoʊ] ['fɔrts]

She	simply	couldn't	realize	that	up	at	home	her	playmates	were	making	snow	forts
她	简单地	不能	意识到	那	向上	在	家	她	玩伴	是	制作	雪	堡垒

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

and	going	to	school	.
和	去	到	学校	.

她根本无法意识到，在家里的玩伴们正在堆雪堡、上学。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , ” [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ,

“	I	think	it's	funny	,	”	said	Alice	thoughtfully	,
“	我	思考	它是	有趣的	,	”	说	爱丽丝	深思熟虑	,

“我觉得这很有趣，”爱丽丝若有所思地说。

“ [waɪ] [foʊks] [steɪ] [ʌp] [nɔːrθ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

“	why	folks	stay	up	north	at	all	in	the	winter	.
“	为什么	各位	停留	向上	北	在	全部	在	这	冬天	.

“为什么人们会在冬天留在北方。”

[waɪ] ['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [muːv] [saʊθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [hoʊm]

Why	doesn't	everybody	move	south	when	it	gets	cold	and	then	go	back	home
为什么	不	大家	移动	南	什么时候	它	获得	寒冷的	和	然后	去	后退	家

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? ”

in	the	spring	?	”
在	这	春天	?	”

为什么大家在天气变冷的时候不都搬到南方去，然后在春天再搬回来呢?

“ [saʊndz] ['sensəb(ə)l] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] [bɜːrd] - [laɪk] .

“	Sounds	sensible	,	”	laughed	Mrs	.	Merrill	,	“	and	really	very	bird	-	like	.
“	声音	明智的	,	”	笑了	太太	.	梅里尔	,	“	和	真的	非常	鸟	-	喜欢	.

“听起来很有道理，”梅里尔太太笑着说，“而且确实很像鸟儿的想法。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [juːd] [mɪs] !

But	just	think	of	all	you'd	miss	!
但	只是	思考	的	全部	你会	错过	!

但想想你会错过多少东西啊！

[snoʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , -
Snow at Christmas time , 98
雪 在 圣诞节 时间 , -

圣诞节期间下雪，98

['skeɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] [fʌn] —
skating , you know how you love to skate , and coasting and fireside fun —
溜冰 , 你 知道 如何 你 爱 到 滑冰 , 和 滑行 和 炉边 乐趣 —

你知道你有多喜欢滑冰，还有滑行和围坐在篝火旁的乐趣——

[oʊ] , [juːd] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt] ! ”
oh , you'd miss a lot ! ”
哦 , 你会 错过 一个 很多 ! ”

哦，你会错过很多东西的!

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] , ” [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] !
“ I guess I would , ” admitted Alice , “ but I do love the flowers !
“ 我 猜测 我 会 , ” 承认 爱丽丝 , “ 但 我 做 爱 这 花朵 !

“我想我会的，”爱丽丝承认道，“但我确实很喜欢这些花！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪn] .
Wait a minute , Mother , ” she added ; “ I want to get a picture of that vine .
等待 一个 分钟 , 母亲 , ” 她 额外 ; “ 我 想 到 得到 一个 图片 的 那 藤 .

“等一下，妈妈，”她补充道，“我想拍一张那株藤蔓的照片。”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [haʊs] ?
See how it covers the house ?
看 如何 它 封面 这 房子 ?

你看它把房子都盖住了?

” ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
” Mary Jane had gone on a few steps ahead , but Mrs . Merrill ,
” 玛丽 简 有 已消失 在 一个 很少 步骤 前方 , 但 太太 . 梅里尔 ,

玛丽·简已经走在前面几步了，但是梅里尔太太，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] ['kwaɪət] [striːt] , ['weɪtɪd] [tɪl] ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði]
feeling sure the little girl was safe on that quiet street , waited till Alice took the
感觉 当然 这 小的 女孩 曾是 安全的 在 那 安静的 街道 , 等待 直到 爱丽丝 采取 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

确信小女孩在那条安静的街道上很安全后，她等到爱丽丝拍下了照片。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But when they walked on Mary Jane was not to be seen .
但 什么时候 他们 步行 在 玛丽 简 曾是 不是 到 是 已见 .

但当他们继续往前走时，却不见了玛丽·简的身影。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ?
Had she turned the corner ?
有 她 转向 这 角落 ?

她是否已经走出困境?

[noʊ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][noʊ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No , for Mrs . Merrill hurried to look and no girl was in sight .
不 , 为了 太太 . 梅里尔 慌忙 到 看 和 不 女孩 曾是 在 视线 .

不，梅里尔太太赶紧四处张望，却没看到一个女孩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ?
Had she gone into one of the gardens ?
有 她 已消失 进入 一 的 这 花园 ?

她是不是去了某个花园?

['ʃʊrli] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt]

Surely	not	,	for	Mary	Jane	would	never	think	of	going	into	any	one's	yard	without
一定	不是	,	为了	玛丽	简	会	绝不	思考	的	去	进入	任何	一个人的	院子	没有

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

an	invitation	.
一个	邀请	.

当然不是，因为玛丽·简绝不会在没有邀请的情况下擅自进入任何人的院子。

['ælɪs] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [hʌnt] .

Alice	shut	up	her	camera	and	hurriedly	began	to	help	hunt	.
爱丽丝	关闭	向上	她	相机	和	匆匆	开始	到	帮助	打猎	.

爱丽丝关上相机，匆匆忙忙地开始帮忙打猎。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['meri]

Mrs	.	Merrill	was	just	beginning	to	feel	a	little	anxious	when	she	heard	Mary
太太	.	梅里尔	曾是	只是	开始	到	感觉	一个	小的	焦虑的	什么时候	她	听到	玛丽

['dʒeɪnz] [vɔɪs] ,

Jane's	voice	,
简的	嗓音	,

梅里尔太太刚开始感到有些焦虑，就听到了玛丽·简的声音。

[kloʊz] [baɪ] , [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] , [seɪ] , -

close	by	,	just	inside	the	hedge	,	say	,	99
关闭	经过	,	只是	里面	这	对冲	,	说	,	-

就在附近，比如说，就在树篱内侧，99

“ [bʌt; bət] [pliːz] , [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

“	But	please	,	first	I	have	to	tell	my	mother	.
“	但	请	,	第一的	我	有	到	告诉	我的	母亲	.

“但是，请先让我妈妈知道。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['ælɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

”	Mrs	.	Merrill	dashed	into	the	yard	,	Alice	close	behind	her	,
”	太太	.	梅里尔	虚线	进入	这	院子	,	爱丽丝	关闭	在后面	她	,

梅里尔太太冲进了院子，爱丽丝紧随其后。

[ænd; ənd] [bəuθ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

and	both	stood	as	though	petrified	with	amazement	.
和	两个都	站立	作为	尽管	石化	和	惊愕	.

两人都愣住了，仿佛惊愕不已。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn]

At	the	foot	of	the	steps	leading	from	the	house	stood	a	woman	dressed	in
在	这	脚	的	这	步骤	领导	从	这	房子	站立	一个	女士	穿着	在

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [lɔːŋ] [roʊbz] [wɔːrn] [ɪn] [speɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	gorgeous	long	robes	worn	in	Spain	long	years	ago	.
这	华丽的	长的	长袍	磨损	在	西班牙	长的	年	前	.

在通往房子的台阶脚下，站着一位身穿西班牙多年前流行的华丽长袍的女子。

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] ['oʊldən] [deɪz] ,

By	her	side	stood	a	Spanish	courtier	of	olden	days	,
经过	她	边	站立	一个	西班牙语	朝臣	的	古老的	天	,

她身边站着一位西班牙古代的朝臣。

[ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] .

apparently	just	about	to	kneel	and	kiss	her	hand	.
显然	只是	关于	到	下跪	和	吻	她	手	.

他似乎正要单膝跪地亲吻她的手。

[ænd; ənd] , [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] ['meri] [dʒeɪn] ,

And	,	most	astonishing	of	all	,	just	back	of	the	lady	stood	Mary	Jane	,
和	,	最多	惊人	的	全部	,	只是	后退	的	这	女士	站立	玛丽	简	,

最令人惊讶的是，就站在那位女士身后的竟然是玛丽·简。

[hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
her **eyes** **round** **with** **excitement** **and** **delight** **.**
她 眼睛 圆形的 和 激动 和 喜 .

她双眼因兴奋和喜悦而睁得大大的。

“ [ˈmeri] [dʒeɪn] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ **Mary** **Jane** **!** **”** **cried** **Mrs** **.** **Merrill** **,** **“** **what** **are** **you** **doing** **?**
” 玛丽 简 ! ” 哭 太太 . 梅里尔 , “ 什么 是 你 正在做 ?

“玛丽·简！”梅里尔太太喊道，“你在干什么？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? ”
How **did** **you** **come** **in** **here** **?** **”**
如何 做过 你 来 在 这里 ? ”

你是怎么进来的?

“ [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] , [ˈænsər] [ðə; ði][læst]
“ **Through** **the** **gate** **just** **like** **you** **did** **,** **Mother** **,** **”** **replied** **Mary** **Jane** **,** **answering** **the** **last**
” 通过 这 门 只是 喜欢 你 做过 , 母亲 , ” 回复 玛丽 简 , 回答 这 最后的
[ˈkwestʃən] [fɜːrst] ,
question **first** **,**
问题 第一的 ,

“就像您刚才那样穿过大门，妈妈，”玛丽·简回答道，她先回答了最后一个问题。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [hiː; hi][dɪd] .
“ **and** **I** **came** **because** **he** **asked** **me** **to** **,** **he** **did** **.**
” 和 我 来了 因为 他 问 我 到 , 他 做过 .

“我来是因为他邀请我来的，他确实邀请了我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəlz] [left] .
” **And** **she** **pointed** **her** **finger** **at** **a** **man** **who** **stood** **at** **Mrs** **.** **Merrill's** **left** **.**
” 和 她 尖 她 手指 在 一个 男人 WHO 站立 在 太太 . 美林 左边 .

“她指着站在梅里尔太太左边的一个人。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] as100
“ **The** **little** **girl** **is** **right** **,** **”** **said** **the** **man** **as100**
” 这 小的 女孩 是 正确的 , ” 说 这 男人 as100

“小女孩说得对，”男人说道。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,
he **stepped** **up** **to** **Mrs** **.** **Merrill** **,**
他 步 向上 到 太太 . 梅里尔 ,

他走到梅里尔太太面前，

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd]
“ **and** **I** **must** **ask** **your** **pardon** **for** **the** **fright** **we** **seem** **to** **have** **caused**
” 和 我 必须 问 你的 赦免 为了 这 惊吓 我们 似乎 到 有 导致
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“对于我们似乎给您造成的惊吓，我必须向您道歉。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [ˈbɔːroʊ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
But **I** **do** **beg** **of** **you** **to** **let** **us** **borrow** **your** **daughter** **for** **about** **five** **minutes**
但 我 做 求 的 你 到 让 我们 借 你的 女儿 为了 关于 五 分钟
[mɔːr] — [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
more **—** **we** **have** **such** **need** **of** **her** **.**
更多的 — 我们 有 这样的 需要 的 她 .

但我恳求您再借用您的女儿五分钟——我们非常需要她。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

"	Mrs	.	Merrill	looked	around	the	yard	and	saw	what	she	had	been	too	excited
"	太太	.	梅里尔	看起来	大约	这	院子	和	锯	什么	她	有	到过	也	兴奋的

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

before	to	notice	.
前	到	注意	.

"梅里尔太太环顾四周，看到了她之前因为太过兴奋而没有注意到的东西。"

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

In	the	front	of	the	yard	,	close	by	the	hedge	,	was	a	moving	picture	camera	,
在	这	正面	的	这	院子	,	关闭	经过	这	对冲	,	曾是	一个	移动	图片	相机	,

院子前面，靠近树篱的地方，放着一台电影摄影机。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rektər] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	by	it	two	men	working	under	the	director	who	was	speaking	to	her	.
和	经过	它	二	男人	在职的	在下面	这	导演	WHO	曾是	请讲	到	她	.

旁边还有两个在导演手下工作的男子，他们正在和她说话。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Let	me	explain	,	"	continued	the	man	.
"	让	我	解释	,	"	持续	这	男人	.

"让我解释一下，"那人继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sə'poʊzəbli] ['teɪkən][ɪn] [speɪn] — [nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	We	are	making	a	picture	supposably	taken	in	Spain	—	not	a	hard	thing	to
"	我们	是	制作	一个	图片	据称	已采取	在	西班牙	—	不是	一个	难的	事物	到

[ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

imagine	with	all	these	Spanish	houses	and	gardens	around	here	,
想象	和	全部	这些	西班牙语	房屋	和	花园	大约	这里	,

"我们正在拍摄一张据称是在西班牙拍摄的照片——周围都是西班牙式的房屋和花园，这并不难想象。"

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

—	and	this	lady	is	supposed	to	be	a	queen	.
—	和	这	女士	是	据称	到	是	一个	女王	.

——而这位女士据说是一位女王。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

But	at	the	last	minute	,	just	as	we	were	ready	to	run	the	picture
但	在	这	最后的	分钟	,	只是	作为	我们	是	准备好	到	跑步	这	图片

[θruː] ,

through	,
通过	,

但就在最后一刻，就在我们准备播放这段视频的时候，

[ðə; ði]['leɪdi] " ([ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtli] [drest] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [steps]) "

the	lady	"	(	and	he	pointed	to	the	courtly	dressed	woman	by	the	steps	)	"
这	女士	"	(	和	他	尖	到	这	宫廷式	穿着	女士	经过	这	步骤	)	"

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [treɪn] .

wanted	some	ladies	or	children	-	in	-	waiting	to	carry	her	train	.
通缉	一些	女士们	或者	孩子们	-	在	-	等待	到	携带	她	火车	.

这位女士"(他指着台阶旁穿着宫廷服饰的女士）"想要一些侍女或侍童来帮她提着裙裾。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [roʊbz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] I101

We	have	the	robes	but	not	the	people	here	and	I101
我们	有	这	长袍	但	不是	这	人们	这里	和	I101

我们有长袍，但人手不够，而且这里还有I101公路。

[hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

have	to	get	the	picture	done	to	-	day	.
有	到	得到	这	图片	完毕	到	-	天	.

今天必须把照片拍完。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ,
That explains why ,
那 解释 为什么 ,

这就解释了为什么。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]
when I looked out of the garden and saw your daughter I ventured to borrow
什么时候 我 看起来 出去 的 这 花园 和 锯 你的 女儿 我 冒险 到 借
[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
her a minute .
她 一个 分钟 .

当我向花园望去，看到你的女儿时，我冒险借用她一会儿。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [roʊb] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]
If we may use her long enough to throw a robe over her and get the
如果 我们 可能 使用 她 长的 足够的 到 扔 一个 长袍 超过 她 和 得到 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] [ə'tendid] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
picture of the queen so attended walking down the walk ,
图片 的 这 女王 所以 参加 步行 向下 这 走 ,

如果我们能利用她足够长的时间，给她披上长袍，拍下女王身着长袍沿着小路行走的照片，

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] .
I'll be very glad .
患病的 是 非常 高兴的 .

我会非常高兴。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Mrs . Merrill was just about to refuse for she had no desire to have
" 太太 . 梅里尔 曾是 只是 关于 到 拒绝 为了 她 有 不 欲望 到 有
['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] ,
Mary Jane in a movie ,
玛丽 简 在 一个 电影 ,

“梅里尔太太正要拒绝，因为她不想让玛丽·简出现在电影里。”

[wen] ['ælɪs] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mʌðər] !
when Alice nudged her and whispered , " Mother !
什么时候 爱丽丝 轻推 她 和 低声说道 , " 母亲 !

爱丽丝轻轻推了推她，低声说：“妈妈！”

['kudnt] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
Couldn't I be in it too ?
不能 我 是 在 它 也 ?

我难道不能也参与其中吗?

" [ðə; ði] [də'rektər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪspər] [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" The director noticed the whisper and guessed what she was saying .
" 这 导演 注意到 这 耳语 和 猜对了 什么 她 曾是 说 .

导演注意到了窃窃私语，并猜到了她在说什么。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" We'd like to have this little girl too , " he said ;
" 我们会 喜欢 到 有 这 小的 女孩 也 , " 他 说 ;

“我们也想要这个小女孩，”他说；

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [wʌn] [treɪn] ['berər] [ɪz] [gʊd]
" we have plenty of clothes for two and I'm sure if one train bearer is good
" 我们 有 很多 的 衣服 为了 二 和 我是 当然 如果 一 火车 持有人 是 好的
,
,
,

“我们准备了足够两个人穿的衣服，而且我相信如果有一个人负责拖曳裙摆的话，

[tuː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] - ?

two	will	be	better	—	isn't	that	so	,	Miss	Arlson	?
二	将要	是	更好的	—	不是	那	所以	,	错过	-	?

两个人比较好——你说是不是，艾尔森小姐?

〞 [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

〞	The	pretty	lady	in	the	queen's	robe	nodded	and	smiled	and	said	she
〞	这	漂亮的	女士	在	这	女王的	长袍	点头	和	微笑	和	说	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [meɪdz] ,

must	have	two	maids	,
必须	有	二	女佣	,

“身穿女王长袍的美丽女子点点头，微笑着说她需要两个侍女。”

[soʊ][ðə; ði][də'rektər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] .

so	the	director	hurried	away	to	get	the	costumes	.
所以	这	导演	慌忙	离开	到	得到	这	服装	.

于是导演赶紧去拿戏服。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deft] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi] [tɔːst] a102

In	a	jiffy	he	was	back	and	with	two	or	three	deft	touches	he	tossed	a102
在	一个	瞬间	他	曾是	后退	和	和	二	或者	三	麻利	触摸	他	抛掷	a102

他转身就回来了，两三次灵巧的触球后，他投出了一个102球。

[roʊb]['oʊvər] [iːtʃ] [gɜːrl] ,

robe	over	each	girl	,
长袍	超过	每个	女孩	,

每个女孩都披着长袍，

['kʌvərd] ['meri] ['dʒeɪnz] [bɑːbd] [her] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [breɪdz] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [hed] - ['dresɪz] [ænd; ənd]

covered	Mary	Jane's	bobbed	hair	and	Alice's	braids	with	lace	head	-	dresses	and
涵盖	玛丽	简的	波波德	头发	和	爱丽丝的	辫子	和	蕾丝	头	-	连衣裙	和

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] .

showed	them	where	to	stand	behind	the	queen	.
显示	他们	在哪里	到	站立	在后面	这	女王	.

她用蕾丝头饰遮住了玛丽·简的波波头和爱丽丝的辫子，并告诉她们应该站在女王身后什么位置。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] “ [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] !

Then	with	a	hurried	“	click	,	click	,	click	,	click	,	click	,	click	!
然后	和	一个	慌忙	〞	点击	,	点击	,	点击	,	点击	,	点击	,	点击	!

然后伴随着一阵急促的“咔哒、咔哒、咔哒、咔哒、咔哒、咔哒！〞

〞 [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .

〞	the	picture	was	taken	and	every	one	began	to	move	about	and	talk	.
〞	这	图片	曾是	已采取	和	每一个	一	开始	到	移动	关于	和	讲话	.

“照片拍完后，大家都开始走动交谈。”

[ðə; ði]['gɜːlz]['ɔːlmoʊst] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɪti] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [riː'mɑːkt]

The	girls	almost	hated	to	give	up	their	pretty	costumes	and	Mary	Jane	remarked
这	女孩们	几乎	憎恨	到	给	向上	他们的	漂亮的	服装	和	玛丽	简	评论

[æz; əz][ðə; ði][də'rektər] [tʊk] [hɜːrz][ɔːf] ,

as	the	director	took	hers	off	,
作为	这	导演	采取	她的	离开	,

女孩们几乎舍不得脱下漂亮的戏服，玛丽·简在导演脱下戏服时说道：

“ [ðoʊz] [wʊd] [meɪk] ['ɔːfli] [naɪs] - [dres] - [ʌp] [kloʊðz] - [aɪ] [θɪŋk] ! 〞

“	Those	would	make	awfully	nice	'	dress	-	up	clothes	'	I	think	!	〞
〞	那些	会	制作	非常	好的	-	裙子	-	向上	衣服	-	我	思考	!	〞

“我觉得这些衣服很适合做‘角色扮演服装’！〞

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [dres] - [ʌp] ? 〞 [æskt] [ðə; ði][mæn] . “

“	Do	you	like	to	play	dress	-	up	?	〞	asked	the	man	.	“
〞	做	你	喜欢	到	玩	裙子	-	向上	?	〞	问	这	男人	.	〞

“你喜欢玩角色扮演游戏吗？〞男人问道。

- [diːd] [wiː; wi][duː] !
' **Deed we do !**
- 契据 我们 做 !

我们确实做到了!

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['hɑːrtɪli] ; " [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ! "
" exclaimed Mary Jane heartily ; " we like it most the best of anything ! "
" 惊呼 玛丽 简 衷心地 ; " 我们 喜欢 它 最多 这 最好的 的 任何事物 ! "

"我们最喜欢它了！"玛丽·简兴奋地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [hed] - ['dresɪz] [juː; jʊ] [wɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]
" Then you take these head - dresses you wore and keep them with my
" 然后 你 拿 这些 头 - 连衣裙 你 穿着 和 保持 他们 和 我的
['kɑːmpləmɛnts] , " [hiː; hi] [sed] ,
compliments , " he said ,
赞美 , " 他 说 ,

"那么，请你把这些你戴过的头饰收下，这是我的谢礼，"他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [leɪs]
and that is how it happened that two fine and interesting bits of Spanish lace
和 那 是 如何 它 发生 那 二 美好的 和 有趣的 比特 的 西班牙语 蕾丝
[wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [trɪp] . -
were taken home from the southern trip . 103
是 已采取 家 从 这 南部 旅行 . -

就这样，他们从南方之旅带回了两件精美有趣的西班牙蕾丝。103

" ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,
" Mother ! " exclaimed Alice when they were out on the street again ,
" 母亲 ! " 惊呼 爱丽丝 什么时候 他们 是 出去 在 这 街道 再次 ,

"妈妈！"当她们再次走上街头时，爱丽丝惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] ?
" did you ever hear of such fun ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这样的 乐趣 ?

你听说过这么好玩的事吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
And to think it happened to us ! "
和 到 思考 它 发生 到 我们 ! "

真不敢相信这种事竟然发生在我们身上!

" ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" Being in a movie ! " cried Mary Jane ,
" 存在 在 一个 电影 ! " 哭 玛丽 简 ,

"能拍电影！"玛丽·简喊道。

" [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊni][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] — [waɪ] [dʒʌst] ['evriːˌθɪŋz]
" and riding a pony and swimming in a house — why just everything's
" 和 骑术 一个 小马 和 游泳 在 一个 房子 — 为什么 只是 一切都是
['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
happening to us !
发生 到 我们 !

"骑小马、在房子里游泳——为什么所有的事情都发生在我们身上呢！"

[ɪf] ['eidə] ['dʌznt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] [wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]
If Dadah doesn't come with us pretty soon there won't be anything left in the
如果 达达 不 来 和 我们 漂亮的 很快 那里 惯于 是 任何事物 左边 在 这
[wɜːrld][tuː; tə][duː] . "
world to do . "
世界 到 做 . "

如果达达再不跟我们一起走，这世上就没什么事可做了。"

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;

“	Don't	you	worry	about	that	,	”	laughed	Mrs	.	Merrill	;
”	不	你	担心	关于	那	,	”	笑了	太太	.	梅里尔	;

“你不用担心，”梅里尔太太笑着说；

“ [aɪ] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][duː] .

“	I	know	two	or	three	things	left	in	the	world	to	do	.
”	我	知道	二	或者	三	事物	左边	在	这	世界	到	做	.

“我知道世界上还有两三件事要做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juːd] [duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

And	it	wouldn't	surprise	me	a	bit	if	you'd	do	them	some	day	.
和	它	不会	惊喜	我	一个	少量	如果	你会	做	他们	一些	天	.

如果你将来真的做了这些事，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

But	the	thing	we're	doing	right	now	,	is	seeing	the	oldest	house	in	the	United	States
但	这	事物	是	正在做	正确的	现在	,	是	看到	这	最老	房子	在	这	团结的	各州

.

:

.

但我们现在正在做的事情，是参观美国最古老的房子。

['ælɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [paʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɑːkər] ?

Alice	,	will	you	pound	the	knocker	?
爱丽丝	,	将要	你	磅	这	敲击器	?

爱丽丝，你愿意敲敲门吗?

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪr] ,

”	They	stopped	short	and	there	,	sure	enough	,	they	had	come	to	the	queer	,
”	他们	停止	短的	和	那里	,	当然	足够的	,	他们	有	来	到	这	酷儿	,

他们突然停了下来，果然，他们来到了那个怪人面前。

[oʊld] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

old	house	they	had	set	out	to	see	.
老的	房子	他们	有	放	出去	到	看	.

他们此行的目的是参观一栋老房子。

['ælɪs] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['doʊrˌsɪl] [ænd; ənd] ['ɔːsəmli] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bræs] ['nɑːkər] .

Alice	stepped	up	on	the	doorsill	and	awesomely	pounded	at	the	brass	knocker	.
爱丽丝	步	向上	在	这	门槛	和	太棒了	猛击	在	这	黄铜	敲击器	.

爱丽丝走上门槛，用力敲打着黄铜门环。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪst] old104

A	pleasant	faced	old104
一个	令人愉快的	面对	old104

一位面容和蔼的老人104

['leɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

lady	opened	the	door	and	peered	out	at	them	.
女士	打开	这	门	和	窥视	出去	在	他们	.

女士打开门，向外窥视他们。

“ [waɪ] , [dəunt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?

“	Why	,	don't	I	know	you	?
”	为什么	,	不	我	知道	你	?

“怎么，我不认识你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

”	she	asked	as	she	spied	Mrs	.	Merrill	.
”	她	问	作为	她	间谍	太太	.	梅里尔	.

她瞥见梅里尔太太，便问道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [rɪˈmembər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

“	I	hoped	you'd	remember	,	”	replied	Mrs	.	Merrill	,
”	我	希望	你会	记住	,	”	回复	太太	.	梅里尔	,

“我希望你还记得，”梅里尔太太回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [foʊks] [ˈevri] [jɪr] .

“	though	I	don't	see	how	you	do	when	you	see	so	many	folks	every	year	.
”	尽管	我	不	看	如何	你	做	什么时候	你	看	所以	许多	各位	每一个	年	.

“虽然我不明白你每年是怎么见到这么多人的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [juːd] [let] [maɪ][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [iːt] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd]

And	I	hoped	you'd	let	my	girls	and	me	eat	lunch	by	the	old	well	as	I	did
和	我	希望	你会	让	我的	女孩们	和	我	吃	午餐	经过	这	老的	出色地	作为	我	做过

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

years	ago	.	”
年	前	.	”

我希望你能像多年前那样，让我和女儿们在老井边吃午饭。”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈkɔːrdʒəli] ,

“	Indeed	I	will	that	,	”	said	the	old	lady	cordially	,
”	的确	我	将要	那	,	”	说	这	老的	女士	诚挚地	,

“我当然愿意，”老太太亲切地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] , [tuː] ,

“	and	they	may	pick	flowers	in	my	garden	,	too	,
”	和	他们	可能	挑选	花朵	在	我的	花园	,	也	,

“他们也可能在我花园里采摘花朵，

[ðoʊ] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [fjuː] [foʊks][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] .

though	that's	something	very	few	folks	are	allowed	to	do	.
尽管	那就是	某物	非常	很少	各位	是	允许	到	做	.

虽然只有极少数人被允许这样做。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

But	first	they	want	to	see	the	house	.
但	第一的	他们	想	到	看	这	房子	.

但他们首先想看看房子。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

”	She	took	them	all	over	the	house	,	up	stairs	and	down	,	and	such	a	lot
”	她	采取	他们	全部	超过	这	房子	,	向上	楼梯	和	向下	,	和	这样的	一个	很多

[ʌv; əv] [kweɪnt] ,

of	quaint	,
的	古雅	,

“她带着它们在房子里到处走，上楼下楼，到处都是古色古香的东西，

[kwɪr] [oʊld] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .

queer	old	things	the	girls	had	never	seen	.
酷儿	老的	事物	这	女孩们	有	绝不	已见	.

女孩们从未见过的古怪老物件。

[ˈkænd(ə)l] [stɪks] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈkreidlz] , [ˈdɪʃɪz] , [ˈændaɪənz] , [ˈpɪtʃɝz] , [ˈdresɪz] ,

Candle	sticks	hundreds	of	years	old	,	cradles	,	dishes	,	andirons	,	pitchers	,	dresses	,
蜡烛	棍子	数百	的	年	老的	,	摇篮	,	菜肴	,	铁架	,	投手	,	连衣裙	,

[tʃerz] , [ˈsoʊɪŋ] [ˈbæskəts] , [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] ,

chairs	,	sewing	baskets	,	spinning	wheels	,
椅子	,	缝纫	篮子	,	旋转	车轮	,

几百年前的烛台、摇篮、盘子、壁炉架、水罐、衣服、椅子、缝纫篮、纺车

[luːmz] , [ˈnɪtɪŋ] [ræks] , [teiblz] , [rʌgz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz]

looms	,	knitting	racks	,	tables	,	rugs	—	everything	that	one	could	think	of	as
织布机	,	针织	货架	,	表格	,	地毯	—	一切	那	一	可以	思考	的	作为

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] seemed105

interesting	and	old	seemed105
有趣的	和	老的	seemed105

织布机、针织架、桌子、地毯——所有你能想到的有趣而古老的东西似乎都在这里。105

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [haʊs] .

to	be	crowded	into	that	one	small	house	.
到	是	挤	进入	那	一	小的	房子	.

被挤在那间小房子里。

[ˈmeri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [siːmd] [ə; eɪ]

Mary	Jane	looked	and	looked	and	looked	till	everything	she	saw	seemed	a
玛丽	简	看起来	和	看起来	和	看起来	直到	一切	她	锯	似乎	一个

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld] [θɪŋz] .

confusion	of	queer	old	things	.
困惑	的	酷儿	老的	事物	.

玛丽·简看了又看，看了又看，直到她看到的一切都像是一堆古怪的旧东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [stɑːp] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] , “

“	I	think	I'd	better	stop	looking	,	Mother	,	”	she	said	finally	,	“
“	我	思考	ID	更好的	停止	寻找	,	母亲	,	”	她	说	最后	,	“

“我想我最好别再找了，母亲，”她最后说道，“

- [kɔːz] [ðə; ði] [lʊks] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hed] . ”

'	cause	the	looks	get	all	mixed	up	in	my	head	.	”
-	原因	这	看起来	得到	全部	混合	向上	在	我的	头	.	”

因为我的脑子里总是把各种表情搞混。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmeri] [dʒeɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , “ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd]

“	You're	right	,	Mary	Jane	,	”	said	Mrs	.	Merrill	sympathetically	,	“	I'm	getting	tired
“	你是	正确的	,	玛丽	简	,	”	说	太太	.	梅里尔	同情地	,	“	我是	获得	疲劳的

[ˈlʊkɪŋ] [maɪˈself] .

looking	myself	.
寻找	我	.

“你说得对，玛丽·简，”梅里尔太太同情地说，“我自己看着也觉得累了。”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] .

Let's	go	out	into	the	garden	and	eat	our	luncheon	.
我们来吧	去	出去	进入	这	花园	和	吃	我们的	午餐	.

我们到花园里去吃午饭吧。

” [ˈnoʊbɑːdi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	Nobody	,	looking	at	the	outside	of	the	house	,
”	无人	,	寻找	在	这	外部	的	这	房子	,

“没有人看着房子外面，

[wʊd] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

would	have	even	guessed	of	the	lovely	garden	behind	the	wall	.
会	有	甚至	猜对了	的	这	迷人的	花园	在后面	这	墙	.

我甚至都想不到墙后竟然藏着这么美丽的花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd] [swiːp] ,

There	was	an	old	well	with	its	windlass	and	sweep	,
那里	曾是	一个	老的	出色地	和	它是	绞盘	和	扫	,

那里有一口老井，配有绞盘和扫井器。

[ˈsevrəl] [nɑːrld] [oʊld] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .

several	gnarled	old	trees	and	shrubs	and	bushes	and	flowers	in	every	corner	.
一些	盘根错节的	老的	树木	和	灌木	和	灌木丛	和	花朵	在	每一个	角落	.

各个角落都长着几棵枝干虬曲的老树、灌木和鲜花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃer]

The	little	old	lady	was	persuaded	to	come	out	into	the	sunshine	and	share
这	小的	老的	女士	曾是	被说服	到	来	出去	进入	这	阳光	和	分享

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

the	luncheon	with	them	and	she	told	them	,
这	午餐	和	他们	和	她	讲述	他们	,

那位老太太被说服走到阳光下，和他们一起享用午餐，她告诉他们：

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,

while	they	ate	,
尽管	他们	吃	,

他们一边吃一边说：

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] [foʊks] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]

tales	of	the	many	famous	folks	who	had	visited	this	very	same	garden	and
故事	的	这	许多	著名的	各位	WHO	有	到访	这	非常	相同的	花园	和

['pɪknɪkt] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [wel] . -

picnicked	by	this	very	same	well	.	106
野餐	经过	这	非常	相同的	出色地	.	-

流传着许多名人曾到访过这座花园，并在同一口井旁野餐的故事。106

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['meri] [dʒeɪn] [haʊ] [foʊks] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Then	,	after	they	had	finished	eating	,	she	showed	Mary	Jane	how	folks	,	years	ago	,
然后	,	后	他们	有	完成的	吃	,	她	显示	玛丽	简	如何	各位	,	年	前	,

然后，她们吃完饭后，她向玛丽·简展示了多年前的人们是如何……

[ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [wel] .

used	to	draw	water	from	that	same	old	well	.
用过的	到	画	水	从	那	相同的	老的	出色地	.

以前一直从那口老井里打水。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [lɑ:ts] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] [get] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tɜ:rn]

“	I	think	it's	lots	more	fun	to	get	water	out	of	a	well	this	way	than	to	turn
“	我	思考	它是	很多	更多的	乐趣	到	得到	水	出去	的	一个	出色地	这	方式	比	到	转动

[ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] ,

on	a	faucet	,
在	一个	龙头	,

“我觉得用这种方式从井里打水比打开水龙头有趣得多。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ]

”	said	Mary	Jane	as	she	tried	the	windlass	herself	and	drew	up	a	brimming
”	说	玛丽	简	作为	她	尝试	这	绞盘	她自己	和	画	向上	一个	充满

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

玛丽·简一边说着，一边亲自试了试绞盘，拉起了一桶满满的水。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

“	But	what	would	you	think	,	”	asked	Mrs	.	Merrill	,
”	但	什么	会	你	思考	,	”	问	太太	.	梅里尔	,

“但您觉得呢？”梅里尔太太问道。

“ [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]

“	of	getting	up	early	in	the	morning	and	coming	out	to	draw	the	water	for
”	的	获得	向上	早期的	在	这	早晨	和	未来	出去	到	画	这	水	为了

[jʊr; jər] [bæθ] ? ”

your	bath	?	”
你的	洗澡	?	”

“是指清晨早起，出来打水洗澡吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , “ [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

“	Well	,	”	said	Mary	Jane	doubtfully	,	“	I'd	think	that	would	be	different	.	”
”	出色地	,	”	说	玛丽	简	怀疑地	,	“	ID	思考	那	会	是	不同的	.	”

“嗯，”玛丽·简怀疑地说，“我想那应该不一样吧。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [læft] ['ælɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [θɪŋk] [soʊ] ! ”

“	I	guess	it	would	be	,	”	laughed	Alice	,	“	I	know	I'd	think	so	!	”
”	我	猜测	它	会	是	,	”	笑了	爱丽丝	,	“	我	知道	ID	思考	所以	！	”

“我想应该是这样，”爱丽丝笑着说，“我知道我肯定会这么想！”

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

“	Now	I	must	get	back	to	my	work	,	”	said	the	little	lady	.
”	现在	我	必须	得到	后退	到	我的	工作	,	”	说	这	小的	女士	.

“现在我得回去工作了，”小妇人说道。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .

“	But	make	yourselves	at	home	here	.
”	但	制作	你们自己	在	家	这里	.

“但请你们在这里不要觉得是在自己家一样。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [meɪ] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .

And	remember	,	the	girls	may	pick	flowers	if	they	wish	.
和	记住	,	这	女孩们	可能	挑选	花朵	如果	他们	希望	.

记住，女孩们如果愿意的话可以采摘鲜花。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	she	went	back	into	the	house	.
”	和	她	去	后退	进入	这	房子	.

然后她就回到了房子里。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd]

Alice	was	happy	at	the	chance	to	pick	a	few	flowers	as	she	had	wanted
爱丽丝	曾是	快乐的	在	这	机会	到	挑选	一个	很少	花朵	作为	她	有	通缉

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] collection107

to	make	a	collection107
到	制作	一个	collection107

爱丽丝很高兴有机会采摘一些花朵，因为她一直想收集一些花朵。

[ʌv; əv] [prest] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['evri] [və'raɪəti] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] .

of	pressed	flowers	that	would	include	every	variety	they	saw	on	their	trip	.
的	按下	花朵	那	会	包括	每一个	种类	他们	锯	在	他们的	旅行	.

用压花材料制作的鲜花，包含了他们在旅途中看到的所有品种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][sɔːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

And	in	this	one	garden	she	found	a	sample	of	every	single	sort	she	had	seen
和	在	这	一	花园	她	成立	一个	样本	的	每一个	单身的	种类	她	有	已见

[ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nuː] [kaɪndz] [bɪ'saɪdz] .

thus	far	and	two	or	three	new	kinds	besides	.
因此	远的	和	二	或者	三	新的	种类	除了	.

在这个花园里，她发现了迄今为止她所见过的所有品种的样本，以及两三种新的品种。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] [wel]

She	took	pictures	of	the	garden	and	of	Mary	Jane	at	the	well
她	采取	图片	的	这	花园	和	的	玛丽	简	在	这	出色地

她拍了花园的照片，还拍了玛丽·简在井边的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

and	then	it	was	time	to	go	.
和	然后	它	曾是	时间	到	去	.

然后就到了该走的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['meri] [dʒeɪn] [sed] ,

As	they	walked	back	under	the	palm	trees	to	the	hotel	Mary	Jane	said	,
作为	他们	步行	后退	在下面	这	棕榈	树木	到	这	酒店	玛丽	简	说	,

当她们在棕榈树下走回酒店时，玛丽·简说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] ['wɪntər] . ”

“	I	think	I'd	like	to	live	in	this	place	all	winter	.	”
”	我	思考	ID	喜欢	到	居住	在	这	地方	全部	冬天	.	”

“我想我会想在这里过冬。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] .

“	I'd	like	that	myself	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	“	but	we	can't	.
”	ID	喜欢	那	我	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	“	但	我们	不能	.

“我自己也想那样，”梅里尔太太说，“但是我们不能。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

To	-	morrow	morning	,	bright	and	early	,	we'll	be	going	on	.
到	-	明天	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	出色地	是	去	在	.

明天一大早，我们就要出发了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ,

And	if	you	ask	me	,
和	如果	你	问	我	,

如果你问我的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] — [θɪŋk]

I'll	tell	you	that	there's	even	more	fun	at	the	next	place	we	go	to	—	think
患病的	告诉	你	那	有	甚至	更多的	乐趣	在	这	下一个	地方	我们	去	到	—	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ! ” -

of	that	!	”	108
的	那	!	”	-

我告诉你，我们下一个要去的地方更有意思——想想吧！”108

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ]

A	DAY	ON	THE	BEACH
一个	天	在	这	海滩

海滩一日游

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['mʌðər]

T	was	with	great	reluctance	that	Alice	and	Mary	Jane	accompanied	their	mother
T	曾是	和	伟大的	不情愿	那	爱丽丝	和	玛丽	简	伴随	他们的	母亲

['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

into	the	bus	that	was	to	drive	them	to	the	station	the	next	morning	.
进入	这	公共汽车	那	曾是	到	驾驶	他们	到	这	车站	这	下一个	早晨	.

第二天早上，爱丽丝和玛丽·简很不情愿地陪着妈妈上了去车站的公共汽车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [fʊl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [dɪr]

They	had	had	so	much	fun	in	the	three	full	days	they	had	spent	at	dear
他们	有	有	所以	很多	乐趣	在	这	三	满的	天	他们	有	花费	在	亲爱的

[oʊld] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]

old	St	.	Augustine	that	it	simply	didn't	seem	possible	there	could	be	as	good
老的	英石	.	奥古斯丁	那	它	简单地	没有	似乎	可能的	那里	可以	是	作为	好的

[ə; eɪ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] ['eni] [pleɪs] [els] .

a	time	waiting	any	place	else	.
一个	时间	等待	任何	地方	别的	.

他们在亲爱的老圣奥古斯丁度过了整整三天，玩得非常开心，以至于他们觉得在其他任何地方都不可能有同样美好的时光了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðoʊ] ,

It	was	a	comfort	though	,
它	曾是	一个	舒适	尽管	,

但这多少让人感到安慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['sɪti] [ɑːn]

to	know	that	they	might	stop	a	day	or	two	more	at	the	old	Spanish	city	on
到	知道	那	他们	可能	停止	一个	天	或者	二	更多的	在	这	老的	西班牙语	城市	在

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

他们知道，在回家的路上，他们可能会在这座古老的西班牙城市多停留一两天。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrəl]

Mrs	.	Merrill	was	trying	to	plan	it	that	way	in	the	hope	that	Mr	.	Merrill
太太	.	梅里尔	曾是	尝试	到	计划	它	那	方式	在	这	希望	那	先生	.	梅里尔

[kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

could	meet	them	there	and	have	some	of	the	fun	with	them	.
可以	见面	他们	那里	和	有	一些	的	这	乐趣	和	他们	.

梅里尔太太这样安排，是希望梅里尔先生能在那里和他们见面，一起享受乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['vɪzɪt] ;

And	that	was	the	reason	why	they	had	saved	the	old	fort	till	the	next	visit	;
和	那	曾是	这	原因	为什么	他们	有	已保存	这	老的	堡	直到	这	下一个	访问	;

这就是他们把古堡保存下来，留待下次参观的原因；

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ðə; ði] wonders109

Mrs	.	Merrill	felt	sure	that	Mr	.	Merrill	could	show	the	girls	the	wonders109
太太	.	梅里尔	毛毡	当然	那	先生	.	梅里尔	可以	展示	这	女孩们	这	wonders109

梅里尔太太确信梅里尔先生能够向女孩们展示奇妙之处。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	traditions	of	the	old	place	better	than	she	could	.
和	传统	的	这	老的	地方	更好的	比	她	可以	.

她比任何人都更了解老地方的传统。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] ['saʊθwərd] [θruː] ['fɔrists] [ænd; ənd] [fiːldz] ['meri] [dʒeɪn][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

As	the	train	sped	southward	through	forests	and	fields	Mary	Jane	forgot	all	about
作为	这	火车	加速	向南	通过	森林	和	字段	玛丽	简	忘了	全部	关于

['biːɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

being	sorry	to	leave	St	.	Augustine	and	began	to	make	plans	for	the	new
存在	对不起	到	离开	英石	.	奥古斯丁	和	开始	到	制作	计划	为了	这	新的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

火车飞驰向南，穿过森林和田野，玛丽·简完全忘记了离开圣奥古斯丁的遗憾，开始计划下一次的访问。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][nekst] , ['mʌðər] ,

“	What's	the	name	of	the	place	we're	going	to	next	,	Mother	,
”	是什么	这	姓名	的	这	地方	是	去	到	下一个	,	母亲	,

“妈妈，我们接下来要去的地方叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði][bɪg][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

”	she	asked	as	they	settled	themselves	cosily	on	the	big	observation	platform	,
”	她	问	作为	他们	定居	他们自己	舒适地	在	这	大的	观察	平台	,

“她问道，他们舒适地在大观景台上安顿下来后，”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ? ”

“	and	what	we	going	to	do	when	we	get	there	?	”
”	和	什么	我们	去	到	做	什么时候	我们	得到	那里	?	”

“那我们到了那里要做什么呢？”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [deɪ'toʊnə] [naʊ] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

“	We're	going	to	Daytona	now	,	dear	,	”	replied	Mrs	.	Merrill	,
”	是	去	到	代托纳	现在	,	亲爱的	,	”	回复	太太	.	梅里尔	,

“我们现在要去代托纳，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] [kiːps] [ʌp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['riːəli]

“	and	if	this	fine	weather	keeps	up	you'll	have	a	chance	to	swim	in	the	really
”	和	如果	这	美好的	天气	保持	向上	你会	有	一个	机会	到	游泳	在	这	真的

['truːli] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

truly	ocean	to	-	morrow	.	”
真的	海洋	到	-	明天	.	”

“如果这好天气持续下去，明天你就有机会在真正的大海里游泳了。”

“ ['kudnt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] ['ælɪs] [huː] [lʌvd] ['swɪmɪŋ] .

“	Couldn't	we	do	it	to	-	day	?	”	asked	Alice	who	loved	swimming	.
”	不能	我们	做	它	到	-	天	?	”	问	爱丽丝	WHO	喜爱	游泳	.

“我们今天能不能去？”热爱游泳的爱丽丝问道。

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Not	very	well	,	”	answered	her	mother	.
”	不是	非常	出色地	,	”	回答	她	母亲	.

“不太好，”她母亲回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [deɪ'toʊnə] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

“	You	see	,	Daytona	isn't	on	the	ocean	.
”	你	看	,	代托纳	不是	在	这	海洋	.

“你看，代托纳并不在海边。”

[its] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It's	on	a	river	that	runs	in	from	the	ocean	—	I	call	it	a	river	though	it
它是	在	一个	河	那	跑步	在	从	这	海洋	—	我	称呼	它	一个	河	尽管	它

['riːəli] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

really	is	more	of	a	long	,
真的	是	更多的	的	一个	长的	,

它位于一条从海洋流入的河流上——我称它为河流，尽管它实际上更像是一条长长的河道。

[slɪm] [beɪ] .

slim	bay	.
苗条的	湾	.

狭长的海湾。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [juːl] [goʊ] swimming110

The	beach	where	you'll	go	swimming110
这	海滩	在哪里	你会	去	swimming110

你将去游泳的海滩110

[ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd]

is	a	long	way	from	the	hotel	where	we	will	stop	and	to	-	day	I	think	we'd
是	一个	长的	方式	从	这	酒店	在哪里	我们	将要	停止	和	到	-	天	我	思考	我们会

['betər] [get][ə; eɪ][bɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][deɪ'toʊnə] .

better	get	a	bit	acquainted	with	Daytona	.
更好的	得到	一个	少量	熟人	和	代托纳	.

离我们将要下榻的酒店还有很长一段路，今天我觉得我们最好先好好熟悉一下代托纳。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

You'll	like	it
你会	喜欢	它

你会喜欢的

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	And	Mary	Jane	did	like	it	very	much	.
"	和	玛丽	简	做过	喜欢	它	非常	很多	.

“玛丽·简非常喜欢它。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs]

She	liked	it	from	the	first	minute	she	stepped	from	the	train	into	the	bus
她	喜欢	它	从	这	第一的	分钟	她	步	从	这	火车	进入	这	公共汽车

[ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wer] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

that	was	waiting	to	take	them	to	the	small	hotel	where	rooms	were
那	曾是	等待	到	拿	他们	到	这	小的	酒店	在哪里	房间	是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

reserved	for	them	.
预订的	为了	他们	.

从她下火车踏上等候着送他们去那家为他们预留了房间的小旅馆的巴士的第一分钟起，她就喜欢上了这里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [brɔːd] ,

She	loved	the	broad	,
她	喜爱	这	广阔	,

她喜欢宽阔的，

['mɑːdərn] [striːts] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['fɔːrən] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd]

modern	streets	—	so	different	from	the	narrow	foreign	looking	ones	that	had
现代的	街道	—	所以	不同的	从	这	狭窄的	外国的	寻找	一个	那	有

[tʃɑːrmd] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

charmed	them	at	St	.	Augustine	,
迷住了	他们	在	英石	.	奥古斯丁	,

现代街道——与圣奥古斯丁那些令他们着迷的狭窄而充满异域风情的街道截然不同，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meni] ,

she	loved	the	many	,
她	喜爱	这	许多	,

她爱很多人，

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ]

many	beautiful	flower	beds	and	the	great	trees	that	made	the	streets	look	like	huge
许多	美丽的	花	床	和	这	伟大的	树木	那	制成	这	街道	看	喜欢	巨大的

[keivz] [ʌv; əv] [griːn] .

caves	of	green	.
洞穴	的	绿色的	.

许多美丽的花坛和高大的树木使街道看起来像巨大的绿色洞穴。

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	bus	was	a	bit	crowded	so	the	girls	sat	up	on	the	driver's	seat	which	they
这	公共汽车	曾是	一个	少量	挤	所以	这	女孩们	卫星	向上	在	这	司机	座位	哪个	他们

[θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][lɑːrk] .

thought	was	a	real	lark	.
想法	曾是	一个	真实的	云雀	.

公交车有点拥挤，所以女孩们就坐在了驾驶座上，她们觉得这很有趣。

[ðɪs] ['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['nɔːrðərn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd]

This	driver	was	a	nice	northern	boy	of	eighteen	who	by	some	chance	had
这	司机	曾是	一个	好的	北方	男生	的	十八	WHO	经过	一些	机会	有

[əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

obtained	the	job	of	driving	the	bus	for	the	winter	.
获得	这	工作	的	驾驶	这	公共汽车	为了	这	冬天	.

这位司机是一位来自北方的友善小伙子，年仅十八岁，机缘巧合之下获得了冬季驾驶公交车的工作。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] and111

He	told	the	girls	that	he	had	two	sisters	at	home	just	their	ages	and111
他	讲述	这	女孩们	那	他	有	二	姐妹	在	家	只是	他们的	年龄	and111

他告诉女孩们，他家里还有两个妹妹，和她们年纪相仿。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

that	he	wished	they	would	ride	on	the	bus	with	him	that	afternoon	because
那	他	希望	他们	会	骑	在	这	公共汽车	和	他	那	下午	因为

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

he	got	so	homesick	for	his	sisters	.
他	得到	所以	想家	为了	他的	姐妹	.

他希望那天下午她们能和他一起坐公交车，因为他非常想念他的妹妹们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['lʌntʃən] ['ælɪs] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] .

After	they	had	their	luncheon	Alice	asked	her	mother	if	they	could	ride	.
后	他们	有	他们的	午餐	爱丽丝	问	她	母亲	如果	他们	可以	骑	.

午饭后，爱丽丝问妈妈她们能不能骑马。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	explained	all	about	what	the	boy	had	told	them	,	of	course	,
她	解释	全部	关于	什么	这	男生	有	讲述	他们	,	的	课程	,

她当然把男孩告诉他们的一切都解释了一遍。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][deɪ'toʊnə] —

and	said	that	he	had	promised	they	could	see	the	whole	of	Daytona	—
和	说	那	他	有	承诺	他们	可以	看	这	所有的	的	代托纳	—

['evri] [bɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

every	bit	—	if	they	went	with	him	that	afternoon	,
每一个	少量	—	如果	他们	去	和	他	那	下午	,

他说他已经答应过他们，如果他们下午跟他一起去，就能把代托纳的整个地方都看完。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['erəndz] [wɜːr; wər][soʊ] ['skætərd] .

because	his	errands	were	so	scattered	.
因为	他的	跑腿	是	所以	疏散	.

因为他的差事太零散了。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

Mrs	.	Merrill	talked	with	friends	who	had	been	some	days	at	the	hotel
太太	.	梅里尔	谈话	和	朋友们	WHO	有	到过	一些	天	在	这	酒店

[ænd; ənd][ɔːl] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

and	all	spoke	so	well	of	the	driver	that	Mrs	.	Merrill	gave	her	consent	.
和	全部	辐	所以	出色地	的	这	司机	那	太太	.	梅里尔	给予	她	同意	.

梅里尔太太和在酒店住了几天的朋友们聊了聊，大家都对司机赞不绝口，于是梅里尔太太同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

And	a	very	proud	and	gay	pair	of	little	girls	perched	up	on	the	front	seat
和	一个	非常	自豪的	和	同性恋	一对	的	小的	女孩们	栖息	向上	在	这	正面	座位

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	drove	away	about	two	o'clock	.
和	驾驶	离开	关于	二	点钟	.

两个非常骄傲和快乐的小女孩坐在前排座位上，大约两点钟开车离开了。

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['gɜːrli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ;

“	Be	very	careful	,	girlies	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	as	the	engine	began	to	hum	;
“	是	非常	小心	,	女孩们	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	作为	这	引擎	开始	到	哼	;

“姑娘们，一定要小心，”梅里尔太太说着，引擎开始嗡嗡作响；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

“	you	know	I'll	be	right	here	if	you	want	anything	.
“	你	知道	患病的	是	正确的	这里	如果	你	想	任何事物	.

“你知道，如果你需要什么，我随时都在。”

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] ['ælɪs] [sez] [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

And	Mary	Jane	,	you	must	do	what	Alice	says	for	she's	always	so	good	to
和	玛丽	简	,	你	必须	做	什么	爱丽丝	说道	为了	她是	总是	所以	好的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

玛丽·简，你一定要听爱丽丝的话，因为她对你一直都很好。

[hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ！ ” -

Have	a	fine	time	!	”	112
有	一个	美好的	时间	！	”	-

玩得开心！“112

[tɑːm] ['ʃʊrli] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

Tom	surely	did	take	them	all	over	the	town	.
汤姆	一定	做过	拿	他们	全部	超过	这	镇	.

汤姆肯定带着他们逛遍了全城。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [saʊθ] [fɜːrst] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	went	down	south	first	,	out	into	the	edge	of	the	country	,
他们	去	向下	南	第一的	,	出去	进入	这	边缘	的	这	国家	,

他们先往南走，到了国境边缘。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['θɜːrti] [treɪn] .

where	they	got	a	man	who	was	to	take	a	two	-	thirty	train	.
在哪里	他们	得到	一个	男人	WHO	曾是	到	拿	一个	二	-	三十	火车	.

他们在那里找到了一名要搭乘两点半火车的男子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][foʊks] [huː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [tʊk]

Then	they	went	north	to	take	some	folks	who	came	on	the	same	train	that	took
然后	他们	去	北	到	拿	一些	各位	WHO	来了	在	这	相同的	火车	那	采取

[ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .

the	man	away	.
这	男人	离开	.

然后他们北上去接一些人，这些人跟那个人乘坐同一列火车离开。

[ðen] [ðeɪ] [went] [iːst] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm]

Then	they	went	east	across	one	of	the	long	bridges	and	then	north	and	home
然后	他们	去	东方	穿过	一	的	这	长的	桥梁	和	然后	北	和	家

['oʊvər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

over	another	one	.
超过	其他	一	.

然后他们向东穿过一座长桥，再向北穿过另一座桥回家。

['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz] .

Mary	Jane	liked	those	bridges	.
玛丽	简	喜欢	那些	桥梁	.

玛丽·简喜欢那些桥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

They	were	so	nice	and	low	and	long	.
他们	是	所以	好的	和	低的	和	长的	.

它们又矮又长，真漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊl] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd]

They	were	toll	bridges	and	each	time	an	auto	went	across	the	driver	had
他们	是	收费	桥梁	和	每个	时间	一个	汽车	去	穿过	这	司机	有

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][toʊl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] .

to	stop	at	the	toll	office	and	pay	for	the	privilege	of	driving	across	.
到	停止	在	这	收费	办公室	和	支付	为了	这	特权	的	驾驶	穿过	.

这些桥是收费桥，每次汽车过桥时，司机都必须在收费站停车并支付过桥费。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Mary	Jane	had	never	heard	of	such	a	thing	before	and	she	thought	it
玛丽	简	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	前	和	她	想法	它

['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

awfully	funny	to	pay	to	ride	across	a	bridge	.
非常	有趣的	到	支付	到	骑	穿过	一个	桥	.

玛丽·简以前从未听说过这种事，她觉得花钱过桥真是太滑稽了。

[baɪ] [hæf] [pæst] [fɔːr] , [wen] [tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ;

By	half	past	four	,	when	Tom	brought	the	girls	back	,	they	were	old	friends	;
经过	一半	过去的	四	,	什么时候	汤姆	带来	这	女孩们	后退	,	他们	是	老的	朋友们	;

四点半，汤姆把女孩们带回来的时候，她们已经是老朋友了；

[ðeid] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [trɪp] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ]

they'd	told	him	all	about	their	trip	so	far	and	about	their	plans	for	swimming
他们会	讲述	他	全部	关于	他们的	旅行	所以	远的	和	关于	他们的	计划	为了	游泳

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

他们把到目前为止的旅行经历以及明天游泳的计划都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] Daytona113

And	they	really	felt	very	well	acquainted	with	Daytona113
和	他们	真的	毛毡	非常	出色地	熟人	和	Daytona113

他们真的感觉和Daytona113非常熟悉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	had	ridden	around	so	much	of	it	.
他们	有	骑	大约	所以	很多	的	它	.

他们已经骑车环游了那里的大部分地区。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [θriː] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Bright	and	early	the	next	morning	the	Merrills	three	were	up	and	making
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	这	梅里尔斯	三	是	向上	和	制作

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

ready	for	the	trip	to	the	beach	.
准备好	为了	这	旅行	到	这	海滩	.

第二天一大早，梅里尔一家三口就起床准备去海滩了。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [plænd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][baɪ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ]

Mrs	.	Merrill	planned	to	get	their	luncheon	at	the	Casino	by	the	bathing	beach
太太	.	梅里尔	计划	到	得到	他们的	午餐	在	这	赌场	经过	这	洗澡	海滩

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['æftər] ['brekfəst] .

so	there	was	little	to	attend	to	after	breakfast	.
所以	那里	曾是	小的	到	出席	到	后	早餐	.

梅里尔夫人计划在海滩边的赌场享用午餐，所以早餐后没什么事可做。

['beɪðɪŋ] ['suːts][wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌbər] [bæg][ænd; ənd] [ðen] ,

Bathing	suits	were	tucked	into	a	rubber	bag	and	then	,
洗澡	西装	是	塞进去	进入	一个	橡皮	包	和	然后	,

泳衣被塞进一个橡胶袋里，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] , [ðeɪ] [set] [aʊt]

as	soon	as	the	postman	had	come	with	the	morning	mail	,	they	set	out
作为	很快	作为	这	邮差	有	来	和	这	早晨	邮件	,	他们	放	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

for	the	beach	.
为了	这	海滩	.

邮递员送来早间邮件后，他们就出发去海滩了。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

The	girls	were	sure	they	could	walk	to	the	beach	;
这	女孩们	是	当然	他们	可以	走	到	这	海滩	;

女孩们确信她们可以步行到海滩；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sʌm; səm]

it	was	only	about	two	miles	and	they	wanted	to	show	their	mother	some
它	曾是	仅有的	关于	二	英里	和	他们	通缉	到	展示	他们的	母亲	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

of	the	sights	they	had	seen	the	day	before	.
的	这	景点	他们	有	已见	这	天	前	.

路程只有两英里左右，他们想带母亲看看前一天看到的风景。

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

And	really	,
和	真的	,

真的，

[wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːm] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]

with	seeing	the	great	palm	trees	along	the	river	and	looking	in	the	shop	windows
和	看到	这	伟大的	棕榈	树木	沿着	这	河	和	寻找	在	这	店铺	视窗

[ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]

along	Main	Street	and	counting	the	planks	on	the	bridge	—	Mary	Jane	was
沿着	主要的	街道	和	计数	这	木板	在	这	桥	—	玛丽	简	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] [bɔːrd] — [ðə; ði] [wɔːk] [siːmd] [noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .

determined	to	count	every	board	—	the	walk	seemed	no	distance	at	all	.
决定	到	数数	每一个	木板	—	这	走	似乎	不	距离	在	全部	.

看着河边高大的棕榈树，看着大街上的商店橱窗，数着桥上的木板——玛丽·简决心数出每一块木板——这段路程似乎一点也不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

It	was	just	about	eleven	when	they	reached	the	bath	house	and	the	crowd
它	曾是	只是	关于	十一	什么时候	他们	达到	这	洗澡	房子	和	这	人群

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'semblɪŋ] .

was	already	assembling	.
曾是	已经	组装	.

他们到达澡堂时大约是十一点，人群已经聚集在那里了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] was114

Such	a	jolly	crowd	it	was114
这样的	一个	快乐的	人群	它	was114

真是群欢乐的人群啊！114

[tuː] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

too	,	very	happy	,	and	gay	,	and	full	of	fun	.
也	,	非常	快乐的	,	和	同性恋	,	和	满的	的	乐趣	.

也非常快乐、开朗、充满乐趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪ] [weɪvz] [ðæt] [deɪ] ; [dʒʌst][naɪs] [loʊ] [wʌnz] ,

There	were	no	high	waves	that	day	;	just	nice	low	ones	,
那里	是	不	高的	波浪	那	天	;	只是	好的	低的	一个	,

那天没有大浪，只有平缓的浪。

['æktʃuəli] [meɪd] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ,

actually	made	for	girls	who	were	not	used	to	the	big	ocean	,
实际上	制成	为了	女孩们	WHO	是	不是	用过的	到	这	大的	海洋	,

实际上是为了那些不习惯大海的女孩而设计的。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Mary	Jane	and	Alice	could	hardly	wait	till	they	got	into	the	water	.
和	玛丽	简	和	爱丽丝	可以	几乎	等待	直到	他们	得到	进入	这	水	.

玛丽·简和爱丽丝迫不及待地想要下水。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [koʊld][æt; ət][ɔːl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [faɪn] , [wɔːrm] [sʌn] ,

It	wasn't	cold	at	all	—	of	course	it	wouldn't	be	in	that	fine	,	warm	sun	,
它	不是	寒冷的	在	全部	—	的	课程	它	不会	是	在	那	美好的	,	温暖的	太阳	,

一点也不冷——在这样温暖晴朗的阳光下，当然不会冷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [weɪd] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][æn; ən]

and	they	could	safely	wade	and	swim	and	play	on	the	sand	for	an
和	他们	可以	安全	涉水	和	游泳	和	玩	在	这	沙	为了	一个

['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

hour	or	more	.
小时	或者	更多的	.

他们可以安全地在沙滩上涉水、游泳和玩耍一个小时或更长时间。

['æftər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]

After	the	girls	and	Mrs	.	Merrill	had	been	in	the	water	till	they	were	a	bit
后	这	女孩们	和	太太	.	梅里尔	有	到过	在	这	水	直到	他们	是	一个	少量

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

女孩们和梅里尔太太在水里玩了一会儿，直到她们有点累了，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] .

they	sat	down	on	the	beach	,	near	the	water's	edge	,	to	rest	awhile	.
他们	卫星	向下	在	这	海滩	,	靠近	这	水的	边缘	,	到	休息	一会儿	.

他们坐在沙滩上，靠近水边，休息了一会儿。

['sʌd(ə)nli] ['meri] [dʒeɪn] [skriːmd] .

Suddenly	Mary	Jane	screamed	.
突然	玛丽	简	尖叫	.

玛丽·简突然尖叫起来。

“ [ʊx；ɜː] ! ['mʌðər] !

“	Ugh	!	Mother	!
“	啊	!	母亲	!

“啊！妈妈！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[siː] [ðæt] ['fʌni] [bʌg] ! ”

See	that	funny	bug	!	”
看	那	有趣的	漏洞	!	”

看那只滑稽的小虫子！

“ [puː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['læfɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʌg] !

“	Pooh	!	”	exclaimed	Alice	laughingly	,	“	it	isn't	a	bug	!
“	呸	!	”	惊呼	爱丽丝	笑着	,	“	它	不是	一个	漏洞	!

“噗！”爱丽丝笑着惊呼道，“这不是虫子！”

[its] [ə; eɪ]['krɔ:,dæd] ! ″
It's a crawdad ! ″
它是 一个 小龙虾 ! ″

是只小龙虾!

“ [bʌt; bət] [lʊk] , ″ [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ; “ ['hiːz] [gɔːn] !
“ But look , ″ cried Mary Jane ; “ he's gone !
“ 但 看 , ″ 哭 玛丽 简 ; “ 他是 已消失 !

“可是你看,”玛丽·简喊道，“他走了！”

″ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
″ To be sure !
″ 到 是 当然 !

“当然！”

['iːv(ə)n][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Even as Mary Jane was watching him ,
甚至 作为 玛丽 简 曾是 观看 他 ,

即使玛丽·简正在看着他，

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['krɔ:,dæd][hæd; həd] ['kwɪkli] [dʌg] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
the queer little crawdad had quickly dug himself a hole in the ground and
这 酷儿 小的 小龙虾 有 迅速地 挖 他自己 一个 洞 在 这 地面 和
['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
hidden down in it .
隐 向下 在 它 .

这只古怪的小龙虾迅速在地上挖了个洞，躲了进去。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] ['weɪdɪŋ] ['æftər] ['krɔ:,dæd] ″ [peɪdʒ] -
“ They went in wading after crawdads ″ Page 114115
“ 他们 去 在 涉水 后 小龙虾 ″ 页 -

“他们涉水进去捕捞小龙虾” 第114-115页

“ [its] [laɪk] ['mædʒɪk] ! ″ [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ; “ [lʊk] !
“ It's like magic ! ″ cried Mary Jane ; “ look !
“ 它是 喜欢 魔法 ! ″ 哭 玛丽 简 ; “ 看 !

“简直太神奇了！”玛丽·简喊道；“看！”

[ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] ! ″
There goes another one ! ″
那里 去 其他 一 ! ″

又一个倒下了!

“ ['meri] [dʒeɪn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [ˌjuː 'es][duː] !
“ Mary Jane , I'll tell you what let's us do !
“ 玛丽 简 , 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 我们 做 !

“玛丽·简，我来告诉你我们该怎么做！”

″ [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [lets] [faɪnd] ['krɔ:,dæd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] - [ɪm] [dɪg][ɪn] . ″
″ exclaimed Alice , “ let's find crawdads on the beach and then watch ' em dig in . ″
″ 惊呼 爱丽丝 , “ 我们来吧 寻找 小龙虾 在 这 海滩 和 然后 手表 - 呃 挖 在 . ″

“我们去沙滩上找小龙虾，然后看它们挖洞吧！”爱丽丝惊呼道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [wen] [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] ? ″ [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What'll we put ' em in when we find ' em ? ″ asked Mary Jane excitedly .
“ 什么会 我们 放 - 呃 在 什么时候 我们 寻找 - 呃 ? ″ 问 玛丽 简 兴奋地 .

“我们找到它们之后要把它们放在哪里呢？”玛丽·简兴奋地问道。

“ [oʊ] , ″ ['ælɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , “ [aɪ] [noʊ] .
“ Oh , ″ Alice hesitated and looked around , “ I know .
“ 哦 , ″ 爱丽丝 犹豫了一下 和 看起来 大约 , “ 我 知道 .

“哦,”爱丽丝犹豫了一下，环顾四周，“我知道了。”

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] .

Put	them	in	here	.
放	他们	在	这里	.

把它们放在这里。

〞 [ʃi:; ʃi] [hwiskt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['rʌbər] ['beɪðɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] [ʃeɪp]

〞	She	whisked	off	her	rubber	bathing	cap	and	made	it	into	a	bag	shape
〞	她	搅拌	离开	她	橡皮	洗澡	帽	和	制成	它	进入	一个	包	形状

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['taɪni][kræbz] .

and	ran	down	nearer	the	water	to	find	the	tiny	crabs	.
和	跑	向下	更近	这	水	到	寻找	这	微小的	螃蟹	.

她迅速摘下橡胶泳帽，把它揉成一个袋子的形状，然后跑到水边去寻找小螃蟹。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] .

It	wasn't	hard	to	do	.
它	不是	难的	到	做	.

这并不难做到。

[i:tʃ] [weɪv] [ðæt] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [left] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

Each	wave	that	rolled	upon	the	beach	left	two	or	three	of	the	queer	little	creatures	,
每个	海浪	那	滚动	之上	这	海滩	左边	二	或者	三	的	这	酷儿	小的	生物	,

每一波拍打沙滩的浪花都会留下两三个这种奇特的小生物。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][græb] ['veri] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ri'si:did] [ænd; ənd]

but	one	had	to	grab	very	quickly	for	the	instant	the	water	receded	and
但	一	有	到	抓住	非常	迅速地	为了	这	立即的	这	水	消退	和

[left] [ðem; ðəm] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

left	them	stranded	on	the	sand	,
左边	他们	搁浅	在	这	沙	,

但必须迅速抓住东西，因为水位下降的瞬间，他们就会被困在沙滩上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] [ðəm'selvz] [ɪn] .

they	began	to	dig	themselves	in	.
他们	开始	到	挖	他们自己	在	.

他们开始越陷越深。

['meri] [dʒeɪn] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] she116

Mary	Jane	grabbed	at	the	sand	and	as	fast	as	she116
玛丽	简	抓住	在	这	沙	和	作为	快速地	作为	she116

玛丽·简一把抓住沙子，然后以最快的速度.....

[kɔ:t] [ə; eɪ][kræb][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ælɪsəz][kæp] .

caught	a	crab	she	dropped	it	into	Alice's	cap	.
捕捉	一个	螃蟹	她	掉落	它	进入	爱丽丝的	帽	.

她捉到一只螃蟹，然后把它放进了爱丽丝的帽子里。

“ [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər][hændz] [fi:l] ['fʌni] ?

“	Don't	they	make	your	hands	feel	funny	?
“	不	他们	制作	你的	双手	感觉	有趣的	?

“它们不会让你的手感觉怪怪的吗？”

〞 [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [wʌn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] .

〞	she	asked	as	she	held	one	a	second	more	than	she	needed	to	.
〞	她	问	作为	她	握住	一	一个	第二	更多的	比	她	需要	到	.

她一边问，一边比需要的时间多握了一会儿手。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] . 〞

“	I	don't	know	if	I	like	them	and	I	don't	know	if	I	don't	.	〞
“	我	不	知道	如果	我	喜欢	他们	和	我	不	知道	如果	我	不	.	〞

“我不知道我喜不喜欢他们。”

“ [ʊx; ɜ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
“ Ugh ! ” exclaimed Alice .
“ 啊 ! ” 惊呼 爱丽丝 .

“啊！”爱丽丝惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm]
“ I know I don't like to hold them
“ 我 知道 我 不 喜欢 到 抓住 他们

我知道我不喜欢抱着它们

[bʌt; bət][aɪ][du:][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][dɪg] .
but I do like to watch them dig .
但 我 做 喜欢 到 手表 他们 挖 .

但我确实喜欢看他们挖土。

[kʌm] [ɑ:n] , [sɪs] , [wi:v] [ə; eɪ][lɑ:t] .
Come on , sis , we've a lot .
来 在 , 妹妹 , 我们已经 一个 很多 .

来吧，姐姐，我们有很多东西。

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [haɪd] .
Let's go back to mother and let ' em hide .
我们来吧 去 后退 到 母亲 和 让 - 呃 隐藏 .

我们回妈妈那儿去，让他们躲起来。

” [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðer; ðər]
” They raced back to where Mrs . Merrill had been sitting and dumped their
” 他们 比赛 后退 到 在哪里 太太 . 梅里尔 有 到过 坐着 和 丢弃 他们的
['trəufiz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
trophies on the sand one at a time .
奖杯 在 这 沙 一 在 一个 时间 .

他们跑回梅里尔夫人刚才坐的地方，把奖杯一个接一个地扔到沙滩上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['wɪglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['krɔ:ˌdæd] [skwɜ:rm] [ðəm'selvz]
And it really was funny to see those wiggling little crawdads squirm themselves
和 它 真的 曾是 有趣的 到 看 那些 扭动 小的 小龙虾 蠕动 他们自己
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪfi] !
out of sight in the sand in such a jiffy !
出去 的 视线 在 这 沙 在 这样的 一个 瞬间 !

看到那些扭来扭去的小龙虾在沙子里迅速消失不见，真是太有趣了！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] , ['wɪg(ə)l] ,
Just a wiggle , wiggle ,
只是 一个 扭动 , 扭动 ,

轻轻扭动一下，扭动一下，

['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] — [ðə; ði][sænd] [kloʊzd] [ʌp] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
wiggle and they were gone — the sand closed up over them as though they
扭动 和 他们 是 已消失 — 这 沙 关闭 向上 超过 他们 作为 尽管 他们
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
had never been there .
有 绝不 到过 那里 .

它们扭动了一下，就消失了——沙子将它们掩埋起来，仿佛它们从未存在过一样。

['meri] [dʒeɪn] [traɪd] [tu:; tə] [poʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] ;
Mary Jane tried to poke her finger down into the sand and dig them up ;
玛丽 简 尝试 到 戳 她 手指 向下 进入 这 沙 和 挖 他们 向上 ;

玛丽·简试着用手指戳进沙子里，把它们挖出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɔ:ˌdæd] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd] !
but the crawdads were too smart for her and not a one did she find !
但 这 小龙虾 是 也 聪明的 为了 她 和 不是 一个 一 做过 她 寻找 !

但是小龙虾太聪明了，她一只也没找到！

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] to117
“ Why don't you collect some shells to117
” 为什么 不 你 收集 一些 贝壳 to117

你为什么不去收集一些贝壳呢?

[teɪk] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['æftər] [ə'waɪl] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] [kaɪndz] [hɪr]
take home , ” suggested Mrs . Merrill after awhile ; “ there are many pretty kinds here
拿 家 , ” 建议 太太 . 梅里尔 后 一会儿 ; “ 那里 是 许多 漂亮的 种类 这里
. ”
: ”
. ”

“带回家吧,”过了一会儿，梅里尔太太建议道，“这里有很多漂亮的品种。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['ælɪs] ,
“ I know it , Mother , ” answered Alice ,
” 我 知道 它 , 母亲 , ” 回答 爱丽丝 ,

“我知道，妈妈,”爱丽丝回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [hoʊm] [wen] ['meri]
“ and I was just going to ask you if we could take any home when Mary
” 和 我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 我们 可以 拿 任何 家 什么时候 玛丽
[dʒeɪn] [faʊnd] [ðiːz] ['krɔː,dæd] .
Jane found these crawdads .
简 成立 这些 小龙虾 .

“我正要问你能不能带一些回家，玛丽·简就发现了这些小龙虾。”

[lets] [stɑːrt] [naʊ] .
Let's start now .
我们来吧 开始 现在 .

现在就开始吧。

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [bluː] [fɔːr; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-]
” But just at that minute the whistle on the bath house blew for one o'clock
” 但 只是 在 那 分钟 这 哨 在 这 洗澡 房子 吹 为了 一 点钟
— [ðə; ði]['gɝːlz]['hædnt] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðæt] [leɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
— the girls hadn't guessed it was nearly that late and of course the minute
— 这 女孩们 之前没有 猜对了 它 曾是 几乎 那 晚的 和 的 课程 这 分钟
[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ['hʌŋgri] .
they knew the time they were starving hungry .
他们 知道 这 时间 他们 是 饥饿 饥饿的 .

“但就在这时，澡堂的哨声响起了一点钟——女孩们没想到时间已经快到那么晚了，当然，当她们知道时间的那一刻，她们已经饿得前胸贴后背了。”

“ [ðen] [lets] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [dɪp][tuː; tə][get][ðə; ði][sænd][ɔːf] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ Then let's take one more dip to get the sand off , ” suggested Mrs . Merrill ,
” 然后 我们来吧 拿 一 更多的 蘸 到 得到 这 沙 离开 , ” 建议 太太 . 梅里尔 ,

“那我们再游一次泳，把身上的沙子洗掉吧,”梅里尔太太建议道。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .
“ before we dress and have lunch .
” 前 我们 裙子 和 有 午餐 .

“在我们穿好衣服吃午饭之前。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['suːts][draɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
And while our suits dry , you may collect all the shells you are willing to
和 尽管 我们的 西装 干燥 , 你 可能 收集 全部 这 贝壳 你 是 愿意的 到
['kæri] .
carry .
携带 .

在我们的潜水服晾干的时候，您可以收集您愿意携带的所有贝壳。

" [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

" **Down into the water they ran and just in time too for when they heard a**

" 向下 进入 这 水 他们 跑 和 只是 在 时间 也 为了 什么时候 他们 听到 一个

[nɔɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ,

noise they looked up from the water and there ,

噪音 他们 看起来 向上 从 这 水 和 那里 ,

"他们跳入水中，而且来得正是时候，因为他们听到一声响动，便从水中抬起头来，发现那里……"

['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

coming quickly to the earth ,

未来 迅速地 到 这 地球 ,

迅速降临地球，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['erəpleɪn] [ðæt] ['lændɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

was a great aeroplane that landed right at the very spot where they had been

曾是 一个 伟大的 飞机 那 登陆 正确的 在 这 非常 点 在哪里 他们 有 到过

['sɪtɪŋ] . -

sitting . 118

坐着 . -

那是一架很棒的飞机，正好降落在他们刚才坐着的地方。118

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [biːtʃ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] ;

" I do think this is the excitingest beach , " said Mary Jane in an awestruck voice ;

" 我 做 思考 这 是 这 - 海滩 , " 说 玛丽 简 在 一个 惊叹不已 嗓音 ;

"我觉得这是最令人兴奋的海滩，"玛丽·简用敬畏的语气说道；

" [fɜːrst][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['krɔː,dæd] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['erʃɪp] .

" first there's the ocean and then there's crawdads and then an airship .

" 第一的 有 这 海洋 和 然后 有 小龙虾 和 然后 一个 飞艇 .

"首先是海洋，然后是小龙虾，最后是飞艇。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][nekst] ? "

What do you suppose they'll have next ? "

什么 做 你 认为 他们会 有 下一个 ? "

你觉得他们接下来会推出什么?

" [lʌntʃ] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['ælɪs] ['læfɪŋli] ,

" Lunch , I hope , " said Alice laughingly ,

" 午餐 , 我 希望 , " 说 爱丽丝 笑着 ,

"希望是午餐，"爱丽丝笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

" and I'll beat you to the bath house to dress for it .

" 和 患病的 打 你 到 这 洗澡 房子 到 裙子 为了 它 .

"我会比你先到澡堂换衣服。"

" ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [gʊd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

" Later when they had had their good luncheon and were sitting on the

" 之后 什么时候 他们 有 有 他们的 好的 午餐 和 是 坐着 在 这

[və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]

veranda of the Casino where they could watch the airship take on a passenger

阳台 的 这 赌场 在哪里 他们 可以 手表 这 飞艇 拿 在 一个 乘客

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

and sail away toward the north for a long flight ,

和 帆 离开 朝向 这 北 为了 一个 长的 航班 ,

"后来，当他们享用完丰盛的午餐，坐在赌场的阳台上，看着飞艇搭载乘客向北驶去，开始漫长的飞行时，

['meri] [dʒeɪn] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃelz] .

Mary Jane remembered about the shells .

玛丽 简 记得 关于 这 贝壳 .

玛丽·简想起了那些贝壳。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [lets] [goʊ] [naʊ] . ”

“	Of	course	we	want	to	get	some	,	”	said	Alice	;	“	let's	go	now	.	”
”	的	课程	我们	想	到	得到	一些	,	”	说	爱丽丝	;	”	我们来吧	去	现在	.	”

“我们当然想买一些，”爱丽丝说，“我们现在就走吧。”

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][stɑːrt] [waɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði][bæθ] ['lɑːkər] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	You	girls	start	while	I	see	about	the	bath	locker	,	”	suggested	Mrs	.	Merrill	.
”	你	女孩们	开始	尽管	我	看	关于	这	洗澡	储物柜	,	”	建议	太太	.	梅里尔	.

“你们先开始吧，我去看看浴室的储物柜，”梅里尔太太建议道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ;

“	Maybe	we	can	arrange	to	leave	our	things	here	till	we	come	again	;
”	或许	我们	能	安排	到	离开	我们的	事物	这里	直到	我们	来	再次	;

“或许我们可以安排把东西留在这里，等我们下次再来；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [mɔːr] ['ʃɛlz] .

then	we	could	carry	more	shells	.
然后	我们	可以	携带	更多的	贝壳	.

这样我们就能携带更多炮弹了。

” [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] little119

”	When	she	got	down	to	the	beach	a	little119
”	什么时候	她	得到	向下	到	这	海滩	一个	little119

“当她走到海滩边一点的时候……”

['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

later	she	found	that	the	girls	had	already	collected	a	great	pile	of	shells	from
之后	她	成立	那	这	女孩们	有	已经	集	一个	伟大的	桩	的	贝壳	从

[ðə; ði] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	many	there	were	to	be	found	on	the	beach	.
这	许多	那里	是	到	是	成立	在	这	海滩	.

后来她发现，女孩们已经从海滩上捡到了一大堆贝壳。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [wʌnz] [hoʊm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	You	wouldn't	want	to	take	any	but	perfect	ones	home	,	I'm	sure	,	”	said	Mrs	.
”	你	不会	想	到	拿	任何	但	完美的	一个	家	,	我是	当然	,	”	说	太太	.

['mɛrəl] ;

Merrill	;
梅里尔	;

“我相信你肯定只想把完美的孩子带回家，”梅里尔太太说；

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [spred] ['evri] [ʃel] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

“	suppose	we	spread	every	shell	out	where	it	can	be	seen	.
”	认为	我们	传播	每一个	壳	出去	在哪里	它	能	是	已见	.

“假设我们把每一枚贝壳都摊开在显眼的地方。

[ðen] [wiːl] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Then	we'll	throw	all	the	ones	that	are	not	perfect	back	into	the	ocean	.
然后	出色地	扔	全部	这	一个	那	是	不是	完美的	后退	进入	这	海洋	.

然后我们会把所有不完美的东西都扔回大海。

[ðə; ði] ['lʌðər] [wiːl] [teɪk] [hoʊm] .

The	others	we'll	take	home	.
这	其他的	出色地	拿	家	.

剩下的我们就带回家。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]

"	Alice	and	Mary	Jane	set	to	work	examining	the	shells	and	they	found	that	in
"	爱丽丝	和	玛丽	简	放	到	工作	检查	这	贝壳	和	他们	成立	那	在

[ðer; ðər] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

their	eagerness	for	collecting	they	had	picked	up	a	good	many	that	were	not
他们的	渴望	为了	收集	他们	有	挑选	向上	一个	好的	许多	那	是	不是

[wɜ:rθ] ['kæriɪŋ] [hoʊm] .

worth	carrying	home	.
值得	携带	家	.

“爱丽丝和玛丽·简开始检查贝壳，她们发现，由于她们急于收集，她们捡到了很多不值得带回家的贝壳。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪzd] [paɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk]

So	it	was	quite	a	respectable	sized	pile	they	finally	decided	they	wanted	to	take
所以	它	曾是	相当	一个	可敬	尺寸	桩	他们	最后	决定	他们	通缉	到	拿

.

:
.

所以，他们最终决定搬走的，是一大堆相当可观的东西。

“ [ðer; ðər] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] , [wen] [ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [wʌz; wəz]

“	There	,	"	said	Mary	Jane	with	a	sigh	of	content	,	when	the	sorting	was
“	那里	,	"	说	玛丽	简	和	一个	叹	的	内容	,	什么时候	这	排序	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“好了，”玛丽·简在整理完毕后满意地叹了口气说道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ten] [maɪlz] [hoʊm] , [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [wi:; wi] [hæd; həd]

“	there	they	are	and	if	it	wasn't	ten	miles	home	,	I'd	be	glad	we	had
“	那里	他们	是	和	如果	它	不是	十	英里	家	,	ID	是	高兴的	我们	有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“他们就在那里，如果离家不是只有十英里，我会很高兴我们带了他们。”

“ [ju:l] [bi:; bi] [glæd] ['eniweɪ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd]

“	You'll	be	glad	anyway	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	“	because	we're	going	to	ride
“	你会	是	高兴的	反正	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	“	因为	是	去	到	骑

[hoʊm] . -

home	.	120
家	.	-

“反正你会很高兴的，亲爱的，”梅里尔太太说，“因为我们要骑马回家了。”

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['tæksi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] .

I	ordered	a	taxi	when	I	was	up	at	the	bath	house	.
我	订购	一个	出租车	什么时候	我	曾是	向上	在	这	洗澡	房子	.

我在澡堂的时候叫了辆出租车。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [naʊ] .

Here	it	comes	now	.
这里	它	来	现在	.

来了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	And	sure	enough	!
"	和	当然	足够的	!

“果然如此！”

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

There	it	was	coming	right	down	by	the	water	to	meet	them	.
那里	它	曾是	未来	正确的	向下	经过	这	水	到	见面	他们	.

它径直沿着水边下来，与他们相遇。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ;

Mary	Jane	was	sure	the	wheels	would	get	stuck	in	the	sand	;	but	they	didn't	;
玛丽	简	曾是	当然	这	车轮	会	得到	卡住	在	这	沙	;	但	他们	没有	;

玛丽·简确信车轮会陷进沙子里；但它们没有；

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [sɪŋk] [ɪn] .

they	didn't	even	sink	in	.
他们	没有	甚至	下沉	在	.

它们根本没被理解。

[ðeɪ] [dʒʌst]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [roʊd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

They	just	acted	as	though	that	beach	was	a	regular	road	—	which	it	wasn't	.
他们	只是	行动	作为	尽管	那	海滩	曾是	一个	常规的	路	—	哪个	它	不是	.

他们就好像把那片海滩当作一条普通的道路一样——但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [faɪn] [tuː; tə][spɪn] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

It	seemed	fine	to	spin	home	over	the	beach	,	across	the	bridge	and	down	the
它	似乎	美好的	到	旋转	家	超过	这	海滩	,	穿过	这	桥	和	向下	这

['rɪvər] [striːt] ,

river	street	,
河	街道	,

感觉骑车穿过沙滩，越过桥梁，沿着河边街道回家就万事大吉了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ]

and	by	the	time	home	was	reached	Mary	Jane	was	rested	enough	to	play
和	经过	这	时间	家	曾是	达到	玛丽	简	曾是	休息	足够的	到	玩

[ə'gen] .

again	.
再次	.

到家时，玛丽·简已经休息好了，可以再次玩耍了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] [bʌt; bət] ['elən] ,

That	was	a	good	thing	for	who	should	she	see	on	the	hotel	porch	but	Ellen	,
那	曾是	一个	好的	事物	为了	WHO	应该	她	看	在	这	酒店	门廊	但	艾伦	,

那对她来说倒是件好事，因为她会在酒店门廊上看到艾伦。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

her	little	friend	from	St	.	Augustine	.
她	小的	朋友	从	英石	.	奥古斯丁	.

她来自圣奥古斯丁的小伙伴。

“ [waɪ] , ['elən] !

“	Why	,	Ellen	!
“	为什么	,	艾伦	!

“为什么，艾伦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ; “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]

”	she	exclaimed	as	she	ran	from	the	taxi	to	greet	her	;	“	how	did	you	get
”	她	惊呼	作为	她	跑	从	这	出租车	到	迎接	她	;	“	如何	做过	你	得到

[hɪr] ? ”

here	?	”
这里	?	”

她一边从出租车里跑出来迎接她，一边惊呼道：“你怎么会在这里？”

“ [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] , ” [sed] ['elən] ['hæpɪli] .

“	On	the	train	and	the	bus	,	”	said	Ellen	happily	.
“	在	这	火车	和	这	公共汽车	,	”	说	艾伦	快乐地	.

“在火车上和公共汽车上，”艾伦高兴地说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [hɪr] [tuː] . ”

“	And	mother's	here	too	.	”
“	和	母亲的	这里	也	.	”

“妈妈也在这里。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər] two121
“ We came down unexpectedly for two121
” 我们 来了 向下 不料 为了 two121

“我们意外地降落了两个121

[deɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['beri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
days , ” explained Mrs . Berry , “ because I found that a dear old friend of mine
天 , ” 解释 太太 . 浆果 , “ 因为 我 成立 那 一个 亲爱的 老的 朋友 的 矿
[wʌz; wəz] [hɪr] .
was here .
曾是 这里 .

“过了几天，”贝瑞夫人解释说，“因为我发现我的一位亲爱的老朋友在这里。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [plæn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Can't we all plan a picnic for to - morrow ?
不能 我们 全部 计划 一个 野餐 为了 到 - 明天 ?

我们明天可以一起计划一次野餐吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ The girls will like it
” 这 女孩们 将要 喜欢 它

女孩们会喜欢的

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] — [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː]
and I know a beautiful place to go — way down the beach and back into
和 我 知道 一个 美丽的 地方 到 去 — 方式 向下 这 海滩 和 后退 进入
[ðə; ði] [wʊdz] . ”
the woods . ”
这 树林 . ”

我知道一个很美的地方可以去——沿着海滩一直走到树林深处。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] !
“ Oh , goody !
” 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[lets] !
Let's !
我们来吧 !

开始吧!

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , ['dænsɪŋ] ['hæpɪli] ; “ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['evri]
” exclaimed Mary Jane , dancing happily ; “ let's have a picnic or something every
” 惊呼 玛丽 简 , 跳舞 快乐地 ; “ 我们来吧 有 一个 野餐 或者 某物 每一个
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“玛丽·简高兴地跳着舞喊道：‘我们每天都去野餐什么的吧。’”

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ Seems to me that's about what you are doing , ” laughed Mrs . Merrill ,
” 似乎 到 我 那就是 关于 什么 你 是 正在做 , ” 笑了 太太 . 梅里尔 ,

“我看你做的差不多就是这个意思，”梅里尔太太笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌn] .
“ but I'm ready for more fun .
” 但 我是 准备好 为了 更多的 乐趣 .

“但我已经准备好迎接更多乐趣了。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [plænd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	While	the	mothers	planned	the	party	,
"	尽管	这	母亲们	计划	这	派对	,

"在母亲们筹划派对的时候，

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

the	three	girls	went	off	to	find	some	fun	of	their	own	and	to	talk	of
这	三	女孩们	去	离开	到	寻找	一些	乐趣	的	他们的	自己的	和	到	讲话	的

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] . -

what	they	would	do	at	the	picnic	.	122
什么	他们	会	做	在	这	野餐	.	-

三个女孩各自去找乐子，并商量着野餐时要做什么。122

[æt; ət] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]

AT	SEA	IN	A	STORM
在	海	在	一个	风暴

海上风暴

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk] .

HERE	seemed	to	be	a	great	mystery	about	that	picnic	.
这里	似乎	到	是	一个	伟大的	神秘	关于	那	野餐	.

那次野餐似乎充满了谜团。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] ['wʊdnt] [let][ðə; ði]['gɝːlz][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]

Mrs	.	Merrill	and	Mrs	.	Berry	wouldn't	let	the	girls	help	with	the	baskets	and
太太	.	梅里尔	和	太太	.	浆果	不会	让	这	女孩们	帮助	和	这	篮子	和

['iːv(ə)n][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['truːdi] ,

even	kind	Mrs	.	Trudy	,
甚至	种类	太太	.	特鲁迪	,

梅里尔太太和贝瑞太太不让女孩们帮忙搬篮子，就连善良的特鲁迪太太也不让。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hostess	at	the	hotel	,
这	女主人	在	这	酒店	,

酒店的女主人，

['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [æskt] [hɜːr; hər]

merely	smiled	and	put	her	finger	to	her	lips	when	the	girls	asked	her
仅仅	微笑	和	放	她	手指	到	她	嘴唇	什么时候	这	女孩们	问	她

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

当女孩们问她发生了什么事时，她只是微笑着把手指放在嘴唇上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	I	think	we	ought	to	see	what	they're	taking	to	eat	,
"	我	思考	我们	应该	到	看	什么	它们是	采取	到	吃	,

"我觉得我们应该看看他们带了些什么去吃。"

" [sed] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ;

"	said	Ellen	as	she	hung	on	to	the	porch	railing	out	in	front	;
"	说	艾伦	作为	她	悬挂	在	到	这	门廊	栏杆	出去	在	正面	;

"艾伦一边说着，一边扶着门廊前的栏杆；

" ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	maybe	we	won't	like	it	.	"
"	或许	我们	惯于	喜欢	它	.	"

"也许我们不会喜欢它。"

“ [noʊ]['deɪndʒər] , ” [sed] ['ælɪs] ['pɑːzətɪvli] ; “ ['mʌðɚz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [naɪs]
“ No danger , ” said Alice positively ; “ mother's there and she always makes nice
“ 不 危险 , ” 说 爱丽丝 积极地 ; “ 母亲的 那里 和 她 总是 制作 好的
[lʌntʃiz] . ”
lunches . ”
午餐 . ”

“没有危险，”爱丽丝肯定地说，“妈妈在那里，她总是做好吃的午饭。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['elən] .
“ But we ought to see it , ” insisted Ellen .
“ 但 我们 应该 到 看 它 , ” 坚持 艾伦 .

“但我们应该去看一看，”艾伦坚持道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
“ I tell you what let's do .
“ 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

“我告诉你我们该怎么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ænt] [suːz] [ruːm] ” ([ænt] [suː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [frend]) “ [ðæt]
There's a window in Aunt Sue's room ” (Aunt Sue was Mrs . Berry's friend) “ that
有 一个 窗户 在 阿姨 苏的 房间 ” (阿姨 起诉 曾是 太太 . 浆果 朋友) “ 那
['əupənz]['ɑːntə][ə; eɪ] [ruːf] ,
opens onto a roof ,
打开 到 一个 屋顶 ,

苏姨妈的房间里有一扇窗户”（苏姨妈是贝瑞太太的朋友），“窗户通向屋顶，

a123
a123
a123

a123

[loʊ] [ruːf] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
low roof just by the kitchen .
低的 屋顶 只是 经过 这 厨房 .

厨房旁边就是低矮的屋顶。

[aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ruːm] [ɑːr'selvz] [læst] [jɪr] .
I know ' cause we had that room ourselves last year .
我 知道 - 原因 我们 有 那 房间 我们自己 最后的 年 .

我知道，因为我们去年自己也租了那个房间。

[lets] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
Let's climb out the window and peep down into the kitchen . ”
我们来吧 爬 出去 这 窗户 和 窥视 向下 进入 这 厨房 . ”

咱们爬出窗户，往下看看厨房吧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] - [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [piːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] ,
“ I don't know if mother'd like us to peek , ” replied Mary Jane doubtfully ,
“ 我 不 知道 如果 - 喜欢 我们 到 窥视 , ” 回复 玛丽 简 怀疑地 ,

“我不知道妈妈是否希望我们偷看，”玛丽·简犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [piːk] .
“ but we might climb out on the roof and see if we could peek .
“ 但 我们 可能 爬 出去 在 这 屋顶 和 看 如果 我们 可以 窥视 .

“但我们可以爬到屋顶上看看能不能偷看一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And then when we saw if we could we could decide about doing it . ”
和 然后 什么时候 我们 锯 如果 我们 可以 我们 可以 决定 关于 正在做 它 . ”

然后，当我们看到是否可行时，就可以决定是否去做了。

“ ['eniweɪ] [lets] [goʊ] , ” [sed] ['elən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['piːkɪŋ] .

“	**Anyway**	**let's**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**,**	**who**	**had**	**no**	**particular**	**scruples**	**about**	**peeking**	**.**
“	反正	我们来吧	去	,	”	说	艾伦	,	WHO	有	不	特别的	顾虑	关于	偷窥	.

“总之，我们走吧，”艾伦说道，她对偷看这件事并没有什么特别的顾虑。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ænt] [suːz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

So	**they**	**ran**	**up**	**stairs**	**and**	**climbed**	**out**	**of**	**Aunt**	**Sue's**	**window**	**and**	**sure**	**enough**	**,**
所以	他们	跑	向上	楼梯	和	攀登	出去	的	阿姨	苏的	窗户	和	当然	足够的	,

于是他们跑上楼，从苏阿姨家的窗户爬了出去，果然不出所料，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

they	**could**	**look**	**right**	**down**	**into**	**the**	**kitchen**	**without**	**half**	**trying**	**.**
他们	可以	看	正确的	向下	进入	这	厨房	没有	一半	尝试	.

他们毫不费力就能俯瞰厨房。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

They	**saw**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**standing**	**by**	**a**	**table**	**and**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**bending**	**over**	**a**
他们	锯	太太	.	梅里尔	常设	经过	一个	桌子	和	太太	.	浆果	弯曲	超过	一个

['bæskɪt] [aːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

basket	**on**	**a**	**chair**	**,**
篮子	在	一个	椅子	,

他们看到梅里尔太太站在桌子旁，贝瑞太太弯腰在椅子上整理一个篮子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

but	**before**	**they**	**really**	**had**	**time**	**to**	**see**	**what**	**each**	**was**	**doing**	**,**
但	前	他们	真的	有	时间	到	看	什么	每个	曾是	正在做	,

但还没等他们真正看清彼此在做什么，

[tɑːm] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Tom	**came**	**out**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
汤姆	来了	出去	这	厨房	门	.

汤姆从厨房门走了出来。

“ [seɪ] , ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wɑːnt][ə; eɪ] [raɪd] ?

“	**Say**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**	**“**	**want**	**a**	**ride**	**?**
“	说	,	女孩们	,	”	他	称为	,	“	想	一个	骑	?

“喂，姑娘们，”他喊道，“想搭车吗？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]['peɪpər]['næpkɪnz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] [seɪ]

I	**have**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**store**	**for**	**paper**	**napkins**	**and**	**your**	**mothers**	**say**
我	有	到	去	向上	到	这	店铺	为了	纸	餐巾纸	和	你的	母亲们	说

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . ” -

you	**may**	**go**	**along**	**.**	**”**	**124**
你	可能	去	沿着	.	”	-

我得去商店买餐巾纸，你妈妈说你可以一起去。”124

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['ælɪs] [huː] ,

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**who**	**,**
“	哦	,	亲爱的	,	”	说	爱丽丝	WHO	,

“哦，天哪，”爱丽丝说道，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

being	**the**	**oldest**	**felt**	**responsible**	**for**	**letting**	**the**	**girls**	**come**	**out**	**on**	**the**	**roof**	**,**
存在	这	最老	毛毡	负责任的	为了	出租	这	女孩们	来	出去	在	这	屋顶	,

作为年纪最大的孩子，他觉得自己有责任让女孩们到屋顶上来。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [daʊn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . ”

“	**but**	**we're**	**not**	**down**	**ready**	**to**	**go**	**.**	**”**
“	但	是	不是	向下	准备好	到	去	.	”

“但我们还没准备好撤退。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɑːm] ['læfɪŋli] ; “ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	You	will	be	in	a	minute	,	”	said	Tom	laughingly	;	“	watch	me	.
”	你	将要	是	在	一个	分钟	,	”	说	汤姆	笑着	;	”	手表	我	.

“你马上就到了，”汤姆笑着说；“看着我。”

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

”	He	went	over	to	the	orange	tree	near	by	,
”	他	去	超过	到	这	橙子	树	靠近	经过	,

他走到附近的橘子树旁，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['lædər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

picked	up	the	ladder	that	leaned	against	it	and	set	the	ladder	up	to	the	side
挑选	向上	这	梯子	那	倾斜	反对	它	和	放	这	梯子	向上	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他拿起靠在墙上的梯子，把梯子架到房子侧面。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ; “ [wɔːk] [raɪt] [daʊn] ! ”

“	There	you	are	,	young	ladies	,	”	he	said	proudly	;	“	walk	right	down	!	”
”	那里	你	是	,	年轻的	女士们	,	”	他	说	自豪地	;	”	走	正确的	向下	!	”

“好了，两位小姐，”他自豪地说，“请往前走！”

“ [ʊx; ɜː] ! ” [kraɪd] ['elən] , “ [aɪm] [skerd] [tuː; tə] . ”

“	Ugh	!	”	cried	Ellen	,	“	I'm	scared	to	.	”
”	啊	!	”	哭	艾伦	,	”	我是	害怕的	到	.	”

“啊！”艾伦叫道，“我害怕。”

“ [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['ælɪs] ; “ [its] [fʌn] [tuː; tə] [klaɪm] ['lædərz] .

“	No	you're	not	,	”	answered	Alice	;	“	it's	fun	to	climb	ladders	.
”	不	你是	不是	,	”	回答	爱丽丝	;	”	它是	乐趣	到	爬	梯子	.

“不，你不是，”爱丽丝回答说；“爬梯子很有趣。”

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]

let	me	go	first	and	then	I	turn	around	and	hold	your	hand	and	you	won't
让	我	去	第一的	和	然后	我	转动	大约	和	抓住	你的	手	和	你	惯于

[biː; bi] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] .

be	scared	a	bit	.
是	害怕的	一个	少量	.

让我先走，然后我转身牵着你的手，你就一点也不害怕了。

” [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

”	Nor	was	she	,
”	也不	曾是	她	,

她也不是，

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['bækwərdz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

for	Alice	showed	her	how	to	go	down	backwards	so	she	could	look	up	all	the
为了	爱丽丝	显示	她	如何	到	去	向下	向后	所以	她	可以	看	向上	全部	这

[taɪm] [ænd; ənd] ['elən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst]

time	and	Ellen	thought	it	so	much	fun	that	she	wanted	to	climb	up	again	just
时间	和	艾伦	想法	它	所以	很多	乐趣	那	她	通缉	到	爬	向上	再次	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . -

for	the	fun	of	coming	down	.	125
为了	这	乐趣	的	未来	向下	.	-

因为爱丽丝教她如何倒着往下爬，这样她就可以一直抬头看，艾伦觉得这太有趣了，她甚至想再爬上去，就为了享受下来的乐趣。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

“	Not	to	-	day	,	”	said	Tom	,	“	for	we	have	to	be	off	.
”	不是	到	-	天	,	”	说	汤姆	,	“	为了	我们	有	到	是	离开	.

“今天不行，”汤姆说，“因为我们得休息。”

[juː; jʊ][help] ['meri] [dʒeɪn] , ['ælɪs] , [waɪl] [aɪ][get] [aʊt] [ðə; ði] [bʌs] .

You	help	Mary	Jane	,	Alice	,	while	I	get	out	the	bus	.
你	帮助	玛丽	简	,	爱丽丝	,	尽管	我	得到	出去	这	公共汽车	.

你们帮帮玛丽·简，爱丽丝，我下车。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næpkɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	wanted	us	to	hurry	back	with	the	napkins	,	you	know	,
他们	通缉	我们	到	匆忙	后退	和	这	餐巾纸	,	你	知道	,

他们想让我们赶紧把餐巾纸拿回去，你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [θruː] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['bæskɪt] .

because	they're	almost	through	packing	the	picnic	basket	.
因为	它们是	几乎	通过	包装	这	野餐	篮子	.

因为他们快要把野餐篮收拾好了。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næpkɪnz][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ɔːl] [pækt]

”	By	the	time	they	came	back	with	the	napkins	the	luncheon	was	all	packed
”	经过	这	时间	他们	来了	后退	和	这	餐巾纸	这	午餐	曾是	全部	包装

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ,

and	the	three	ladies	,
和	这	三	女士们	,

“等她们拿着餐巾回来的时候，午餐已经全部打包好了，三位女士……”

['hætɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] ,

hatted	and	ready	to	go	,	were	sitting	on	the	front	porch	waiting	,
戴帽子的	和	准备好	到	去	,	是	坐着	在	这	正面	门廊	等待	,

他们头戴帽子，准备出发，坐在前廊上等候。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	there	was	no	more	temptation	to	peek	into	the	kitchen	.
所以	那里	曾是	不	更多的	诱惑	到	窥视	进入	这	厨房	.

所以，也就没有了偷看厨房的冲动。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn]

In	about	five	minutes	the	big	seven	-	passenger	car	that	was	to	take	them	on
在	关于	五	分钟	这	大的	七	-	乘客	车	那	曾是	到	拿	他们	在

[ðə; ði][trɪp] ,

the	trip	,
这	旅行	,

大约五分钟后，那辆将要载他们出行的七座大车停了下来。

[droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld][ɪn] .

drove	up	and	they	all	piled	in	.
驾驶	向上	和	他们	全部	堆积	在	.

车子开过来，他们都挤了进去。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ræps] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

“	Should	we	take	wraps	?	”	asked	Mrs	.	Merrill	at	the	last	minute	.
”	应该	我们	拿	卷饼	?	”	问	太太	.	梅里尔	在	这	最后的	分钟	.

“我们要不要带裹布？”梅里尔太太在最后一刻问道。

“ [ræps] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['beri] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] !

“	Wraps	!	”	laughed	Mrs	.	Berry	;	“	look	at	the	sun	!
”	卷饼	!	”	笑了	太太	.	浆果	;	“	看	在	这	太阳	!

“卷起来了！”贝瑞太太笑着说；“看太阳！”

[wiːl] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪm] ['eni] ['weðər] ['gesə] .

We'll	have	sunshine	all	day	if	I'm	any	weather	guesser	.
出色地	有	阳光	全部	天	如果	我是	任何	天气	猜测者	.

如果我没猜错的话，今天一整天都会是晴天。

" ['ælɪs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ; ['meri] [dʒeɪn]

"	Alice	,	being	the	oldest	girl	,	sat	on	the	front	seat	with	the	driver	;	Mary	Jane
"	爱丽丝	,	存在	这	最老	女孩	,	卫星	在	这	正面	座位	和	这	司机	;	玛丽	简

and126

and126
and126

“爱丽丝是年纪最大的女孩，她坐在司机旁边的前排座位上；玛丽·简和126

['elən] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['foʊldɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðə; ði]

Ellen	had	the	two	folding	seats	in	the	back	and	the	three	ladies	had	the
艾伦	有	这	二	折叠式的	座位	在	这	后退	和	这	三	女士们	有	这

[lɔːŋ] [bæk] [siːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

long	back	seat	to	themselves	.
长的	后退	座位	到	他们自己	.

艾伦用了后排的两个折叠座椅，而三位女士则独享了后排的长座椅。

“ [ænd; ənd][dəunt][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] , ” [wɔːrnd] ['ælɪs] ,

“	And	don't	put	your	feet	into	the	lunch	,	”	warned	Alice	,
“	和	不	放	你的	脚	进入	这	午餐	,	”	警告	爱丽丝	,

“还有，别把脚伸进午餐里，”爱丽丝警告道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

as	she	leaned	back	and	saw	that	the	precious	basket	was	right	between	the
作为	她	倾斜	后退	和	锯	那	这	宝贵的	篮子	曾是	正确的	之间	这

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

two	little	girls	.
二	小的	女孩们	.

她向后靠去，看到那只珍贵的篮子正好放在两个小女孩中间。

“ [hʌmp] ! ” [grʌntid] ['meri] [dʒeɪn] , “ [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt] [stept] - [ɑːn] [lʌntʃ] ?

“	Hump	!	”	grunted	Mary	Jane	,	“	think	we	want	stepped	-	on	lunch	?
“	驼峰	!	”	哼哼	玛丽	简	,	“	思考	我们	想	步	-	在	午餐	?

“哼！”玛丽·简咕哝道，“你们觉得我们想吃被踩扁的午餐吗？”

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz] ['eni] ['oʊldər]['bɑːdi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] !

We're	just	as	particular	about	the	basket	as	any	older	body	,	we	are	!
是	只是	作为	特别的	关于	这	篮子	作为	任何	老	身体	,	我们	是	!

我们和任何老年人一样，对篮子的要求也很高！

" [fɜːrst] [ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

"	First	they	drove	across	the	bridge	toward	the	ocean	;
"	第一的	他们	驾驶	穿过	这	桥	朝向	这	海洋	;

“他们先开车穿过大桥，朝着大海的方向驶去；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [biːtʃ] .

then	they	turned	and	started	down	the	long	wide	beach	.
然后	他们	转向	和	开始	向下	这	长的	宽的	海滩	.

然后他们转身沿着宽阔的沙滩往下走去。

“ [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] ['ælɪs] ,

“	We'll	go	along	here	this	way	for	miles	and	miles	,	”	said	the	driver	to	Alice	,
“	出色地	去	沿着	这里	这	方式	为了	英里	和	英里	,	”	说	这	司机	到	爱丽丝	,

“我们将沿着这条路走好几英里，”司机对爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [juːl] [siː] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”

“	and	if	you	watch	you'll	see	queer	things	on	the	beach	.	”
“	和	如果	你	手表	你会	看	酷儿	事物	在	这	海滩	.	”

“如果你仔细观察，就会在海滩上看到一些奇怪的东西。”

“ [kwɪr] [θɪŋz] ? ” ['kwestʃənd] ['ælɪs] ; “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
“ Queer things ? ” questioned Alice ; “ what kind of things ?
“ 酷儿 事物 ? ” 被质问 爱丽丝 ; “ 什么 种类 的 事物 ?

“怪异的事情？”爱丽丝问道，“什么样的事情？”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] [hiː; hi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
” Before the driver had a chance to answer he spied something he wanted
” 前 这 司机 有 一个 机会 到 回答 他 间谍 某物 他 通缉
[ðə; ði]['gɝːlz] to127
the girls to127
这 女孩们 to127

“司机还没来得及回答，他就发现了一些他想让女孩们看到的东西127

[siː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
see and with a skid and a whirl he brought the car to a sudden
看 和 和 一个 滑行 和 一个 旋转 他 带来 这 车 到 一个 突然
[stɑːp] [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
stop right down by the edge of the waves .
停止 正确的 向下 经过 这 边缘 的 这 波浪 .

他猛地一打方向盘，车子急转弯，在海浪边缘戛然而止。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
“ There , ” he said , pointing to a lump of something that lay on the sand ,
“ 那里 , ” 他 说 , 指向 到 一个 块 的 某物 那 躺 在 这 沙 ,

“在那儿，”他指着沙滩上的一团东西说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ that's what I mean .
“ 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll get it for you .
患病的 得到 它 为了 你 .

我去帮你拿。

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesi] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd]
” He jumped out of the car , picked up the messy looking thing and handed
” 他 跳了起来 出去 的 这 车 , 挑选 向上 这 凌乱的 寻找 事物 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] .
it to Alice .
它 到 爱丽丝 .

他跳下车，捡起那件看起来很凌乱的东西，递给了爱丽丝。

“ [its] [ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
“ It's a jelly fish , ” he explained ;
“ 它是 一个 果冻 鱼 , ” 他 解释 ;

“这是水母，”他解释道；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] .
“ there are lots of them washed up on the beach here .
“ 那里 是 很多 的 他们 洗过 向上 在 这 海滩 这里 .

“这里海滩上有很多被冲上岸的海龟。”

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][seɪlz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
See , this is the way it sails on the water .
看 , 这 是 这 方式 它 帆 在 这 水 .

你看，它就是这样在水面上航行的。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
” The girls looked at the thing in open eyed amazement .
” 这 女孩们 看起来 在 这 事物 在 打开 眼睛 惊愕 .

女孩们睁大眼睛，惊奇地看着那东西。

[ðeɪ] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [mes] [ðæt] [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [spɔɪld]
They couldn't realize that that queer looking mess that looked all the world like spoiled
他们 不能 意识到 那 那 酷儿 寻找 混乱 那 看起来 全部 这 世界 喜欢 被宠坏了
['dʒelətn] ,
gelatine ,
明胶 ,

他们根本意识不到，那团看起来怪异不堪、像变质果冻一样的东西，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
could have been a creature sailing on the water .
可以 有 到过 一个 生物 帆船 在 这 水 .

可能是某种在水面上航行的生物。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ” [læft] [ðə; ði]['draɪvər] ;
“ You just wait , ” laughed the driver ;
“ 你 只是 等待 , ” 笑了 这 司机 ;

“你就等着吧，”司机笑着说；

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf] [ðɪs] [biːtʃ] .
“ I'll show you some out in the water before we turn off this beach .
“ 患病的 展示 你 一些 出去 在 这 水 前 我们 转动 离开 这 海滩 .

“在我们离开这片海滩之前，我会带你们去水里看看。”

” [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː] .
” He kept his word , too .
” 他 保留 他的 单词 , 也 .

他也信守了承诺。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv]['dʒeli] [fɪʃ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]
About a half mile farther down the beach he spied a live jelly fish riding the
关于 一个 一半 英里 更远 向下 这 海滩 他 间谍 一个 居住 果冻 鱼 骑术 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

沿着海滩再往前走大约半英里，他发现一只活水母在海浪中游动。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] first128
When the girls saw that they thought first128
什么时候 这 女孩们 锯 那 他们 想法 first128

女孩们看到后，首先想到的是128

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [boʊt]
he must be joking them for it looked quite a bit like a sail boat
他 必须 是 开玩笑 他们 为了 它 看起来 相当 一个 少量 喜欢 一个 帆 船
[sʌm; səm] [tʃaɪld] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə]
some child had made and which had tipped over and blown out to
一些 孩子 有 制成 和 哪个 有 倾斜 超过 和 吹 出去 到
[siː] .
sea .
海 .

他肯定是在跟他们开玩笑，因为它看起来很像某个孩子做的帆船，翻了个底朝天，被风吹到了海里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But when he stopped the car they could see plainly that it was just such a
但 什么时候 他 停止 这 车 他们 可以 看 显然 那 它 曾是 只是 这样的 一个
['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
creature as he had shown them before .
生物 作为 他 有 所示 他们 前 .

但当他停车后，他们清楚地看到，那正是他之前给他们展示过的那种生物。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [hæv; həv] [kwɪr] [foʊks] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

“	They	certainly	do	have	queer	folks	down	at	this	place	,	”	said	Mary	Jane	,
”	他们	当然	做	有	酷儿	各位	向下	在	这	地方	,	”	说	玛丽	简	,

“这里确实有一些同性恋者，”玛丽·简说道。

“ ['kwɪrər] [foʊks] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	queerer	folks	than	live	up	at	my	home	,	I'm	sure	of	that	!
”	更酷儿	各位	比	居住	向上	在	我的	家	,	我是	当然	的	那	!

“我敢肯定，住在我家的人比这里的人更古怪！”

” [suːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

”	Soon	they	turned	off	of	the	beach	and	went	back	across	a	bridge	to	a
”	很快	他们	转向	离开	的	这	海滩	和	去	后退	穿过	一个	桥	到	一个

[greɪt] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] [ænt] [suː] ['wɑːntɪd] ['elən] [tuː; tə] [siː] .

great	orange	orchard	Aunt	Sue	wanted	Ellen	to	see	.
伟大的	橙子	果园	阿姨	起诉	通缉	艾伦	到	看	.

“很快，他们就离开了海滩，穿过一座桥，来到苏阿姨想让艾伦看看的大橘子园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第4/6页

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk]
The owner of the orchard was expecting them and he himself took
这 所有者 的 这 果园 曾是 期待 他们 和 他 他自己 采取
[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['ɔːrɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ]
them out to where oranges were being picked and then to the packing
他们 出去 到 在哪里 橙子 是 存在 挑选 和 然后 到 这 包装
[ruːm] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pækt] .
room where the golden fruit was scrubbed and sorted and packed .
房间 在哪里 这 金的 水果 曾是 擦洗过 和 已排序 和 包装 .

果园主人早已料到他们的到来，他亲自带他们去了采摘橙子的地方，然后又去了包装间，在那里，金黄的橙子被清洗、分拣和包装。

['meri] [dʒeɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Mary Jane like the sorting the best of all .
玛丽 简 喜欢 这 排序 这 最好的 的 全部 .

玛丽·简最喜欢分拣。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [geɪm] ,
“ It's just like a marble game ,
” 它是 只是 喜欢 一个 大理石 游戏 ,

“这就像玩弹珠游戏一样，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fruːt] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trɔːf] .
” she exclaimed excitedly as she watched the fruit come rolling down the trough .
” 她 惊呼 兴奋地 作为 她 观看 这 水果 来 滚动 向下 这 槽 .

她兴奋地惊呼，看着水果顺着水槽滚落下来。

“ [siː] ! -
“ See ! 129
” 看 ! -

“看！129

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [goʊz] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪzd] [wʌn] [goʊz] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]
That little one goes in there and the middle sized one goes in there and the
那 小的 一 去 在 那里 和 这 中间 尺寸 一 去 在 那里 和 这
[greɪt] [bɪg] ['ɔrɪndʒ] [goʊz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
great big orange goes way down to the end .
伟大的 大的 橙子 去 方式 向下 到 这 结尾 .

小的那个放进去，中等大小的那个也放进去，最大的那个橙子要一直放到最底下。

[lets] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] . ”
Let's stay and watch some more . ”
我们来吧 停留 和 手表 一些 更多的 . ”

咱们留下来再看一会儿吧。

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [rɪ'gretfəli] ;
“ Not this time , ” replied Mrs . Merrill regretfully ;
” 不是 这 时间 , ” 回复 太太 . 梅里尔 遗憾的是 ;

“这次不行了，”梅里尔太太遗憾地回答道；

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ if we are to have a picnic we must be on our way because
” 如果 我们 是 到 有 一个 野餐 我们 必须 是 在 我们的 方式 因为
[its] ['nɪrli] [nuːn] [naʊ] .
it's nearly noon now .
它是 几乎 中午 现在 .

“如果我们要去野餐，就必须出发了，因为现在快到中午了。”

" [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [mæn] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tændʒəriːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	The	orchard	man	loaded	the	girls	with	oranges	and	tangerines	for	their
"	这	果园	男人	已加载	这	女孩们	和	橙子	和	橘子	为了	他们的

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .

lunch	and	urged	them	to	come	again	some	time	.
午餐	和	敦促	他们	到	来	再次	一些	时间	.

果园主给女孩们买了满满一篮子橘子和柑橘当午餐，并热情地邀请她们下次再来。

[ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [roʊd] , [pæst] ['ɪnlet]['æftər]['ɪnlet] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

They	sped	along	the	hard	shell	road	,	passed	inlet	after	inlet	where	the	water	from
他们	加速	沿着	这	难的	壳	路	,	通过了	进口	后	进口	在哪里	这	水	从

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

他们沿着坚硬的山路飞驰，经过一个又一个海湾，海水从那里涌入。

['raɪzɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ;

rising	now	with	the	turn	of	the	tide	,	came	close	up	to	the	road	;
上升	现在	和	这	转动	的	这	潮	,	来了	关闭	向上	到	这	路	;

随着潮水上涨，水位上升，水位接近了道路；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kliːn] , ['prɪti] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə]

and	finally	they	turned	in	at	a	clean	,	pretty	woods	and	the	car	came	to
和	最后	他们	转向	在	在	一个	干净的	,	漂亮的	树林	和	这	车	来了	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] .

a	standstill	.
一个	停顿	.

最后，他们拐进了一片干净、美丽的树林，车子停了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] ,

“	This	is	a	nice	place	,	"	said	Mrs	.	Merrill	to	Mrs	.	Berry	,
"	这	是	一个	好的	地方	,	"	说	太太	.	梅里尔	到	太太	.	浆果	,

“这地方真不错，”梅里尔太太对贝瑞太太说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] .

“	and	we're	certainly	glad	you	brought	us	along	to	your	party	.
"	和	是	当然	高兴的	你	带来	我们	沿着	到	你的	派对	.

“我们当然很高兴你带我们一起参加你的派对。”

['gɝːlz] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊk] [triː] !

Girls	,	I'll	race	you	to	that	oak	tree	!
女孩们	,	患病的	种族	你	到	那	橡木	树	!

女孩们，我们比赛看谁先到那棵橡树那里！

" [ðə; ði]['gɝːlz] , [iːtʃ] [wʌn] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt]

"	The	girls	,	each	one	,	had	intended	to	suggest	eating	lunch	the	very	first	minute
"	这	女孩们	,	每个	一	,	有	故意的	到	建议	吃	午餐	这	非常	第一的	分钟

they130

they130
they130

“这些女孩，每一个，都打算在她们见面的第一分钟就提议吃午饭130。”

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [let][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [goʊ][baɪ] .

got	out	of	the	car	;	but	they	couldn't	let	a	challenge	like	that	go	by	.
得到	出去	的	这	车	;	但	他们	不能	让	一个	挑战	喜欢	那	去	经过	.

他们下了车；但他们不能放过这样的挑战。

[ɔːf] [ðeɪ] ['reɪst] , ['ælɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Off they raced , Alice leading easily as they neared the great tree which was the
离开 他们 比赛 , 爱丽丝 领导 容易地 作为 他们 接近 这 伟大的 树 哪个 曾是 这
[goʊl] .
goal .
目标 .

他们出发了，爱丽丝轻松地领先，他们接近了那棵大树，那就是他们的目标。

" [lets] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hændikæp] , " ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] ,
" Let's give her a handicap , " Mrs . Merrill said ,
" 我们来吧 给 她 一个 让分 , " 太太 . 梅里尔 说 ,

“我们给她设个障碍吧，”梅里尔夫人说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['meʒərd] [ʌp] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] ['biːtn] ; " [ʃiːz] [soʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [niːdz]
as they measured up how very much Alice had beaten ; " she's so old she needs
作为 他们 测量 向上 如何 非常 很多 爱丽丝 有 被打败 ; " 她是 所以 老的 她 需求
[wʌn] .
one .
一 .

当他们衡量爱丽丝打了多少仗时；“她年纪太大了，需要一个。”

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['ælɪs] [stænd] [faɪv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs]
" So they made Alice stand five feet behind as they raced back and then the race
" 所以 他们 制成 爱丽丝 站立 五 脚 在后面 作为 他们 比赛 后退 和 然后 这 种族
[keɪm] [aʊt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [taɪ] .
came out exactly a tie .
来了 出去 确切地 一个 领带 .

“于是他们让爱丽丝站在离他们五英尺远的地方，然后他们赛跑回去，结果比赛打成了平局。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɪnərz] [get] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" I say the winners get a luncheon for a prize , " suggested Mrs . Merrill ,
" 我 说 这 获奖者 得到 一个 午餐 为了 一个 奖 , " 建议 太太 . 梅里尔 ,
['læfɪŋli] ;
laughingly ;
笑着 ;

“我建议把午餐作为奖品给获胜者，”梅里尔夫人笑着建议道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [seɪf] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" I think that's safe when we all won , don't you ?
" 我 思考 那就是 安全的什么时候 我们 全部 韩元 , 不 你 ?

“我觉得如果我们都赢了，那就安全了，你不觉得吗？”

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] ,
" While they had been racing ,
" 尽管 他们 有 到过 赛车 ,

“当他们比赛时，

['mɪsɪz] . ['beri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Mrs . Berry and her friend had spread the white table cloth and had
太太 . 浆果 和 她 朋友 有 传播 这 白色的 桌子 布 和 有
[ˌʌn'pækt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fuːd] ,
unpacked most of the tempting food ,
拆开包装 最多 的 这 诱人的 食物 ,

贝瑞太太和她的朋友铺好了白色桌布，并拿出了大部分诱人的食物。

[soʊ] [iːtʃ] [gɜːrl] [drɑːpt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .
so each girl dropped down by the nearest napkin and prepared to be served .
所以 每个 女孩 掉落 向下 经过 这 最近的 餐巾 和 准备 到 是 服务 .

于是，每个女孩都走到最近的餐巾纸旁坐下，准备接受服务。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] —

No	wonder	the	ladies	had	wanted	to	keep	that	lunch	basket	for	a	surprise	—
不	想知道	这	女士们	有	通缉	到	保持	那	午餐	篮子	为了	一个	惊喜	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːl] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌŋgri] ['iːtər] was131

it	was	a	meal	fit	for	a	king	and	each	hungry	eater	was131
它	曾是	一个	一顿饭	合身	为了	一个	国王	和	每个	饥饿的	食客	was131

难怪女士们想把那份午餐篮留作惊喜——那是一顿堪比国王盛宴的佳肴，每个饥肠辘辘的食客都吃得津津有味。

[laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [kaɪnd] ['mɪsɪz] . ['truːdi] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] .

loud	in	the	praises	of	kind	Mrs	.	Trudy	who	had	given	them	such	a	feast	.
大声	在	这	赞扬	的	种类	太太	.	特鲁迪	WHO	有	给定	他们	这样的	一个	盛宴	.

他们大声赞扬善良的特鲁迪太太，感谢她为他们准备了如此丰盛的宴席。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [iːtʃ] [piːs] [frɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [baɪ]

There	was	fried	chicken	,	each	piece	frilled	with	white	paper	and	rolled	up	by
那里	曾是	油煎	鸡	,	每个	片	褶边	和	白色的	纸	和	滚动	向上	经过

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

有炸鸡，每一块都用白纸包好，单独卷起来；

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [roʊlz] [ænd; ənd] ['dʒeli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]

and	sandwiches	and	rolls	and	jelly	and	olives	and	pickles	and
和	三明治	和	卷	和	果冻	和	橄榄	和	泡菜	和

['sæləd] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ,

salad	and	cake	and	,
沙拉	和	蛋糕	和	,

还有三明治、面包卷、果酱、橄榄、腌菜、沙拉、蛋糕，以及……

[oʊ] , [dʒʌst] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

oh	,	just	everything	good	a	person	could	think	of	.
哦	,	只是	一切	好的	一个	人	可以	思考	的	.

哦，简直是你能想到的所有美好事物。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [faɪn] [aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [nɑːt] [wʌn]

And	last	of	all	the	real	surprise	—	a	can	of	fine	ice	cream	which	not	one
和	最后的	的	全部	这	真实的	惊喜	—	一个	能	的	美好的	冰	奶油	哪个	不是	一

[hæd; həd] [gest] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ;

had	guessed	was	tucked	in	under	the	back	seat	;
有	猜对了	曾是	塞进去	在	在下面	这	后退	座位	;

最后，真正的惊喜来了——一罐美味的冰淇淋，谁也没想到它竟然藏在后座下面；

[noʊ] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['truːdi] [hæd; həd] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

no	one	,	that	is	,	but	the	driver	,	whom	Mrs	.	Trudy	had	let	into	the	secret	.
不	一	,	那	是	,	但	这	司机	,	谁	太太	.	特鲁迪	有	让	进入	这	秘密	.

除了司机之外，没有人知道这件事，而特鲁迪太太把这个秘密告诉了司机。

['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['gæðərd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] ;

After	lunch	was	over	the	girls	gathered	moss	and	shells	and	acorns	;
后	午餐	曾是	超过	这	女孩们	聚集	苔藓	和	贝壳	和	橡子	;

午饭后，女孩们收集了苔藓、贝壳和橡子；

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

they	played	games	and	had	such	a	good	time	that	no	one	even	thought	of
他们	玩	游戏	和	有	这样的	一个	好的	时间	那	不	一	甚至	想法	的

[hoʊm][ɔːr][ðə; ði][skaɪ][ɔːr] ['weðər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['noʊtɪst] [ðæt]

home	or	the	sky	or	weather	or	anything	like	that	till	suddenly	Mrs	.	Merrill	noticed	that
家	或者	这	天空	或者	天气	或者	任何事物	喜欢	那	直到	突然	太太	.	梅里尔	注意到	那

[ðə; ði][sʌn] ['wɔznt] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	sun	wasn't	shining	.
这	太阳	不是	灼灼	.

他们玩游戏，玩得非常开心，以至于没有人想到家、天空、天气或任何类似的事情，直到梅里尔太太突然注意到太阳没有照耀。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ræps] ['æftər][ɔːl] !

“	We	should	have	brought	wraps	after	all	!
“	我们	应该	有	带来	卷饼	后	全部	!

“我们真应该带卷饼的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

”	exclaimed	Mrs	.	Berry	in	dismay	,
”	惊呼	太太	.	浆果	在	沮丧	,

“贝瑞太太惊愕地喊道，”

“ [bʌt; bət] ['huːd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ][reɪn] .

“	but	who'd	have	guessed	that	this	fine	day	would	end	in	a	rain	.
“	但	谁会	有	猜对了	那	这	美好的	天	会	结尾	在	一个	雨	.

“但谁又能想到，这美好的一天竟会以一场雨结束呢？”

[kʌm] [kwɪk] , ['gɜːrli] , [wiːl] have132

Come	quick	,	girlies	,	we'll	have132
来	快的	,	女孩们	,	出色地	have132

快来，姑娘们，我们还有132个

[tuː; tə]['bʌs(ə)l]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] .

to	bustle	our	things	into	the	car	in	a	jiffy	and	make	for	home	.
到	忙碌	我们的	事物	进入	这	车	在	一个	瞬间	和	制作	为了	家	.

我们赶紧把东西塞进车里，然后开车回家。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɑːrts] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

I	know	these	southern	storms	and	this	starts	out	like	a	bad	one	.
我	知道	这些	南部	暴风雨	和	这	开始	出去	喜欢	一个	坏的	一	.

我了解南方的这些风暴，这次的风暴一开始就很猛烈。

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [blækər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]

”	Even	as	she	spoke	the	sky	grew	suddenly	blacker	and	a	great	flash	of
”	甚至	作为	她	辐	这	天空	生长	突然	更黑	和	一个	伟大的	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] .

lightning	lit	up	the	woods	with	a	weird	light	.
闪电	点燃	向上	这	树林	和	一个	诡异的	光	.

“就在她说话的时候，天空突然变得更黑了，一道巨大的闪电照亮了树林，发出奇异的光芒。”

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['sʌd(ə)n] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [lʊk] !

“	I	never	saw	anything	so	sudden	!	”	cried	Mrs	.	Merrill	;	“	look	!
“	我	绝不	锯	任何事物	所以	突然	!	”	哭	太太	.	梅里尔	;	“	看	!

“我从没见过这么突然的事情！”梅里尔太太喊道；“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [naʊ] !

There's	a	drop	of	rain	now	!
有	一个	降低	的	雨	现在	!

现在下雨了！

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ?

Hadn't	**we**	**better**	**put**	**up**	**the**	**curtains**	**on**	**the**	**car**	**before**	**we**	**start**	**?**
之前没有	我们	更好的	放	向上	这	窗帘	在	这	车	前	我们	开始	?

我们是不是应该在出发前先把车帘挂起来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [wet] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

It	**would**	**be**	**a**	**bad**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**get**	**wet**	**so**	**far**	**from**	**home**	**.**
它	会	是	一个	坏的	事物	为了	我们	到	得到	湿的	所以	远的	从	家	.

如果我们在离家这么远的地方淋雨，那就太糟糕了。

" [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [helpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][held] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	**The**	**three**	**ladies**	**helped**	**and**	**the**	**girls**	**held**	**curtains**	**from**	**the**	**inside**
"	这	三	女士们	帮助	和	这	女孩们	握住	窗帘	从	这	里面

三位女士帮忙，女孩们则从里面拉着窗帘。

[soʊ][ðə; ði][dʒɑːb] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] .

so	**the**	**job**	**didn't**	**take**	**very**	**long**	**.**
所以	这	工作	没有	拿	非常	长的	.

所以这项工作并没有花费很长时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

But	**even**	**that**	**little**	**time**	**made**	**a**	**great**	**difference**	**.**
但	甚至	那	小的	时间	制成	一个	伟大的	不同之处	.

但即使是那短短的时间也产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][gɑːt] [soʊkt]

The	**great**	**drops**	**of**	**water**	**came**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**the**	**driver**	**got**	**soaked**
这	伟大的	滴	的	水	来了	快点	和	快点	和	这	司机	得到	浸泡过

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][frʌm; frəm] [wʊdz] [tuː; tə][roʊd] .

when	**he**	**jumped**	**out**	**to**	**lock**	**the**	**gate**	**that**	**led**	**from**	**woods**	**to**	**road**	**.**
什么时候	他	跳了起来	出去	到	锁	这	门	那	引领	从	树林	到	路	.

大雨点越下越大，司机跳下车去锁从树林通往公路的大门时，全身都湿透了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['draɪvər] , " [sed] [ænt] [suː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] ,

"	**There's**	**no**	**one**	**on**	**the**	**road**	**,**	**driver**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Sue**	**,**	**as**	**they**	**started**	**north**	**,**
"	有	不	一	在	这	路	,	司机	,	"	说	阿姨	起诉	,	作为	他们	开始	北	,

"司机，路上没人，"苏阿姨说着，他们便开始向北行驶。

" [soʊ] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	**so**	**let**	**her**	**out**	**.**
"	所以	让	她	出去	.

"那就放她出去吧。"

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] get133

The	**roads**	**are**	**good**	**and**	**we**	**can**	**get133**
这	道路	是	好的	和	我们	能	get133

路况良好，我们可以到达133

[hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [fæst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊdz]

home	**through**	**the**	**woods**	**if**	**you**	**drive**	**fast**	**so**	**as**	**to**	**make**	**it**	**before**	**the**	**roads**
家	通过	这	树林	如果	你	驾驶	快速地	所以	作为	到	制作	它	前	这	道路

[get] [tuː] [soʊkt] .

get	**too**	**soaked**	**.**
得到	也	浸泡过	.

如果开车速度快，就能穿过树林回家，赶在道路被雨水浸透之前到达。

" [ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] ; [pæst] ['brɪdʒɪz] , [wʊdz] , ['gʌliːz] [ænd; ənd]['ɪnlets] .

"	**On**	**they**	**dashed**	**;**	**past**	**bridges**	**,**	**woods**	**,**	**gullies**	**and**	**inlets**	**.**
"	在	他们	虚线	;	过去的	桥梁	,	树林	,	沟壑	和	入口	.

他们飞奔而去；经过桥梁、树林、沟壑和海湾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][roʊd][æz; əz][ðæt] [wʊd] [get][ðem; ðəm][hoʊm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

They	were	taking	the	inside	road	as	that	would	get	them	home	quicker	than
他们	是	采取	这	里面	路	作为	那	会	得到	他们	家	更快	比

[ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

the	beach	road	they	had	used	coming	down	.
这	海滩	路	他们	有	用过的	未来	向下	.

他们选择走内侧道路，因为这样比他们来时走的沙滩路更快回家。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][sɪt] ['kʌdld] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði][kɑːr]

The	girls	thought	it	was	a	lark	to	sit	cuddled	up	safe	and	dry	in	the	car
这	女孩们	想法	它	曾是	一个	云雀	到	坐	依偎	向上	安全的	和	干燥	在	这	车

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leðər] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər]

while	the	lightning	flashed	and	the	rain	beat	upon	the	leather	roof	over	their
尽管	这	闪电	闪光灯	和	这	雨	打	之上	这	皮革	屋顶	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

女孩们觉得坐在车里，既安全又干燥，看着闪电划破夜空，雨水拍打着头顶的皮革车顶，是一件非常有趣的事情。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [pæst] [mɔːr] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [kriːks] ,

On	they	went	,	past	more	woods	and	orchards	and	creeks	,
在	他们	去	,	过去的	更多的	树林	和	果园	和	小溪	,

他们继续前行，经过更多的树林、果园和小溪，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hævɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

all	the	time	having	near	them	on	one	side	or	the	other	the	wide	stretches	of
全部	这	时间	拥有	靠近	他们	在	一	边	或者	这	其他	这	宽的	伸展	的

['wɔːtər] [ðæt] [naʊ] ,

water	that	now	,
水	那	现在	,

他们始终在一侧或另一侧附近拥有广阔的水域，而现在，

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [keɪm] [ʌp][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

at	high	tide	,	came	up	so	close	to	the	road	.
在	高的	潮	,	来了	向上	所以	关闭	到	这	路	.

涨潮时，水位涨得离路很近。

[ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [meɪd] [faɪn] ['draɪvɪŋ] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ,

The	shell	road	made	fine	driving	but	no	one	,
这	壳	路	制成	美好的	驾驶	但	不	一	,

这条路路况很好，开车没问题，但是没有人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

not	even	the	driver	who	was	used	to	that	country	,
不是	甚至	这	司机	WHO	曾是	用过的	到	那	国家	,

即使是那个习惯了那个国家的司机也不例外。

['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] [slɪk] [ðə; ði][roʊd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

realized	how	very	slick	the	road	might	be	in	such	a	storm	.
已实现	如何	非常	光滑	这	路	可能	是	在	这样的	一个	风暴	.

意识到在这种暴风雨天气下路面会非常湿滑。

[ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

On	,	and	on	,
在	,	和	在	,

就这样，一直，

[θruː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊvz] [ðeɪ] ['reɪst] [pæst] .

through	the	lightning	that	lit	up	the	dark	shadows	of	the	groves	they	raced	past	.
通过	这	闪电	那	点燃向上		这	黑暗的	阴影	的	这	小树林	他们	比赛	过去的	.

-

134

-

他们穿过闪电，闪电照亮了树林黑暗的阴影，他们飞奔而过。134

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrl] — [ə; eɪ] [slɪp] — [ə; eɪ] [splæʃ] !

And	then	a	sudden	whirl	—	a	slip	—	a	splash	!
和	然后	一个	突然	旋转	—	一个	滑	—	一个	溅	!

然后突然一阵旋转——滑倒——溅起水花！

[ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [skɪdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [hʌb] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ]

The	car	had	skidded	from	the	road	into	the	bay	and	stood	hub	deep	in	a
这	车	有	打滑	从	这	路	进入	这	湾	和	站立	中心	深的	在	一个

[væst] ['ɪnlet] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . -

vast	inlet	of	water	.	135
广阔的	进口	的	水	.	-

汽车从路上滑入海湾，车身完全陷在一个巨大的海湾里，几乎没过了海湾的底部。135

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk]

WALKING	THE	PLANK
步行	这	板

走跳板

[ef]

F

F

F

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] ['sev(ə)n] [foʊks] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] ,

OR	a	minute	all	seven	folks	in	that	car	were	too	amazed	to	speak	;	then	,
或者	一个	分钟	全部	七	各位	在	那	车	是	也	惊叹	到	说话	;	然后	,

或者，车里的七个人愣住了，说不出话来；然后，

['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

suddenly	every	one	began	to	talk	at	once	.
突然	每一个	一	开始	到	讲话	在	一次	.

突然间，所有人都同时开始说话。

“ [wɪl] [wiː; wi] [seɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

“	Will	we	sail	out	to	sea	?	”	asked	Mary	Jane	.
”	将要	我们	帆	出去	到	海	?	”	问	玛丽	简	.

“我们要出海航行吗？”玛丽·简问道。

“ ['draɪvər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [haɪ] ? ” [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	Driver	,	do	you	know	when	the	tide	is	high	?	”	from	Mrs	.	Merrill	.
”	司机	,	做	你	知道	什么时候	这	潮	是	高的	?	”	从	太太	.	梅里尔	.

“司机，你知道什么时候是涨潮吗？”——梅里尔太太问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['læsts] !

“	Of	course	,	there'll	be	no	one	along	this	road	while	the	storm	lasts	!
”	的	课程	,	将会	是	不	一	沿着	这	路	尽管	这	风暴	持续时间	!

“当然，暴风雨期间这条路上肯定不会有人！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['beri] .

”	cried	Mrs	.	Berry	.
”	哭	太太	.	浆果	.

“贝瑞太太喊道。”

“ [wɪl] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [draʊn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈelən] .

“	Will	we	just	sit	here	and	drown	?	”	exclaimed	Ellen	.
”	将要	我们	只是	坐	这里	和	溺水	?	”	惊呼	艾伦	.

“难道我们就只能坐在这里等死吗？”艾伦惊呼道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [swɪm] [əˈʃɔːr] ! ” [læft] [ˈælɪs] ,

“	I	guess	I'll	swim	ashore	!	”	laughed	Alice	,
”	我	猜测	患病的	游泳	岸上	!	”	笑了	爱丽丝	,

“看来我得游到岸边去了！”爱丽丝笑着说。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] .

who	thought	the	experience	a	lark	it	was	so	unusual	.
WHO	想法	这	经验	一个	云雀	它	曾是	所以	异常	.

谁会觉得这种经历很有趣，因为它太不寻常了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd]

And	as	they	talked	the	lightning	flashed	and	sparkled	;	the	thunder	roared
和	作为	他们	谈话	这	闪电	闪光灯	和	闪闪发光	;	这	雷	咆哮

deafeningly136

deafeningly136

deafeningly136

他们交谈之时，闪电划破夜空，雷声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	the	rain	on	the	car	and	on	the	water	around	them	made	so	much
和	这	雨	在	这	车	和	在	这	水	大约	他们	制成	所以	很多

[nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [jel] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hɪr] .

noise	they	had	to	yell	to	make	each	other	hear	.
噪音	他们	有	到	叫喊	到	制作	每个	其他	听到	.

雨水打在车上和周围的水面上，发出很大的噪音，他们不得不大声喊叫才能让对方听到。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Suddenly	Mrs	.	Merrill	happened	to	think	of	time	.
突然	太太	.	梅里尔	发生	到	思考	的	时间	.

梅里尔太太突然想到了时间。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [its] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] !

She	glanced	at	her	watch	and	exclaimed	,	“	It's	four	o'clock	!
她	瞥了一眼	在	她	手表	和	惊呼	,	“	它是	四	点钟	!

她看了一眼手表，惊呼道：“四点了！”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈraɪtli] [frʌm; frəm] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæts] [ˈnɪrli] [haɪ] [taɪd] .

If	I	recall	rightly	from	yesterday	on	the	beach	that's	nearly	high	tide	.
如果	我	记起	没错	从	昨天	在	这	海滩	那就是	几乎	高的	潮	.

如果我没记错的话，昨天在海滩上看到的景象差不多是涨潮了。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wəʊnt][get] [ˈeni] [ˈhaɪər] . ”

If	that's	the	case	the	water	won't	get	any	higher	.	”
如果	那就是	这	案件	这	水	惯于	得到	任何	更高	.	”

如果真是那样的话，水位就不会再上涨了。

“ [wɒts] [taɪd] ? ” [æskt] [ˈmeri] [dʒeɪn] .

“	What's	tide	?	”	asked	Mary	Jane	.
”	是什么	潮	?	”	问	玛丽	简	.

“潮汐是什么？”玛丽·简问道。

“ [its] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

“	It's	the	rising	and	falling	of	the	water	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Merrill	.
”	它是	这	上升	和	坠落	的	这	水	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	梅里尔	.

“亲爱的，这是水位的涨落，”梅里尔太太说。

“ [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [spredz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ]
“ Twice a day the water spreads out a few feet over the land and twice a
“ 两次 一个 天 这 水 传播 出去 一个 很少 脚 超过 这 土地 和 两次 一个
[deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] .
day it goes back .
天 它 去 后退 .

“每天两次，水会漫过陆地几英尺；每天两次，水又会退去。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Some other time I'll tell you more about it .
一些 其他 时间 患病的 告诉 你 更多的 关于 它 .

以后有机会我会详细跟你讲讲。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [mʌtʃ] [diːpər] [hɪr] [wiːl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər]
If the water doesn't come up much deeper here we'll not be in any real danger
如果 这 水 不 来 向上 很多 更深 这里 出色地 不是 是 在 任何 真实的 危险
[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [goʊz] ['oʊvər] .
and I think we'd better sit still till the storm goes over .
和 我 思考 我们会 更好的 坐 仍然 直到 这 风暴 去 超过 .

如果这里的水位不再上涨太多，我们就不会有真正的危险，我想我们最好待在原地，直到暴风雨过去。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [stɔːrm] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
Surely such a hard storm will not last long .
一定 这样的 一个 难的 风暴 将要 不是 最后的 长的 .

这样的强风暴肯定不会持续太久。

” [soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
” So they tried to settle themselves comfortably for a long wait .
” 所以 他们 尝试 到 定居 他们自己 舒适地 为了 一个 长的 等待 .

“所以他们试图让自己舒服地待着，准备迎接漫长的等待。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .
But it wasn't easy .
但 它 不是 简单的 .

但这并不容易。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] and137
The roar of the thunder and the water and137
这 吼 的 这 雷 和 这 水 and137

雷鸣和水声，以及137

[ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrmz] [braɪt] ['flæʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌn'iːzi] .
the weird light from the storm's bright flashes made them all uneasy .
这 诡异的 光 从 这 暴风雨 明亮的 闪光灯 制成 他们 全部 不安 .

暴风雨中刺眼的闪光带来的诡异光线让他们都感到不安。

[ðeɪ] [pleɪd] ['twenti] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['mɛrəlz]
They played twenty questions and they counted the seconds on Mrs . Merrill's
他们 玩 二十 问题 和 他们 计数 这 秒 在 太太 . 美林
[wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] .
watch between the lightning and the thunder .
手表 之间 这 闪电 和 这 雷 .

他们玩了二十个问题游戏，并数着梅里尔太太手表上闪电和雷声之间相隔的秒数。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
But nothing seemed very interesting .
但 没有什么 似乎 非常 有趣的 .

但似乎没有什么特别吸引人的地方。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
“ I'll tell you what let's do , ” suggested Mrs . Berry ,
“ 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 建议 太太 . 浆果 ,

“我来告诉你我们该怎么做，”贝瑞太太建议道。

“ [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
“ let's talk about where we are going and what we plan to see before we
“ 我们来吧 讲话 关于 在哪里 我们 是 去 和 什么 我们 计划 到 看 前 我们
[goʊ] [bæk] [ʌp] [nɔːrθ] .
go back up north .
去 后退 向上 北 .

“让我们谈谈我们要去哪里，以及在我们返回北方之前我们计划去看些什么。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
That will be fun .
那 将要 是 乐趣 .

那一定很有趣。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” And it was .
” 和 它 曾是 .

确实如此。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Merrill said she and the girls planned to go back to Jacksonville in a
太太 . 梅里尔 说 她 和 这 女孩们 计划 到 去 后退 到 杰克逊维尔 在 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
day or two where they hoped to meet Mr . Merrill .
天 或者 二 在哪里 他们 希望 到 见面 先生 . 梅里尔 .

梅里尔夫人说，她和女孩们计划在一两天内返回杰克逊维尔，希望在那里见到梅里尔先生。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
“ You don't mean to tell me , ” exclaimed Mrs . Berry ,
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 , ” 惊呼 太太 . 浆果 ,

“你不会是想告诉我吧？”贝瑞太太惊呼道。

“ [ðæt] [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː] ?
“ that these girls are going home without a ride up the Ocklawaha ?
“ 那 这些 女孩们 是 去 家 没有 一个 骑 向上 这 奥克拉瓦哈 ?

“这些女孩难道要独自一人沿着奥克拉瓦哈河回家，却没有车吗？”

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”
That seems a shame ! ”
那 似乎 一个 耻辱 ! ”

真是可惜!

“ [ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [trɪp] . ”
“ The Ocklawaha ? ” questioned Mrs . Merrill ; “ I don't believe I know that trip . ”
“ 这 奥克拉瓦哈 ? ” 被质问 太太 . 梅里尔 ; “ 我 不 相信 我 知道 那 旅行 . ”

“奥克拉瓦哈？”梅里尔太太问道，“我想我没听说过那次旅行。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊrli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ; “ [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [lʌv] ['raɪdɪŋ][ɑːn]
“ Then you surely must take it , ” said Mrs . Berry ; “ the girls will love riding on
“ 然后 你 一定 必须 拿 它 , ” 说 太太 . 浆果 ; “ 这 女孩们 将要 爱 骑术 在
that138
that138
that138

“那你一定要买，”贝瑞太太说；“姑娘们一定会喜欢骑那辆车的。”

[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

伟大的，

[kwɪr] [boʊt] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['fɔrists] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] [sneɪks]

queer	boat	through	the	wild	forests	where	they	can	see	alligators	and	snakes
酷儿	船	通过	这	荒野	森林	在哪里	他们	能	看	鳄鱼	和	蛇

[ænd; ənd] ['təːtlz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['bæt(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	turtles	and	orange	groves	and	Indian	battle	fields	and	everything	,
和	海龟	和	橙子	小树林	和	印度	战斗	字段	和	一切	,

他们乘着一艘奇特的小船穿过原始森林，在那里可以看到鳄鱼、蛇、乌龟、橘子林、印第安人的战场等等。

[raɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

right	close	at	hand	.
正确的	关闭	在	手	.

就在手边。

[wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['foʊldərz] . ”

When	we	get	home	I'll	show	you	the	folders	.	”
什么时候	我们	得到	家	患病的	展示	你	这	文件夹	.	”

回家后我会给你看这些文件夹。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] ['truːli] ['ælɪˌgeɪtəz] ['groʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fens] ? ” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

“	Do	they	have	really	truly	alligators	growing	outside	a	fence	?	”	asked	Mary	Jane	,
“	做	他们	有	真的	真的	鳄鱼	生长	外部	一个	栅栏	?	”	问	玛丽	简	,

“他们真的让鳄鱼长在围栏外面吗？”玛丽·简问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

her	eyes	big	with	wonder	.
她	眼睛	大的	和	想知道	.

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

“ [duː] [ðeɪ] ? ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beri] ['vɪgərəsli] ; “ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

“	Do	they	?	”	answered	Mrs	.	Berry	vigorously	;	“	you	just	wait	and	see	!
“	做	他们	?	”	回答	太太	.	浆果	大力	;	“	你	只是	等待	和	看	!

“真的吗？”贝瑞太太斩钉截铁地回答道，“你等着瞧吧！”

['ælɪˌgeɪtəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] . ”

Alligators	along	the	banks	and	in	the	water	and	right	near	the	boat	.	”
鳄鱼	沿着	这	银行	和	在	这	水	和	正确的	靠近	这	船	.	”

河岸边、水里，甚至船边都有鳄鱼。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ; “ [ɑːr; ər][ðer; ðər]

“	Ugh	!	”	exclaimed	Mary	Jane	,	as	a	sudden	thought	struck	her	;	“	are	there
“	啊	!	”	惊呼	玛丽	简	,	作为	一个	突然	想法	击	她	;	“	是	那里

['eni] [hɪr] ? ”

any	here	?	”
任何	这里	?	”

“哎呀！”玛丽·简惊呼道，她突然想到：“这里有吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ; “ [noʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ]

“	I	hope	not	,	”	said	Mrs	.	Berry	with	a	shiver	;	“	no	,	girls	,	I	was	just	joking
“	我	希望	不是	,	”	说	太太	.	浆果	和	一个	颤抖	;	“	不	,	女孩们	,	我	曾是	只是	开玩笑

,

,

,

“我希望不是，”贝瑞太太打了个寒颤说；“不，孩子们，我只是开玩笑。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [glæns] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ;

”	she	added	as	she	saw	the	three	girls	glance	fearfully	at	the	water	;
”	她	额外	作为	她	锯	这	三	女孩们	瞥一眼	恐惧地	在	这	水	;

她看到三个女孩惊恐地望着水面，便补充道；

“ ['ælɪˌgeɪtəz] [laɪk] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

“	alligators	like	jungles	and	heavy	vegetation	.
“	鳄鱼	喜欢	丛林	和	重的	植被	.

“鳄鱼喜欢丛林和茂密的植被。”

[ðeɪ] [wʊd] never139
They would never139
他们 会 never139

他们永远不会139

[kʌm] [ʌp] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊd] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
come up so near a road — you may be sure of that . ”
来 向上 所以 靠近 一个 路 — 你 可能 是 当然 的 那 . ”

“离公路这么近——这一点你可以肯定。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] ; “ ['wɔznt] [ðæt] ['θʌndər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ?
” exclaimed Alice suddenly ; “ wasn't that thunder farther away ?
” 惊呼 爱丽丝 突然 ; “ 不是 那 雷 更远 离开 ?

“爱丽丝突然惊呼道：‘那雷声不是离得更远吗？’”

” [ðə; ði] ['draɪvər] ['luːsnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
” The driver loosened the front curtain and peered out .
” 这 司机 松动 这 正面 窗帘 和 窥视 出去 .

司机松开前帘，向外望去。

[jes] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
Yes , the storm was going away , that was plain to see .
是的 , 这 风暴 曾是 去 离开 , 那 曾是 清楚的 到 看 .

是的，暴风雨正在过去，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['feɪntər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
The thunder was getting fainter every minute ,
这 雷 曾是 获得 较暗 每一个 分钟 ,

雷声越来越弱，一分钟比一分钟弱。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['nɪrli] [stɑːpt] .
the lightning was only a glow and the rain had nearly stopped .
这 闪电 曾是 仅有的 一个 辉光 和 这 雨 有 几乎 停止 .

闪电只剩下微弱的光辉，雨也几乎停了。

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ” [sed] [ænt] [suː] ['hoʊpfəli] .
“ I do believe it's going away as quickly as it came , ” said Aunt Sue hopefully .
“ 我 做 相信 它是 去 离开 作为 迅速地 作为 它 来了 , ” 说 阿姨 起诉 希望 .

“我相信它会像来时一样快地消失，”苏阿姨充满希望地说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eniweɪ] ? ”
“ What time is it now anyway ? ”
“ 什么 时间 是 它 现在 反正 ? ”

现在几点了?

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ ['haʊz] [ðə; ði] [taɪd] , ['draɪvər] ? ”
“ Five o'clock , ” replied Mrs . Merrill ; “ how's the tide , driver ? ”
“ 五 点钟 , ” 回复 太太 . 梅里尔 ; “ 怎么样 这 潮 , 司机 ? ”

“五点钟了，”梅里尔太太回答说，“船夫，潮汐情况如何？”

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [siː] ?
“ Going down , ” he answered ; “ see ?
“ 去 向下 , ” 他 回答 ; “ 看 ?

“往下走，”他回答说；“看到了吗？”

[its] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ə; eɪ] - ['redi] .
It's below the running board a - ready .
它是 以下 这 跑步 木板 一个 - 准备好 .

它就在踏板下方，随时可用。

[aɪ] [ges] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] .

I	guess	I'll	see	if	I	can	start	her	up	.
我	猜测	患病的	看	如果	我	能	开始	她	向上	.

我试试能不能启动她。

〞 [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['stɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][bɪ'gæn]

〞	He	pressed	the	button	on	his	starter	and	the	wheels	of	the	auto	began
〞	他	按下	这	按钮	在	他的	起动机	和	这	车轮	的	这	汽车	开始

[tuː; tə][spɪn][bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] ['dɪdnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

to	spin	but	the	car	didn't	move	an	inch	.
到	旋转	但	这	车	没有	移动	一个	英寸	.

他按下启动按钮，汽车的车轮开始转动，但汽车却纹丝不动。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] !

“	Just	as	I	was	afraid	!
〞	只是	作为	我	曾是	害怕的	!

“果然不出我所料！”

〞 he140

〞	he140
〞	he140

“he140

['mʌtəd] ; “ [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

muttered	;	“	stuck	in	the	mud	.
低声说道	;	“	卡住	在	这	泥	.

嘟囔着：“陷在泥潭里了。”

[aɪl] [weɪd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ]

I'll	wade	to	shore	and	walk	down	the	road	till	I	come	to	a	house	where	I
患病的	涉水	到	支撑	和	走	向下	这	路	直到	我	来	到	一个	房子	在哪里	我

[kæn; kən][get] [help] [tuː; tə] [pʊl] [juː 'es] [aʊt] .

can	get	help	to	pull	us	out	.
能	得到	帮助	到	拉	我们	出去	.

我会涉水到岸边，然后沿着路走，直到找到一户人家，在那里我可以得到帮助把我们拉上来。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

I	reckon	you'll	all	be	safe	enough	.
我	估计	你会	全部	是	安全的	足够的	.

我觉得你们应该都会很安全。

〞 [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [weidid] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]

〞	He	pulled	off	his	shoes	and	socks	,	waded	to	shore	and	set	off	up	the
〞	他	拉	离开	他的	鞋	和	袜子	,	涉水	到	支撑	和	放	离开	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他脱下鞋袜，趟水到岸边，然后沿着路走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

By	this	time	the	rain	had	stopped	and	the	sun	was	breaking	through	the
经过	这	时间	这	雨	有	停止	和	这	太阳	曾是	打破	通过	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

这时雨停了，太阳穿透了云层。

[soʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [mʌtʃ] [les] ['dɪzməl] .

so	sitting	in	a	car	out	in	the	water	seemed	much	less	dismal	.
所以	坐着	在	一个	车	出去	在	这	水	似乎	很多	较少的	惨淡	.

所以坐在水里的车里似乎没那么令人沮丧了。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

He	hadn't	been	gone	more	than	fifteen	minutes	before	an	auto	pulled	up	in	front
他	之前没有	到过	已消失	更多的	比	十五	分钟	前	一个	汽车	拉	向上	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['strændɪd] [kɑːr] [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [tuː] [men] .

of	the	stranded	car	and	out	jumped	the	driver	and	two	men	.
的	这	搁浅	车	和	出去	跳了起来	这	司机	和	二	男人	.

他离开还不到十五分钟，一辆汽车就停在了抛锚的汽车前面，司机和两个男人跳下车。

“ [aɪ] [met] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ” [ðer; ðər] ['draɪvər] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	met	'	em	up	the	road	,	”	their	driver	explained	,
”	我	遇见	-	呃	向上	这	路	,	”	他们的	司机	解释	,

“我在路上遇到了他们，”他们的司机解释说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] . ”

“	and	we've	brought	a	plank	and	a	rope	.	”
”	和	我们已经	带来	一个	板	和	一个	绳索	.	”

“我们还带了一块木板和一根绳子。”

“ [jes] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Yes	,	we'll	soon	have	you	all	out	and	a	-	riding	home	,	”	said	one	of	the
”	是的	,	出色地	很快	有	你	全部	出去	和	一个	-	骑术	家	,	”	说	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

“是的，我们很快就会让你们都出去骑马回家，”其中一个人说道。

[fɜːrst] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːŋ] [plæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

First	they	laid	the	great	long	plank	from	the	road	to	the	running	board	of	the
第一的	他们	铺设	这	伟大的	长的	板	从	这	路	到	这	跑步	木板	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

首先，他们从路面铺设了一根长长的木板，一直延伸到汽车的踏板上。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [stept] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]

Then	Mrs	.	Merrill	,	who	had	been	loosening	the	curtains	,	stepped	out	to	walk
然后	太太	.	梅里尔	,	WHO	有	到过	松动	这	窗帘	,	步	出去	到	走

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

这时，正在解开窗帘的梅里尔太太走了出去，走向岸边。

“ ['betər] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] if141

“	Better	let	the	little	lady	go	first	to	see	if141
”	更好的	让	这	小的	女士	去	第一的	到	看	if141

“最好先让这位小女士去看看141

[its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

it's	all	right	,	”	suggested	the	driver	.
它是	全部	正确的	,	”	建议	这	司机	.

“没关系，”司机说道。

“ [hɪr] , ['ælɪs] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [hoʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Here	,	Alice	,	your	mother	can	hold	you	to	start	and	I'll	meet	you	to
”	这里	,	爱丽丝	,	你的	母亲	能	抓住	你	到	开始	和	患病的	见面	你	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

“爱丽丝，你妈妈可以抱着你开始，我来陪你走到终点。”

" [soʊ] ['ælɪs] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] ,

"	So	Alice	climbed	out	and	holding	tightly	to	her	mother's	out	-	stretched	hand	,
"	所以	爱丽丝	攀登	出去	和	保持	紧紧	到	她	母亲的	出去	-	拉伸	手	,

于是爱丽丝爬了出来，紧紧地抓住母亲伸出的手。

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['skeri] ['lʊkɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

started	the	scary	looking	walk	to	shore	.
开始	这	可怕的	寻找	走	到	支撑	.

开始了那段看起来很吓人的向岸边走的路。

[ðə; ði] [plæŋk] [dɪd] [tɪp] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	plank	did	tip	and	sway	,
这	板	做过	提示	和	摇摆	,

木板倾斜摇晃，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [slɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	men	stood	on	the	shore	end	so	it	would	not	slip	and	she	made	the
但	这	男人	站立	在	这	支撑	结尾	所以	它	会	不是	滑	和	她	制成	这

['dʒɜːrni] ['seɪfli] .

journey	safely	.
旅行	安全	.

但男人们站在岸边，防止船滑落，她安全抵达目的地。

" [ðæt] ['wɔznt] [hɑːrd] [ə; eɪ] [bɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	That	wasn't	hard	a	bit	!	"	exclaimed	Alice	;	"	I'd	like	to	do	it	again	!	"
"	那	不是	难的	一个	少量	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	ID	喜欢	到	做	它	再次	!	"

"一点都不难！"爱丽丝惊叹道，"我还想再做一次！"

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [læft] [ðə; ði] ['draɪvər] .

"	One	at	a	time	,	please	,	one	at	a	time	,	"	laughed	the	driver	.
"	一	在	一个	时间	,	请	,	一	在	一个	时间	,	"	笑了	这	司机	.

"请一个一个地来，一个一个地来，"司机笑着说。

" [juːl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['paɪrət] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]

"	You'll	be	playing	pirate	first	thing	you	know	—	I	remember	I	used	to	read	about
"	你会	是	玩耍	海盗	第一的	事物	你	知道	—	我	记住	我	用过的	到	读	关于

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [ɪn] ['paɪrət] [bʊks] ,

walking	the	plank	in	pirate	books	,
步行	这	板	在	海盗	图书	,

"你很快就会扮演海盗——我记得我以前在海盗小说里读到过走跳板的情节，

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

though	goodness	knows	it	wasn't	anything	like	this	!
尽管	善良	知道	它	不是	任何事物	喜欢	这	!

但老天作证，实际情况和这完全不一样！

[huːz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ?

Who's	coming	next	?
谁是	未来	下一个	?

接下来是谁?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['lɪftɪd] ['meri] [dʒeɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] ;

"	Mrs	.	Merrill	lifted	Mary	Jane	out	and	set	her	on	the	plank	;
"	太太	.	梅里尔	抬起	玛丽	简	出去	和	放	她	在	这	板	;

"梅里尔太太把玛丽·简抱出来，放在木板上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [held] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli]

then	she	walked	close	behind	and	held	onto	the	little	girl's	shoulders	as	they	slowly
然后	她	步行	关闭	在后面	和	握住	到	这	小的	女孩们	肩膀	作为	他们	缓慢地

[krept] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

crept	to	shore	.
悄悄地爬	到	支撑	.

然后她紧随其后，抓住小女孩的肩膀，慢慢地爬向岸边。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	142
太太	.	-

142号夫人

['beri] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ] ['elən] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv]

Berry	came	next	with	Ellen	held	in	front	of	her	the	same	way	and	last	of
浆果	来了	下一个	和	艾伦	握住	在	正面	的	她	这	相同的	方式	和	最后的	的

[ɔːl] [ænt] [suː] .

all	Aunt	Sue	.
全部	阿姨	起诉	.

接下来是贝瑞，她把艾伦以同样的方式抱在身前，最后是苏阿姨。

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [weidid] [aʊt] , [taɪd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [roʊp] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,

Then	the	men	waded	out	,	tied	the	heavy	rope	onto	the	car	,
然后	这	男人	涉水	出去	,	系	这	重的	绳索	到	这	车	,

然后，男人们趟过水，把粗绳系在车上。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːntə] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

fastened	it	onto	their	own	machine	and	with	a	great	tugging	and	pulling
系紧	它	到	他们的	自己的	机器	和	和	一个	伟大的	拉扯	和	拉

[ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [bed] [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp]

and	jerking	the	car	was	pulled	loose	from	the	river	bed	and	dragged	up
和	抽搐	这	车	曾是	拉	松动的	从	这	河	床	和	拖拽	向上

['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

onto	the	road	.
到	这	路	.

他们把车固定在自己的机器上，经过一番猛拉猛拽，汽车终于从河床上被拉了出来，拖到了路上。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , “ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] .

“	There	you	are	!	”	exclaimed	one	of	the	men	,	“	all	ready	to	drive	.
“	那里	你	是	!	”	惊呼	一	的	这	男人	,	“	全部	准备好	到	驾驶	.

“你来了！”其中一个男人喊道，“一切准备就绪，可以开车了。”

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] ,

Now	,	young	man	,	”	he	said	to	the	driver	,
现在	,	年轻的	男人	,	”	他	说	到	这	司机	,

“年轻人，”他对司机说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɛndʒənz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

“	suppose	you	see	if	your	engine's	damaged	and	then	we'll	be	going	.
“	认为	你	看	如果	你的	发动机的	损坏的	和	然后	出色地	是	去	.

“假设你检查一下你的引擎是否损坏，然后我们再出发。”

” [waɪl] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [peɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

”	While	the	driver	inspected	his	engine	Mrs	.	Merrill	paid	the	two	men	for	their
”	尽管	这	司机	检查	他的	引擎	太太	.	梅里尔	有薪酬的	这	二	男人	为了	他们的

['trʌb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hɑːrmd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm]

trouble	so	that	when	the	engine	was	found	to	be	unharmed	they	started	home
麻烦	所以	那	什么时候	这	引擎	曾是	成立	到	是	毫发无损	他们	开始	家

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“司机检查引擎的时候，梅里尔太太付给了这两个人报酬，所以当发现引擎没有损坏时，他们立刻就开车回家了。”

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [ʃel] [roʊdz] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [draɪv] [hoʊm]

The	water	had	drained	off	the	hard	shell	roads	very	quickly	and	the	drive	home
这	水	有	排水	离开	这	难的	壳	道路	非常	迅速地	和	这	驾驶	家

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

was	not	half	so	unpleasant	as	might	have	been	expected	.
曾是	不是	一半	所以	令人不快的	作为	可能	有	到过	预期的	.

硬壳路面上的积水很快就排干了，回家的路程并没有想象中那么难熬。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊ'tel] .

In	a	very	short	time	they	came	to	a	stop	in	front	of	their	own	hotel	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	来了	到	一个	停止	在	正面	的	他们的	自己的	酒店	.

很快，他们就在自己住的酒店前停了下来。

“ [wel] , [aɪ] surely143

“	Well	,	I	surely143
”	出色地	,	我	surely143

“嗯，我当然143

[ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] !

am	glad	to	be	back	!
是	高兴的	到	是	后退	!

很高兴回来!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

”	exclaimed	Mrs	.	Merrill	.
”	惊呼	太太	.	梅里尔	.

“梅里尔夫人惊呼道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

“	And	we	surely	are	glad	to	have	you	here	safe	and	sound	!
”	和	我们	一定	是	高兴的	到	有	你	这里	安全的	和	声音	!

“我们当然很高兴您平安归来！”

” [kraɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['truːdi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

”	cried	good	Mrs	.	Trudy	coming	out	to	greet	them	.
”	哭	好的	太太	.	特鲁迪	未来	出去	到	迎接	他们	.

“好心的特鲁迪太太出来迎接他们，大声喊道。”

“ [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	We've	all	been	anxious	about	you	.
”	我们已经	全部	到过	焦虑的	关于	你	.

“我们都很担心你。”

[dɪd][ðə; ðɪ][stɔːrm][hɪt][jʊr; jər] [weɪ] ? ”

Did	the	storm	hit	your	way	?	”
做过	这	风暴	打	你的	方式	?	”

暴风雨袭击了你们那里吗?

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [æsk][ðə; ðɪ]['gɝːlz] !

“	Did	it	?	”	answered	Mrs	.	Merrill	;	“	ask	the	girls	!
”	做过	它	?	”	回答	太太	.	梅里尔	;	”	问	这	女孩们	!

“真的吗？”梅里尔太太回答说，“去问问那些女孩们吧！”

” [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɝːlz][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['truːdi]

”	The	three	girls	began	talking	at	once	and	it	was	a	wonder	Mrs	.	Trudy
”	这	三	女孩们	开始	说	在	一次	和	它	曾是	一个	想知道	太太	.	特鲁迪

[kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

could	hear	a	thing	.
可以	听到	一个	事物	.

“三个女孩同时开始说话，特鲁迪太太竟然能听到她们说话，真是个奇迹。”

“ [aɪ][dʒʌst] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ,

“	I	just	knew	something	had	happened	when	you	were	so	late	,
”	我	只是	知道	某物	有	发生	什么时候	你	是	所以	晚的	,

“你这么晚才回来，我就知道肯定出事了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

”	she	said	when	the	girls	stopped	for	breath	.
”	她	说	什么时候	这	女孩们	停止	为了	气息	.

“当女孩们停下来喘口气时，她说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['æftər]['sev(ə)n] ?

“	And	you	must	be	starved	—	did	you	know	it's	after	seven	?
”	和	你	必须	是	饥饿	—	做过	你	知道	它是	后	七	?

“你一定饿坏了——你知道现在已经过七点了吗？”

[aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm][hɑːt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [rʌn] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saved	some	hot	dinner	for	you	so	run	right	in	and	eat	it	.
我	已保存	一些	热的	晚餐	为了	你	所以	跑步	正确的	在	和	吃	它	.

我给你留了些热腾腾的晚餐，快进来吃吧。

” ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]

”	Other	guests	had	long	finished	eating	but	they	followed	the	little	party	into	the
”	其他	客人	有	长的	完成的	吃	但	他们	随后	这	小的	派对	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

dining	room	and	listened	to	the	story	of	the	exciting	experience	.
用餐	房间	和	听着	到	这	故事	的	这	激动人心	经验	.

“其他客人早已吃完饭，但他们还是跟着这小群人进了餐厅，听他们讲述了这段激动人心的经历。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] was144

But	after	dinner	was144
但	后	晚餐	was144

但晚餐后是144

['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [toʊld] [tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

eaten	and	the	story	had	been	told	and	re	-	told	till	every	one	had
吃	和	这	故事	有	到过	讲述	和	关于	-	讲述	直到	每一个	一	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

heard	it	many	a	time	,
听到	它	许多	一个	时间	,

吃掉了，这个故事被一遍又一遍地讲述，直到每个人都听过很多遍了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

the	girls	found	they	were	tired	and	nobody	,	for	a	wonder	,
这	女孩们	成立	他们	是	疲劳的	和	无人	,	为了	一个	想知道	,

女孩们发现她们很累，而且，不出所料，没有人.....

['ɔbdʒiktid] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

objected	when	Mrs	.	Merrill	suggested	going	to	their	rooms	.
反对	什么时候	太太	.	梅里尔	建议	去	到	他们的	房间	.

当梅里尔太太提议回房间时，她表示反对。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['truːdi] , ['sʌd(ə)nli] , “ [wer] [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [bɑːks] ?

“	Oh	dear	,	”	said	Mrs	.	Trudy	,	suddenly	,	“	where	did	he	put	that	box	?
“	哦	亲爱的	,	”	说	太太	.	特鲁迪	,	突然	,	“	在哪里	做过	他	放	那	盒子	?

“哦，天哪，”特鲁迪太太突然说道，“他把那个盒子放在哪里了？”

[tɑːm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ,

Tom	had	something	for	you	,	Mary	Jane	,
汤姆	有	某物	为了	你	,	玛丽	简	,

汤姆给你准备了点东西，玛丽·简。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]

and	he	was	so	particular	you	should	have	it	first	thing	when	you	came
和	他	曾是	所以	特别的	你	应该	有	它	第一的	事物	什么时候	你	来了

[hoʊm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

home	but	for	the	life	of	me	I	don't	know	where	it	is	!
家	但	为了	这	生活	的	我	我	不	知道	在哪里	它	是	!

他非常讲究，你回家后第一件事就是要拿到它，但我无论如何也不知道它在哪里！

” [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [wel] ,

”	She	hunted	around	diligently	for	a	minute	or	two	and	then	said	,	“	Well	,
”	她	猎杀	大约	勤勉地	为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	说	,	“	出色地	,

她认真地四处寻找了一两分钟，然后说道：“嗯，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	must	have	taken	it	off	with	him	.
他	必须	有	已采取	它	离开	和	他	.

他一定是把它带走了。

[juːd] ['betər] [get][tuː; tə][bed] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

You'd	better	get	to	bed	,	little	lady	,
你会	更好的	得到	到	床	,	小的	女士	,

小姑娘，你最好去睡觉了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ″

so	you	can	get	up	early	in	the	morning	and	see	what	it	is	.	″
所以	你	能	得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	看	什么	它	是	.	″

这样你就可以早起看看发生了什么事了。″

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] ? ″ [kəukst] ['meri] [dʒeɪn] .

“	Can't	you	tell	?	″	coaxed	Mary	Jane	.
“	不能	你	告诉	?	″	哄骗	玛丽	简	.

“你难道看不出来吗？”玛丽·简哄道。

“ [tel] !

“	Tell	!
“	告诉	!

“告诉！

″ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['truːdi] .

″	exclaimed	Mrs	.	Trudy	.
″	惊呼	太太	.	特鲁迪	.

“特鲁迪太太惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] !

“	I	should	say	I	couldn't	!
“	我	应该	说	我	不能	!

“我应该说我不能！”

[tɑːm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɪz; ɪz] .

Tom	will	tell	you	himself	because	it's	his	.
汤姆	将要	告诉	你	他自己	因为	它是	他的	.

汤姆会亲自告诉你，因为那是他的。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] first145

He	comes	early	you	know	,	so	you	may	come	down	the	first145
他	来	早期的	你	知道	,	所以	你	可能	来	向下	这	first145

他来得很早，所以你可以先到145号。

['mɪnɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ″

minute	you	are	dressed	and	I'll	wager	he'll	be	looking	for	you	.	″
分钟	你	是	穿着	和	患病的	赌注	地狱	是	寻找	为了	你	.	″

你一穿戴整齐，我敢打赌他就会来找你了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɪnt] ?

“	Won't	you	even	hint	?
“	惯于	你	甚至	暗示	?

你连暗示都不给一点吗?

″ [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

″	asked	Mary	Jane	as	she	started	up	the	stairs	.
″	问	玛丽	简	作为	她	开始	向上	这	楼梯	.

“玛丽·简一边问一边开始上楼。”

“ [wel] , ″ [læft] ['mɪsɪz] . ['truːdi] ,

“	Well	,	″	laughed	Mrs	.	Trudy	,
“	出色地	,	″	笑了	太太	.	特鲁迪	,

“嗯，”特鲁迪太太笑着说。

“ [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [its] [red] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [griːn] [ɔːr] [ˈjeloʊ] — [aɪ] [dəunt]
“ I might tell you that it's alive and it's red or brown or green or yellow — I don't
” 我 可能 告诉 你 那 它是 活 和 它是 红色的 或者 棕色的 或者 绿色的 或者 黄色的 — 我 不
[noʊ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
know which just at this minute — if that's any help to you . ”
知道 哪个 只是 在 这 分钟 — 如果 那就是 任何 帮助 到 你 . ”

“我可以告诉你它是活的，它是红色、棕色、绿色或黄色——我现在也不知道是哪种颜色——如果这对你有帮助的话。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
“ I guess I might as well go to bed ,
” 我 猜测 我 可能 作为 出色地 去 到 床 ,

“我想我还是去睡觉吧。”

” [sed] [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “
” said Mary Jane after she had thought hard for a minute , “
” 说 玛丽 简 后 她 有 想法 难的 为了 一个 分钟 , “

“玛丽·简沉思了一会儿后说道，”

- [kɔːz] [ðæt] [ˈdʌznt] [help] [ə; eɪ] [bɪt] .
' cause that doesn't help a bit .
- 原因 那 不 帮助 一个 少量 .

因为那样一点帮助都没有。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I guess I'll just have to go to bed and get up in the morning ,
我 猜测 患病的 只是 有 到 去 到 床 和 得到 向上 在 这 早晨 ,

看来我只能去睡觉，明天早上再起床了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] . ” -
I guess I will . ” 146
我 猜测 我 将要 . ” -

我想我会的。”146

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
CATCHING THE BOAT
捕捉 这 船

赶船

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈmeri] [dʒeɪn] [went] [daʊn] [sterz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks]
HEN Mary Jane went down stairs the next morning she spied a queer looking box
母鸡 玛丽 简 去 向下 楼梯 这 下一个 早晨 她 间谍 一个 酷儿 寻找 盒子
[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
with holes cut in the sides lying on the big table in the office .
和 孔 切 在 这 侧面 说谎 在 这 大的 桌子 在 这 办公室 .

第二天早上，玛丽·简下楼时，发现办公室的大桌子上放着一个形状奇特的盒子，盒子的侧面被剪出了几个洞。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Now I wonder if that's it ?
” 现在 我 想知道 如果 那就是 它 ?

“现在我想知道是不是就此结束了？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	And	I	wonder	if	I	can	look	at	it	now	.
”	和	我	想知道	如果	我	能	看	在	它	现在	.

“我想知道我现在是否可以看它。”

” ['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] .

”	Fortunately	,	she	didn't	have	to	wonder	long	.
”	幸运的是	,	她	没有	有	到	想知道	长的	.

“幸运的是，她不必为此疑惑太久。”

[tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Tom	was	sitting	in	a	corner	reading	the	paper	while	waiting	for	her	and
汤姆	曾是	坐着	在	一个	角落	阅读	这	纸	尽管	等待	为了	她	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [hiː; hi] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

as	soon	as	he	heard	her	whisper	he	bobbed	up	and	said	good	morning	.
作为	很快	作为	他	听到	她	耳语	他	波波德	向上	和	说	好的	早晨	.

汤姆坐在角落里看报纸等她，一听到她低声说话，就立刻起身说了声“早上好”。

“ [lʊk] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Look	what	I've	got	for	you	!
”	看	什么	我已经	得到	为了	你	!

“看看我给你准备了什么！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][bɑːks] .

”	he	exclaimed	as	he	gave	her	the	box	.
”	他	惊呼	作为	他	给予	她	这	盒子	.

他一边把盒子递给她，一边惊呼道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɔːf] ,

“	No	,	”	he	added	as	he	saw	she	hesitated	about	taking	the	cover	off	,
”	不	,	”	他	额外	作为	他	锯	她	犹豫了一下	关于	采取	这	覆盖	离开	,

“不，”他补充道，因为他看到她犹豫着要不要揭开被子。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

“	you	don't	need	to	be	afraid	.
”	你	不	需要	到	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	think	he's	too	sleepy	to	run	away	.
我	思考	他是	也	困	到	跑步	离开	.

我觉得他太困了，跑不动了。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -

Look	and	see	what	it	is	.	”	147
看	和	看	什么	它	是	.	”	-

看看那是什么。”147

['meri] [dʒeɪn] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] , ['nesəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Mary	Jane	carefully	lifted	off	the	cover	and	there	inside	,	nestled	down	on	the
玛丽	简	小心	抬起	离开	这	覆盖	和	那里	里面	,	依偎	向下	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

玛丽·简小心翼翼地掀开盖子，只见里面，一只小动物蜷缩在草地上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

was	a	tiny	little	creature	,	about	three	inches	long	,
曾是	一个	微小的	小的	生物	,	关于	三	英寸	长的	,

那是一个很小的生物，大约三英寸长。

[wɪð; wɪθ] [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ['fʊli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

with	bead	-	like	black	eyes	and	a	tail	fully	as	long	as	his	body	.
和	珠子	-	喜欢	黑色的	眼睛	和	一个	尾巴	完全	作为	长的	作为	他的	身体	.

它有着珠状的黑色眼睛，尾巴和身体一样长。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['ælɪgeɪtər] ['oʊnli] [ðeə(r)] [braʊn]

“	What	is	it	?	”	cried	Mary	Jane	;	“	it	looks	like	a	baby	alligator	only	they're	brown
”	什么	是	它	?	”	哭	玛丽	简	;	“	它	看起来	喜欢	一个	婴儿	鳄鱼	仅有的	它们是	棕色的

. ”

:	”
.	”

“那是什么？”玛丽·简喊道，“它看起来像一只小鳄鱼，只是它是棕色的。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən]

“	Yes	,	it	does	look	something	like	that	,	”	agreed	Tom	,	“	but	it	isn't	an
”	是的	,	它	做	看	某物	喜欢	那	,	”	同意	汤姆	,	“	但	它	不是	一个

['ælɪgeɪtər] .

alligator	.
鳄鱼	.

“是的，它看起来确实有点像，”汤姆同意道，“但它不是鳄鱼。”

[its] [ə; eɪ] [kə'miːliən] . ”

It's	a	chameleon	.	”
它是	一个	变色龙	.	”

它就像一只变色龙。

“ [ə; eɪ] [kə'miːliən] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['meri] [dʒeɪn] ; “ [wɒts] [ə; eɪ] [kə'miːliən] ?

“	A	chameleon	?	”	repeated	Mary	Jane	;	“	what's	a	chameleon	?
”	一个	变色龙	?	”	重复	玛丽	简	;	“	是什么	一个	变色龙	?

“变色龙？”玛丽·简重复道，“变色龙是什么？”

” ['ælɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [sed] .

”	Alice	came	running	down	the	stairs	just	in	time	to	hear	what	Mary	Jane	said	.
”	爱丽丝	来了	跑步	向下	这	楼梯	只是	在	时间	到	听到	什么	玛丽	简	说	.

“爱丽丝跑下楼梯，正好听到了玛丽·简说的话。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] , “ [its] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kʌlər] . ”

“	I	know	,	”	she	cried	eagerly	,	“	it's	a	creature	that	changes	its	color	.	”
”	我	知道	,	”	她	哭	急切地	,	“	它是	一个	生物	那	变化	它是	颜色	.	”

“我知道了，”她急切地喊道，“那是一种会变色的生物。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['kʌlər] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['skeptɪkli] ; “ [θɪsn] [griːn] . ”

“	But	this	doesn't	change	any	color	,	”	said	Mary	Jane	skeptically	;	“	this'n	green	.	”
”	但	这	不	改变	任何	颜色	,	”	说	玛丽	简	怀疑地	;	“	这	绿色的	.	”

“但这并不会改变任何颜色，”玛丽·简怀疑地说；“这还是绿色。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɑːn] [griːn] [græs] .

“	Yes	,	”	said	Tom	,	“	because	it's	on	green	grass	.
”	是的	,	”	说	汤姆	,	“	因为	它是	在	绿色的	草	.

“是的，”汤姆说，“因为它在绿草地上。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

You	just	wait	and	I'll	show	you	.
你	只是	等待	和	患病的	展示	你	.

你等着，我这就给你看。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [baɪ][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

”	He	picked	up	the	little	creature	by	its	tail	and	,	holding	it	gently	,
”	他	挑选	向上	这	小的	生物	经过	它是	尾巴	和	,	保持	它	轻轻地	,

他抓住小动物的尾巴，轻轻地捧着它，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] brown148

laid	it	on	the	brown148
铺设	它	在	这	brown148

把它放在棕色的148上

['teɪbl] ['kʌvər] .

table	cover	.
桌子	覆盖	.

桌布。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] ['kʌlər] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðə; ði]

To	the	girls	'	amazement	the	brilliant	green	color	faded	and	like	magic	the
到	这	女孩们	-	惊愕	这	杰出的	绿色的	颜色	褪色	和	喜欢	魔法	这

['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [braʊn] .

creature	before	them	was	all	of	brown	.
生物	前	他们	曾是	全部	的	棕色的	.

令女孩们惊奇的是，鲜艳的绿色消失了，就像变魔术一样，她们眼前的生物变成了棕色。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] ; “ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	!	”	exclaimed	Mary	Jane	,	in	an	awe	-	struck	voice	;	“	what	makes	it	do	it	?	”
“	哦	!	”	惊呼	玛丽	简	,	在	一个	敬畏	-	击	嗓音	;	“	什么	制作	它	做	它	?	”

“哦！”玛丽·简惊叹道，“是什么让它这样做的？”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	They	say	,	”	replied	Tom	,
“	他们	说	,	”	回复	汤姆	,

“他们说，”汤姆回答道，

“ [ðæt] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [er] ['sɛlz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn]

“	that	it's	got	a	set	of	air	cells	that	catch	the	color	of	whatever	the	creature's	on
“	那	它是	得到	一个	放	的	空气	细胞	那	抓住	这	颜色	的	任何	这	生物的	在

.

:
.

“它有一组气室，可以捕捉生物体所附着物体的颜色。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	don't	believe	they	really	for	sure	certain	know	what	does	do	it	.	”
但	我	不	相信	他们	真的	为了	当然	肯定	知道	什么	做	做	它	.	”

但我并不认为他们真的完全确定是什么原因造成的。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['jeloʊ] ! ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['truːdi] [hæd; həd] [sed]

“	But	that's	not	yellow	!	”	said	Mary	Jane	,	remembering	that	Mrs	.	Trudy	had	said
“	但	那就是	不是	黄色的	!	”	说	玛丽	简	,	记住	那	太太	.	特鲁迪	有	说

[θriː] ['kʌlɚz] .

three	colors	.
三	颜色	.

“但那不是黄色！”玛丽·简说道，她想起特鲁迪太太说过有三种颜色。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [læft] [tɑːm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərz] [braʊn] .

“	Of	course	not	,	”	laughed	Tom	,	“	because	the	table	cover's	brown	.
“	的	课程	不是	,	”	笑了	汤姆	,	“	因为	这	桌子	封面	棕色的	.

“当然不是，”汤姆笑着说，“因为桌布是棕色的。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['ælɪsəz] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Here	,	you	put	it	on	Alice's	yellow	dress	and	see	what	happens	.
这里	,	你	放	它	在	爱丽丝的	黄色的	裙子	和	看	什么	发生	.

你把它放在爱丽丝的黄色连衣裙上，看看会发生什么。

” ['veri] ['dʒɪndʒərli] , ['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ælɪsəz] [læp] .

”	Very	gingerly	,	Mary	Jane	picked	up	the	little	creature	and	laid	it	in	Alice's	lap	.
”	非常	小心翼翼地	,	玛丽	简	挑选	向上	这	小的	生物	和	铺设	它	在	爱丽丝的	膝	.

玛丽·简小心翼翼地抱起小家伙，把它放在爱丽丝的腿上。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And **sure** **enough** **!**
和 当然 足够的 !

果然如此！

[laɪk] ['mædʒɪk] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'miːliən] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlər] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['jeloʊ] [ðæt]
Like **magic** **again** **the** **chameleon** **changed** **its** **color** **—** **this** **time** **a** **golden** **yellow** **that**
喜欢 魔法 再次 这 变色龙 已更改 它是 颜色 — 这 时间 一个 金的 黄色的 那
[wʌz; wəz] [striːkt] [ə; eɪ] [bɪt] with149
was **streaked** **a** **bit** **with149**
曾是 条纹 一个 少量 with149

变色龙再次神奇地改变了颜色——这次变成了金黄色，上面还夹杂着一些条纹。

[braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [griːn] ['ænɪm(ə)l] ['meri] [dʒeɪn]
brown **at** **the** **sides** **—** **made** **it** **look** **utterly** **unlike** **the** **green** **animal** **Mary** **Jane**
棕色的 在 这 侧面 — 制成 它 看 完全地 与此不同 这 绿色的 动物 玛丽 简
[hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
had **first** **seen** **in** **the** **box** **.**
有 第一的 已见 在 这 盒子 .

侧面是棕色的——这让它看起来完全不像玛丽·简在盒子里第一次看到的绿色动物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I** **think** **that's** **the** **wonderfulest** **thing** **I** **ever** **saw** **,** **”** **she** **exclaimed** **.**
“ 我 思考 那就是 这 最棒的 事物 我 曾经 锯 , ” 她 惊呼 .

“我觉得这是我见过的最美妙的事情，”她惊叹道。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ **I'm** **just** **going** **to** **change** **it** **around** **all** **day** **and** **see** **what** **it** **does** **.**
“ 我是 只是 去 到 改变 它 大约 全部 天 和 看 什么 它 做 .

“我打算今天一整天都变换不同的摆放方式，看看效果如何。”

” ['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [plænz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
” **Fortunately** **Mrs** **.** **Merrill** **had** **made** **no** **special** **plans** **for** **that** **day** **.**
” 幸运的是 太太 . 梅里尔 有 制成 不 特别的 计划 为了 那 天 .

“幸运的是，梅里尔夫人那天并没有什么特别的安排。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [trɪp] [soʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
She **thought** **that** **if** **they** **were** **to** **take** **the** **boat** **trip** **so** **recommended** **to** **them**
她 想法 那 如果 他们 是 到 拿 这 船 旅行 所以 受到推崇的 到 他们
,
,
,

她认为，如果他们要参加别人推荐的乘船旅行，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
the **girls** **had** **better** **have** **a** **day** **of** **rest** **and** **quiet** **play** **before** **they** **set** **off** **.**
这 女孩们 有 更好的 有 一个 天 的 休息 和 安静的 玩 前 他们 放 离开 .

女孩们最好在出发前休息一天，安静地玩耍。

[soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kə'miːliən] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
So **Mary** **Jane** **had** **plenty** **of** **time** **to** **play** **with** **her** **chameleon** **to** **her**
所以 玛丽 简 有 很多 的 时间 到 玩 和 她 变色龙 到 她
['hɑːrts] ['kɑːntent] .
heart's **content** **.**
心脏的 内容 .

所以玛丽·简有大把的时间尽情地和她的变色龙玩耍。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Later **in** **the** **morning** **,**
之后 在 这 早晨 ,

当天上午晚些时候，

[tɑːm] [faʊnd] [wʌn][fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Tom	found	one	for	Alice	too	and	they	made	a	nest	for	them	out	in	the
汤姆	成立	一	为了	爱丽丝	也	和	他们	制成	一个	巢	为了	他们	出去	在	这

[fɜːrn][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

fern	box	on	the	big	front	porch	.
蕨类	盒子	在	这	大的	正面	门廊	.

汤姆也为爱丽丝找到了一只，他们在前廊的大蕨类植物箱里为它们筑了一个巢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'miːliən] [tuː] .

There	were	things	to	do	besides	play	with	the	chameleons	too	.
那里	是	事物	到	做	除了	玩	和	这	变色龙	也	.

除了和变色龙玩耍之外，还有其他事情可以做。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [hændz] .

The	yard	was	full	of	squirrels	which	would	eat	out	of	the	girls	'	hands	.
这	院子	曾是	满的	的	松鼠	哪个	会	吃	出去	的	这	女孩们	-	双手	.

院子里到处都是松鼠，它们会从女孩们手中吃东西。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] beautifully150

And	back	of	the	house	a	beautifully150
和	后退	的	这	房子	一个	beautifully150

房子后面是一个漂亮的150

['ʃeɪdɪd] [kə'næl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['tɜːtlz] .

shaded	canal	proved	to	be	the	home	of	many	sorts	and	sizes	of	turtles	.
阴影	运河	已证实	到	是	这	家	的	许多	排序	和	尺寸	的	海龟	.

阴凉的运河是各种大小乌龟的家园。

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['gɜːlz][faɪnd][ðer; ðər] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

So	interesting	did	the	girls	find	their	play	that	they	didn't	care	to	leave	it	even
所以	有趣的	做过	这	女孩们	寻找	他们的	玩	那	他们	没有	关心	到	离开	它	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [taʊn] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get]

for	a	walk	up	town	when	Mrs	.	Merrill	decided	that	she	would	go	up	and	get
为了	一个	走	向上	镇	什么时候	太太	.	梅里尔	决定	那	她	会	去	向上	和	得到

[ðə; ði] [boʊt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	boat	tickets	for	to	-	morrow	.
这	船	门票	为了	到	-	明天	.

女孩们觉得她们的戏剧非常有趣，以至于当梅里尔太太决定去镇上买明天的船票时，她们甚至都不愿意离开去镇上走走。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

The	first	thing	Mary	Jane	heard	the	next	morning	was	her	mother's	voice	saying	,
这	第一的	事物	玛丽	简	听到	这	下一个	早晨	曾是	她	母亲的	嗓音	说	,

“ ['ælɪs] !

“	Alice	!
“	爱丽丝	!

第二天早上，玛丽·简听到的第一件事就是她母亲的声音说：“爱丽丝！”

['meri] [dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

[duː] [weɪk] [ʌp] ['kwɪkli] !

Do	wake	up	quickly	!
做	唤醒	向上	迅速地	!

快点起床！

[wiːv] ['oʊvər] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

We've	over	slept	and	the	train	goes	in	an	hour	and	a	half	.
我们已经	超过	睡着了	和	这	火车	去	在	一个	小时	和	一个	一半	.

我们睡过头了，火车一个半小时后就要开了。

['lʌki] [aɪ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['ʃɛlz] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

Lucky	I	packed	up	the	trunk	and	all	your	shells	last	night	for	we'll	have	to
幸运的	我	包装	向上	这	树干	和	全部	你的	贝壳	最后的	夜晚	为了	出色地	有	到

[flai] [naʊ] .

fly	now	.
飞	现在	.

幸好我昨晚把后备箱和你所有的贝壳都打包好了，因为我们现在得坐飞机了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	The	girls	tumbled	out	of	bed	in	a	jiffy	.
"	这	女孩们	翻滚	出去	的	床	在	一个	瞬间	.

“女孩们一下子就从床上滚了下来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][foʊks][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː]

They	had	talked	with	folks	in	the	hotel	the	evening	before	about	the	Ocklawaha
他们	有	谈话	和	各位	在	这	酒店	这	晚上	前	关于	这	奥克拉瓦哈

['rɪvər] [trɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

River	trip	and	they	were	eager	to	take	it	.
河	旅行	和	他们	是	渴望的	到	拿	它	.

前一天晚上，他们在酒店里和别人谈起了奥克拉瓦哈河之旅，他们非常渴望去体验一番。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tʌb] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

So	it	needed	no	urging	to	get	them	tubbed	and	dressed	and	down	to
所以	它	需要	不	敦促	到	得到	他们	管状	和	穿着	和	向下	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

the	dining	room	in	short	order	.
这	用餐	房间	在	短的	命令	.

因此，无需催促，很快就给他们洗完澡、穿好衣服，然后送到餐厅。

“ [juːv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['truːdi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; “ [jʊr; jər] [trʌŋk] [wɪl] [goʊ] [raɪt]

“	You've	plenty	of	time	,	”	said	Mrs	.	Trudy	reassuringly	;	“	your	trunk	will	go	right
“	你已经	很多	的	时间	,	”	说	太太	.	特鲁迪	令人安心	;	“	你的	树干	将要	去	正确的

[naʊ] — -

now	—	I'll151
现在	—	-

“您时间很充裕，”特鲁迪太太安慰道，“您的行李箱现在就运走——我151

[tend][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][tɑːm][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

tend	to	that	and	Tom	is	ready	to	drive	you	to	the	station	,
趋向	到	那	和	汤姆	是	准备好	到	驾驶	你	到	这	车站	,

你照做就行了，汤姆准备开车送你去车站。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm][æt; ət] ['brekfəst] .

so	take	your	time	at	breakfast	.
所以	拿	你的	时间	在	早餐	.

所以早餐可以慢慢享用。

[ðə; ði][treɪn] ['dʌznt] [goʊ][tɪl] [naɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	train	doesn't	go	till	nine	,	you	know	.
这	火车	不	去	直到	九	,	你	知道	.

你知道，火车要到九点才发车。

" ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [sed]

"	Later	Mrs	.	Merrill	had	looked	over	her	mail	and	the	girls	had	said
"	之后	太太	.	梅里尔	有	看起来	超过	她	邮件	和	这	女孩们	有	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bʌs]

good	-	by	to	all	their	new	friends	and	were	just	getting	into	the	station	bus
好的	-	经过	到	全部	他们的	新的	朋友们	和	是	只是	获得	进入	这	车站	公共汽车

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

when	the	telephone	rang	.
什么时候	这	电话	响铃	.

“后来，梅里尔太太查看了邮件，女孩们和所有新朋友道别，正要上车站巴士时，电话响了。

“ ['treɪnz] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['truːdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

“	Train's	an	hour	late	,	”	said	Mrs	.	Trudy	as	she	hung	up	the	receiver	,
”	火车的	一个	小时	晚的	,	”	说	太太	.	特鲁迪	作为	她	悬挂	向上	这	接收者	,

“火车晚点一个小时了，”特鲁迪太太挂断电话时说道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [mɔːr] ? ”

“	aren't	you	glad	you	did	not	rush	more	?	”
”	不是	你	高兴的	你	做过	不是	匆忙	更多的	?	”

“你是不是很庆幸自己没有更仓促行事？”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl]

“	But	will	that	give	us	plenty	of	time	to	make	the	boat	?	”	asked	Mrs	.	Merrill
”	但	将要	那	给	我们	很多	的	时间	到	制作	这	船	?	”	问	太太	.	梅里尔

;

;

;

“但是这样我们有足够的时间来造船吗？”梅里尔太太问道；

“ [lets] [siː] — [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [æt; ət] [twelv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

“	let's	see	—	two	hours	for	the	trip	and	the	boat	goes	at	twelve	forty	-	five	.
”	我们来吧	看	—	二	小时	为了	这	旅行	和	这	船	去	在	十二	四十	-	五	.

“嗯——行程需要两个小时，船十二点四十五分出发。”

[jes] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Yes	,	that	ought	to	be	plenty	of	time	.
是的	,	那	应该	到	是	很多	的	时间	.

是的，时间应该很充足。

['gɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [kə'miːliən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Girls	,	you	may	run	out	and	take	a	last	look	at	your	chameleons	if	you	like	.
女孩们	,	你	可能	跑步	出去	和	拿	一个	最后的	看	在	你的	变色龙	如果	你	喜欢	.

女孩们，如果你们愿意，可以跑出去最后看一眼你们的变色龙。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['welkəm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

”	That	was	welcome	permission	.
”	那	曾是	欢迎	允许	.

“这真是个令人欣喜的许可。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'miːliən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət]

Of	course	they	had	wanted	to	take	the	chameleons	home	with	them	but
的	课程	他们	有	通缉	到	拿	这	变色龙	家	和	他们	但

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn]

Mrs	.	Merrill	thought	it	wasn't	possible	as	they	were	stopping	so	many	places	en
太太	.	梅里尔	想法	它	不是	可能的	作为	他们	是	停止	所以	许多	地方	英文

[ruːt] .

route	.
路线	.

当然，他们很想把变色龙带回家，但梅里尔太太认为这不可能，因为他们沿途要停留很多地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] was152

But	it	was152
但	它	was152

但那是152

[fʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] .

fun	to	hunt	them	up	and	play	a	few	minutes	with	their	changing	colors	.
乐趣	到	打猎	他们	向上	和	玩	一个	很少	分钟	和	他们的	变化	颜色	.

把它们找出来，玩一会儿它们变色的样子，挺有意思的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['telɪfoʊn]

As	the	minutes	went	by	Mrs	.	Merrill	became	uneasy	and	a	second	telephone
作为	这	分钟	去	经过	太太	.	梅里尔	成为	不安	和	一个	第二	电话

['mesɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [leɪt] [kən'fɜ:rmd]

message	bringing	news	that	the	train	was	an	hour	and	a	half	late	confirmed
信息	带来	消息	那	这	火车	曾是	一个	小时	和	一个	一半	晚的	确认的

[hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] .

her	suspicion	that	they	might	have	trouble	making	connections	.
她	怀疑	那	他们	可能	有	麻烦	制作	连接	.

随着时间一分一秒地过去，梅里尔太太开始感到不安，第二个电话留言传来火车晚点一个半小时的消息，这证实了她的怀疑，他们可能在换乘方面遇到困难。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [foʊn] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wer] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	think	I'll	phone	the	agency	where	I	got	the	tickets	,	”	she	said	finally	.
”	我	思考	患病的	电话	这	机构	在哪里	我	得到	这	门票	,	”	她	说	最后	.

“我想我会打电话给我买票的代理机构，”她最后说道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['waɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] [held] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

“	Perhaps	they	will	wire	and	have	the	boat	held	for	us	.
”	也许	他们	将要	金属丝	和	有	这	船	握住	为了	我们	.

“或许他们会给我们发个电报，让他们帮我们留着这艘船。”

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['leɪdi][wʌz; wəz][moʊst] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd]

”	The	ticket	lady	was	most	reassuring	and	was	certain	that	the	boat	would
”	这	票	女士	曾是	最多	令人安心	和	曾是	肯定	那	这	船	会

[weɪt] [soʊ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [felt] ['kʌmfətid] .

wait	so	Mrs	.	Merrill	felt	comforted	.
等待	所以	太太	.	梅里尔	毛毡	安慰	.

“售票员非常令人放心，她确信船会等她，这让梅里尔太太感到安心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [mɔ:r]

But	it	was	eleven	o'clock	when	the	train	finally	came	and	it	lost	more
但	它	曾是	十一	点钟	什么时候	这	火车	最后	来了	和	它	丢失的	更多的

[taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] .

time	all	the	way	up	.
时间	全部	这	方式	向上	.

但火车终于来的时候已经是晚上十一点了，而且一路上又耽误了不少时间。

“ ['gɜ:lz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [hæf] [pæst] [wʌn] ,

“	Girls	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	as	they	neared	their	station	at	half	past	one	,
”	女孩们	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	作为	他们	接近	他们的	车站	在	一半	过去的	一	,

“姑娘们，”梅里尔太太说道，当时她们正接近车站，时间是1点30分。

“ [get] [jʊr; jər][bægz][ænd; ənd]['kæm(ə)rə] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæʃ] .

“	get	your	bags	and	camera	ready	for	a	dash	.
”	得到	你的	包	和	相机	准备好	为了	一个	短跑	.

“准备好行李和相机，准备出发。”

[ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][kɑ:r] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [wi:l]

If	I	see	a	car	anywhere	around	the	station	I'll	take	it	in	a	jiffy	and	we'll
如果	我	看	一个	车	任何地方	大约	这	车站	患病的	拿	它	在	一个	瞬间	和	出色地

[draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [boʊt] .

drive	as	fast	as	possible	for	that	boat	.
驾驶	作为	快速地	作为	可能的	为了	那	船	.

如果我在车站附近看到车，我会立刻开过去，然后以最快的速度赶去坐那艘船。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] that153

I	have	an	uneasy	feeling	that153
我	有	一个	不安	感觉	that153

我有一种不安的感觉，153

[ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] [ðɪs] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

they	won't	wait	this	long	for	us
他们	惯于	等待	这	长的	为了	我们

他们不会等我们这么久的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] .

and	I	don't	want	to	lose	a	minute's	time	.
和	我	不	想	到	失去	一个	分钟	时间	.

我一分钟都不想浪费。

" [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ræn] [tɔːrd]

"	They	stepped	off	the	train	the	instant	it	stopped	and	Mrs	.	Merrill	ran	toward
"	他们	步	离开	这	火车	这	立即的	它	停止	和	太太	.	梅里尔	跑	朝向

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [ðæt] ,

a	small	car	that	,
一个	小的	车	那	,

"火车一停稳，他们就下了车，梅里尔太太跑向一辆小汽车，

[wɪð; wɪθ] ['tʃʌgɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['draɪvər] , [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

with	chugging	engine	and	waiting	driver	,	stood	near	by	.
和	猛灌	引擎	和	等待	司机	,	站立	靠近	经过	.

引擎突突作响，司机站在附近等候。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ?

"	Will	you	take	us	to	the	boat	?
"	将要	你	拿	我们	到	这	船	?

"你能带我们去船上吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	she	cried	eagerly	.
"	她	哭	急切地	.

她急切地喊道。

" [ʃʊr] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ['tʃɪrfəli] ; " [paɪl] [raɪt] [ɪn] .

"	Sure	,	lady	,	"	said	the	driver	cheerfully	;	"	pile	right	in	.
"	当然	,	女士	,	"	说	这	司机	愉快地	;	"	桩	正确的	在	.

"当然可以，女士，"司机愉快地说；"请坐下。"

" [græbiŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærid] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ænd; ənd] ['ælɪsəz] ['kæm(ə)rə] ,

"	Grabbing	the	luggage	the	girls	carried	,	a	small	bag	and	Alice's	camera	,
"	抓取	这	行李	这	女孩们	携带	,	一个	小的	包	和	爱丽丝的	相机	,

"抓起女孩们携带的行李、一个小包和爱丽丝的相机，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] , [pʊʃt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]

Mrs	.	Merrill	tossed	it	with	her	own	bag	into	the	back	,	pushed	the	girls	in
太太	.	梅里尔	抛掷	它	和	她	自己的	包	进入	这	后退	,	推动	这	女孩们	在

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

梅里尔太太把它和自己的包一起扔到车后座，把女孩们推进车里，然后

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [hɜːr'self] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

jumping	in	herself	,	slammed	the	door	behind	her	.
跳	在	她自己	,	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

她自己跳了进去，然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

And	that	same	instant	a	man	who	evidently	had	been	up	at	the	front	of
和	那	相同的	立即的	一个	男人	WHO	显然	有	到过	向上	在	这	正面	的

[ðə; ði] [treɪn] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ,

the	train	jumped	in	the	front	seat	by	the	driver	,
这	火车	跳了起来	在	这	正面	座位	经过	这	司机	,

就在同一瞬间，一个显然原本在火车前部的男人跳到了司机旁边的前排座位上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðə; ði][kɑːr] [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	with	a	lurch	the	car	dashed	away	.
和	和	一个	困境	这	车	虚线	离开	.

汽车猛地一蹬，疾驰而去。

“ [ðə; ði][boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] ;

“	The	boat	,	you	know	,	”	said	Mrs	.	Merrill	as	soon	as	she	got	her	breath	;
”	这	船	,	你	知道	,	”	说	太太	.	梅里尔	作为	很快	作为	她	得到	她	气息	;

“你知道，就是那艘船，”梅里尔太太喘过气来后说道；

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː][boʊt] . ” -

“	we	want	the	Ocklawaha	boat	.	”	154
”	我们	想	这	奥克拉瓦哈	船	.	”	-

“我们想要奥克拉瓦哈号船。”154

“ [ʃʊr] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sure	,	lady	,	”	said	the	man	,	“	we'll	make	it	.
”	当然	,	女士	,	”	说	这	男人	,	“	出色地	制作	它	.

“当然，女士，”男人说，“我们一定能做到。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

”	He	waved	a	yellow	telegram	before	her	,
”	他	挥手	一个	黄色的	电报	前	她	,

他向她挥舞着一份黄色电报，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

but	with	the	jolting	of	the	car	and	the	rush	of	the	wind	,
但	和	这	剧烈震动	的	这	车	和	这	匆忙	的	这	风	,

但随着汽车的颠簸和风的呼啸，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

Mrs	.	Merrill	couldn't	tell	what	it	said	nor	could	she	hear	the	rest	of	his	words	.
太太	.	梅里尔	不能	告诉	什么	它	说	也不	可以	她	听到	这	休息	的	他的	字	.

梅里尔太太听不懂他说了什么，也听不到他接下来的话。

“ [wel] , [noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɜːr'self]

“	Well	,	no	use	getting	excited	,	”	she	said	,	sitting	back	where	she	could	brace	herself
”	出色地	,	不	使用	获得	兴奋的	,	”	她	说	,	坐着	后退	在哪里	她	可以	支撑	她自己

['betər] .

better	.
更好的	.

“唉，激动也没用，”她说着，向后靠了靠，这样能更好地让自己镇定下来。

“ ['evɪdəntli] [ðeɪ] ['waɪərd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

“	Evidently	they	wired	to	meet	us	here	and	that	certainly	was	thoughtful	.
”	显然	他们	有线	到	见面	我们	这里	和	那	当然	曾是	周到	.

“显然他们特意安排了这次见面，这真是太贴心了。”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ðer; ðər] , ['meri] [dʒeɪn] , [ɔːr] [juːl] [baʊns] [aʊt] , [tʃaɪld] ,

Hang	on	to	the	seat	there	,	Mary	Jane	,	or	you'll	bounce	out	,	child	,
悬挂	在	到	这	座位	那里	,	玛丽	简	,	或者	你会	弹跳	出去	,	孩子	,

玛丽·简，抓紧座位，不然你会弹出去的，孩子。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['θretnd] [tuː; tə] [tɔːs] ['meri]

”	she	added	quickly	as	an	extra	big	lurch	of	the	car	threatened	to	toss	Mary
”	她	额外	迅速地	作为	一个	额外的	大的	困境	的	这	车	威胁	到	折腾	玛丽

[dʒeɪn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

Jane	out	over	the	side	.
简	出去	超过	这	边	.

“她赶紧补充道，因为汽车猛地一晃，差点把玛丽·简甩出车外。”

[ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [nuːn] ['sʌnʃaɪn] : [pæst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

On	they	dashed	through	the	noon	sunshine	:	past	houses	and	streets	and	out	into
在	他们	虚线	通过	这	中午	阳光	:	过去的	房屋	和	街道	和	出去	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

the	open	country	.
这	打开	国家	.

他们迎着正午的阳光飞奔而去：经过房屋和街道，进入开阔的乡村。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['lændɪŋ] ['eniwer] .

And	no	sign	of	a	boat	landing	anywhere	.
和	不	符号	的	一个	船	降落	任何地方	.

而且没有任何船只靠岸的迹象。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

“	Something's	wrong	,	I	know	,	”	said	Mrs	.	Merrill	with	concern	.
”	某样东西	错误的	,	我	知道	,	”	说	太太	.	梅里尔	和	忧虑	.

“我知道，出事了，”梅里尔太太担忧地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] was155

“	I	know	we've	been	at	least	four	miles	and	the	boat	landing	was155
”	我	知道	我们已经	到过	在	至少	四	英里	和	这	船	降落	was155

我知道我们至少已经航行了四英里，而船只停靠点距离海岸155英里。

['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

only	two	miles	from	the	station	.
仅有的	二	英里	从	这	车站	.

距离车站仅两英里。

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

They've	got	to	stop	and	tell	me	where	they	are	going	.
他们有	得到	到	停止	和	告诉	我	在哪里	他们	是	去	.

他们必须停下来告诉我他们要去哪里。

” [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] .

”	She	braced	herself	firmly	and	then	reached	front	and	shouted	to	the	driver	.
”	她	支撑	她自己	牢牢	和	然后	达到	正面	和	喊叫	到	这	司机	.

她稳住身子，然后走到前面，朝司机喊道。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[stɑːp] [raɪt] [hɪr] !

Stop	right	here	!
停止	正确的	这里	!

到此为止！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn]

I	told	you	I	want	to	go	to	the	boat	landing	and	you're	not	taking	us	in
我	讲述	你	我	想	到	去	到	这	船	降落	和	你是	不是	采取	我们	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

我跟你说过我想去码头，但你却不带我们去那个方向。

” [ðə; ði] ['draɪvər] [sləud] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] .

”	The	driver	slowed	up	a	bit	so	they	could	talk	better	but	he	didn't	stop	.
”	这	司机	减速	向上	一个	少量	所以	他们	可以	讲话	更好的	但	他	没有	停止	.

“司机稍微放慢了速度，以便他们能更好地交谈，但他没有停车。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

The	man	with	him	swung	around	in	his	seat	and	began	to	explain	.
这	男人	和	他	摇摆	大约	在	他的	座位	和	开始	到	解释	.

他身边的男人转过身来，开始解释起来。

“ [ðə; ði][boʊt] ['iznt][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] [dɪs'meɪ] ;

“	The	boat	isn't	at	the	landing	,	lady	,	”	he	said	much	to	Mrs	.	Merrill's	dismay	;
”	这	船	不是	在	这	降落	,	女士	,	”	他	说	很多	到	太太	.	美林	沮丧	;

“夫人，船还没到码头呢。”他的话让梅里尔太太非常失望。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] . ”

“	she	left	an	hour	back	.	”
”	她	左边	一个	小时	后退	.	”

她一个小时前就离开了。

“ [ðen] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

“	Then	where	are	you	taking	us	?	”	demanded	Mrs	.	Merrill	.
”	然后	在哪里	是	你	采取	我们	?	”	要求	太太	.	梅里尔	.

“那你们要带我们去哪里？”梅里尔太太质问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	the	boat	,	”	he	said	.
”	到	这	船	,	”	他	说	.

“上船，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [wei] , ['leɪdi] .

“	You	see	it's	this	way	,	lady	.
”	你	看	它是	这	方式	,	女士	.

“你看，就是这样，女士。”

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [trɪp][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] ” ([hiː; hi]

The	first	part	of	that	trip	is	on	the	St	.	John's	River	and	right	here	”	(	he
这	第一的	部分	的	那	旅行	是	在	这	英石	.	约翰的	河	和	正确的	这里	”	(	他

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left])

swung	his	arm	off	to	the	left	)
摇摆	他的	手臂	离开	到	这	左边	)

这段旅程的第一部分是在圣约翰河上，就在这里”(他向左挥了挥手臂)。

“ [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ][bend] .

“	the	river	makes	a	bend	.
”	这	河	制作	一个	弯曲	.

河流拐了个弯。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][boʊt] go156

We	had	to	let	the	boat	go156
我们	有	到	让	这	船	go156

我们不得不放船走156

[ɑːn][taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][foʊks][dəunt][laɪk][tuː; tə][weɪt] , [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bend]

on	time	because	folks	don't	like	to	wait	,	but	we'll	take	you	across	the	bend
在	时间	因为	各位	不	喜欢	到	等待	,	但	出色地	拿	你	穿过	这	弯曲

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

我们会准时出发，因为大家都不喜欢等待，但我们会直接带你穿过弯道。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] .

you	see	,	and	catch	the	boat	at	the	first	stop	.
你	看	,	和	抓住	这	船	在	这	第一的	停止	.

你看，然后在第一站搭船。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɜːr; hər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]

We	can	do	in	half	an	hour	in	this	car	what	it	takes	her	about	an	hour
我们	能	做	在	一半	一个	小时	在	这	车	什么	它	需要	她	关于	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	a	half	to	do	on	the	water	.
和	一个	一半	到	做	在	这	水	.

我们开车半小时就能完成她在水上大约一个半小时才能完成的事情。

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [naʊ] , [juːl] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['leɪdi] . ”

Never	you	fear	,	now	,	you'll	catch	the	boat	right	enough	,	lady	.	”
绝不	你	害怕	,	现在	,	你会	抓住	这	船	正确的	足够的	,	女士	.	”

别担心，女士，你肯定能赶上船的。

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] ,

“	Then	we	might	as	well	enjoy	the	ride	,	”	said	Mrs	.	Merrill	to	the	girls	as	,
“	然后	我们	可能	作为	出色地	享受	这	骑	,	”	说	太太	.	梅里尔	到	这	女孩们	作为	,

“那我们不妨好好享受这段旅程吧，”梅里尔太太对女孩们说道。

['ferli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

fairly	satisfied	with	his	explanation	,	she	settled	back	in	her	place	.
相当	使满意	和	他的	解释	,	她	定居	后退	在	她	地方	.

她对他的解释基本满意，便重新坐回了自己的位置。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [end'ʒɔɪɪŋ] , ” [læft] ['ælɪs] ,

“	If	you	call	this	enjoying	,	”	laughed	Alice	,
“	如果	你	称呼	这	享受	,	”	笑了	爱丽丝	,

“如果你把这叫做享受的话，”爱丽丝笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] .

as	she	tossed	from	front	to	back	as	they	sped	over	the	rough	road	.
作为	她	抛掷	从	正面	到	后退	作为	他们	加速	超过	这	粗糙的	路	.

随着车辆在崎岖的道路上飞驰，她被颠簸得前后摇晃。

“ [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [let][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][hoʊld] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Here	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	“	let	me	sit	in	the	middle	and	hold	each	of	you	.
“	这里	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	“	让	我	坐	在	这	中间	和	抓住	每个	的	你	.

“来，”梅里尔太太说，“让我坐在中间，抱抱你们每一个人。”

” ['ælɪs] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	Alice	moved	over	and	Mrs	.	Merrill	sat	in	the	middle	of	the	seat	with	an
”	爱丽丝	已搬	超过	和	太太	.	梅里尔	卫星	在	这	中间	的	这	座位	和	一个

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [gɜːrl] .

arm	around	each	girl	.
手臂	大约	每个	女孩	.

“爱丽丝挪了挪身子，梅里尔太太坐在座位中间，一只胳膊搂着一个女孩。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['baʊnsɪz] [aʊt] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] !

“	Now	we	have	the	fun	of	knowing	that	if	any	one	bounces	out	we	all	will	!
“	现在	我们	有	这	乐趣	的	会心	那	如果	任何	一	弹跳	出去	我们	全部	将要	!

“现在我们有了这种乐趣：如果有人被淘汰，我们所有人都会被淘汰！”

” [nʌn] [tuː] [suːn] [dɪd] [ðeɪ] [breɪs] themselves157

”	None	too	soon	did	they	brace	themselves157
”	没有任何	也	很快	做过	他们	支撑	themselves157

他们很快就做好了准备。157

['iːðər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz]

either	,	for	at	that	minute	the	driver	turned	off	from	the	road	into	a	woods
任何一个	,	为了	在	那	分钟	这	司机	转向	离开	从	这	路	进入	一个	树林

.

:

.

也可能是因为就在那时，司机拐进了树林。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] ,

If	the	road	had	been	rough	,
如果	这	路	有	到过	粗糙的	,

如果路面崎岖不平，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [pæθ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði]

there's	no	describing	the	roughness	of	the	rude	path	they	followed	through	the
有	不	描述	这	粗糙度	的	这	粗鲁的	小路	他们	随后	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们穿过树林时所走的那条崎岖小路，其艰辛程度难以言表。

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [tɔːst]

Hardly	more	than	a	trail	it	was	and	over	it	they	bumped	and	tossed
几乎	更多的	比	一个	踪迹	它	曾是	和	超过	它	他们	撞	和	抛掷

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

and	hurried	down	a	hill	,
和	慌忙	向下	一个	爬坡道	,

那几乎只是一条小径，他们沿着小径颠簸、翻滚，匆匆赶下山坡。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [ruːd] [dɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

through	the	trees	and	out	onto	a	rude	dock	on	the	bank	of	a	great	river	.
通过	这	树木	和	出去	到	一个	粗鲁的	码头	在	这	银行	的	一个	伟大的	河	.

穿过树林，来到一条大河岸边简陋的码头上。

“ [boʊt] [kʌm] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪʃərmən] .

“	Boat	come	yet	?	”	asked	the	driver	of	a	lone	fisherman	.
“	船	来	然而	?	”	问	这	司机	的	一个	孤独	渔夫	.

“船来了吗？”船夫问一位独自垂钓的渔夫。

“ [je] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [gɔːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɜːr; ər] - [goʊ] !

“	Yeh	,	”	he	replied	,	“	she	come	an	'	gone	fifteen	minutes	er	-	go	!
“	叶	,	”	他	回复	,	“	她	来	一个	-	已消失	十五	分钟	呃	-	去	!

“是啊，”他回答说，“她十五分钟前来又走了！”

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] ['dɪdnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

”	Mrs	.	Merrill	exclaimed	with	dismay	but	the	driver	didn't	stop	for	consultation
”	太太	.	梅里尔	惊呼	和	沮丧	但	这	司机	没有	停止	为了	咨询

.

:
.

“梅里尔太太惊呼道，但司机并没有停车询问。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [kɑːr] ['spɪnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

With	a	whirl	of	his	wheel	that	sent	the	car	spinning	he	turned	around	and
和	一个	旋转	的	他的	车轮	那	发送	这	车	旋转	他	转向	大约	和

[dæʃt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

dashed	back	up	the	hill	.
虚线	后退	向上	这	爬坡道	.

他猛地转动方向盘，汽车原地打转，然后掉头冲回山上。

“ ['gɜːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['sɑːləmli] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] .

“	Girls	,	”	said	Mrs	.	Merrill	solemnly	,	“	I	think	he's	crazy	.
“	女孩们	,	”	说	太太	.	梅里尔	庄严地	,	“	我	思考	他是	疯狂的	.

“孩子们，”梅里尔太太严肃地说，“我认为他疯了。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hæŋ] [tə'geðər] .

But	all	I	can	see	for	us	to	do	is	to	sit	still	and	hang	together	.
但	全部	我	能	看	为了	我们	到	做	是	到	坐	仍然	和	悬挂	一起	.

但我能看到我们唯一能做的就是静静地坐着，待在一起。

Maybe158

Maybe158

也许158

['sʌmtaɪm] [wiːl] [get] ['sʌmwer] — [lets] [hoʊp] .

sometime	**we'll**	**get**	**somewhere**	**—**	**let's**	**hope**	**.**
有时	出色地	得到	某处	—	我们来吧	希望	.

总有一天我们会取得一些成就——但愿如此。

[hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] , [snʌg] [ʌp] [kloʊz] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [baʊns] [aʊt] !

Here	**,**	**Mary**	**Jane**	**,**	**snug**	**up**	**close**	**so**	**you**	**won't**	**bounce**	**out**	**!**
这里	,	玛丽	简	,	舒适	向上	关闭	所以	你	惯于	弹跳	出去	!

玛丽·简，来，抱紧点，免得弹出去!

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði][kɑːr] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] . -

"	**And**	**turning**	**onto**	**the**	**road**	**,**	**the**	**car**	**dashed**	**off**	**toward**	**the**	**south**	**.**	**159**
"	和	转弯	到	这	路	,	这	车	虚线	离开	朝向	这	南	.	-

“然后，汽车拐上公路，向南疾驰而去。”159

[ɑːn][ðə; ði] [oʊklɑːwɑːhɑː]

ON	**THE**	**OCKLAWAHA**
在	这	奥克拉瓦哈

在奥克拉瓦哈

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] .

T	**seemed**	**to**	**Mary**	**Jane**	**that**	**she**	**surely**	**must**	**be**	**in**	**a**	**funny**	**dream**	**.**
T	似乎	到	玛丽	简	那	她	一定	必须	是	在	一个	有趣的	梦	.

玛丽·简觉得她一定是在做一场奇怪的梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [foʊks] , ['riːəli] [lɪv; laɪv] , [waɪd] - [ə'weɪk] [foʊks] ,

It	**couldn't**	**be**	**possible**	**that**	**folks**	**,**	**really**	**live**	**,**	**wide**	**-**	**awake**	**folks**	**,**
它	不能	是	可能的	那	各位	,	真的	居住	,	宽的	-	醒	各位	,

不可能有人真的活着，真的清醒着，

[wʊd] [goʊ] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ;

would	**go**	**racing**	**over**	**the**	**country**	**in**	**a**	**strange**	**car**	**as**	**they**	**were**	**racing**	**;**
会	去	赛车	超过	这	国家	在	一个	奇怪的	车	作为	他们	是	赛车	;

他们会开着一辆陌生的车在全国各地飞驰;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]

and	**she**	**glanced**	**up**	**at**	**her**	**mother**	**questioningly**	**to**	**see**	**if**	**she**	**too**	**was**
和	她	瞥了一眼	向上	在	她	母亲	质疑地	到	看	如果	她	也	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] .

thinking	**it**	**queer**	**.**
思维	它	酷儿	.

她疑惑地抬头看了看母亲，想看看母亲是否也觉得这很奇怪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] ,

But	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**two**	**daughters**	**,**
但	太太	.	梅里尔	,	她	武器	大约	她	二	女儿们	,

但梅里尔夫人搂着她的两个女儿，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['kudnt] [ges] [wʌt]

was	looking	straight	ahead	in	a	puzzled	way	and	Mary	Jane	couldn't	guess	what
曾是	寻找	直的	前方	在	一个	困惑	方式	和	玛丽	简	不能	猜测	什么

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

she	was	thinking	about	.
她	曾是	思维	关于	.

她一脸困惑地直视前方，玛丽·简猜不出她在想什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r] ['reɪst] [ɑ:n] .

The	little	car	raced	on	.
这	小的	车	比赛	在	.

小汽车飞驰而去。

[θru:] ['sændi] [roʊdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:ld] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [mə'ʃi:n] ; [ə'krɔ:s] ['brɪdʒɪz] ;

Through	sandy	roads	that	would	have	stalled	a	heavier	machine	;	across	bridges	;
通过	沙	道路	那	会	有	停滞	一个	较重	机器	;	穿过	桥梁	;

穿过足以让更重的机器抛锚的沙路；跨过桥梁；

[θru:] [wʊdz] [dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [mɔ:s] ['leɪdn] [tri:z] ;

through	woods	dim	with	the	shelter	of	moss	laden	trees	;
通过	树林	暗淡	和	这	庇护所	的	苔藓	满载	树木	;

穿过阴暗的树林，在长满苔藓的树木的庇护下；

[baɪ] [smɔ:l] [fi:ldz] [wer] [ðeɪ] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv]['taɪni] [trʌk] ['ga:dnz] — [ðeɪ] [dæʃt] .

by	small	fields	where	they	caught	glimpses	of	tiny	truck	gardens	—	they	dashed	.
经过	小的	字段	在哪里	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	微小的	卡车	花园	—	他们	虚线	.

他们沿着小块田地，瞥见了小小的菜园——然后就飞奔过去。

“ ['gʌvərnmənt] ['kæmfər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ! ” -

“	Government	camphor	reservation	!	”	160
“	政府	樟	预订	!	”	-

“政府樟脑储备！”160

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['draɪvər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]

shouted	the	driver	over	his	shoulder	as	they	drove	between	rows	and
喊叫	这	司机	超过	他的	肩膀	作为	他们	驾驶	之间	行	和

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [loʊ] ,

rows	of	low	,
行	的	低的	,

他们驾车行驶在一排排低矮的树木之间，司机回头朝他喊道。

[kloʊz] - [krɑ:pt] [tri:z] [set] [ɪn] [ni:t] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəlz] [gɑ:t][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]

close	-	cropped	trees	set	in	neat	orderly	fashion	and	the	Merrills	got	a	whiff	of
关闭	-	裁剪	树木	放	在	整洁的	秩序	时尚	和	这	梅里尔斯	得到	一个	闻	的

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæmfər] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['fækt(ə)ri] [wer] [ðə; ði] ['kæmfər]

the	smell	of	camphor	as	they	rushed	by	the	rough	factory	where	the	camphor
这	闻	的	樟	作为	他们	匆忙	经过	这	粗糙的	工厂	在哪里	这	樟

[li:vz] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [drʌg] [soʊ] ['meni] [foʊks] [ju:z] .

leaves	are	crushed	to	make	the	drug	so	many	folks	use	.
树叶	是	碎	到	制作	这	药品	所以	许多	各位	使用	.

树木修剪得整齐有序，梅里尔一家匆匆经过那家简陋的工厂时，闻到了一股樟脑的气味。这家工厂正在碾碎樟脑叶，制成许多人使用的毒品。

“ [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] !

“	Now	we'll	have	to	stop	!
“	现在	出色地	有	到	停止	!

“现在我们不得不停下来了！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɜːrv]
" said Mrs . Merrill with a sigh of relief as they swung around a short curve
" 说 太太 . 梅里尔 和 一个 叹 的 宽慰 作为 他们 摇摆 大约 一个 短的 曲线
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][toʊl] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
and came upon a toll bridge at the end of which stood an old man ,
和 来了 之上 一个 收费 桥 在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 老的 男人 ,

"梅里尔太太松了口气说道，他们绕过一个短弯道，来到一座收费桥前，桥的尽头站着一位老人。"

[hænd] [aʊt] - [stretʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiː] .
hand out - stretched for his fee .
手 出去 - 拉伸 为了 他的 费用 .

他伸出手索要酬劳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['draɪvər] !
But she didn't know the driver !
但 她 没有 知道 这 司机 !

但她并不认识这位司机！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [mɪr] [toʊl] — [nɑːt][hiː; hi] !
He didn't intend to stop for mere toll — not he !
他 没有 打算 到 停止 为了 仅仅 收费 — 不是 他 !

他可不是为了交过路费才停下来的——他才不会呢！

" [peɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] .
" Pay you on the way back , " shouted the driver and on they rode .
" 支付 你 在 这 方式 后退 , " 喊叫 这 司机 和 在 他们 骑 .

"回程路上付你钱，"司机喊道，然后他们继续上路了。

['æftər] [wʌt] [siːmd] , [oʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] !
After what seemed , oh at least a day !
后 什么 似乎 , 哦 在 至少 一个 天 !

仿佛过了至少一天！

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ,
but which really was only an hour ,
但 哪个 真的 曾是 仅有的 一个 小时 ,

但实际上只有一小时。

[ðə; ði][kɑːr] [sləud] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [dɑːk]
the car slowed up in a tiny village and rolled down a hill to a fishing dock
这 车 减速 向上 在 一个 微小的 村庄 和 滚动 向下 一个 爬坡道 到 一个 钓鱼 码头
[baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]['rɪvər] .
by the St . Johns river .
经过 这 英石 . 约翰斯 河 .

汽车在一个小村庄里减速，然后顺着山坡滑行到圣约翰河边的一个渔码头。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp]
" There we are ! " said the driver as he brought the car to a full stop
" 那里 我们 是 ! " 说 这 司机 作为 他 带来 这 车 到 一个 满的 停止
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"到了！"司机说着，把车完全停了下来。

jumping161
jumping161
jumping161

跳跃161

[aʊt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
out , opened the door with a flourish .
出去 , 打开 这 门 和 一个 繁荣 .

他走出去，潇洒地推开门。

“ [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː] , [aɪl] [seɪ] !
“ In plenty of time too , I'll say !
” 在 很多 的 时间 也 , 患病的 说 !

“时间还很充裕，我说！”

” [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt] , [ðen] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]
” He helped Mrs . Merrill and the girls out , then rubbing his hands in
” 他 帮助 太太 . 梅里尔 和 这 女孩们 出去 , 然后 擦 他的 双手 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ædɪd] ,
satisfaction added ,
满意 额外 ,

“他帮梅里尔太太和女孩们把事情办妥，然后满意地搓着手补充道：”

“ [aɪ] [ges] ['ðætəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , ['leɪdi] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [riːtʃɪŋ]
“ I guess that'll please him — no , lady , ” as he saw Mrs . Merrill reaching
” 我 猜测 那将 请 他 — 不 , 女士 , ” 作为 他 锯 太太 . 梅里尔 到达
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ;
for her purse ;
为了 她 钱包 ;

“我想他会很高兴的——不，女士，”他看到梅里尔太太伸手去拿钱包时说道；

“ [juː; jʊ] [dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] — [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] !
“ you don't owe me a cent — not a cent !
” 你 不 欠 我 一个 中心 — 不是 一个 中心 !

“你一分钱都不欠我——一分钱也不欠！”

[glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! ”
Glad to do it for him ! ”
高兴的 到 做 它 为了 他 ! ”

乐意为他做这件事！

“ [fɔːr; fər] [huː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ For who ? ” asked Mrs . Merrill ,
” 为了 WHO ? ” 问 太太 . 梅里尔 ,

“为了谁？”梅里尔太太问道。

['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
puzzled but greatly relieved because she had begun to be anxious about the
困惑 但 非常 松了口气 因为 她 有 开始 到 是 焦虑的 关于 这
[hoʊl] [ðɪs] [raɪd] [maɪt] [liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [bʊk] !
hole this ride might leave in her pocket book !
洞 这 骑 可能 离开 在 她 口袋 书 !

她感到困惑，但同时也松了一口气，因为她之前一直担心这次旅行会让她钱包大出血！

“ [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['mɛrəl] ? ”
“ For Mr . Merrill , ” replied the driver , “ aren't you Mrs . C . F . Merrill ? ”
” 为了 先生 . 梅里尔 , ” 回复 这 司机 , “ 不是 你 太太 . C . F . 梅里尔 ? ”

“你是梅里尔先生的夫人吗？”司机回答说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
“ Yes , ” said Mrs . Merrill , still puzzled .
” 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 , 仍然 困惑 .

“是的，”梅里尔太太仍然困惑地说。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] ; “ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Just so , ” replied the driver ; “ well , you see ,
” 只是 所以 , ” 回复 这 司机 ; “ 出色地 , 你 看 ,

“正是如此，”司机回答说；“嗯，你看，

[læst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['dʒæksən,vɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd]
last **time** **he** **was** **down** **here** **I** **was** **a** **-** **working** **in** **Jacksonville** **and** **he** **did**
最后的 时间 他 曾是 向下 这里 我 曾是 一个 - 在职的 在 杰克逊维尔 和 他 做过
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
me **a** **good** **turn** **.**
我 一个 好的 转动 .

他上次来这里的时候，我在杰克逊维尔工作，他帮了我一个大忙。

[naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['wəːkiŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [foʊks] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts]
Now **I'm** **a** **workin** **'** **with** **the** **boat** **folks** **and** **when** **we** **see** **by** **the** **agent's**
现在 我是 一个 工作 - 和 这 船 各位 和 什么时候 我们 看 经过 这 经纪人
['telɪgræm] [ðæt] [its] [juː; jʊ] [ðæts] [leɪt] ,
telegram **that** **it's** **you** **that's** **late** **,**
电报 那 它是 你 那就是 晚的 ,

现在我和船方的人一起工作，当我们从代理人的电报上看到是你迟到时，

[seɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - ['naʊz] [wen] [aɪ] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] - — [siː] ? -
seys **I** **to** **them** **,** **'** **Now's** **when** **I** **do** **them** **a** **good** **turn** **'** **—** **see** **?** **162**
seys 我 到 他们 , - 现在是 什么时候 我 做 他们 一个 好的 转动 - — 看 ? -

我对他们说，“现在是我为他们做件好事的时候了”——明白了吗？162

[soʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
So **here** **you** **are** **and** **the** **boat'll** **be** **comin** **'** **along** **in** **a** **minute** **.** **”**
所以 这里 你 是 和 这 - 是 即将到来 - 沿着 在 一个 分钟 . ”

你到了，船马上就来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **I** **hope** **it** **does** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 我 希望 它 做 , ” 说 爱丽丝 .

“我希望如此，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pæntri] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [aɪm] [ə'baʊt] [stɑːrvd] ,
“ **And** **I** **hope** **it's** **got** **a** **pantry** **on** **it** **cause** **I'm** **about** **starved** **,**
“ 和 我 希望 它是 得到 一个 食品储藏室 在 它 原因 我是 关于 饥饿 ,

“我希望它有个食品储藏室，因为我快饿死了。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['fɜːrvəntli] .
” **said** **Mary** **Jane** **fervently** **.**
” 说 玛丽 简 热切地 .

“玛丽·简激动地说。”

“ [ʃʊr] [feɪθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [its] [moʊst] [fɔːr]
“ **Sure** **faith** **!** **”** **exclaimed** **the** **man** **;** **“** **of** **course** **you** **are** **and** **it's** **most** **four**
“ 当然 信仰 ! ” 惊呼 这 男人 ; “ 的 课程 你 是 和 它是 最多 四
[ə'klɔk, əu-] !
o'clock **!**
点钟 !

“当然啦！”那人惊呼道；“你当然是啦，现在都快四点了！”

[wel] , [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Well **,** **let's** **see** **what** **we** **can** **do** **for** **you** **!**
出色地 , 我们来吧 看 什么 我们 能 做 为了 你 !

好，让我们看看我们能为您做些什么！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [fruːt] [ɪn]
” **He** **turned** **to** **go** **up** **the** **hill** **in** **the** **hope** **that** **he** **might** **find** **some** **fruit** **in**
” 他 转向 到 去 向上 这 爬坡道 在 这 希望 那 他 可能 寻找 一些 水果 在
[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
an **orchard** **near** **at** **hand** **,**
一个 果园 靠近 在 手 ,

他转身朝山上走去，希望能在附近的果园里找到一些水果。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

but	he	hadn't	gone	a	dozen	steps	before	a	long	,
但	他	之前没有	已消失	一个	打	步骤	前	一个	长的	,

但他还没走十几步，就走了很长一段路。

[loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sent][hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .

low	whistle	in	the	distance	sent	him	hurrying	back	.
低的	哨	在	这	距离	发送	他	匆忙	后退	.

远处传来一声低沉的哨声，吓得他赶紧往回走去。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

“	There	she	comes	!
”	那里	她	来	!

她来了！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] !

”	he	shouted	,	“	I	hear	her	!
”	他	喊叫	,	“	我	听到	她	!

他喊道：“我听到她说话了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	Mrs	.	Merrill	and	the	girls	looked	up	the	river	and	sure	enough	,
”	太太	.	梅里尔	和	这	女孩们	看起来	向上	这	河	和	当然	足够的	,

“梅里尔太太和女孩们向河边望去，果然，

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

swinging	around	the	bend	of	the	river	was	the	boat	they	were	waiting	for	.
摇摆	大约	这	弯曲	的	这	河	曾是	这	船	他们	是	等待	为了	.

他们等待的那艘船正沿着河湾驶来。

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

The	driver	and	his	companion	hurried	down	to	the	dock	and	put	up	a
这	司机	和	他的	伴侣	慌忙	向下	到	这	码头	和	放	向上	一个

[greɪt] [red] [flæg] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] ,

great	red	flag	they	found	in	the	dock	house	,
伟大的	红色的	旗帜	他们	成立	在	这	码头	房子	,

司机和他的同伴匆匆赶到码头，挂起了他们在码头小屋里找到的一面大红旗。

then163

then163
then163

然后163

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

fearing	that	that	might	not	be	enough	,
害怕	那	那	可能	不是	是	足够的	,

担心这可能还不够，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [dʌst] [roʊb][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

they	brought	the	dust	robe	from	the	car	and	waved	it	too	.
他们	带来	这	灰尘	长袍	从	这	车	和	挥手	它	也	.

他们从车里拿出防尘袍，也挥舞着它。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] “ [tuːt] - [tuːt] !

In	a	couple	of	minutes	a	reassuring	“	toot	-	toot	!
在	一个	夫妻	的	分钟	一个	令人安心	“	嘟	-	嘟	!

几分钟后，传来令人安心的“嘟嘟！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [geɪv] [bæk][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː]

"	from	the	boat	gave	back	the	answer	they	were	waiting	for	and	they	knew
"	从	这	船	给予	后退	这	回答	他们	是	等待	为了	和	他们	知道

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['sɪgnəl][ænd; ənd] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

the	captain	had	seen	their	signal	and	would	stop	at	the	dock	.
这	队长	有	已见	他们的	信号	和	会	停止	在	这	码头	.

船上传来他们期待已久的答复，他们知道船长看到了他们的信号，会停靠在码头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [wɪtʃ] ,

There	was	just	time	to	thank	the	men	for	the	ride	,	which	,
那里	曾是	只是	时间	到	感谢	这	男人	为了	这	骑	,	哪个	,

我刚好来得及感谢他们载我一程，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['mɛrəlz] ['riːəlaɪzd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

now	that	it	was	safely	over	,	the	Merrills	realized	had	been	a	very	interesting
现在	那	它	曾是	安全	超过	,	这	梅里尔斯	已实现	有	到过	一个	非常	有趣的

[wʌn] ,

one	,
一	,

事情安全结束后，梅里尔一家意识到这真是一次非常有趣的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][bægz][ænd; ənd]['kæm(ə)rə][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə]

and	to	get	bags	and	camera	from	the	car	before	the	boat	sidled	up	to
和	到	得到	包	和	相机	从	这	车	前	这	船	侧身	向上	到

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

在船靠岸之前，从车里取出行李和相机。

“ [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][taɪ] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['weðər]

“	Can't	stop	to	tie	up	!	"	shouted	the	Captain	,	as	the	boat	brushed	the	weather
“	不能	停止	到	领带	向上	!	"	喊叫	这	队长	,	作为	这	船	刷过	这	天气

[wɔːrn] [dɑːk] ;

worn	dock	;
磨损	码头	;

“没法停下来系泊了！”船长喊道，船身擦过饱经风霜的码头；

“ [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] !

“	jump	aboard	!
"	跳	船上	!

“快上来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəlz] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]

"	There	was	just	barely	time	for	the	Merrills	to	jump	from	the	dock	to
"	那里	曾是	只是	仅仅	时间	为了	这	梅里尔斯	到	跳	从	这	码头	到

[ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən] ['loʊər] [dek] ;

the	broad	open	lower	deck	;
这	广阔	打开	降低	甲板	;

“梅里尔一家几乎没来得及从码头跳到宽敞的下层甲板上；

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ,

then	a	bell	rang	,
然后	一个	钟	响铃	,

然后铃声响了，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [boʊt][ænd; ənd] [dɑːk] ['waidnd]

the	engines	again	began	working	and	the	space	between	boat	and	dock	widened
这	发动机	再次	开始	在职的	和	这	空间	之间	船	和	码头	扩大

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

—	they	were	off	.
—	他们	是	离开	.

引擎再次开始运转，船和码头之间的距离变宽了——它们停了下来。

['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] and164

Mary	Jane	and	Alice	waved	good	-	by	to	the	men	on	the	dock	and164
玛丽	简	和	爱丽丝	挥手	好的	-	经过	到	这	男人	在	这	码头	and164

玛丽·简和爱丽丝向码头上的男人们挥手告别，164

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæptɪn] .

Mrs	.	Merrill	turned	to	greet	the	waiting	captain	.
太太	.	梅里尔	转向	到	迎接	这	等待	队长	.

梅里尔夫人转身迎接等候的船长。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [raɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət]

“	I	am	afraid	you	have	had	a	hurried	ride	,	”	he	said	,	politely	,	“	but
“	我	是	害怕的	你	有	有	一个	慌忙	骑	,	”	他	说	,	礼貌地	,	“	但

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['jɑ:ndər] ,

the	gentleman	yonder	,
这	绅士	远处	,

“恐怕您一路匆匆赶路了，”他礼貌地说，“不过，那边那位先生……”

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:k] , “ [hu:] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] ,

”	he	waved	his	hand	toward	the	dock	,	“	who	is	now	our	advertising	man	,
”	他	挥手	他的	手	朝向	这	码头	,	“	WHO	是	现在	我们的	广告	男人	,

他朝码头挥了挥手，“他现在是我们的广告人。”

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]

was	sure	he	could	meet	us	at	the	other	dock	and	he	wanted	you	to
曾是	当然	他	可以	见面	我们	在	这	其他	码头	和	他	通缉	你	到

[teɪk] [ðə; ði][trɪp] .

take	the	trip	.
拿	这	旅行	.

他确信他可以在另一个码头与我们碰面，而且他希望你能陪他一起去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”

It	seems	he	feels	indebted	to	your	husband	.	”
它	似乎	他	感觉	负债累累	到	你的	丈夫	.	”

看来他觉得亏欠你丈夫。

“ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

“	We	certainly	are	indebted	to	him	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,
“	我们	当然	是	负债累累	到	他	,	”	说	太太	.	梅里尔	,

“我们当然非常感激他，”梅里尔夫人说。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs] [raɪd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] ['hɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ” ([ʃi:; ʃi]

“	for	the	nice	ride	—	though	it	did	seem	a	bit	hurried	at	the	time	”	(	she
“	为了	这	好的	骑	—	尽管	它	做过	似乎	一个	少量	慌忙	在	这	时间	”	(	她

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['dʒoʊltɪŋ] !

smiled	at	the	girls	as	they	all	thought	of	the	wild	jolting	!
微笑	在	这	女孩们	作为	他们	全部	想法	的	这	荒野	剧烈震动	!

“虽然当时感觉有点匆忙，但还是挺愉快的”（她笑着对女孩们说，她们都想起了那次剧烈的颠簸！）

) — “ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [taɪm] .

)	—	“	and	for	getting	us	to	the	boat	in	time	.
)	—	“	和	为了	获得	我们	到	这	船	在	时间	.

）——“并及时把我们送到船上。

[wi:; wi][goʊ] [bæk] [nɔ:rθ] [su:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði][trɪp] .

We	go	back	north	soon	and	we	would	have	been	sorry	to	miss	the	trip	.
我们	去	后退	北	很快	和	我们	会	有	到过	对不起	到	错过	这	旅行	.

我们很快就要返回北方了，错过这次旅行我们会很遗憾的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] — [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd]

But	I	wonder	if	my	little	girls	could	have	some	lunch	—	they	haven't	had
但	我	想知道	如果	我的	小的	女孩们	可以	有	一些	午餐	—	他们	还没有	有

[ə; eɪ][baɪt] [sɪns] ['brekfəst] .

a	bite	since	breakfast	.
一个	咬	自从	早餐	.

但我不知道我的小女儿们能不能吃点午饭——她们从早餐后就没吃过东西了。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi]

"	For	answer	the	captain	rang	a	bell	for	the	steward	and	the	order	he
"	为了	回答	这	队长	响铃	一个	钟	为了	这	管家	和	这	命令	他

[geɪv] [meɪd] the165

gave	made	the165
给予	制成	the165

为了得到答复，船长摇铃叫来管事，管事下达的命令使165人得以继续航行。

['gɜːlz] ['hʌŋgriːɜ] [ðæn; ðən]['evər] .

girls	hungrier	than	ever	.
女孩们	饥饿	比	曾经	.

女孩们比以往任何时候都更饿。

" [hæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

"	Ham	,	"	he	said	,	"	browned	to	a	turn	,
"	火腿	,	"	他	说	,	"	棕色	到	一个	转动	,

"火腿，"他说，"烤得焦黄，

[ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [egz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['bɪskɪts] .

all	the	fresh	eggs	they	can	eat	and	some	of	your	good	biscuits	.
全部	这	新鲜的	鸡蛋	他们	能	吃	和	一些	的	你的	好的	饼干	.

给他们吃所有新鲜鸡蛋，还有一些你做的好吃的饼干。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ? "

Can	you	have	that	in	twenty	minutes	?	"
能	你	有	那	在	二十	分钟	?	"

二十分钟内能做好吗?

" [jɪs] [sɜːr] , [jɪs] [sɜːr] , ['bɛri] [gʊd] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːki] ['stuːərd] ,

"	Yis	sir	,	yis	sir	,	bery	good	,	sir	!	"	said	the	darky	steward	,
"	yis	先生	,	yis	先生	,	贝里	好的	,	先生	!	"	说	这	黑人	管家	,

"是的，先生，是的，先生，太好了，先生！" 黑人管家说道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] [foʊks] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] ,

smiling	broadly	at	the	hungry	folks	,	"	and	if	you	like	,	sir	,
微笑	总体而言	在	这	饥饿的	各位	,	"	和	如果	你	喜欢	,	先生	,

他面带微笑地看着饥肠辘辘的人们说："先生，如果您愿意的话，

[ðeɪz] [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['strɔːberɪz] [ðæn; ðən] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['niːdɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - ['suːpə] [tuː; tə] -

they's	jest	a	few	more	strawberries	than	I'll	be	a	needin	'	fo	'	suppa	to	-
他们是	笑话	一个	很少	更多的	草莓	比	患病的	是	一个	需要	-	fo	-	苏帕	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这草莓比我今晚晚餐需要的量多不了多少。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [waɪl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ?

If	the	little	ladies	would	like	to	eat	them	a	-	while	they're	a	-	waitin	'	?
如果	这	小的	女士们	会	喜欢	到	吃	他们	一个	-	尽管	它们是	一个	-	等待	-	?

如果小姑娘们想在等待的时候把它们吃掉呢?

" [wʊd] [ðeɪ] ?

"	Would	they	?
"	会	他们	?

他们会吗?

['meri] ['dʒeɪnz] [feɪs] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['ælɪs] [smaɪld] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:ərd] ['nɪrli] ['tʌmbld]

Mary	Jane's	face	shone	and	Alice	smiled	so	sweetly	that	the	steward	nearly	tumbled
玛丽	简的	脸	闪耀	和	爱丽丝	微笑	所以	甜蜜地	那	这	管家	几乎	翻滚

['oʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət][wʌns] .

over	his	feet	in	his	eagerness	to	get	them	comfortably	settled	at	once	.
超过	他的	脚	在	他的	渴望	到	得到	他们	舒适地	定居	在	一次	.

玛丽·简的脸上容光焕发，爱丽丝的笑容甜美动人，以至于管家急于立刻安排她们舒适地就座，差点摔倒。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['sekənd] [dek] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] — " [wi:; wi][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ɪn]

Upon	the	broad	second	deck	a	table	was	set	—	"	we	won't	ask	you	to	sit	in
之上	这	广阔	第二	甲板	一个	桌子	曾是	放	—	"	我们	惯于	问	你	到	坐	在

[dɔ:z] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

doors	this	time	of	day	,
门	这	时间	的	天	,

宽敞的二层甲板上摆放着一张桌子——"我们不会在这个时间要求你们坐在室内，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	said	the	captain	,
"	说	这	队长	,

船长说道："

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['si:nəri] [æz; əz][wi:; wi][dʒʌst] [naʊ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	because	you'll	want	to	see	the	scenery	as	we	just	now	turn	from	the
"	因为	你会	想	到	看	这	风景	作为	我们	只是	现在	转动	从	这

[,es 'ti:] . [dʒɑ:nz]['ɪntu:][ðə; ði][oʊklɑ:wɑ:hɑ:] .

St	.	Johns	into	the	Ocklawaha	.
英石	.	约翰斯	进入	这	奥克拉瓦哈	.

"因为你们会想看看我们现在从圣约翰河转入奥克拉瓦哈河时的风景。"

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [θri:] [bɪg] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] , [red] , ['lʌʃəs] ['strɔ:berɪz] .

"	And	on	the	table	were	three	big	dishes	of	great	,	red	,	luscious	strawberries	.
"	和	在	这	桌子	是	三	大的	菜肴	的	伟大的	,	红色的	,	甜美	草莓	.

-

166

-

桌上摆着三大盘又大又红又多汁的草莓。166

" [ju:mi] [jʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " ['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['eidə] [dɪd][tu:; tə][get][ju: 'es]

"	Yumy	yum	!	"	exclaimed	Alice	;	"	Mother	,	do	you	know	what	Dadah	did	to	get	us
"	美味	好吃	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	母亲	,	做	你	知道	什么	达达	做过	到	得到	我们

[ɔ:l] [ðɪs] ? "

all	this	?	"
全部	这	?	"

"真好吃！"爱丽丝惊呼道，"妈妈，你知道爸爸为了给我们弄来这些东西做了什么吗？"

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; " ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][foʊks] ,

"	I	haven't	an	idea	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	;	"	he's	always	doing	things	for	folks	,
"	我	还没有	一个	主意	,	"	回复	太太	.	梅里尔	;	"	他是	总是	正在做	事物	为了	各位	,

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

"我不知道，"梅里尔太太回答说，"我知道他总是为别人做事。"

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [wei] .

but	I	never	heard	him	speak	of	anything	special	down	this	way	.
但	我	绝不	听到	他	说话	的	任何事物	特别的	向下	这	方式	.

但我从未听他提起过这边有什么特别的事情。

[wət'evər] [hi:; hi][dɪd] [ðoʊ] ,

Whatever	he	did	though	,
任何	他	做过	尽管	,

不管他做了什么，

[aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæt] [ðiːz] [foʊks][hæv; həv] [gʊd]

I'm	glad	he	did	it	—	it	certainly	is	lucky	for	us	that	these	folks	have	good
我是	高兴的	他	做过	它	—	它	当然	是	幸运的	为了	我们	那	这些	各位	有	好的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

我很高兴他这么做了——这些人记忆力好，这对我们来说当然是件幸运的事。

" ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] [laɪk] [kwiːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['beriz]

"	Mary	Jane	and	Alice	felt	like	queens	as	they	sat	there	eating	their	berries
"	玛丽	简	和	爱丽丝	毛毡	喜欢	女王们	作为	他们	卫星	那里	吃	他们的	浆果

[ænd; ənd]['riːəl] [kriːm] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [hæm] [ðæt] [keɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ʌp]

and	real	cream	and	smelling	the	odors	of	broiling	ham	that	came	invitingly	up
和	真实的	奶油	和	闻起来	这	气味	的	烤制	火腿	那	来了	热情地	向上

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

the	companionway	.
这	舷梯	.

"玛丽·简和爱丽丝坐在那里，一边吃着浆果和真正的奶油，一边闻着从舷梯上飘来的烤火腿的香味，感觉自己就像女王一样。"

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][boʊt] !

"	I'm	glad	we	hurried	up	and	got	the	boat	!
"	我是	高兴的	我们	慌忙	向上	和	得到	这	船	!

"我很高兴我们赶紧把船弄来了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd]

"	exclaimed	Mary	Jane	appreciatively	as	she	scraped	up	the	last	bit	of	cream	and
"	惊呼	玛丽	简	表示赞赏	作为	她	刮擦	向上	这	最后的	少量	的	奶油	和

[ðə; ði][læst][hæf] ['beri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][tɪt] - [bɪt] ,

the	last	half	berry	she	had	saved	for	a	final	tit	-	bit	,
这	最后的	一半	浆果	她	有	已保存	为了	一个	最终的	山雀	-	少量	,

"玛丽·简赞叹道，一边刮着嘴里最后一点奶油和最后剩下的半颗浆果，那是她留着最后犒劳自己的。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæntri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	and	I'm	very	glad	we're	on	a	boat	that	has	a	pantry	,	I	am	!	"
"	和	我是	非常	高兴的	是	在	一个	船	那	有	一个	食品储藏室	,	我	是	!	"

"我非常高兴我们乘坐的船上有食品储藏室，真的！"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] boat167

"	Wouldn't	you	like	to	look	over	the	boat167
"	不会	你	喜欢	到	看	超过	这	boat167

"你不想看看那艘船吗？"

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌm; səm][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ;

and	find	your	rooms	?	"	asked	the	captain	some	half	an	hour	later	;
和	寻找	你的	房间	?	"	问	这	队长	一些	一半	一个	小时	之后	;

"你们找到房间了吗？"大约半小时后，船长问道；

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [oʊklɑːwɑːhɑː][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ]

"	in	a	few	minutes	we'll	be	turning	into	the	narrow	Ocklawaha	and	then	all	my
"	在	一个	很少	分钟	出色地	是	转弯	进入	这	狭窄的	奥克拉瓦哈	和	然后	全部	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

attention	will	be	taken	up	with	the	steering	.
注意力	将要	是	已采取	向上	和	这	转向	.

"几分钟后，我们将驶入狭窄的奥克拉瓦哈河，届时我的全部注意力都将集中在方向盘上。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['pæsndʒə˞] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət]

I	like	to	have	all	my	passengers	comfortably	settled	so	they	will	feel	at
我	喜欢	到	有	全部	我的	乘客	舒适地	定居	所以	他们	将要	感觉	在

[hoʊm] [ə'bɔːrd] .

home	aboard	.
家	船上	.

我希望所有乘客都能舒适地安顿下来，这样他们在船上就会有宾至如归的感觉。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	Mrs	.	Merrill	,
"	太太	.	梅里尔	,

“梅里尔夫人，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [moʊst]

Alice	and	Mary	Jane	followed	him	around	the	boat	which	they	thought	the	most
爱丽丝	和	玛丽	简	随后	他	大约	这	船	哪个	他们	想法	这	最多

['kjʊriəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːn] .

curious	they	had	even	seen	.
好奇的	他们	有	甚至	已见	.

爱丽丝和玛丽·简跟着他绕着船转了一圈，她们觉得这是她们见过的最奇特的船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː] ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pɔːtʃiz] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	looked	like	a	great	two	story	house	with	porches	front	and	back	and	a
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	二	故事	房子	和	门廊	正面	和	后退	和	一个

['paɪlət] [haʊs] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌp'sterz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

pilot	house	set	on	the	upstairs	front	porch	.
飞行员	房子	放	在	这	楼上	正面	门廊	.

它看起来像是一栋很棒的两层楼房，前后都有门廊，楼上的前门廊上还有一个驾驶室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flæt] ['bɔtəmd] ,

Of	course	it	was	flat	bottomed	,
的	课程	它	曾是	平坦的	底部	,

当然，它的底部是平的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]

for	the	small	river	they	would	travel	was	too	shallow	in	places	for	any	other
为了	这	小的	河	他们	会	旅行	曾是	也	浅的	在	地方	为了	任何	其他

[sɔːrt] [ʌv; əv] [boʊt] .

sort	of	boat	.
种类	的	船	.

因为他们要航行的这条小河有些地方太浅，其他类型的船只都无法通行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː]

The	captain	told	them	that	even	though	it	drew	but	two	feet	of	water	it
这	队长	讲述	他们	那	甚至	尽管	它	画	但	二	脚	的	水	它

['ɔːf(ə)n] [went] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [ʃɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt]

often	went	aground	and	had	to	be	pushed	off	shore	by	means	of	great
经常	去	搁浅	和	有	到	是	推动	离开	支撑	经过	方法	的	伟大的

船长告诉他们，尽管这艘船吃水只有两英尺，但它经常搁浅，不得不动用巨大的力量把它推离海岸。

[poʊlz] — " [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kruː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

poles	—	"	that's	the	reason	we	have	to	carry	such	a	big	crew	,	"	he	added	.
杆子	—	"	那就是	这	原因	我们	有	到	携带	这样的	一个	大的	全体人员	,	"	他	额外	.

“这就是我们需要配备如此庞大的工作人员的原因，”他补充道。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] — staterooms168

Inside	were	two	floors	with	bedrooms	—	staterooms168
里面	是	二	楼层	和	卧室	—	staterooms168

内部有两层，设有卧室——168间客舱

['meri] [dʒeɪn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

Mary	Jane	found	they	were	called	—	all	around	the	sides	of	each	.
玛丽	简	成立	他们	是	称为	—	全部	大约	这	侧面	的	每个	.

玛丽·简发现它们被称作——在每个人的四周。

['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ;

Mrs	.	Merrill's	rooms	,	two	of	them	,	were	side	by	side	on	the	upper	floor	;
太太	.	美林	房间	,	二	的	他们	,	是	边	经过	边	在	这	上	地面	;

梅里尔太太的两间房位于楼上，相邻而坐；

[ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [ðæt]

that	was	nice	for	it	was	easy	to	speak	through	the	thin	wooden	wall	that
那	曾是	好的	为了	它	曾是	简单的	到	说话	通过	这	薄的	木制的	墙	那

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

was	the	only	partition	.
曾是	这	仅有的	分割	.

那很好，因为隔着唯一的薄木墙很容易说话。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ɪz] [neɪld] [ʃʌt] ,

“	But	I	see	the	wooden	shutter	is	nailed	shut	,
”	但	我	看	这	木制的	快门	是	钉子	关闭	,

但我看到木百叶窗被钉死了，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

”	said	Mrs	.	Merrill	as	she	stepped	into	the	larger	room	and	attempted	to
”	说	太太	.	梅里尔	作为	她	步	进入	这	更大的	房间	和	尝试过	到

[reɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃnd] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] .

raise	the	old	fashioned	sliding	shutter	.
增加	这	老的	造型	滑动	快门	.

“梅里尔太太一边说着，一边走进更大的房间，试图拉起老式的滑动百叶窗。”

“ [wɪə(r)] [freʃ] [er] [fiːndz] , ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['læfɪŋli] ,

“	We're	fresh	air	fiends	,	Captain	,	”	she	explained	laughingly	,
”	是	新鲜的	空气	恶魔	,	队长	,	”	她	解释	笑着	,

“我们可是喜欢呼吸新鲜空气的人，船长，”她笑着解释道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [blaɪnd] . ”

“	and	I	guess	I'll	have	to	trouble	you	to	raise	that	blind	.	”
”	和	我	猜测	患病的	有	到	麻烦	你	到	增加	那	瞎的	.	”

“看来我得麻烦你帮我把百叶窗拉起来了。”

“ [wel] , [ɜːr; ər] — [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	Well	,	er	—	well	,	”	said	the	captain	hesitatingly	.
”	出色地	,	呃	—	出色地	,	”	说	这	队长	犹豫地	.

“嗯，呃——嗯，”船长犹豫地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

“	Of	course	if	it's	too	much	trouble	,	”	said	Mrs	.	Merrill	,	in	a	puzzled	voice	.
”	的	课程	如果	它是	也	很多	麻烦	,	”	说	太太	.	梅里尔	,	在	一个	困惑	嗓音	.

“当然，如果太麻烦的话，”梅里尔太太疑惑地说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Not	a	bit	,	”	answered	the	captain	,	“	not	a	bit	.
”	不是	一个	少量	,	”	回答	这	队长	,	”	不是	一个	少量	.

“一点也不，”船长回答说，“一点也不。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

But	you	see	,
但	你	看	,

但是你看，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][goʊ] [θruː] ['prɪti] [waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər] - [hæŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

in	the	night	we	go	through	pretty	wild	country	and	the	trees	over	-	hang	the	boat	.
在	这	夜晚	我们	去	通过	漂亮的	荒野	国家	和	这	树木	超过	-	悬挂	这	船	.

夜里我们穿过相当荒凉的地区，树木枝叶垂到船边。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [hæf] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] a169

It	doesn't	often	happen	,	”	he	added	half	apologizing	,	“	but	occasionally	a169
它	不	经常	发生	,	”	他	额外	一半	道歉	,	“	但	偶尔	a169

“这种情况不常发生，”他半是歉意地补充道，“但偶尔也会发生。”

[sneɪk] [drɑːps] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [gets] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['oʊpən] . ”

snake	drops	off	a	tree	and	gets	in	if	the	window	is	open	.	”
蛇	滴	离开	一个	树	和	获得	在	如果	这	窗户	是	打开	.	”

“蛇会从树上掉下来，如果窗户开着，它就会钻进来。”

“ [ʊx；ɜː] ! ” ['ʃɪvəd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [bɪ'twiːn] [sneɪks] [ænd; ənd] [noʊ] [er] ,

“	Ugh	!	”	shivered	Mrs	.	Merrill	,	“	between	snakes	and	no	air	,
“	啊	!	”	瑟瑟发抖	太太	.	梅里尔	,	“	之间	蛇	和	不	空气	,

“呃！”梅里尔太太颤抖着说，“蛇出没，空气又稀薄，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [er] [wʌn] [naɪt] !

I	think	I'll	take	the	poor	air	one	night	!
我	思考	患病的	拿	这	贫穷的	空气	一	夜晚	!

我想我愿意忍受一晚糟糕的空气！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [waɪld]['riːdʒənz] !

I	had	no	idea	we	were	going	through	such	wild	regions	!
我	有	不	主意	我们	是	去	通过	这样的	荒野	地区	!

我完全没想到我们会经过如此荒凉的地区！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第5/6页

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['skeptɪkli] .

〞	she	added	a	bit	skeptically	.
〞	她	额外	一个	少量	怀疑地	.

她略带怀疑地补充道。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] [siːn]

When	they	returned	to	the	deck	after	they	had	arranged	their	bags	and	seen
什么时候	他们	返回	到	这	甲板	后	他们	有	安排	他们的	包	和	已见

[tuː; tə] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

to	covers	for	the	night	,
到	封面	为了	这	夜晚	,

他们收拾好行李，铺好被褥，回到甲板上后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .

they	were	amazed	at	the	difference	in	the	scenery	.
他们	是	惊叹	在	这	不同之处	在	这	风景	.

他们对景色的巨大差异感到惊讶。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['rɪvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

The	boat	had	left	the	big	St	.	Johns	River	and	was	twisting	and	turning
这	船	有	左边	这	大的	英石	.	约翰斯	河	和	曾是	扭曲	和	转弯

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊklɑːwɑːhɑː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] .

up	the	winding	little	Ocklawaha	which	was	wild	enough	to	satisfy	any	one	.
向上	这	绕线	小的	奥克拉瓦哈	哪个	曾是	荒野	足够的	到	满足	任何	一	.

船离开了宽阔的圣约翰河，沿着蜿蜒曲折的小奥克拉瓦哈河逆流而上，这条河的狂野程度足以满足任何人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ned] [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['ritə] [ʌv; əv]

The	girls	found	two	other	children	on	the	deck	,	Ned	and	Katherine	Ritter	of
这	女孩们	成立	二	其他	孩子们	在	这	甲板	,	内德	和	凯瑟琳	里特	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

女孩们在甲板上发现了另外两个孩子，来自纽约的内德和凯瑟琳·里特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kept]

and	the	four	of	them	sat	at	the	very	front	of	the	boat	and	kept
和	这	四	的	他们	卫星	在	这	非常	正面	的	这	船	和	保留

[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

count	of	the	creatures	,
数数	的	这	生物	,

他们四人坐在船头，清点着船上的动物数量。

[sneɪks] , ['təːtlz] , ['skwirəlz] [ænd; ənd][waɪld][hɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

snakes	,	turtles	,	squirrels	and	wild	hogs	that	they	saw	on	the	bank	.
蛇	,	海龟	,	松鼠	和	荒野	猪	那	他们	锯	在	这	银行	.

他们在河岸上看到了蛇、乌龟、松鼠和野猪。

[ned] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sneɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] .

Ned	counted	the	snakes	because	they	were	the	worst	.
内德	计数	这	蛇	因为	他们	是	这	最差	.

内德数了数蛇，因为它们是最讨厌的。

['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['təːtlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] the170

Alice	had	the	turtles	because	they	were	the170
爱丽丝	有	这	海龟	因为	他们	是	the170

爱丽丝养乌龟是因为它们是170

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [siː] ;

hardest	**to**	**see**	**;**
最难	到	看	;

最难看清；

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dɪd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ðə; ði][hɔːgz] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðoʊz] [ðə; ði] [best]

Katherine	**did**	**the**	**squirrels**	**and**	**Mary**	**Jane**	**the**	**hogs**	**—**	**she**	**liked**	**those**	**the**	**best**
凯瑟琳	做过	这	松鼠	和	玛丽	简	这	猪	—	她	喜欢	那些	这	最好的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['grʌntɪŋ] ['nɔɪzɪz] — ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][glæd]

because	**they**	**made**	**such**	**fearful**	**grunting**	**noises**	**—**	**noises**	**that**	**made**	**a**	**person**	**glad**
因为	他们	制成	这样的	可怕	哼哼	噪音	—	噪音	那	制成	一个	人	高兴的

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [kaʊntɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] [wʊdz] .

they	**were**	**on**	**a**	**boat**	**counting**	**instead**	**of**	**walking**	**in**	**those**	**deep**	**woods**	**.**
他们	是	在	一个	船	计数	反而	的	步行	在	那些	深的	树林	.

凯瑟琳负责松鼠，玛丽·简负责野猪——她最喜欢野猪，因为它们会发出可怕的咕噜声——这种声音让人庆幸自己是在船上数数，而不是在茂密的森林里行走。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [naɪt]

After	**supper**	**the**	**passengers**	**all**	**came**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**again**	**and**	**the**	**deep**	**night**
后	晚餐	这	乘客	全部	来了	出去	在	这	甲板	再次	和	这	深的	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	**the**	**forest**	**was**	**weirdly**	**lit**	**up**	**by**	**a**	**great**	**searchlight**	**that**	**flashed**	**from**	**the**
的	这	森林	曾是	奇怪的	点燃	向上	经过	一个	伟大的	探照灯	那	闪光灯	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

top	**of**	**the**	**boat**	**;**
顶部	的	这	船	;

晚饭后，乘客们又都来到甲板上，船顶上闪过一道巨大的探照灯，诡异地照亮了森林的深夜；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ferilænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

it	**made**	**the**	**trees**	**and**	**mosses**	**look**	**like**	**a**	**great**	**fairyland**	**of**	**dreams**	**.**
它	制成	这	树木	和	苔藓	看	喜欢	一个	伟大的	仙境	的	梦境	.

它把树木和苔藓衬托得像一个梦幻般的仙境。

“ ['kudnt] [aɪ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [tʃer] [hɪr] ?

“	**Couldn't**	**I**	**just**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**my**	**chair**	**here**	**?**
”	不能	我	只是	去	到	睡觉	在	我的	椅子	这里	?

“我能不能就坐在椅子上睡觉呢？”

” [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [bed] [taɪm] ; “ [aɪm][soʊ] ['kʌmfi] [hɪr] . ”

”	**asked**	**Mary**	**Jane**	**when**	**her**	**mother**	**suggested**	**bed**	**time**	**;**	**“**	**I'm**	**so**	**comfy**	**here**	**.**	**”**
”	问	玛丽	简	什么时候	她	母亲	建议	床	时间	;	”	我是	所以	舒适的	这里	.	”

“玛丽·简问，当妈妈提议睡觉时，我在这里很舒服。”

“ [ɪn'diːd] [noʊ] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [juːd] [biː; bi] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

“	**Indeed**	**no**	**!**	**”**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**;**	**“**	**you'd**	**be**	**stiff**	**as**	**a**	**poker**	**in**	**the**	**morning**
”	的确	不	!	”	笑了	太太	.	梅里尔	;	”	你会	是	僵硬的	作为	一个	扑克	在	这	早晨

.

:

.

“当然不会！”梅里尔太太笑着说，“你早上起来会像根棍子一样僵硬。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][bed] ,

I'll	**go**	**in**	**with**	**you**	**and**	**Alice**	**and**	**stay**	**till**	**you**	**get**	**in**	**bed**	**,**
患病的	去	在	和	你	和	爱丽丝	和	停留	直到	你	得到	在	床	,

我会和你们还有爱丽丝一起进去，一直待到你们上床睡觉。

[ðen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [tuː] .

then	**in**	**about**	**an**	**hour**	**I'm**	**coming**	**to**	**bed**	**too**	**.**
然后	在	关于	一个	小时	我是	未来	到	床	也	.

大约一个小时后，我也要睡觉了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You	know	we	want	to	be	up	early	in	the	morning	.	”
你	知道	我们	想	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	.	”

你知道我们想早起。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” asked171

“	What	do	we	do	in	the	morning	?	”	asked171
”	什么	做	我们	做	在	这	早晨	?	”	asked171

“我们早上做什么？”171人问道。

['meri] [dʒeɪn] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .

Mary	Jane	,	slipping	out	of	the	chair	and	taking	her	mother's	hand	.
玛丽	简	,	滑倒	出去	的	这	椅子	和	采取	她	母亲的	手	.

玛丽·简从椅子上滑下来，牵起母亲的手。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[wiː; wi][raɪd][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ten][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv]

we	ride	on	the	boat	till	ten	o'clock	and	then	we	stop	at	an	orange	grove
我们	骑	在	这	船	直到	十	点钟	和	然后	我们	停止	在	一个	橙子	树林

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][raɪd][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	then	we	ride	some	more	.
和	然后	我们	骑	一些	更多的	.

我们乘船到十点钟，然后停在一个橘子园，之后我们继续乘船。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ælɪˌgeɪtəz] [juːv] [bɪn]

And	I	shouldn't	wonder	but	what	we'd	see	some	of	those	alligators	you've	been
和	我	不应该	想知道	但	什么	我们会	看	一些	的	那些	鳄鱼	你已经	到过

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

wanting	to	see	.
想要	到	看	.

我不应该感到奇怪，但我们会看到你一直想看到的那些鳄鱼。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

To	-	morrow's	the	time	for	them	.	”
到	-	明天	这	时间	为了	他们	.	”

明天就是他们的时间了。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [kwɪk] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['wɪlɪŋli] , “

“	Then	I'll	go	to	bed	quick	,	”	said	Mary	Jane	willingly	,	“
”	然后	患病的	去	到	床	快的	,	”	说	玛丽	简	心甘情愿	,	”

“那我就快去睡觉了，”玛丽·简欣然说道，“

- [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [ned] [dʌz] .

'	cause	I	want	to	be	up	and	see	'	em	before	Ned	does	.
-	原因	我	想	到	是	向上	和	看	-	呃	前	内德	做	.

因为我想在内德之前起床去看看他们。

- [kɔːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [siː] - [ɪm] [gets][tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪm] . ”

'	Cause	the	first	one	who	see	'	em	gets	to	count	'	em	.	”
-	原因	这	第一的	一	WHO	看	-	呃	获得	到	数数	-	呃	.	”

因为第一个看到它们的人可以数它们。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

“	Good	night	,	Mr	.	Captain	,	”	she	called	as	they	passed	the	pilot	house	,
”	好的	夜晚	,	先生	.	队长	,	”	她	称为	作为	他们	通过了	这	飞行员	房子	,

“晚安，船长先生，”当他们经过驾驶室时，她喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I'm going to see alligators in the morning .
” 我是 去 到 看 鳄鱼 在 这 早晨 .

“我明天早上要去看看鳄鱼。”

” [ænd; ənd][ɪn] ['berli] [ten] ['mɪnɪts] , ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] . -
” And in barely ten minutes , Mary Jane was sound asleep . 172
” 和 在 仅仅 十 分钟 , 玛丽 简 曾是 声音 睡着了 . -

“不到十分钟，玛丽·简就睡着了。”172

“ [help] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] !
“ HELP YOURSELVES , CHILDREN !
” 帮助 你们自己 , 孩子们 !

孩子们，自己动手吧!

[help] [jɔːr'selvz] ! ”
HELP YOURSELVES ! ”
帮助 你们自己 ! ”

自助!

“ [tiː]
“ T
” T

“T

[hoʊz] ['gɜːlz][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [jet] !
HOSE girls won't be awake for an hour yet !
软管 女孩们 惯于 是 醒 为了 一个 小时 然而 !

女孩子们还要一个小时才能醒!

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['meri] ['dʒeɪnz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
” said a voice just outside Mary Jane's window the next morning ;
” 说 一个 嗓音 只是 外部 玛丽 简的 窗户 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，玛丽·简的窗外传来一个声音;

“ [aɪl] [bet][aɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['ælɪgeɪtər][ɔːl] [raɪt] !
“ I'll bet I see the first alligator all right !
” 患病的 赌注 我 看 这 第一的 鳄鱼 全部 正确的 !

“我敢打赌我肯定能看到第一只鳄鱼！”

” [bʌt; bət] [ned] ['ritə] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] !
” But Ned Ritter shouldn't have been so sure !
” 但 内德 里特 不应该 有 到过 所以 当然 !

但内德·里特不应该那么肯定!

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He little guessed that as he was taking his early morning walk around the
他 小的 猜对了 那 作为 他 曾是 采取 他的 早期的 早晨 走 大约 这
[boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
boat with his father ,
船 和 他的 父亲 ,

他万万没想到，当他和父亲清晨绕船散步时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ræʃ] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɛrəl] ['gɜːlz] - ['wɪndoʊ] .
he made that rash remark just outside the Merrill girls ' window .
他 制成 那 皮疹 评论 只是 外部 这 梅里尔 女孩们 - 窗户 .

他当着梅里尔家女孩们的面，脱口而出这番轻率的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [ges] [ðæt] ['ælɪs] , [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
And still less did he guess that Alice , just waking up , heard him .
和 仍然 较少的 做过 他 猜测 那 爱丽丝 , 只是 醒来 向上 , 听到 他 .

他更没想到的是，刚刚醒来的爱丽丝听到了他的声音。

“ ['meri] [dʒeɪn] !
“ Mary Jane !
“ 玛丽 简 !

“玛丽·简!

['meri] [dʒeɪn] !
Mary Jane !
玛丽 简 !

玛丽·简!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [lets] [get] [ʌp] !
” she whispered ; “ let's get up !
” 她 低声说道 ; “ 我们来吧 得到 向上 !

她低声说：“我们起床吧！”

” [noʊ] ['ænsər] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I'll have to wake her , ” said Alice to herself .
“ 患病的 有 到 唤醒 她 , ” 说 爱丽丝 到 她自己 .

“我得叫醒她，”爱丽丝自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] upper173
She bent over the edge of the upper173
她 弯曲 超过 这 边缘 的 这 upper173

她俯身趴在上层边缘173

[bɜːrθ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] ['meri] ['dʒeɪnz] ['elboʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] .
berth where she was sleeping and gave Mary Jane's elbow a vigorous pull .
泊位 在哪里 她 曾是 睡眠 和 给予 玛丽 简的 弯头 一个 蓬勃 拉 .

她爬上玛丽·简睡觉的床铺，用力拉了拉她的胳膊肘。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
Mary Jane was that surprised she sat straight up in bed even before she opened
玛丽 简 曾是 那 惊讶 她 卫星 直的 向上 在 床 甚至 前 她 打开
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

玛丽·简惊讶极了，还没睁开眼睛就猛地坐了起来。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] .
” she asked , evidently thinking of alligators .
” 她 问 , 显然 思维 的 鳄鱼 .

“她问道，显然想到了鳄鱼。”

“ ['gʊdnəs] [noʊz] ! ” [læft] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [naʊ] ,
“ Goodness knows ! ” laughed Alice in a more natural voice now ,
“ 善良 知道 ! ” 笑了 爱丽丝 在 一个 更多的 自然的 嗓音 现在 ,

“天知道！”爱丽丝用更自然的声音笑道。

[fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
for Ned and his father had walked out of hearing .
为了 内德 和 他的 父亲 有 步行 出去 的 听力 .

因为内德和他的父亲已经走出了听证会。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [fɜ:rst] , [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌp] , ['meri] [dʒeɪn] ,
“ **But** **if** **we** **want** **to** **see** **anything** **first** **,** **we'd** **better** **be** **getting** **up** **,** **Mary** **Jane** **,**
” 但 如果 我们 想 到 看 任何事物 第一的 , 我们会 更好的 是 获得 向上 , 玛丽 简 ,

“但如果我们想先看到什么，最好还是起床吧，玛丽·简。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nɛdz] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [tu:] . ”
because **Ned's** **out** **on** **deck** **and** **maybe** **Katherine** **is** **too** **.** **”**
因为 内德的 出去 在 甲板 和 或许 凯瑟琳 是 也 . ”

因为内德在甲板上，凯瑟琳可能也在。

“ [lets] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [naʊ] ,
“ **Let's** **ask** **mother** **if** **we** **can't** **get** **up** **now** **,**
” 我们来吧 问 母亲 如果 我们 不能 得到 向上 现在 ,

“如果我们现在起不来，就问问妈妈吧。”

” [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
” suggested **Mary** **Jane** **and** **she** **tapped** **on** **the** **partition** **.**
” 建议 玛丽 简 和 她 轻敲 在 这 分割 .

“玛丽·简建议道，然后她敲了敲隔板。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [soʊ]['mɪsɪz] .
They **had** **made** **up** **a** **code** **before** **they** **went** **to** **bed** **the** **night** **before** **so** **Mrs** **.**
他们 有 制成 向上 一个 代码 前 他们 去 到 床 这 夜晚 前 所以 太太 .
['mɛrəl] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
Merrill **knew** **exactly** **what** **they** **meant** **to** **say** **.**
梅里尔 知道 确切地 什么 他们 意思是 到 说 .

他们在前一天晚上睡觉前制定了一个暗号，所以梅里尔太太确切地知道他们想说什么。

[wʌn] [tæp] [ment] “ ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
One **tap** **meant** **“** **Mother** **,** **are** **you** **there** **?**
一 轻敲 意思是 ” 母亲 , 是 你 那里 ?

轻敲一下表示“妈妈，你在吗？”

” [tu:] [tæps] [ment] “ [pli:z] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
” two **taps** **meant** **“** **Please** **I** **want** **a** **drink** **,**
” 二 水龙头 意思是 ” 请 我 想 一个 喝 ,

“轻敲两下”的意思是“请给我一杯饮料”，

” [ænd; ənd] [θri:] [tæps] [ment] “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] ? ”
” and **three** **taps** **meant** **“** **Is** **it** **time** **to** **get** **up** **?** **”**
” 和 三 水龙头 意思是 ” 是 它 时间 到 得到 向上 ? ”

“”和轻敲三下表示“该起床了吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tæps] , ” said174
“ I **was** **just** **listening** **for** **those** **taps** **,** **” said174**
” 我 曾是 只是 聆听 为了 那些 水龙头 , ” said174

“我当时就在听那些敲击声，”174说道。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] ; “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , ['gɜ-:lz] ,
Mrs **.** **Merrill** **,** **at** **the** **door** **of** **the** **stateroom** **;** **“** **open** **the** **door** **,** **girls** **,**
太太 . 梅里尔 , 在 这 门 的 这 客舱 ; “ 打开 这 门 , 女孩们 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [dres] .
and **I'll** **help** **you** **dress** **.**
和 患病的 帮助 你 裙子 .

梅里尔夫人站在船舱门口；“姑娘们，打开门，我来帮你们穿衣服。”

[aɪm][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [dɔ:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — [its]
I'm **all** **ready** **and** **you** **want** **to** **get** **out** **doors** **as** **soon** **as** **you** **can** **—** **it's**
我是 全部 准备好 和 你 想 到 得到 出去 门 作为 很快 作为 你 能 — 它是
[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] !
a **beautiful** **morning** **!**
一个 美丽的 早晨 !

我已经准备好了，你也想尽快出门——今天是个美好的早晨！

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help][æt; ət] ['bʌtnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][her][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['bɪznəs] [went]

"	With	her	help	at	buttons	and	with	their	hair	the	dressing	business	went
"	和	她	帮助	在	按钮	和	和	他们的	头发	这	敷料	商业	去

['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

very	quickly	and	in	a	very	few	minutes	all	three	were	out	on	the	deck	.
非常	迅速地	和	在	一个	非常	很少	分钟	全部	三	是	出去	在	这	甲板	.

"在她的帮助下，她们扣上纽扣，梳理头发，穿衣打扮很快就完成了，几分钟之内，三个人就都来到了甲板上。

" [noʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [jet] , " ['nɛdz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	No	alligators	yet	,	"	Ned's	disappointed	voice	greeted	them	.
"	不	鳄鱼	然而	,	"	内德的	失望的	嗓音	问候	他们	.

"还没看到鳄鱼呢。"内德失望的声音传来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

"我应该说不是！"

" [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [went] [baɪ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

"	laughed	the	captain	who	went	by	just	in	time	to	hear	what	was	said	.
"	笑了	这	队长	WHO	去	经过	只是	在	时间	到	听到	什么	曾是	说	.

"船长正好路过，听到了他们说的话，笑了。"

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['hɔtə(r)] — [ðen] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] !

"	Wait	till	the	sun	gets	up	high	and	the	air	is	hotter	—	then	you'll	see	them	!
"	等待	直到	这	太阳	获得	向上	高的	和	这	空气	是	更热	—	然后	你会	看	他们	!

"等到太阳高高升起，空气变热的时候——你就会看到它们了！"

[hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ?

Had	breakfast	yet	?
有	早餐	然而	?

吃过早饭了吗?

" ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

"	After	breakfast	he	took	the	four	children	up	by	his	pilot	house	and	let	them
"	后	早餐	他	采取	这	四	孩子们	向上	经过	他的	飞行员	房子	和	让	他们

[sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðer; ðər] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wʊdz] .

sit	on	a	bench	there	that	gave	them	a	fine	view	of	the	river	and	woods	.
坐	在	一个	长椅	那里	那	给予	他们	一个	美好的	看法	的	这	河	和	树林	.

"早餐后，他带着四个孩子来到他的驾驶室，让他们坐在那里的长椅上，从那里可以欣赏到河流和树林的优美景色。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [eɪkt] , [nɑːt][ə; eɪ] - ['geɪtər][dɪd] [ðeɪ]

But	though	they	looked	and	watched	till	their	eyes	ached	,	not	a	'	gator	did	they
但	尽管	他们	看起来	和	观看	直到	他们的	眼睛	疼痛	,	不是	一个	-	鳄鱼	做过	他们

[siː] ! -

see	!	175
看	!	-

尽管他们四处张望，直到眼睛酸痛，却连一只鳄鱼的影子都没看到！175

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

"	I	don't	believe	there	are	any	,	"	exclaimed	Alice	in	disgust	,
"	我	不	相信	那里	是	任何	,	"	惊呼	爱丽丝	在	厌恶	,

"我不相信有这种东西，"爱丽丝厌恶地喊道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	and	I'm	going	to	walk	around	the	back	of	the	boat	.
"	和	我是	去	到	走	大约	这	后退	的	这	船	.

"我要绕到船尾去。"

[wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈraʊnd] [ðæt] [bend] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [sʌm; səm]

When	we	go	around	that	bend	we're	coming	to	I'm	sure	I	can	pull	some
什么时候	我们	去	大约	那	弯曲	是	未来	到	我是	当然	我	能	拉	一些

[liːvz] [ɔːf] [ðæt] [greɪt] [triː] .

leaves	off	that	great	tree	.
树叶	离开	那	伟大的	树	.

当我们绕过即将到达的那个弯道时，我相信我可以从那棵大树上摘下一些叶子。

[ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] — - [liːvz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I'd	love	to	have	them	in	my	collection	—	'	leaves	pulled	from	the
和	ID	爱	到	有	他们	在	我的	收藏	—	-	树叶	拉	从	这

[boʊt][ɑːn][ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː] - — ['wʊdnt] [ðæt] [lʊk] [wel] [ɪn][maɪ] [bʊk] ? ”

boat	on	the	Ocklawaha	'	—	wouldn't	that	look	well	in	my	book	?	”
船	在	这	奥克拉瓦哈	-	—	不会	那	看	出色地	在	我的	书	?	”

我真想把它们收藏起来——“从奥克拉瓦哈河上的船上摘下的树叶”——放在我的书里该多好啊?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː] , ” [sed] [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] , [huː] ,

“	I	think	I'll	go	too	,	”	said	Katherine	,	who	,
“	我	思考	患病的	去	也	,	”	说	凯瑟琳	,	WHO	,

“我想我也要去，”凯瑟琳说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

when	she	saw	how	interested	Alice	was	in	her	collection	,	immediately	wanted	to
什么时候	她	锯	如何	感兴趣的	爱丽丝	曾是	在	她	收藏	,	立即地	通缉	到

[meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

make	one	for	herself	.
制作	一	为了	她自己	.

当她看到爱丽丝对她的收藏品很感兴趣时，她立刻也想给自己做一个。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɪʃ] , ” [sed] [ned] ; “ [ˈfɑːðər] [sed] [wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	think	I'll	fish	,	”	said	Ned	;	“	Father	said	once	he	caught	a	turtle	from	the
“	我	思考	患病的	鱼	,	”	说	内德	;	“	父亲	说	一次	他	捕捉	一个	龟	从	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“我想我去钓鱼，”内德说；“父亲说他曾经在船上钓到过一只乌龟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [dek] .

”	And	he	too	disappeared	from	the	captain's	deck	.
”	和	他	也	消失	从	这	船长的	甲板	.

“他也从船长甲板上消失了。”

['meri] [dʒeɪn] , [left] [əˈloʊn] , ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mary	Jane	,	left	alone	,	couldn't	quite	make	up	her	mind	what	to	do	.
玛丽	简	,	左边	独自的	,	不能	相当	制作	向上	她	头脑	什么	到	做	.

独自一人的玛丽·简一时不知该如何是好。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] ['steɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] ,

It	wasn't	any	fun	staying	up	there	all	alone	,
它	不是	任何	乐趣	入住	向上	那里	全部	独自的	,

一个人待在上面一点也不好玩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

for	the	captain	was	so	busy	with	his	steering	that	he	wasn't	a	bit	of
为了	这	队长	曾是	所以	忙碌的	和	他的	转向	那	他	不是	一个	少量	的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

因为船长忙于掌舵，根本没空搭理任何人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] to176

she	had	a	notion	to	go	to176
她	有	一个	概念	到	去	to176

她有个想法，想去176。

[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

the	back	of	the	boat	with	the	other	girls	.
这	后退	的	这	船	和	这	其他	女孩们	.

和其他女孩一起坐在船尾。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Just	as	she	was	slipping	down	from	the	bench	she	heard	a	splash	at	the
只是	作为	她	曾是	滑倒	向下	从	这	长椅	她	听到	一个	溅	在	这

[bæŋk][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

bank	on	the	south	side	of	the	river	,
银行	在	这	南	边	的	这	河	,

她刚从长椅上滑下来，就听到河岸南侧传来一声水花声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

and	looking	quickly	,	she	spied	a	great	log	floating	slowly	down	the	stream	.
和	寻找	迅速地	,	她	间谍	一个	伟大的	日志	漂浮的	缓慢地	向下	这	溪流	.

她迅速环顾四周，发现一根巨大的原木正缓缓顺流而下。

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [lɔːg] [fɔːl] [ɪn] ?

“	What	made	that	log	fall	in	?
“	什么	制成	那	日志	落下	在	?

那根木头是怎么掉下来的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

”	she	asked	curiously	;	“	I	didn't	see	anybody	push	it	!
”	她	问	奇怪的是	;	“	我	没有	看	任何人	推	它	!

她好奇地问：“我没看到有人推它啊！”

” [splæʃ] !

”	Splash	!
”	溅	!

“溅!

[ðer; ðər] [went] [ə'nʌðər] [wʌn] !

There	went	another	one	!
那里	去	其他	一	!

又一个倒下了!

“ ['fʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ; “ [naʊ] [wʌt] [meɪd] [ðæt]

“	Funny	!	”	exclaimed	Mary	Jane	to	herself	now	much	interested	;	“	now	what	made	that
“	有趣的	!	”	惊呼	玛丽	简	到	她自己	现在	很多	感兴趣的	;	“	现在	什么	制成	那

[wʌn][goʊ] ,

one	go	,
一	去	,

“真有趣！”玛丽·简自言自语道，她现在很感兴趣；“是什么让它……”

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Just	then	Mrs	.	Merrill	came	to	the	foot	of	the	ladder	leading	to	the
”	只是	然后	太太	.	梅里尔	来了	到	这	脚	的	这	梯子	领导	到	这

['kæptənz] [dek] .

captain's	deck	.
船长的	甲板	.

就在这时，梅里尔夫人来到了通往船长甲板的梯子脚下。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meri] [dʒeɪn] ?
“ All right , Mary Jane ?
“ 全部 正确的 , 玛丽 简 ?

“玛丽·简，你还好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [wɑːnt][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ? ” “
” she asked ; “ want some company ? ” “
” 她 问 ; “ 想 一些 公司 ? ” “

她问：“想找人作伴吗？”

- [diːd] [jes] , ['mʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; “ [duː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['fʌni]
' Deed yes , Mother , ” cried the little girl ; “ do come up here and see these funny
- 契据 是的 , 母亲 , ” 哭 这 小的 女孩 ; “ 做 来 向上 这里 和 看 这些 有趣的
[lɔːgz] !
logs !
日志 !

“是的，妈妈，”小女孩喊道；“快上来看看这些有趣的木头吧！”

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wen] ['noʊbɑːdi] [puʃiz] [ðem; ðəm] ?
What makes them fall into the river when nobody pushes them ?
什么 制作 他们 落下 进入 这 河 什么时候 无人 推动 他们 ?

为什么没人推它们，它们就会掉进河里?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] ! ” -
” she exclaimed , excitedly , “ there goes another one ! ” 177
” 她 惊呼 , 兴奋地 , “ 那里 去 其他 一 ! ” -

她兴奋地喊道：“又一个！”177

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] ['meri] [dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
Mrs . Merrill looked quickly to where Mary Jane pointed and was just in time
太太 . 梅里尔 看起来 迅速地 到 在哪里 玛丽 简 尖 和 曾是 只是 在 时间
[tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ælɪgeɪtər][goʊ]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !
to see — a great alligator go sliding into the water !
到 看 — 一个 伟大的 鳄鱼 去 滑动 进入 这 水 !

梅里尔太太迅速地看向玛丽·简所指的方向，正好看到——一条巨大的鳄鱼滑入了水中!

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [lɔːgz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['ælɪˌgeɪtəz] , [tʃaɪld] !
“ Those aren't logs , ” she said , “ those are alligators , child !
“ 那些 不是 日志 , ” 她 说 , “ 那些 是 鳄鱼 , 孩子 !

“那不是木头，”她说，“那是鳄鱼，孩子！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[lets] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] !
Let's call to the others so they can see them too !
我们来吧 称呼 到 这 其他的 所以 他们 能 看 他们 也 !

我们叫其他人也来看看吧!

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , “ ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [left] !
” But just as she spoke the captain's voice rang out , “ Alligators on the left !
” 但 只是 作为 她 辐 这 船长的 嗓音 响铃 出去 , “ 鳄鱼 在 这 左边 !

“但她话音刚落，船长的声音就响了起来：‘左边有鳄鱼！’”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rʌʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
" and all the passengers rushed over to see the great creatures as they floated
" 和 全部 这 乘客 匆忙 超过 到 看 这 伟大的 生物 作为 他们 漂浮
, [lɔːg] - [laɪk] ,
, log - like ,
, 日志 - 喜欢 ,

“所有乘客都蜂拥而至，去看那些像木头一样漂浮在水面上的巨大生物，

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

顺流而下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæskɑːt] ,
“ That was a good sight , " said the captain ; “ you must be a mascot ,
“ 那 曾是 一个 好的 视线 , " 说 这 队长 ; “ 你 必须 是 一个 吉祥物 ,
['meri] [dʒeɪn] ;
Mary Jane ;
玛丽 简 ;

“那真是一道亮丽的风景，”船长说；“你一定是吉祥物，玛丽·简；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [θriː] [tə'geðər] [jet] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
because we haven't seen three together yet this season .
因为 我们 还没有 已见 三 一起 然而 这 季节 .

因为本季我们还没有看到他们三个同时出现过。

" [ðə; ði] ['mɛrəlz] [faʊnd] [ðə; ði] [trɪp] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
" The Merrills found the trip all that it had been promised them .
" 这 梅里尔斯 成立 这 旅行 全部 那 它 有 到过 承诺 他们 .

“梅里尔一家发现这次旅行完全符合预期。”

[ðeɪ] [sɔː] [greɪt] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] [triːz] [lɔkt] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
They saw great virgin forests where the trees locked arms over the river ;
他们 锯 伟大的 处女 森林 在哪里 这 树木 已锁定 武器 超过 这 河 ;

他们看到了广袤的原始森林，树木在河流两岸紧紧相拥；

[ðeɪ] [sɔː] ['ɪndiən] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði]
they saw Indian battlefields and Indian burying grounds and then later in the
他们 锯 印度 战场 和 印度 埋葬 理由 和 然后 之后 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们看到了印第安人的战场和墓地，然后在当天上午晚些时候，

[ðə; ði] ['fɔrists] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [baɪ]
the forests cleared away and about eleven o'clock the boat stopped by
这 森林 已清除 离开 和 关于 十一 点钟 这 船 停止 经过

森林被清理干净后，大约十一点钟，船停了下来。

an178
an178
an178

an178

['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [paɪld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .
orange grove and everybody piled off for refreshments .
橙子 树林 和 大家 堆积 离开 为了 茶点 .

大家去了橘子园，然后都去享用茶点。

“ [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] ['kɔːrdʒəli] , “ [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

“	Eat	all	you	can	,	”	said	the	owner	cordially	,	“	but	all	you	want	to	carry	away
”	吃	全部	你	能	,	”	说	这	所有者	诚挚地	,	”	但	全部	你	想	到	携带	离开

,

,

,

“请尽情享用，”店主热情地说，“但请随意打包带走。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

you	have	to	pay	for	.
你	有	到	支付	为了	.

你需要付费。

[dʒʌst][help] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] , [help] [jɔːr'selvz] !

Just	help	yourselves	,	children	,	help	yourselves	!
只是	帮助	你们自己	,	孩子们	,	帮助	你们自己	!

孩子们，自己帮帮自己吧！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	he	added	as	the	children	hesitated	.
”	他	额外	作为	这	孩子们	犹豫了一下	.

“他补充道，孩子们犹豫了一下。”

“ ['gʊdi] ! ” [sed] ['ælɪs] ;

“	Goody	!	”	said	Alice	;
“	古迪	!	”	说	爱丽丝	;

“太好了！”爱丽丝说；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['iːtɪŋ] !

“	this	is	the	first	time	I	ever	had	the	chance	to	save	money	by	eating	!
”	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	有	这	机会	到	节省	钱	经过	吃	!

“这是我第一次有机会通过吃饭来省钱！”

[kʌm] [ɑːn] , ['meri] [dʒeɪn] , [lets] [bɪ'gɪn] !

Come	on	,	Mary	Jane	,	let's	begin	!
来	在	,	玛丽	简	,	我们来吧	开始	!

来吧，玛丽·简，我们开始吧！

” [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

”	The	pretty	little	orchard	lay	on	the	side	of	a	hill	and	the	orange	and
”	这	漂亮的	小的	果园	躺	在	这	边	的	一个	爬坡道	和	这	橙子	和

['lemən] [ænd; ənd]['tændʒəriːn][ænd; ənd] - [triːz] [wɜːr; wər][set][ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

lemon	and	tangerine	and	kumquot	trees	were	set	in	neat	rows	on	either	side
柠檬	和	柑橘	和	-	树木	是	放	在	整洁的	行	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

of	the	walk	that	led	up	to	the	house	at	the	top	.
的	这	走	那	引领	向上	到	这	房子	在	这	顶部	.

“美丽的小果园位于山坡上，橘子树、柠檬树、柑橘树和金桔树整齐地排列在通往山顶房屋的小路两旁。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd]

The	trees	were	young	and	the	children	could	easily	reach	the	branches	and
这	树木	是	年轻的	和	这	孩子们	可以	容易地	抵达	这	分支	和

[pɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [fruːt] .

pick	their	own	fruit	.
挑选	他们的	自己的	水果	.

这些树还很年轻，孩子们很容易就能够到树枝，摘到自己的果实。

“ [aɪ] [laɪk] ['ɔːrɪndʒɪz] [best] , ” [sed] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔrɪndʒ] [triː] .

“	I	like	oranges	best	,	”	said	Katherine	,	running	to	a	pretty	orange	tree	.
”	我	喜欢	橙子	最好的	,	”	说	凯瑟琳	,	跑步	到	一个	漂亮的	橙子	树	.

“我最喜欢橘子，”凯瑟琳说着，跑向一棵漂亮的橘子树。

“ [aɪm]['æftər] ['tændʒəriːn] , ” [kɔːld] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] [nɑːt][fɑːr]
“ I'm after tangerines , ” called Alice as she spied a tree of her favorites not far
“ 我是 后 橘子 , ” 称为 爱丽丝 作为 她 间谍 一个 树 的 她 收藏夹 不是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我要摘橘子，”爱丽丝一边说着，一边看到不远处有一棵她最喜欢的橘子树。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['lɛmənz] — ['saʊər] old179
“ Well , I don't want lemons — sour old179
“ 出色地 , 我 不 想 柠檬 — 酸的 old179

“嗯，我不要柠檬——酸酸的旧柠檬。”

[θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] ;
things ! ” exclaimed Mary Jane when she saw that she had picked the wrong tree ;
事物 ! ” 惊呼 玛丽 简 什么时候 她 锯 那 她 有 挑选 这 错误的 树 ;

“东西！”玛丽·简发现自己选错了树，惊呼道；

“ [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ I want those little things . ”
“ 我 想 那些 小的 事物 . ”

“我想要那些小东西。”

“ - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; “ [aɪ][duː] [tuː] , [dɪr] .
“ Kumquots , ” said Mrs . Merrill ; “ I do too , dear .
“ - , ” 说 太太 . 梅里尔 ; “ 我 做 也 , 亲爱的 .

“库姆科茨，”梅里尔太太说；“我也是，亲爱的。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [triː] .
Here's a tree .
这里是 一个 树 .

这是一棵树。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fruːt] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ;
” It was fun to pick the fruit directly from the long hanging branches ;
” 它 曾是 乐趣 到 挑选 这 水果 直接地 从 这 长的 绞刑 分支 ;

“直接从长长的垂枝上摘水果很有趣；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] [wʌz; wəz]
and still more fun to suck the sweet juice with which the golden fruit was
和 仍然 更多的 乐趣 到 吸 这 甜的 汁 和 哪个 这 金的 水果 曾是
[fɪld] .
filled .
已填 .

而且，吮吸金黄色果实中饱含的甜美汁液更是乐趣无穷。

“ ['huːd] [hæv; həv] [gest] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [ðæt] ['tændʒəriːn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['dʒuːsi] — [nɑːt]
“ Who'd have guessed , ” exclaimed Alice , “ that tangerines could be so juicy — not
“ 谁会 有 猜对了 , ” 惊呼 爱丽丝 , “ 那 橘子 可以 是 所以 多汁的 — 不是
[aɪ] !
I !
我 !

“谁能想到，”爱丽丝惊呼道，“橘子竟然这么多汁——反正我没想到！”

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['æpitaits] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd]
” But after a little while , appetites were satisfied and the children wanted
” 但 后 一个 小的 尽管 , 食欲 是 使满意 和 这 孩子们 通缉
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

“但过了一会儿，孩子们吃饱了，就想玩耍了。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] ,
“ I'll tell you what let's do ,
“ 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 ,

“我来告诉你我们该怎么做，

” [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ænd; ənd][hæd; həd]
” suggested Mary Jane after she had eaten about a dozen kumquots and had
” 建议 玛丽 简 后 她 有 吃 关于 一个 打 - 和 有
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [sʌk] ;
decided that she simply couldn't eat another suck ;
决定 那 她 简单地 不能 吃 其他 吸 ;

“玛丽·简在吃了大约十二块库姆科特之后，决定她再也吃不下一块了，于是建议道；

“ [lets] [pleɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] - [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [bɪg][oʊld] -
“ let's play house and each tree'll be a house and that great big old tree'll
“ 我们来吧 玩 房子 和 每个 - 是 一个 房子 和 那 伟大的 大的 老的 -
[biː; bi][ə; eɪ][hoʊ'tel] . ”
be a hotel . ”
是 一个 酒店 . ”

“我们来玩过家家吧，每棵树都算作一栋房子，那棵又大又老的树就当成一家旅馆。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [dres] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [kwiːnz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] , ” ['ædɪd] ['ælɪs] .
“ And we'll dress up and be queens and go to visit , ” added Alice .
“ 和 出色地 裙子 向上 和 是 女王们 和 去 到 访问 , ” 额外 爱丽丝 .

“我们会打扮成女王的样子去参观，”爱丽丝补充道。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][æn; ən] orange180
“ How you going to dress up in an orange180
“ 如何 你 去 到 裙子 向上 在 一个 orange180

“你打算怎么穿橙色180？”

['ɔːrtʃərd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [kloʊðz] ? ” [æskt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
orchard where there aren't any clothes ? ” asked Katherine .
果园 在哪里 那里 不是 任何 衣服 ? ” 问 凯瑟琳 .

“果园里怎么没有衣服呢？”凯瑟琳问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [kloʊðz] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] — [nɑːt] ['evri] [taɪm] ,
“ Oh , you don't have to have real clothes to dress up in — not every time ,
“ 哦 , 你 不 有 到 有 真实的 衣服 到 裙子 向上 在 — 不是 每一个 时间 ,
[juː; jʊ][dəunt] ,
you don't ,
你 不 ,

“哦，你不一定要穿正式的衣服来盛装打扮——不是每次都要，真的不用。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['skɔːrnfəli] ; “ ['ælɪs] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [siː] !
” said Mary Jane scornfully ; “ Alice can fix it — you see !
” 说 玛丽 简 轻蔑地 ; “ 爱丽丝 能 使固定 它 — 你 看 !

玛丽·简轻蔑地说：“爱丽丝能修好它——你看！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [plæn] .
” and she turned to hear her sister's plan .
” 和 她 转向 到 听到 她 姐妹 计划 .

她转过身去，想听听姐姐的计划。

“ [wiːl] [meɪk] [kraʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ We'll make crowns out of orange leaves , ” said Alice ,
“ 出色地 制作 皇冠 出去 的 橙子 树叶 , ” 说 爱丽丝 ,

“我们将用橘子叶做成花冠，”爱丽丝说。

['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; “ [siː] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

quickly	picking	a	few	and	weaving	them	together	;	“	see	how	pretty	and
迅速地	挑选	一个	很少	和	编织	他们	一起	;	“	看	如何	漂亮的	和

['glɑːsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

glossy	they	are	.
光滑	他们	是	.

迅速挑选几根线，编织在一起；“你看它们多么漂亮，多么有光泽啊。”

[dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [weɪ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Just	put	them	on	your	head	this	way	,	Katherine	.
只是	放	他们	在	你的	头	这	方式	,	凯瑟琳	.

凯瑟琳，像这样戴在头上。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðæts] [bɪ'kʌmɪŋ] !

That's	becoming	!
那就是	成为	!

越来越像了！

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌn] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

Now	you	make	a	bigger	one	and	I'll	do	one	for	Mary	Jane	and	for	me
现在	你	制作	一个	大	一	和	患病的	做	一	为了	玛丽	简	和	为了	我

.

:
.

现在你做一个更大的，我做一个给玛丽·简，一个给我自己。

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . ”

You	girls	pick	the	leaves	for	me	so	I	can	make	them	quickly	.	”
你	女孩们	挑选	这	树叶	为了	我	所以	我	能	制作	他们	迅速地	.	”

你们姑娘们帮我摘些叶子，这样我就可以快点做起来了。

“ [ðen] [ɪf] [wɪə(r)] [kwiːnz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? ” [æskt]

“	Then	if	we're	queens	we	shouldn't	live	in	a	house	,	should	we	?	”	asked
“	然后	如果	是	女王们	我们	不应该	居住	在	一个	房子	,	应该	我们	?	”	问

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

“那如果我们是女王，就不应该住在房子里，对吧？”凯瑟琳问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] .

”	exclaimed	Mary	Jane	.
”	惊呼	玛丽	简	.

“玛丽·简惊呼道。”

“ [ðiːz] [ɑːnt] ['haʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['grændli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] ['nɪrəst]

“	These	aren't	houses	,	”	she	added	,	waving	her	hand	grandly	toward	the	trees	nearest
“	这些	不是	房屋	,	”	她	额外	,	挥手	她	手	宏伟	朝向	这	树木	最近的

[æt; ət] [hænd] ;

at	hand	;
在	手	;

“这些不是房子，”她补充道，同时夸张地挥了挥手，指向附近最近的树木；

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pæləs] — [jʊr; jər] ['pæləs] and181
“ these are palaces — your palace and181
“ 这些 是 宫殿 — 你的 宫殿 and181

“这些都是宫殿——你的宫殿和181

['ælɪsəz] ['pæləs] [ænd; ənd] [maɪn] .
Alice's palace and mine .
爱丽丝的 宫殿 和 矿 .

爱丽丝的宫殿和我的宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ,
And that big one over there we were going to have be a hotel ,
和 那 大的 一 超过 那里 我们 是 去 到 有 是 一个 酒店 ,

那边那块大地我们原本打算建成酒店，

[its] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [naʊ] .
it's a banquet hall now .
它是 一个 宴会 大厅 现在 .

现在这里是一个宴会厅。

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ['ʌndər] [wei] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
” Just as the royal play was getting well under way a man came around with
” 只是 作为 这 皇家 玩 曾是 获得 出色地 在下面 方式 一个 男人 来了 大约 和
['peɪpər] [bægz] .
paper bags .
纸 包 .

“正当皇家戏剧演出进行得如火如荼之际，一个男人拿着纸袋走了过来。”

“ [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ Put all the fruit you want to buy in these , ” he announced ,
“ 放 全部 这 水果 你 想 到 买 在 这些 , ” 他 宣布 ,

“把你想买的所有水果都放进这些袋子里，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] . ”
“ and pay for it at the dock when you get aboard the boat . ”
“ 和 支付 为了 它 在 这 码头 什么时候 你 得到 船上 这 船 . ”

“上船后在码头付款。”

“ [lets] [nɑːt] ['bɑːðər] , ” [sed] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ; “ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] . ”
“ Let's not bother , ” said Katherine ; “ we don't want to stop playing . ”
“ 我们来吧 不是 打扰 , ” 说 凯瑟琳 ; “ 我们 不 想 到 停止 玩耍 . ”

“别费事了，”凯瑟琳说，“我们不想停止玩耍。”

“ [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ['læfɪŋli] ,
“ We don't have to , ” replied Alice laughingly ,
“ 我们 不 有 到 , ” 回复 爱丽丝 笑着 ,

“我们不必那样做，”爱丽丝笑着回答。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [leɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [triː] ;
and she picked up the bag the man had laid under her tree ;
和 她 挑选 向上 这 包 这 男人 有 铺设 在下面 她 树 ;

她捡起了男人放在她树下的袋子；

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] [sæks] [ænd; ənd] [wiːl] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['nʌgɪts] [tuː; tə]
“ these are cloth of gold sacks and we'll fill them with gold nuggets to
“ 这些 是 布 的 金子 麻袋 和 出色地 充满 他们 和 金子 鸡块 到
[teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['mʌðər] . ”
take to the good queen mother . ”
拿 到 这 好的 女王 母亲 . ”

“这些是金布袋，我们将用它们装满金块，献给善良的王太后。”

“ [waɪ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ! ” [kraɪd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['hæpɪli] ; “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd]

| | | |

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] [si:md] [tu:; tə] ['meri] [dʒeɪn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
" The rest of that day's wonderful ride seemed to Mary Jane like living in a picture
" 这 休息 的 那 天 精彩的 骑 似乎 到 玛丽 简 喜欢 活的 在 一个 图片
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

"那天剩下的美好旅程，在玛丽·简看来，就像生活在一场电影里一样。"

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] [klɪr]
Not long after they left the orange orchard the great boat turned into the tiny Clear
不是 长的 后 他们 左边 这 橙子 果园 这 伟大的 船 转向 进入 这 微小的 清除
['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊkla:wɑ:hɑ:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brɔ:d]
River that runs into the Ocklawaha and it almost seemed as if the broad
河 那 跑步 进入 这 奥克拉瓦哈 和 它 几乎 似乎 作为 如果 这 广阔
[deks] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] !
decks were spreading over the whole of the little stream !
甲板 是 传播 超过 这 所有的 的 这 小的 溪流 !

他们离开橘子园不久，那艘大船就拐进了流入奥克拉瓦哈河的小克利尔河，宽阔的甲板仿佛铺满了整条小溪！

[hɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][kʊd; kəd] [si:] ['evri] [fɪʃ]
Here the water was clear as crystal and the girls could see every fish
这里 这 水 曾是 清除 作为 水晶 和 这 女孩们 可以 看 每一个 鱼
[ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd]['wɔ:tər] [sneɪk] [ðæt] ['skɜ:ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [sti:md]
and turtle and water snake that scurried out of their way as they steamed
和 龟 和 水 蛇 那 匆匆跑过 出去 的 他们的 方式 作为 他们 蒸
[ʌp] [stri:m] .
up stream .
向上 溪流 .

这里的水清澈如水晶，女孩们可以看到每一条鱼、每只乌龟和每条水蛇，它们都迅速地向她们避让，而她们则乘船逆流而上。

[ɪn] the183
In the183
在 the183

在183年

[braɪt] [nu:n] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
bright noon sunshine they came into the little lake at the head of the stream
明亮的 中午 阳光 他们 来了 进入 这 小的 湖 在 这 头 的 这 溪流
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [boʊt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəud] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
and there they got out of the big boat and were rowed around in a small
和 那里 他们 得到 出去 的 这 大的 船 和 是 划船 大约 在 一个 小的
[glæs] ['bɔtəmd] [boʊt] .
glass bottomed boat .
玻璃 底部 船 .

正午的阳光灿烂，他们来到溪流源头的小湖边，下了大船，坐上一艘玻璃底小船四处游览。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:fli] [kwɪr] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
It seemed awfully queer to look through the glass at their feet and see the
它 似乎 非常 酷儿 到 看 通过 这 玻璃 在 他们的 脚 和 看 这
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərd] ['peblz]
bubbling of the hidden springs and to watch the bright colored pebbles
冒泡 的 这 隐 弹簧 和 到 手表 这 明亮的 有色 鹅卵石
[ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [di:p] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [laɪk] [geɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and stones that tumbled about deep down among the rocks like gay pieces of
和 石头 那 翻滚 关于 深的 向下 之中 这 岩石 喜欢 同性恋 件 的
[kən'feti] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
confetti tossed about in the sunshine .
五彩纸屑 抛掷 关于 在 这 阳光 .

透过玻璃看着他们脚下的泉水汩汩流淌，看着色彩鲜艳的鹅卵石和石头在岩石深处翻滚，就像阳光下抛洒的五彩纸屑，这景象真是怪异极了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr] , [ðə; ði] [draɪv] [ə'krɔːs] ['kʌntri]

Then	there	was	the	scramble	into	the	big	touring	car	,	the	drive	across	country
然后	那里	曾是	这	争夺	进入	这	大的	巡演	车	,	这	驾驶	穿过	国家

[tuː; tə][oʊ'kælə] ,

to	Ocala	,
到	奥卡拉	,

然后大家争先恐后地挤进那辆大型旅行车，驱车穿越全国前往奥卡拉。

['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['steɪʃ(ə)n]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] ['meri] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

luncheon	at	the	queer	station	dining	room	where	Mary	Jane	,	for	the	first	time	in
午餐	在	这	酷儿	车站	用餐	房间	在哪里	玛丽	简	,	为了	这	第一的	时间	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

在同性恋车站餐厅的午餐会上，玛丽·简生平第一次.....

[hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntər] [tuː; tə] [iːt] ,

had	the	fun	of	sitting	up	to	a	counter	to	eat	,
有	这	乐趣	的	坐着	向上	到	一个	柜台	到	吃	,

享受了坐在吧台边吃饭的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl]

and	the	rush	for	the	train	that	was	to	take	them	up	to	Jacksonville
和	这	匆忙	为了	这	火车	那	曾是	到	拿	他们	向上	到	杰克逊维尔

[ænd; ənd] ['eidə] .

and	Dadah	.
和	达达	.

然后他们争先恐后地赶上开往杰克逊维尔和达达的火车。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

〃 [sed] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

〃	said	Mary	Jane	with	a	sigh	of	relief	as	she	sank	into	the	comfortable
〃	说	玛丽	简	和	一个	叹	的	宽慰	作为	她	沉没	进入	这	舒服的

['pʊlmən] [siːt] ,

Pullman	seat	,
普尔曼	座位	,

“玛丽·简松了口气，舒服地靠在了卧铺车厢的座椅上，”她说。

“ [aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɔːl] afternoon184

“	I	just	a	-	going	to	sit	here	all	afternoon184
〃	我	只是	一个	-	去	到	坐	这里	全部	afternoon184

“我打算整个下午都坐在这里。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] !

and	think	and	think	and	think	—	I	am	!
和	思考	和	思考	和	思考	—	我	是	!

反复思考，反复思考——我就是！

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

〃	But	she	didn't	count	on	the	many	queer	things	that	may	happen	in	Florida	.
〃	但	她	没有	数数	在	这	许多	酷儿	事物	那	可能	发生	在	佛罗里达	.

-

185

-

但她没想到在佛罗里达州会发生这么多奇奇怪怪的事情。185

[pɪgz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
PIGS BY THE WAY
猪 经过 这 方式

顺便提一句，猪

[ef]
F
F

F

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['meri] [dʒeɪn][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd]
OR more than an hour Mary Jane sat and thought as she had planned
或者 更多的 比 一个 小时 玛丽 简 卫星 和 想法 作为 她 有 计划
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

或者说，玛丽·简坐着思考了一个多小时，正如她计划的那样；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ;
she thought of all the interesting sights she had seen since she left home ;
她 想法 的 全部 这 有趣的 景点 她 有 已见 自从 她 左边 家 ;

她想起了离开家乡后所看到的所有有趣的风景；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she thought of the new friends she had made and of the fun she had
她 想法 的 这 新的 朋友们 她 有 制成 和 的 这 乐趣 她 有
[hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
had playing in the many places she had been .
有 玩耍 在 这 许多 地方 她 有 到过 .

她想起了自己结交的新朋友，以及在去过的许多地方玩耍时获得的乐趣。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .
Then suddenly it occurred to her that their train was standing still .
然后 突然 它 发生 到 她 那 他们的 火车 曾是 常设 仍然 .

她突然意识到，他们乘坐的火车停了下来。

“ ['dʌznt] [ðɪs] [treɪn] [goʊ] [laɪk] ['regjələr] [treɪnz] , ['mʌðər] ?
“ Doesn't this train go like regular trains , Mother ?
“ 不 这 火车 去 喜欢 常规的 火车 , 母亲 ?

“妈妈，这列火车开起来和普通火车一样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['evɪdəntli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
“ Evidently not , ” replied Mrs . Merrill , who also had been noticing how much time
“ 显然 不是 , ” 回复 太太 . 梅里尔 , WHO 还 有 到过 注意到 如何 很多 时间
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːst] ;
was being lost ;
曾是 存在 丢失的 ;

“显然不是，”梅里尔太太回答道，她也注意到浪费了多少时间；

“ [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] [stɔːr] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ we stop at every corner store , I do believe , and wait to chat about the
“ 我们 停止 在 每一个 角落 店铺 , 我 做 相信 , 和 等待 到 聊天 关于 这
['weðər] .
weather .
天气 .

“我相信，我们会在每个街角商店停下来，等着和店员聊聊天气。”

" ['meri] [dʒeɪn] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]
" **Mary Jane laughed at the idea of a train stopping to talk about the weather**
" 玛丽 简 笑了 在 这 主意 的 一个 火车 停止 到 讲话 关于 这 天气
. -
. **186**
. -

玛丽·简觉得火车停下来谈论天气这种事简直太可笑了。186

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] [naʊ] ?
" **What's it saying now ?**
" 是什么 它 说 现在 ?

现在它说的是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **she asked and she sat up straight and looked out of the window .**
" 她 问 和 她 卫星 向上 直的 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

她问道，然后坐直身子，看向窗外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !
Such a sight !
这样的 一个 视线 !

真是壮观的景象!

" [juːmi] [jʌm] , [jʌm] !
" **Yumy yum , yum !**
" 美味 好吃 , 好吃 !

"好吃好吃，好吃！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
" **she cried eagerly .**
" 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

" ['mʌðər] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] ?
" **Mother , may we have some too ?**
" 母亲 , 可能 我们 有 一些 也 ?

"妈妈，我们也可以吃一些吗？"

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['meri] [dʒeɪn]
" **Mrs . Merrill and Alice had been watching out the window while Mary Jane**
" 太太 . 梅里尔 和 爱丽丝 有 到过 观看 出去 这 窗户 尽管 玛丽 简
[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
had been thinking and resting so they knew just what she meant .
有 到过 思维 和 休息 所以 他们 知道 只是 什么 她 意思是 .

"玛丽·简思考和休息的时候，梅里尔太太和爱丽丝一直从窗户往外看，所以她们很清楚她的意思。"

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ,
On either side of the train , stretching as far as a person could see ,
在 任何一个 边 的 这 火车 , 伸展 作为 远的 作为 一个 人 可以 看 ,

列车两侧，一直延伸到目之所及之处，

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] — ['strɔːberɪz] .
were rows and rows and rows of — strawberries .
是 行 和 行 和 行 的 — 草莓 .

一排排、一排排、一排排的——草莓。

['strɔːberɪz] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][raɪp][ænd; ənd] ['lʌʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Strawberries so big and red and ripe and luscious that they could be seen
草莓 所以 大的 和 红色的 和 成熟 和 甜美 那 他们 可以 是 已见
— [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [vaɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ['wɪndoʊ] .
— those on the nearest vines of course — from the train window .
— 那些 在 这 最近的 藤蔓 的 课程 — 从 这 火车 窗户 .

草莓又大又红又熟又多汁，从火车车窗就能看到——当然是指离车窗最近的那些草莓藤蔓。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['strɔːberi] [plænts] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

And	all	the	strawberry	plants	near	and	far	showed	signs	of	being	loaded	with
和	全部	这	草莓	植物	靠近	和	远的	显示	标志	的	存在	已加载	和

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

附近和远处的草莓植株都显示出结满了果实的迹象。

['oʊvər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [bent] [ðə; ði] ['pɪkərs] , ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] ,

Over	the	rows	bent	the	pickers	,	busily	working	,
超过	这	行	弯曲	这	采摘者	,	忙碌地	在职的	,

采摘工们弯下腰，在成排的作物间忙碌地劳作。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðə; ði]

and	here	and	there	were	groups	of	workers	sorting	and	packing	the
和	这里	和	那里	是	团体	的	工人	排序	和	包装	这

['beriz] ['ɪntuː][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] . -

berries	into	boxes	and	crates	ready	for	shipping	.	187
浆果	进入	盒子	和	板条箱	准备好	为了	船运	.	-

这里那里不时可以看到一群群工人正在分拣浆果，并将它们装箱打包，准备发货。187

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , “ [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr]

“	Oh	,	Mother	!	”	exclaimed	Mary	Jane	,	“	I'll	bet	they're	taking	them	onto	our
“	哦	,	母亲	!	”	惊呼	玛丽	简	,	“	患病的	赌注	它们是	采取	他们	到	我们的

[treɪn] !

train	!
火车	!

“哦，妈妈！”玛丽·简惊呼道，“我敢打赌他们会把他们带到我们的火车上！”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

I	just	know	they	are	.	”
我	只是	知道	他们	是	.	”

我就是知道他们是。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][stɑːp][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

“	To	be	sure	!	”	agreed	Mrs	.	Merrill	,	“	that's	the	reason	we	stop	so	often	.
“	到	是	当然	!	”	同意	太太	.	梅里尔	,	“	那就是	这	原因	我们	停止	所以	经常	.

“当然！”梅里尔太太同意道，“这就是我们经常停下来的原因。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['strɔːberi] [ænd; ənd] ['letɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][stɑːp][wiː; wi] [teɪk]

This	is	the	strawberry	and	lettuce	country	and	every	time	we	stop	we	take
这	是	这	草莓	和	莴苣	国家	和	每一个	时间	我们	停止	我们	拿

[ɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'spres] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hʌŋgri] [foʊks] [ʌp] [nɔːrθ] .

on	piles	of	express	that	will	go	to	hungry	folks	up	north	.
在	堆	的	表达	那	将要	去	到	饥饿的	各位	向上	北	.

这里是草莓和生菜的产地，我们每次停下来都会装载成堆的快递货物，这些货物将运往北方饥饿的人们手中。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['letɪs] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Now	you	know	how	we	get	our	early	lettuce	and	berries	and	what	sort	of
现在	你	知道	如何	我们	得到	我们的	早期的	莴苣	和	浆果	和	什么	种类	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] . ”

a	place	it	comes	from	.	”
一个	地方	它	来	从	.	”

现在你们知道我们是如何获得早熟生菜和浆果的，以及它们来自什么样的地方了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət] ['kudnt] [wiː; wi] [iːt] [sʌm; səm] [naʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	it	,	”	said	Mary	Jane	,	“	but	couldn't	we	eat	some	now	.	”
“	是的	,	我	知道	它	,	”	说	玛丽	简	,	“	但	不能	我们	吃	一些	现在	.	”

“是的，我知道，”玛丽·简说，“但我们现在能不能吃点东西呢？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ['kudnt] [wiː; wi] ? ” ['ɝːdʒd] ['ælɪs] , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['beriz] !

“	Yes	,	Mother	,	couldn't	we	?	”	urged	Alice	,	“	just	look	at	those	berries	!
“	是的	,	母亲	,	不能	我们	?	”	敦促	爱丽丝	,	“	只是	看	在	那些	浆果	!

“是的，妈妈，我们能做到吗？”爱丽丝催促道，“看看这些浆果！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən][baɪ][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ]

”	she	added	as	a	team	of	horses	pulled	a	great	wagon	by	their	window	—	a
”	她	额外	作为	一个	团队	的	马匹	拉	一个	伟大的	车皮	经过	他们的	窗户	—	一个

['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [kreɪts] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,

wagon	piled	high	with	crates	of	strawberries	,
车皮	堆积	高的	和	板条箱	的	草莓	,

她说着，窗外出现了一队马拉着一辆大马车——车上堆满了成箱的草莓。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] [red] [fruːt] [ˌɪn'saɪd] .

as	they	could	tell	by	the	glimpses	of	red	fruit	inside	.
作为	他们	可以	告诉	经过	这	惊鸿一瞥	的	红色的	水果	里面	.

他们从里面隐约可见的红色果实就能看出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ['pedlɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Just	then	a	little	negro	boy	came	by	their	window	peddling	berries	and	Mrs	.
只是	然后	一个	小的	黑人	男生	来了	经过	他们的	窗户	兜售	浆果	和	太太	.

['mɛrəl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['beriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] — berries188

Merrill	was	able	to	buy	a	box	of	berries	for	the	girls	—	berries188
梅里尔	曾是	有能力的	到	买	一个	盒子	的	浆果	为了	这	女孩们	—	berries188

就在这时，一个黑人小男孩来到她们的窗前兜售浆果，梅里尔太太买了一盒浆果给女儿们——浆果188

[soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [raɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

so	clean	and	sweet	and	ripe	that	they	could	be	eaten	at	once	without	a
所以	干净的	和	甜的	和	成熟	那	他们	可以	是	吃	在	一次	没有	一个

[θɔːt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

thought	of	washing	or	of	sugar	.
想法	的	洗涤	或者	的	糖	.

它们干净、香甜、成熟，可以直接食用，无需清洗或加糖。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stɑːp][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

As	the	train	pulled	up	for	another	stop	some	fifteen	minutes	later	,
作为	这	火车	拉	向上	为了	其他	停止	一些	十五	分钟	之后	,

大约十五分钟后，火车再次停靠。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

the	Pullman	conductor	came	into	their	car	and	spoke	to	Mrs	.	Merrill	.
这	普尔曼	导体	来了	进入	他们的	车	和	辐	到	太太	.	梅里尔	.

普尔曼列车员走进他们的车厢，和梅里尔太太交谈起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stɑːp] [ðæt] [jʊr; jər]['gɝːlz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There's	something	at	this	stop	that	your	girls	may	enjoy	seeing	,	”	he	said	,
“	有	某物	在	这	停止	那	你的	女孩们	可能	享受	看到	,	”	他	说	,

他说：“这一站有样东西你的女儿们可能会喜欢看。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] — ”

“	and	if	you	will	allow	me	to	escort	you	—	”
“	和	如果	你	将要	允许	我	到	护送	你	—	”

“如果您允许我护送您——”

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Something	my	girls	should	see	?	”	questioned	Mrs	.	Merrill	in	surprise	.
“	某物	我的	女孩们	应该	看	?	”	被质问	太太	.	梅里尔	在	惊喜	.

“我的女儿们应该看的东西吗？”梅里尔太太惊讶地问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] ,

“	You	see	,	madam	,	”	explained	the	man	,
“	你	看	,	女士	,	”	解释	这	男人	,

“您看，夫人，”那人解释道，

“ [ðə; ði] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnər][wiː; wi] ['kæri] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

“	the	cook	on	the	diner	we	carry	has	made	friends	with	the	pigs	on	the	way
”	这	厨师	在	这	餐馆	我们	携带	有	制成	朋友们	和	这	猪	在	这	方式

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . ”

and	he	always	likes	the	children	aboard	the	train	to	see	the	fun	.	”
和	他	总是	点赞	这	孩子们	船上	这	火车	到	看	这	乐趣	.	”

“我们列车上的厨师和沿途的猪成了朋友，他总是喜欢让火车上的孩子们看看这有趣的一幕。”

“ [saʊndz] [laɪk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ,

“	Sounds	like	Greek	to	me	,	”	said	Mrs	.	Merrill	still	more	puzzled	,
”	声音	喜欢	希腊语	到	我	,	”	说	太太	.	梅里尔	仍然	更多的	困惑	,

“听起来像天书一样，”梅里尔太太更加困惑地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]

“	but	if	there	is	something	my	girls	should	see	,	let's	see	it	—	we	don't	want
”	但	如果	那里	是	某物	我的	女孩们	应该	看	,	我们来吧	看	它	—	我们	不	想

[tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] !

to	miss	anything	!
到	错过	任何事物	!

“但是，如果我的女儿们应该看到什么，我们就带她们去看——我们不想错过任何精彩瞬间！”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] Alice189

”	And	taking	Mary	Jane's	hand	and	motioning	Alice189
”	和	采取	玛丽	简的	手	和	示意	Alice189

“然后握住玛丽·简的手，示意爱丽丝189

[tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] .

to	come	too	,	she	followed	the	conductor	through	the	train	.
到	来	也	,	她	随后	这	导体	通过	这	火车	.

她也跟着列车员穿过车厢。

[ðeɪ] [went] [θruː] [tuː] [kɑːrz] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][dʒəːkiŋ][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

They	went	through	two	cars	,	then	,	as	the	train	was	just	jerking	to	a	stop	,
他们	去	通过	二	汽车	,	然后	,	作为	这	火车	曾是	只是	抽搐	到	一个	停止	,

他们穿过了两节车厢，然后，就在火车猛地停下的时候，

[ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

the	man	quickly	pulled	open	the	vestibule	door	and	hurried	them	down	the
这	男人	迅速地	拉	打开	这	前厅	门	和	慌忙	他们	向下	这

[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

steps	to	the	ground	.
步骤	到	这	地面	.

那人迅速拉开门厅的门，催促他们赶紧走下台阶到地面。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dʒʌst][ðə; ði][nekst][kɑːr] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnər] .

Ahead	of	them	—	just	the	next	car	—	was	the	diner	.
前方	的	他们	—	只是	这	下一个	车	—	曾是	这	餐馆	.

在他们前面——就在下一辆车后面——就是餐馆。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['niːgroʊ] .

At	the	high	door	of	the	kitchen	end	of	the	diner	stood	a	grinning	negro	.
在	这	高的	门	的	这	厨房	结尾	的	这	餐馆	站立	一个	咧嘴笑	黑人	.

在餐馆厨房尽头的高门前，站着一个咧嘴笑着的黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	was	dressed	all	in	spotless	white	and	his	face	fairly	shone	with	joy	.
他	曾是	穿着	全部	在	一尘不染	白色的	和	他的	脸	相当	闪耀	和	喜悦	.

他一身洁白无瑕的衣服，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	his	hands	he	held	a	great	bucket	which	was	poised	as	though	he	was
在	他的	双手	他	握住	一个	伟大的	桶	哪个	曾是	准备	作为	尽管	他	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

about	to	empty	it	out	of	the	door	.
关于	到	空的	它	出去	的	这	门	.

他手里拿着一个大桶，摆出一副要把桶里的水倒出门外的样子。

“ [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] , ['mɪsi] !

“	Here	you	be	,	missies	!
”	这里	你	是	,	小姐们	!

“小姐们，你们在这儿！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][dʒɛs] - [wɑːtʃ] —

”	he	shouted	,	grinning	and	nodding	to	the	children	;	“	now	you	jes	'	watch	—
”	他	喊叫	,	咧嘴笑	和	点头	到	这	孩子们	;	“	现在	你	杰斯	-	手表	—

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

here	she	comes	!
这里	她	来	!

他咧嘴一笑，朝孩子们点点头，大声喊道：“现在你们都看着——她来了！”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

Here	she	comes	!
这里	她	来	!

她来了！

['betə] [wɑːtʃ] [aʊt][hɜːr; hər] [weɪ] !

Betta	watch	out	her	way	!
斗鱼	手表	出去	她	方式	!

贝塔小心点！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grʌntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

”	Just	at	that	instant	Mrs	.	Merrill	heard	a	great	grunting	behind	them	and
”	只是	在	那	立即的	太太	.	梅里尔	听到	一个	伟大的	哼哼	在后面	他们	和

[dɑːdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːg] [huː] ,

dodged	out	of	the	way	of	a	great	hog	who	,
躲避	出去	的	这	方式	的	一个	伟大的	猪	WHO	,

就在这时，梅里尔太太听到身后传来一声巨大的哼哼声，她赶紧躲开，原来是一头大猪。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ruːtɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

grunting	and	sniffing	and	puffing	,	was	rooting	her	way	along	the	side	of
哼哼	和	嗅闻	和	抽气	,	曾是	根	她	方式	沿着	这	边	的

[ðə; ði] [treɪn] . -

the	train	.	190
这	火车	.	-

她哼哼唧唧、嗅来嗅去、喘着粗气，沿着火车车厢壁艰难地挪动着。190

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][dʒɛs] - [wɑːtʃ] !

“	She	knows	me	!	”	shouted	the	cook	from	his	doorway	;	“	now	you	jes	'	watch	!
”	她	知道	我	!	”	喊叫	这	厨师	从	他的	门口	;	“	现在	你	杰斯	-	手表	!

“她认识我！”厨子从门口喊道；“现在你等着瞧吧！”

” [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [foʊks][tuː; tə] [wɑːtʃ] !

”	No	need	to	tell	folks	to	watch	!
”	不	需要	到	告诉	各位	到	手表	!

“无需提醒大家观看！”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['kriːtʃər] ['grʌntɪŋ] [nɪr] ([ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

With	that	great	creature	grunting	near	(	though	the	girls	did	notice	that	she	seemed
和	那	伟大的	生物	哼哼	靠近	(	尽管	这	女孩们	做过	注意	那	她	似乎

[teɪm] [ɪ'nʌf])

tame	enough	)
驯服	足够的	)

那只巨大的生物在附近发出低沉的咆哮声（尽管女孩们注意到它看起来相当温顺）。

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] !

nobody	wanted	to	look	at	anything	else	!
无人	通缉	到	看	在	任何事物	别的	!

谁都不想看别的！

[ðə; ði][hɔːg] [snɪft] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [dɔːr] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv]

The	hog	sniffed	along	till	she	found	the	dining	car	door	;	then	,	with	a	snort	of
这	猪	嗅了嗅	沿着	直到	她	成立	这	用餐	车	门	;	然后	,	和	一个	哼哼	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

猪一路嗅着，直到找到餐车门；然后，满意地哼了一声，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , ['fɔːrleg] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] — [jes] ,

she	raised	up	on	her	hind	legs	,	forelegs	braced	against	the	train	and	—	yes	,
她	提高	向上	在	她	后	腿	,	前腿	支撑	反对	这	火车	和	—	是的	,

她用后腿站了起来，前腿抵着火车车厢——是的，

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðə; ði] [kʊk] [held] [fɔːr; fər]

the	girls	could	hardly	believe	it	!	—	ate	out	of	the	bucket	the	cook	held	for
这	女孩们	可以	几乎	相信	它	!	—	吃	出去	的	这	桶	这	厨师	握住	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

女孩们简直不敢相信！——她们竟然直接从厨师为她们拿着的桶里吃了东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

For	a	few	minutes	no	one	said	a	word	,
为了	一个	很少	分钟	不	一	说	一个	单词	,

几分钟内，谁也没说话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːgz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [kʊk] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

but	as	the	hog's	hunger	was	partly	satisfied	the	cook	jumped	down	from
但	作为	这	猪的	饥饿	曾是	部分	使满意	这	厨师	跳了起来	向下	从

[ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ,

the	car	door	,
这	车	门	,

但当猪的饥饿感得到部分满足后，厨师便从车门上跳了下来。

[ðə; ði][hɔːg] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	hog	dropping	down	just	at	the	same	time	and	following	him	,
这	猪	下降	向下	只是	在	这	相同的	时间	和	下列的	他	,

那头猪也同时跳了下来，跟着他一起跳了下去。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	set	the	bucket	on	the	ground	.
和	放	这	桶	在	这	地面	.

然后把水桶放在地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɪgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	an	instant	pigs	came	running	from	here	and	there	and	there	was
在	一个	立即的	猪	来了	跑步	从	这里	和	那里	和	那里	曾是

[ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bʌkɪt] !

a	wild	scramble	around	that	bucket	!
一个	荒野	争夺	大约	那	桶	!

瞬间，猪群从四面八方跑了过来，围着那个桶展开了一场混战！

“ ['hiːz] [treɪnd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] , ” explained191

“	He's	trained	them	—	that	cook	has	,	”	explained191
“	他是	受过训练	他们	—	那	厨师	有	,	”	explained191

“是他训练的——那个厨师训练的，”解释道。191

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hʌrɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

the	conductor	as	a	whistle	from	the	engine	sent	them	all	hurrying	back	into
这	导体	作为	一个	哨	从	这	引擎	发送	他们	全部	匆忙	后退	进入

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

随着火车引擎的一声汽笛声，列车员催促着他们赶紧回到车厢里。

“ [wiː; wi] [pæs] [hɪr] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [kʊk] — ['hiːz]

“	We	pass	here	every	other	day	at	just	this	same	time	and	that	old	cook	—	he's
“	我们	经过	这里	每一个	其他	天	在	只是	这	相同的	时间	和	那	老的	厨师	—	他是

[dʒʌst][æz; əz] ['regjələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][skræps][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] !

just	as	regular	with	his	bucket	of	scraps	as	the	road	is	running	the	train	!
只是	作为	常规的	和	他的	桶	的	碎屑	作为	这	路	是	跑步	这	火车	!

“我们每隔一天都会在同一时间经过这里，那个老厨子——他提着一桶剩菜剩饭来得就像这条路每天都开着火车一样准时！”

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [pɪgz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ə'baʊt]

And	I'll	declare	it	does	seem	to	me	those	pigs	are	the	smartest	about
和	患病的	宣布	它	做	似乎	到	我	那些	猪	是	这	最聪明的	关于

['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] !

knowing	which	is	the	dining	car	!
会心	哪个	是	这	用餐	车	!

而且我得说，在我看来，这些猪似乎是最聪明的，它们知道哪节车厢是餐车！

[ðeɪ] [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	miss	it	.
他们	不	错过	它	.

他们不会错过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][oʊld][hɔːg] , ['hiːz][gɑːt][hɜːr; hər] [treɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['evri]

And	that	one	old	hog	,	he's	got	her	trained	to	climb	up	to	the	door	every
和	那	一	老的	猪	,	他是	得到	她	受过训练	到	爬	向上	到	这	门	每一个

[taɪm] !

time	!
时间	!

还有那头老猪，他已经训练它每次都爬到门口去了！

[huːz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [laɪk] [ðæt] ?

Who's	ever	heard	of	a	cook	like	that	?
谁是	曾经	听到	的	一个	厨师	喜欢	那	?

谁听说过这样的厨师?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [kʊk] [dʌz] ! ”

And	he	always	wants	the	children	on	the	train	to	see	it	—	that	cook	does	!	”
和	他	总是	想要	这	孩子们	在	这	火车	到	看	它	—	那	厨师	做	!	”

他总是想让火车上的孩子们看到它——那个厨师就是这么想的！

“ [dəunt] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !
“ Don't they do the queerest things in Florida !
” 不 他们 做 这 最酷儿的 事物 在 佛罗里达 !

“佛罗里达人做的那些事真是太奇怪了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]
” exclaimed Mary Jane as she settled back into her seat and picked up her
惊呼 玛丽 简 作为 她 定居 后退 进入 她 座位 和 挑选 向上 她
[bɑːks][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ə'gen] .
box of strawberries again .
盒子 的 草莓 再次 .

“玛丽·简一边说着，一边重新坐回座位上，又拿起她的草莓盒。”

“ [fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] — - ['membər] [haʊ] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðæt]
“ First there were orstriches and alligators — ' member how they slid down that
” 第一的 那里 是 - 和 鳄鱼 — - 成员 如何 他们 滑行 向下 那
[ʃuːt] , ['ælɪs] ? ”
shoot , Alice ? ”
射击 , 爱丽丝 ? ”

“起初那里有鸵鸟和鳄鱼——还记得它们是怎么顺着滑道滑下来的吗，爱丽丝？”

“ [duː][aɪ] ? ” [kraɪd] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; -
“ Do I ? ” cried Alice , laughing at the recollection ; 192
” 做 我 ? ” 哭 爱丽丝 , 笑 在 这 回忆 ; -

“是吗？”爱丽丝笑着回忆起往事，喊道；192

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒeli] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːˌdæd] , ['meri] [dʒeɪn] ?
“ and remember the jelly fish and the crawdads , Mary Jane ?
” 和 记住 这 果冻 鱼 和 这 小龙虾 , 玛丽 简 ?

“玛丽·简，你还记得水母和小龙虾吗？”

” ['meri] [dʒeɪn] ['gɪgld] .
” Mary Jane giggled .
” 玛丽 简 咯咯地笑 .

玛丽·简咯咯地笑了起来。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][pɪgz] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] ? ”
“ But who would ever have thought of pigs eating from the dining car ? ”
” 但 WHO 会 曾经 有 想法 的 猪 吃 从 这 用餐 车 ? ”
[kən'tɪnjuːd] ['ælɪs] .
continued Alice .
持续 爱丽丝 .

“可是谁会想到猪会在餐车里吃东西呢？”爱丽丝继续说道。

[ðə; ði][raɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv]
The ride that afternoon seemed long and the girls had almost tired of
这 骑 那 下午 似乎 长的 和 这 女孩们 有 几乎 疲劳的 的
['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['stɑːps][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
drawing pictures and counting stops and talking of the sights they had seen
绘画 图片 和 计数 停止 和 说 的 这 景点 他们 有 已见
[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [brɔːt] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][mæn]
when the twilight brought the porter to light the lamps and the dining car man
什么时候 这 暮 带来 这 搬运工 到 光 这 灯 和 这 用餐 车 男人
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

那天下午的旅程似乎很漫长，女孩们几乎都厌倦了画画、数停靠站和谈论沿途的风景，这时暮色降临，列车员点亮了车灯，餐车服务员也开始大声吆喝。

“ [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !
“	First	call	for	dinner	!
”	第一的	称呼	为了	晚餐	!

“晚餐先叫好！”

['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] !
Dinner	in	the	dining	car	!
晚餐	在	这	用餐	车	!

在餐车里用餐！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,
”	They	were	due	to	get	into	Jacksonville	at	seven	,
”	他们	是	到期的	到	得到	进入	杰克逊维尔	在	七	,

他们原定于七点抵达杰克逊维尔，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but	Mrs	.	Merrill	thought	as	the	train	was	already	a	little	late	it	would
但	太太	.	梅里尔	想法	作为	这	火车	曾是	已经	一个	小的	晚的	它	会

[biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['dɪnər] [ɑːn] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
be	better	for	the	girls	to	eat	a	leisurely	dinner	on	board	so	that	the	evening
是	更好的	为了	这	女孩们	到	吃	一个	悠闲	晚餐	在	木板	所以	那	这	晚上

[wʊd] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
would	be	free	for	visiting	with	their	father	.
会	是	自由的	为了	访问	和	他们的	父亲	.

但梅里尔太太认为，火车已经晚点了一点，最好让女孩们在车上悠闲地吃顿晚餐，这样晚上就可以和她们的父亲一起度过。

[soʊ] [ðeɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnər] [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪkɪn] ([ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæʃt] [braʊn]
So	they	strolled	into	the	diner	and	ate	chicken	(	and	of	course	hashed	brown
所以	他们	漫步	进入	这	餐馆	和	吃	鸡	(	和	的	课程	哈希	棕色的

[pə'tetoz] !
potatoes	!
土豆	!

于是他们走进餐馆，吃了鸡肉（当然还有土豆泥！）

) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] . -
)	and	the	very	best	strawberry	shortcake	they	had	ever	tasted	.	193
)	和	这	非常	最好的	草莓	草莓蛋糕	他们	有	曾经	尝过	.	-

还有他们吃过最好吃的草莓酥饼。193

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
When	the	train	pulled	into	Jacksonville	at	eight	o'clock	Mr	.	Merrill	was	nearly
什么时候	这	火车	拉	进入	杰克逊维尔	在	八	点钟	先生	.	梅里尔	曾是	几乎

['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [im'breisiz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ]
smothered	with	embraces	and	with	a	whirlwind	of	tales	about	all	they
窒息	和	拥抱	和	和	一个	旋风	的	故事	关于	全部	他们

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .
had	seen	and	done	.
有	已见	和	完毕	.

火车八点钟驶入杰克逊维尔时，梅里尔先生几乎被热情的拥抱淹没，人们滔滔不绝地讲述着他们所见所闻。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] ;
The	pretty	little	station	was	cleaned	and	garnished	;
这	漂亮的	小的	车站	曾是	已清洗	和	装饰	;

这个漂亮的小车站被打扫干净并装饰一新；

[ˈfləuəbed] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

flowerbeds	had	been	put	in	order	and	looked	very	lovely	under	the	glow	of	the
花坛	有	到过	放	在	命令	和	看起来	非常	迷人的	在下面	这	辉光	的	这

[ˈbrɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən] .

brilliant	lights	and	there	was	nothing	to	mar	their	happy	reunion	.
杰出的	灯	和	那里	曾是	没有什么	到	马尔	他们的	快乐的	团圆	.

花坛已经整理好了，在明亮的灯光下显得格外美丽，没有什么能破坏他们幸福的重逢。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrəlz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː]

Mr	.	Merrill's	business	was	finished	that	very	afternoon	and	he	was	free
先生	.	美林	商业	曾是	完成的	那	非常	下午	和	他	曾是	自由的

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [laɪkt] .

to	spend	a	day	in	any	way	the	girls	liked	.
到	花费	一个	天	在	任何	方式	这	女孩们	喜欢	.

梅里尔先生的生意当天下午就结束了，他可以自由支配一天的时间，让女孩们随意安排。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [bæk] [hoʊm] .

Then	the	next	day	,	they	would	start	back	home	.
然后	这	下一个	天	,	他们	会	开始	后退	家	.

第二天，他们就会启程回家。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælɪs] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , “ [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] ? ”

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Alice	in	dismay	,	“	only	one	day	?	”
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	爱丽丝	在	沮丧	,	“	仅有的	一	天	?	”

“天哪！”爱丽丝惊呼道，“只有一天吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;

“	That's	the	wrong	way	to	say	it	,	”	said	her	father	;
“	那就是	这	错误的	方式	到	说	它	,	”	说	她	父亲	;

“你那样说不对，”她父亲说；

“ [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] — [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .

“	say	all	of	one	day	—	that	sounds	a	lot	more	.
“	说	全部	的	一	天	—	那	声音	一个	很多	更多的	.

“说一天的时间——那听起来要多得多。”

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Now	where	shall	we	spend	it	?	”
现在	在哪里	将	我们	花费	它	?	”

现在我们该把钱花在哪里呢?

“ [oʊ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , ” [sed] [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈiːgərli] ; “ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	,	let's	go	to	St	.	Augustine	,	”	said	Mary	Jane	eagerly	;	“	where	is	it	?
“	哦	,	我们来吧	去	到	英石	.	奥古斯丁	,	”	说	玛丽	简	急切地	;	“	在哪里	是	它	?

“哦，我们去圣奥古斯丁吧，”玛丽·简急切地说；“它在哪里？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənˌvɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

”	And	she	looked	around	the	streets	of	Jacksonville	as	though	she	expected	to
”	和	她	看起来	大约	这	街道	的	杰克逊维尔	作为	尽管	她	预期的	到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] . -

find	it	there	.	194
寻找	它	那里	.	-

“她环顾杰克逊维尔的街道，仿佛期待在那里找到它。”194

“ [oʊ] ! [lets] [goʊ][tuː; tə][bed][fɜːrst] , ” [mimikt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈlæfɪŋli] .

“	Oh	!	let's	go	to	bed	first	,	”	mimicked	her	father	laughingly	.
“	哦	!	我们来吧	去	到	床	第一的	,	”	模仿	她	父亲	笑着	.

“哦！我们先去睡觉吧，”她笑着模仿父亲说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][treɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

“	You	remember	you	have	to	ride	on	the	train	an	hour	or	more	before	you
”	你	记住	你	有	到	骑	在	这	火车	一个	小时	或者	更多的	前	你

[get][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['ɔgəstin] .

get	to	St	.	Augustine	.
得到	到	英石	.	奥古斯丁	.

“你还记得要坐火车一个小时或更长时间才能到达圣奥古斯丁吗？”

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [daʊn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

Let's	go	to	bed	to	-	night	and	then	take	the	first	train	down	to	St	.
我们来吧	去	到	床	到	-	夜晚	和	然后	拿	这	第一的	火车	向下	到	英石	.

['ɔgəstin] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Augustine	in	the	morning	.
奥古斯丁	在	这	早晨	.

我们今晚就睡觉吧，明天早上坐第一班火车去圣奥古斯丁。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ? ”

How	does	that	sound	?	”
如何	做	那	声音	?	”

你觉得怎么样?

“ ['prɪti] [faɪn] ! ” [rɪˈplaɪd] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	Pretty	fine	!	”	replied	Mary	Jane	with	a	little	skip	of	joy	.
“	漂亮的	美好的	!	”	回复	玛丽	简	和	一个	小的	跳过	的	喜悦	.

“太好了！”玛丽·简高兴地跳了起来，回答道。

“ [bʌt; bət] ['eidə] , ” ['ɔbdʒiktid] ['ælɪs] , “ [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['selibreitɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

“	But	Dadah	,	”	objected	Alice	,	“	I	feel	so	celebrating	this	evening	—	having	you
“	但	达达	,	”	反对	爱丽丝	,	“	我	感觉	所以	庆祝	这	晚上	—	拥有	你

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

with	us	and	all	that	!
和	我们	和	全部	那	!

“可是爸爸，”爱丽丝反驳道，“今晚有你和我们在一起，我感觉非常开心！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] . ”

I	wish	there	was	something	we	could	do	now	.	”
我	希望	那里	曾是	某物	我们	可以	做	现在	.	”

我希望我们现在能做点什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [seɪm] [wei] [maɪ'self] .

“	I'll	tell	you	a	secret	,	”	answered	Mr	.	Merrill	,	“	I	feel	that	same	way	myself	.
“	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	”	回答	先生	.	梅里尔	,	“	我	感觉	那	相同的	方式	我	.

“我告诉你一个秘密，”梅里尔先生回答说，“我自己也有同样的感觉。”

[lets] [get]['ɪntuː] [ðɪs] ['tæksi] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] ,

Let's	get	into	this	taxi	,	”	he	suggested	as	he	hailed	a	passing	car	,
我们来吧	得到	进入	这	出租车	,	”	他	建议	作为	他	赞誉	一个	通过	车	,

“咱们上这辆出租车吧，”他一边说着，一边拦下一辆过路的出租车。

“ [ænd; ənd][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [skwer] - [ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][lɑːt]

“	and	ride	up	to	the	'	square	'	and	get	some	ice	cream	and	buy	a	lot
“	和	骑	向上	到	这	-	正方形	-	和	得到	一些	冰	奶油	和	买	一个	很多

[ʌv; əv] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz][fɔːr; fər][foʊks] [bæk] [hoʊm] .

of	picture	post	cards	for	folks	back	home	.
的	图片	邮政	牌	为了	各位	后退	家	.

“然后骑车到‘广场’去吃冰淇淋，再买很多明信片寄给家乡的亲朋好友。”

” [ðə; ði] “ [skwer] ” [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n] ['ælɪs] .

”	The	“	square	”	was	gay	enough	to	suit	even	Alice	.
”	这	“	正方形	”	曾是	同性恋	足够的	到	套装	甚至	爱丽丝	.

“这个‘方方正正’的家伙，连爱丽丝都觉得很娘炮。”

[ðə; ði] [laɪts] [gləud] ['brɪliəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] [bænd] was195

The	lights	glowed	brilliantly	among	the	palms	and	bright	flowers	;	the	band	was195
这	灯	发光	精彩	之中	这	棕榈树	和	明亮的	花朵	;	这	乐队	was195

灯光在棕榈树和鲜艳的花朵间熠熠生辉；乐队是195

['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stænd] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

playing	in	a	stand	nearby	and	the	streets	on	the	four	sides	were	filled	with
玩耍	在	一个	站立	附近	和	这	街道	在	这	四	侧面	是	已填	和

['piːp(ə)l] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] .

people	strolling	along	or	making	purchases	at	the	many	little	shops	.
人们	漫步	沿着	或者	制作	购买	在	这	许多	小的	商店	.

附近看台上有人在玩耍，四周的街道上挤满了人，他们或在众多小商店里购物。

[ðə; ði] ['mɛrəlz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

The	Merrills	were	happy	to	find	just	the	sorts	of	cards	they	wanted	to	take
这	梅里尔斯	是	快乐的	到	寻找	只是	这	排序	的	牌	他们	通缉	到	拿

[hoʊm] .

home	.
家	.

梅里尔一家很高兴找到了他们想带回家的那种卡片。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [set] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — [fɔːr; fər] ['ælɪs]

They	bought	a	whole	set	—	pictures	of	every	place	they	had	been	—	for	Alice
他们	买	一个	所有的	放	—	图片	的	每一个	地方	他们	有	到过	—	为了	爱丽丝

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hoʊl] [set] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [kiːp] .

and	another	whole	set	for	Mary	Jane	to	keep	.
和	其他	所有的	放	为了	玛丽	简	到	保持	.

他们给爱丽丝买了一整套——记录了他们去过的每个地方的照片——又给玛丽·简买了一整套留作纪念。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [aɪ][duː] ,

“	I	wish	I	had	some	to	take	to	my	kindergarten	,	I	do	,
“	我	希望	我	有	一些	到	拿	到	我的	幼儿园	,	我	做	,

“我真希望我能带一些去幼儿园，真的。”

” [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [slɪpt] [hɜːr; hər][set]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hænd][bæg] ;

”	said	Mary	Jane	as	she	proudly	slipped	her	set	into	her	own	little	hand	bag	;
”	说	玛丽	简	作为	她	自豪地	滑倒了	她	放	进入	她	自己的	小的	手	包	;

玛丽·简一边说着，一边自豪地把她的那套东西塞进自己的小手提包里；

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] . ”

“	I'd	like	to	take	one	picture	to	each	person	there	.	”
“	ID	喜欢	到	拿	一	图片	到	每个	人	那里	.	”

“我想给在场的每个人都拍一张照片。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

“	How	many	are	there	in	your	room	?	”	asked	Mr	.	Merrill	.
“	如何	许多	是	那里	在	你的	房间	?	”	问	先生	.	梅里尔	.

“你们房间里有多少人？”梅里尔先生问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['klæsɪz] , “ [ðeəz; ðəz][ten] , [ænd; ənd] [naɪn]

“	Let	me	see	,	”	said	Mary	Jane	,	counting	out	the	classes	,	“	there's	ten	,	and	nine
“	让	我	看	,	”	说	玛丽	简	,	计数	出去	这	课程	,	“	有	十	,	和	九

,

,

“让我看看，”玛丽·简一边数着班级一边说，“有十个，还有九个，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] — [haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] , ['eidə] ? ”

and	fifteen	,	and	teachers	and	—	how	many	is	that	,	Dadah	?	”
和	十五	,	和	教师	和	—	如何	许多	是	那	,	达达	?	”

还有十五个人，老师们，还有——一共多少人，爸爸？

“ [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][kɑːrdz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ; “ [wiːl] [get] ['fɪfti]
“ It's enough for a whole set of cards , ” replied Mr . Merrill ; “ we'll get fifty
” 它是 足够的 为了 一个 所有的 放 的 牌 , ” 回复 先生 . 梅里尔 ; ” 出色地 得到 五十
[ænd; ənd] then196
and then196
和 then196

“足够买一整套扑克牌了，”梅里尔先生回答说；“我们先买五十张，然后再买196张。”

[ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
there will surely be enough .
那里 将要 一定 是 足够的 .

肯定会有足够的。

” ['meri] [dʒeɪn] [slɪpt] [ðə; ði] ['sekənd] [set] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [ðæt]
” Mary Jane slipped the second set into her bag and began making plans that
” 玛丽 简 滑倒了 这 第二 放 进入 她 包 和 开始 制作 计划 那
['veri] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [lɪn] .
very minute about giving them to Miss Lynn .
非常 分钟 关于 给予 他们 到 错过 林恩 .

“玛丽·简把第二套眼镜放进包里，立刻就开始计划要把它们送给琳恩小姐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [sɪns]
That was the very first Mary Jane had thought of home and school since
那 曾是 这 非常 第一的 玛丽 简 有 想法 的 家 和 学校 自从
[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə]['dɔːrɪs] ,
the day she had sent the alligators to Doris ,
这 天 她 有 发送 这 鳄鱼 到 多丽丝 ,

自从把鳄鱼送到多丽丝那里之后，玛丽·简第一次想起家和学校。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
more than a week ago .
更多的 比 一个 星期 前 .

一周多以前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
But now that it had once come to her mind ,
但 现在 那 它 有 一次 来 到 她 头脑 ,

但既然她已经想到了这件事，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['meni] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði][nekst]
she found herself thinking of the pleasant kindergarten many times through the next
她 成立 她自己 思维 的 这 令人愉快的 幼儿园 许多 时代 通过 这 下一个
[deɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
days and making plans for what she would do when she returned home .
天 和 制作 计划 为了 什么 她 会 做 什么时候 她 返回 家 .

接下来的几天里，她常常想起那所愉快的幼儿园，并计划着回家后要做什么。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd] [spent]
Early the next morning the Merrills took the train to St . Augustine and spent
早期的 这 下一个 早晨 这 梅里尔斯 采取 这 火车 到 英石 . 奥古斯丁 和 花费
[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .
a happy day exploring the old fort .
一个 快乐的 天 探索 这 老的 堡 .

第二天一大早，梅里尔一家乘火车前往圣奥古斯丁，愉快地游览了这座古老的堡垒。

[ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [meɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['ʃɪvər]
The tunnels and dungeons made Mary Jane shiver
这 隧道 和 地下城 制成 玛丽 简 颤抖

隧道和地牢让玛丽·简不寒而栗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['slaɪmi] ,

they	were	so	cold	and	dark	and	slimy	,
他们	是	所以	寒冷的	和	黑暗的	和	黏糊糊的	,

它们又冷又黑又黏糊糊的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpənɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrtjɑːrd] — [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði]

but	the	rooms	opening	onto	the	main	courtyard	—	the	rooms	where	the
但	这	房间	开幕	到	这	主要的	庭院	—	这	房间	在哪里	这

['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [lɪvd] — [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['lʌvli] .

soldiers	quartered	in	the	fort	had	lived	—	the	girls	thought	were	lovely	.
士兵	四分	在	这	堡	有	居住地	—	这	女孩们	想法	是	迷人的	.

但是，面向主庭院的房间——也就是以前驻扎在堡垒里的士兵居住的房间——女孩们觉得很漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [plænts][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [her] [fɜːrn] , [ðə; ði]

The	walls	were	covered	with	great	plants	of	beautiful	maiden	hair	fern	,	the
这	墙壁	是	涵盖	和	伟大的	植物	的	美丽的	少女	头发	蕨类	,	这

biggest197

biggest197

biggest197

墙上爬满了美丽的铁线蕨，其中最大的一株达197株。

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	loveliest	the	girls	had	ever	seen	.
和	最可爱的	这	女孩们	有	曾经	已见	.

也是女孩们见过的最美丽的女孩。

['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

Alice	thought	it	would	be	no	hardship	to	live	there	though	she	did	admit	it
爱丽丝	想法	它	会	是	不	困境	到	居住	那里	尽管	她	做过	承认	它

[wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][dæmp] !

would	likely	be	damp	!
会	可能	是	潮湿	!

爱丽丝认为住在那里不会很困难，尽管她也承认那里可能会比较潮湿！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

At	the	end	of	the	day	they	went	back	to	Jacksonville	in	time	to	catch	the
在	这	结尾	的	这	天	他们	去	后退	到	杰克逊维尔	在	时间	到	抓住	这

[naɪn][ə'klɔk, əu-] ['lɪmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

nine	o'clock	limited	for	the	North	.
九	点钟	有限的	为了	这	北	.

最后，他们及时赶回杰克逊维尔，赶上了北方晚上九点的限时航班。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ,

“	Just	think	,
”	只是	思考	,

想想看，

” [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tʌkt]

”	said	Mary	Jane	as	she	slipped	off	her	stockings	and	shoes	and	tucked
”	说	玛丽	简	作为	她	滑倒了	离开	她	长筒袜	和	鞋	和	塞进去

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

them	into	the	little	hammock	by	the	window	of	her	berth	,
他们	进入	这	小的	吊床	经过	这	窗户	的	她	泊位	,

“玛丽·简一边说着，一边脱下长袜和鞋子，把它们塞进她铺位窗边的小吊床上。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ɔːl]

“	I'm	going	to	ride	on	this	train	all	this	night	and	all	to	-	morrow	and	all
”	我是	去	到	骑	在	这	火车	全部	这	夜晚	和	全部	到	-	明天	和	全部

[ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] ! ”

another	night	and	then	I'll	be	home	!	”
其他	夜晚	和	然后	患病的	是	家	!	”

“我要坐这趟火车，从今晚一直坐到明天，再坐一整晚，然后我就能回家了！”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['snoʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ I wonder if it's snowing up there ?
” 我 想知道 如果 它是 下雪了 向上 那里 ?

“我想知道上面是不是在下雪？”

” ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'dres] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; “ ['wʊdnt]
” Alice was asking as she too began to undress at the same time ; “ wouldn't
” 爱丽丝 曾是 问 作为 她 也 开始 到 脱衣服 在 这 相同的 时间 ; “ 不会
[snoʊ] [si:m] ['fʌni] ? ” -
snow seem funny ? ” 198
雪 似乎 有趣的 ? ” -

爱丽丝一边脱衣服一边问道：“下雪岂不是很滑稽吗？”198

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

“ [el]
“ L
” L

“L

[uk] !
OOK !
ook !

看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] , ['eidə] !
Just look there , Dadah !
只是 看 那里 , 达达 !

爸爸，你看那儿!

” [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['leɪtər] [æz; əz] [ðer; ðər] [treɪn] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði]
” cried Mary Jane the second morning later as their train dashed through the
” 哭 玛丽 简 这 第二 早晨 之后 作为 他们的 火车 虚线 通过 这
[fə'mɪliər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] .
familiar woods and fields of their own state .
熟悉的 树林 和 字段 的 他们的 自己的 状态 .

“第二天早上，当火车飞驰穿过他们家乡熟悉的树林和田野时，玛丽·简喊道。”

“ [lʊk] [wʌt] [its] ['du:ɪŋ] !
“ Look what it's doing !
” 看 什么 它是 正在做 !

“看看它在做什么！”

” [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə; eɪ] ['frɔ:sti]
” The weather was indeed trying to give the returning travelers a frosty
” 这 天气 曾是 的确 尝试 到 给 这 返回 旅行者 一个 霜冻
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“天气确实想给归来的旅客一个寒冷的欢迎。”

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['snəufleiks] [paɪld]

The	fields	were	white	with	snow	and	great	sheets	of	driving	snowflakes	piled
这	字段	是	白色的	和	雪	和	伟大的	纸张	的	驾驶	雪花	堆积

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

up	on	the	car	window	sill	.
向上	在	这	车	窗户	窗台	.

田野上白雪皑皑，大片大片的雪花堆积在汽车窗台上。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt]

The	girls	dressed	in	a	hurry	and	went	to	the	back	platform	to	see	the	sight
这	女孩们	穿着	在	一个	匆忙	和	去	到	这	后退	平台	到	看	这	视线

['betər] .

better	.
更好的	.

女孩们匆匆穿好衣服，走到后面的站台上，以便更好地欣赏风景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] !

But	they	didn't	stay	long	!
但	他们	没有	停留	长的	!

但他们并没有停留太久！

[nɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] !

Not	out	there	!
不是	出去	那里	!

不在那里！

[ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [sent] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] [kɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

The	cold	wind	sent	them	scurrying	into	the	warm	car	in	a	jiffy	.
这	寒冷的	风	发送	他们	匆匆忙忙	进入	这	温暖的	车	在	一个	瞬间	.

寒风让他们赶紧钻进温暖的汽车里。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	train	was	late	because	of	the	storm	,
这	火车	曾是	晚的	因为	的	这	风暴	,

由于暴风雨，火车晚点了。

[kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] ['oʊvər] [hoʊm]

connections	were	bad	in	the	city	near	their	home	town	and	the	ride	over	home
连接	是	坏的	在	这	城市	靠近	他们的	家	镇	和	这	骑	超过	家

[wʌz; wəz] slow199

was	slow199
曾是	slow199

他们家乡附近城市的交通状况很差，回家的路程也很慢。

[ænd; ənd] [koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

而且很冷。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪri] [ænd; ənd] [hæf] ['froʊz(ə)n] [set] [ʌv; əv] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] ['stɪfli]

So	it	was	a	rather	weary	and	half	frozen	set	of	travelers	who	stiffly
所以	它	曾是	一个	相当	厌倦	和	一半	冷冻	放	的	旅行者	WHO	僵硬地

[gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['trækʃn] [laɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

got	off	the	traction	line	a	couple	of	blocks	from	their	own	house	.
得到	离开	这	牵引力	线	一个	夫妻	的	积木	从	他们的	自己的	房子	.

所以，一群疲惫不堪、几乎冻僵的旅客僵硬地从离家几个街区外的有轨电车上下来了。

“ [ʊx; ɜː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['ʃivəriŋ] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

“	Ugh	!	”	said	Mrs	.	Merrill	shivering	,	“	I	always	like	to	come	home	,
“	啊	!	”	说	太太	.	梅里尔	瑟瑟发抖	,	“	我	总是	喜欢	到	来	家	,

“唉！”梅里尔太太颤抖着说，“我总是喜欢回家，

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'kler] [aɪ]['ɔːlməʊst] [dred] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .

but	I'll	declare	I	almost	dread	the	next	hour	.
但	患病的	宣布	我	几乎	恐惧	这	下一个	小时	.

但我必须承认，我几乎害怕接下来的一个小时。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['klæmi] [koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

The	house	will	be	clammy	cold	and	it	will	take	a	while	to	get	the	furnace
这	房子	将要	是	湿冷的	寒冷的	和	它	将要	拿	一个	尽管	到	得到	这	炉

['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

going	and	there	won't	be	a	thing	to	eat	.
去	和	那里	惯于	是	一个	事物	到	吃	.

房子里会很冷，而且暖气要过一段时间才能启动，而且什么吃的都没有。

" ['mɪstər] . ['mɛrəl] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɪmpəθi] .

"	Mr	.	Merrill	didn't	reply	with	his	usual	sympathy	.
"	先生	.	梅里尔	没有	回复	和	他的	通常	同情	.

“梅里尔先生没有像往常那样表示同情。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] — ['noʊbɑːdi] [gest] [ðæt]

He	merely	picked	up	the	bag	and	walked	off	up	the	street	—	nobody	guessed	that
他	仅仅	挑选	向上	这	包	和	步行	离开	向上	这	街道	—	无人	猜对了	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] !

he	had	to	hurry	off	to	keep	the	twinkle	in	his	eye	from	being	seen	!
他	有	到	匆忙	离开	到	保持	这	闪烁	在	他的	眼睛	从	存在	已见	!

他只是拿起包，沿着街道走开了——谁也没想到他得赶紧离开，以免别人看到他眼中闪烁的光芒！

['ælɪs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [hɜːr; hər][bæg] [tuː] — [hɜːr; hər][hændz] ,

Alice	was	glad	to	let	him	carry	her	bag	too	—	her	hands	,
爱丽丝	曾是	高兴的	到	让	他	携带	她	包	也	—	她	双手	,

爱丽丝很高兴让他也帮她提包——她的双手，

[juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] , [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ;

used	for	some	days	to	the	summer	heat	,	were	cold	and	stiff	;
用过的	为了	一些	天	到	这	夏天	热	,	是	寒冷的	和	僵硬的	;

连续几天用于应对夏季的酷暑，感觉又冷又硬；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

she	could	hardly	manage	a	little	swing	of	her	arms	when	her	mother
她	可以	几乎	管理	一个	小的	摇摆	的	她	武器	什么时候	她	母亲

[sə'dʒestɪd] [rʌn] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][ʌp] .

suggested	run	and	exercise	to	warm	her	up	.
建议	跑步	和	锻炼	到	温暖的	她	向上	.

当她母亲建议她跑步锻炼热身时，她却连轻轻挥动一下手臂都做不到。

['meri] [dʒeɪn] , ['hoʊpɪŋ]['dɔːrɪs] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] a200

Mary	Jane	,	hoping	Doris	might	be	at	a200
玛丽	简	,	希望	多丽丝	可能	是	在	a200

玛丽·简希望多丽丝可能在200

['wɪndoʊ] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ['leɪdn] [hedʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

window	,	had	run	ahead	,	but	the	snow	laden	hedge	made	it	impossible	to
窗户	,	有	跑步	前方	,	但	这	雪	满载	对冲	制成	它	不可能的	到

[siː] [ðə; ði] [haʊs] .

see	the	house	.
看	这	房子	.

透过窗户，他跑到了前面，但是积雪覆盖的树篱让他看不到房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [pæst][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['geɪtweɪ] ,

But	when	they	turned	past	the	hedge	at	their	own	gateway	,
但	什么时候	他们	转向	过去的	这	对冲	在	他们的	自己的	网关	,

但当他们绕过自家门口的树篱时，

['evri] [wʌn] [stɑ:pt] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] — [ɔ:l][bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɛrəl] , [ðæt] [ɪz] !

every	one	stopped	still	in	amazement	—	all	but	Mr	.	Merrill	,	that	is	!
每一个	一	停止	仍然	在	惊愕	—	全部	但	先生	.	梅里尔	,	那	是	!

除了梅里尔先生之外，所有人都惊讶地停下了脚步！

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti] [hoʊm] ;

Smoke	was	coming	from	both	the	chimneys	of	their	own	pretty	home	;
抽烟	曾是	未来	从	两个都	这	烟囱	的	他们的	自己的	漂亮的	家	;

他们那栋漂亮房子的两个烟囱都冒出了烟；

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['faɪərpleɪs] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz]

the	gleam	of	a	fire	in	the	living	room	fireplace	showed	from	the	front	windows
这	闪耀	的	一个	火	在	这	活的	房间	壁炉	显示	从	这	正面	视窗

'

,

'

从前窗可以看到客厅壁炉里熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ə'mændə] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	Amanda	swung	open	the	front	door	.
和	阿曼达	摇摆	打开	这	正面	门	.

阿曼达猛地推开了前门。

“ [aɪ] [si:] [di:] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [grɪn] ,

“	I	see	de	limited	a	-	goin	'	by	,	”	she	exclaimed	,	with	a	welcoming	grin	,
”	我	看	德	有限的	一个	-	去	-	经过	,	”	她	惊呼	,	和	一个	欢迎	咧嘴笑	,

“我看到那艘限速列车驶过，”她笑着说道，脸上带着欣喜的笑容。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒɛs] - [seɪz] [tu:; tə][maɪ'self] - [ðeəz; ðəz][maɪ][foʊks] !

“	and	I	jes	'	seys	to	myself	'	there's	my	folks	!
”	和	我	杰斯	-	seys	到	我	-	有	我的	各位	!

我对自己说：“那是我的父母！”

- [soʊ][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:n] !

'	So	I	run	and	put	the	kettle	on	!
-	所以	我	跑步	和	放	这	壶	在	!

于是我赶紧跑去烧水！

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][joʊ] - [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! ”

Come	right	in	and	I'll	have	yo	'	a	cup	o	'	tea	in	a	jiffy	!	”
来	正确的	在	和	患病的	有	哟	-	一个	杯子	o	-	茶	在	一个	瞬间	!	”

进来吧，我马上给你泡杯茶！

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

“	How	in	the	world	?
”	如何	在	这	世界	?

“这到底是怎么回事？”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['setld] [ðəm'selvz] ['koʊzɪli]

”	exclaimed	Mrs	.	Merrill	happily	as	she	and	the	girls	settled	themselves	cosily
”	惊呼	太太	.	梅里尔	快乐地	作为	她	和	这	女孩们	定居	他们自己	舒适地

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] ,

before	the	big	,
前	这	大的	,

“梅里尔太太高兴地喊道，她和女孩们舒服地在大桌子前坐了下来……”

['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] .

cheerful	fire	.
快乐	火	.

欢快的火焰。

“ ['tɛlə,græfɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Telegraphing	,	my	dear	,	”	said	Mr	.	Merrill	;	“	you	may	not	know	it	,
”	电报	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	梅里尔	;	”	你	可能	不是	知道	它	,

“亲爱的，是电报，”梅里尔先生说，“你可能不知道。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pli:t] ['telɪgræf] ['sɪstəm] and201

but	this	country	has	a	fairly	complete	telegraph	system	and201
但	这	国家	有	一个	相当	完全的	电报	系统	and201

但是这个国家拥有相当完善的电报系统，并且201

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

once	in	a	while	I	think	to	use	it	!
一次	在	一个	尽管	我	思考	到	使用	它	!

我偶尔会想用它！

” [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['geili] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

”	He	rubbed	his	hands	by	the	blaze	and	smiled	gayly	over	the	success	of
”	他	摩擦	他的	双手	经过	这	火焰	和	微笑	同性恋地	超过	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

his	surprise	.
他的	惊喜	.

他在火光下搓着手，为惊喜的成功而高兴地笑了。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [dæd] ,

“	You	certainly	picked	out	the	right	thing	to	do	,	Dad	,
”	你	当然	挑选	出去	这	正确的	事物	到	做	,	爸爸	,

“爸爸，您做的绝对是正确的。”

” [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ə'mændə] [wi:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:] ['wægən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ælɪs]

”	said	Alice	as	Amanda	wheeled	the	little	tea	wagon	before	the	fire	and	Alice
”	说	爱丽丝	作为	阿曼达	带轮子的	这	小的	茶	车皮	前	这	火	和	爱丽丝

[spaɪd] [ə; eɪ] [paɪld] [ʌp] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] ['sɪnəmən] [toʊst] ;

spied	a	piled	up	plate	full	of	hot	cinnamon	toast	;
间谍	一个	堆积	向上	盘子	满的	的	热的	肉桂	吐司	;

“爱丽丝说道，这时阿曼达推着小茶车来到火堆前，爱丽丝看到一盘堆得满满的热肉桂吐司；

“ [its] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒʌst][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] — [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] !

“	it's	worth	the	fun	of	going	away	,	just	to	come	home	—	it	really	is	!
”	它是	值得	这	乐趣	的	去	离开	,	只是	到	来	家	—	它	真的	是	!

“外出旅行的乐趣值得享受，回到家就是值得的——真的！”

” [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:md] [ænd; ənd] [fed] ,

”	The	first	thing	after	they	were	warmed	and	fed	,
”	这	第一的	事物	后	他们	是	温暖	和	美联储	,

“它们暖和过来喂饱之后，第一件事就是……”

['meri] [dʒeɪn][gɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ['foʊldərz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt]

Mary	Jane	got	out	her	picture	folders	and	spread	them	on	the	floor	in	front
玛丽	简	得到	出去	她	图片	文件夹	和	传播	他们	在	这	地面	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — ['foʊldər]['æftər]['foʊldər] [tɪl] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] .

of	the	fire	—	folder	after	folder	till	the	rug	was	almost	covered	.
的	这	火	—	文件夹	后	文件夹	直到	这	小地毯	曾是	几乎	涵盖	.

玛丽·简拿出她的相册，把它们摊在火炉前的地板上——一页接一页，直到地毯几乎被覆盖。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ,

“	Now	,	”	she	said	when	she	had	them	all	in	place	where	she	could	see	them	,
”	现在	,	”	她	说	什么时候	她	有	他们	全部	在	地方	在哪里	她	可以	看	他们	,

“现在，”她把它们都摆放到自己能看到的地方后说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['evri] [pleɪs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] . ”

“	I'm	going	to	see	if	I	saw	every	place	I	intended	to	.	”
”	我是	去	到	看	如果	我	锯	每一个	地方	我	故意的	到	.	”

“我要看看我是否去了所有我想去的地方。”

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] ? ” [læft] [hɜːr; hər]

“	See	if	you	got	the	worth	of	your	money	,	you	mean	,	do	you	?	”	laughed	her
”	看	如果	你	得到	这	值得	的	你的	钱	,	你	意思是	,	做	你	?	”	笑了	她

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“你是说看看你花的钱有没有值回票价吧？”她父亲笑着说；

“ [wel] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] .

“	well	you	just	go	ahead	and	see	.
”	出色地	你	只是	去	前方	和	看	.

“那你就去看看吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [tuː] ['gɝːlz]['evər] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	if	any	two	girls	ever	saw	more	of	Florida	and	were	away	from
但	如果	任何	二	女孩们	曾经	锯	更多的	的	佛罗里达	和	是	离开	从

[hoʊm] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] fifteen202

home	only	fourteen	days	and	fifteen202
家	仅有的	十四	天	和	fifteen202

但如果两个女孩有机会更多地了解佛罗里达，并且离家只有十四天和十五天，那她们的体验将会截然不同。

[naɪts] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

nights	—	I'd	like	to	see	them	!
夜晚	—	ID	喜欢	到	看	他们	!

夜晚——我想看看！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I'd	like	to	know	how	they	did	it	!
ID	喜欢	到	知道	如何	他们	做过	它	!

我想知道他们是怎么做到的！

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

”	And	indeed	,
”	和	的确	,

“的确如此，

[wen] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeɪ]

when	Mary	Jane	and	Alice	began	counting	the	pictures	they	had	seen	they
什么时候	玛丽	简	和	爱丽丝	开始	计数	这	图片	他们	有	已见	他们

['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

realized	more	than	even	before	,
已实现	更多的	比	甚至	前	,

当玛丽·简和爱丽丝开始数她们看过的图片时，她们意识到，她们看到的比以前更多了。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

how	very	much	they	had	seen	.
如何	非常	很多	他们	有	已见	.

他们看到了多少东西啊！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n]

For	there	were	not	more	than	a	dozen	pictures	out	of	that	whole	collection
为了	那里	是	不是	更多的	比	一个	打	图片	出去	的	那	所有的	收藏

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [fə'mɪliər] .

that	did	not	look	familiar	.
那	做过	不是	看	熟悉的	.

因为在那所有的照片中，没有十几张是陌生的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] ['bʌtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['legɪŋz] ,

The	next	morning	Mary	Jane	buttoned	on	her	leggings	,
这	下一个	早晨	玛丽	简	纽扣	在	她	绑腿	,

第二天早上，玛丽·简穿上了紧身裤。

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɔːrm] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['hevi] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

put	on	her	storm	rubbers	and	heavy	coat	and	cap	and	muff	and	started
放	在	她	风暴	橡胶	和	重的	外套	和	帽	和	耳罩	和	开始

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

off	through	the	snow	to	school	.
离开	通过	这	雪	到	学校	.

她穿上防雪靴、厚外套、帽子和手筒，冒着雪去上学了。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz][ʃiː; ʃi]

On	her	arm	in	her	own	little	bag	she	carried	all	the	picture	post	cards	she
在	她	手臂	在	她	自己的	小的	包	她	携带	全部	这	图片	邮政	牌	她

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

had	brought	for	her	friends	in	kindergarten	.
有	带来	为了	她	朋友们	在	幼儿园	.

她手臂上挎着自己的小包，里面装着她为幼儿园小朋友们带来的所有明信片。

[æt; ət]['dɔːrɪsɪz] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪnə] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dɔːrɪs]

At	Doris's	gate	she	met	her	friends	and	Mr	.	Dana	who	was	taking	Doris
在	多丽丝的	门	她	遇见	她	朋友们	和	先生	.	达娜	WHO	曾是	采取	多丽丝

[tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][hɜːr; hər][sled] .

to	school	on	her	sled	.
到	学校	在	她	雪橇	.

在多丽丝家门口，她遇到了她的朋友们和达纳先生，达纳先生正用雪橇送多丽丝去上学。

“ [paɪl][ɑːn] , ['meri] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] ;

“	Pile	on	,	Mary	Jane	,	”	he	said	cordially	;
“	桩	在	,	玛丽	简	,	”	他	说	诚挚地	;

“玛丽·简，继续往下说吧，”他热情地说；

“ ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][sled][juː; jʊ] [noʊ] .

“	always	room	for	one	more	on	a	sled	you	know	.
“	总是	房间	为了	一	更多的	在	一个	雪橇	你	知道	.

“你知道，雪橇上总能多坐一个人。”

[hoʊld] [taɪt] , [naʊ] !

Hold	tight	,	now	!
抓住	紧的	,	现在	!

抓紧了！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! ” -

Here	we	go	!	”	203
这里	我们	去	!	”	-

开始了！“203

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

And	away	they	dashed	down	the	street	and	to	the	school	.
和	离开	他们	虚线	向下	这	街道	和	到	这	学校	.

于是他们飞奔下街，朝学校跑去。

[wen] [mɪs] [lɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪn] [kɑ:rdz] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ʃi:; ʃi]

When	Miss	Lynn	saw	the	fine	cards	Mary	Jane	had	brought	for	the	pupils	she
什么时候	错过	林恩	锯	这	美好的	牌	玛丽	简	有	带来	为了	这	学生	她

[æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:p] ['regjələr] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

at	once	suggested	that	they	stop	regular	work	for	part	of	the	morning	and
在	一次	建议	那	他们	停止	常规的	工作	为了	部分	的	这	早晨	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meri] ['dʒeɪnz] [rɪ'tɜ:rn] .

make	a	party	in	honor	of	Mary	Jane's	return	.
制作	一个	派对	在	荣誉	的	玛丽	简的	返回	.

林恩小姐看到玛丽·简给学生们带来的精美贺卡，立刻建议他们上午暂停一些日常学习，为玛丽·简的归来举办一个派对。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [hæŋ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

“	We	can	hang	the	cards	all	around	the	room	at	the	edge	of	the	board	,
“	我们	能	悬挂	这	牌	全部	大约	这	房间	在	这	边缘	的	这	木板	,

“我们可以把卡片挂在房间四周的棋盘边缘，

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [desk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['hængəz] ;

”	she	said	,	going	to	her	desk	to	get	the	box	of	hangers	;
”	她	说	,	去	到	她	桌子	到	得到	这	盒子	的	衣架	;

“她说着，走到办公桌前去拿衣架盒；

“ [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel]

“	and	then	as	we	march	around	and	look	at	them	,	you	can	tell
“	和	然后	作为	我们	行进	大约	和	看	在	他们	,	你	能	告诉

[ˌju: 'es] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['pɪktʃər] .

us	about	each	picture	.
我们	关于	每个	图片	.

“然后，当我们列队观看这些画作时，你可以向我们介绍每一幅画。

” ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [mɪs] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,

”	Mary	Jane	and	pretty	Miss	Amerion	,	the	assistant	,
”	玛丽	简	和	漂亮的	错过	-	,	这	助手	,

“玛丽·简和漂亮的助理艾美里翁小姐，

[set] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɔ:l] [ðə; ði]

set	busily	to	work	and	by	the	time	the	bell	rang	a	few	minutes	later	all	the
放	忙碌地	到	工作	和	经过	这	时间	这	钟	响铃	一个	很少	分钟	之后	全部	这

['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn] [pleɪs] .

pictures	were	hung	in	place	.
图片	是	悬挂	在	地方	.

他们立刻开始忙碌起来，几分钟后铃声响起时，所有的画都已经挂好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs]

It	was	lots	of	fun	to	march	around	the	room	at	the	head	of	the	class
它	曾是	很多	的	乐趣	到	行进	大约	这	房间	在	这	头	的	这	班级

[ænd; ənd] [tel] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	tell	interesting	things	about	the	pictures	.
和	告诉	有趣的	事物	关于	这	图片	.

站在班级最前面绕着教室走一圈，讲述图片背后的趣事，真是太有趣了。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

She	told	about	the	fire	on	the	boat	and	about	riding	the	ponies	and	seeing
她	讲述	关于	这	火	在	这	船	和	关于	骑术	这	小马	和	看到

[ðə; ði] [kwɪr] [stoʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] everything204

the	queer	stoves	in	the	orange	orchard	and	everything204
这	酷儿	炉灶	在	这	橙子	果园	和	everything204

她讲述了船上的火灾，骑小马，在橘子园里看到的奇特炉灶，以及所有的一切。204

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

she	could	think	of	.
她	可以	思考	的	.

她能想到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ([ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː])

And	she	didn't	wonder	a	bit	that	the	boys	and	girls	(	and	teachers	too	)
和	她	没有	想知道	一个	少量	那	这	男孩们	和	女孩们	(	和	教师	也	)

[læft] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][waɪld][raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

laughed	when	she	told	them	about	their	wild	ride	in	the	auto	in	chase	of	a
笑了	什么时候	她	讲述	他们	关于	他们的	荒野	骑	在	这	汽车	在	追赶	的	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

当她把他们驾车追逐快艇的疯狂经历告诉男孩女孩们（还有老师们）时，他们哈哈大笑，她一点也不觉得奇怪。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] , ['meri] [dʒeɪn] ?

“	What	did	you	think	was	the	strangest	thing	you	saw	,	Mary	Jane	?
“	什么	做过	你	思考	曾是	这	最奇怪的	事物	你	锯	,	玛丽	简	?

玛丽·简，你觉得你见过的最奇怪的事情是什么?

” [æskt] [mɪs] [lɪn] [wen] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	asked	Miss	Lynn	when	Mary	Jane	had	finished	.
”	问	错过	林恩	什么时候	玛丽	简	有	完成的	.

“玛丽·简什么时候说完？”琳恩小姐问道。

“ [wel] — ” ['meri] [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Well	—	”	Mary	Jane	hesitated	.
“	出色地	—	”	玛丽	简	犹豫了一下	.

“嗯——”玛丽·简犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeli] [fɪʃ] , [ðə; ðɪ] [kə'miːliən] ,

She	thought	quickly	of	the	jelly	fish	,	the	chameleon	,
她	想法	迅速地	的	这	果冻	鱼	,	这	变色龙	,

她很快想到了水母和变色龙。

[ðə; ðɪ] [kwɪr] [sɔːrd] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [klɪr] ['rɪvər] ,

the	queer	sword	fish	she	had	seen	swimming	in	Clear	River	,
这	酷儿	剑	鱼	她	有	已见	游泳	在	清除	河	,

她在清水河里看到的那条奇特的剑鱼，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg][oʊld] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [lʊkt]

but	none	of	those	seemed	quite	as	queer	as	the	big	old	alligators	that	looked
但	没有任何	的	那些	似乎	相当	作为	酷儿	作为	这	大的	老的	鳄鱼	那	看起来

[soʊ] [laɪk] [lɔːgz] .

so	like	logs	.
所以	喜欢	日志	.

但那些鳄鱼似乎都不如那些看起来像木头一样的大老鳄鱼那么古怪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	I	think	the	alligators	were	the	queerest	,	”	she	said	decidedly	,
“	我	思考	这	鳄鱼	是	这	最酷儿的	,	”	她	说	绝对地	,

“我觉得鳄鱼最古怪，”她斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][lɔːg] .

and	she	told	how	she	had	been	fooled	into	thinking	one	was	a	real	log	.
和	她	讲述	如何	她	有	到过	被骗了	进入	思维	一	曾是	一个	真实的	日志	.

她讲述了自己如何被骗，误以为其中一根是真正的原木。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	suddenly	she	happened	to	think	.
然后	突然	她	发生	到	思考	.

然后她突然想到了什么。

“ [aɪ] [sent] ['dɔːrɪs] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] .

“	I	sent	Doris	an	alligator	.
”	我	发送	多丽丝	一个	鳄鱼	.

我送给多丽丝一条鳄鱼。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	sent	her	two	of	'	em	.
我	发送	她	二	的	-	呃	.

我给她寄了两个。

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [soʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [siː] ?

Couldn't	she	bring	them	to	school	so	everybody	could	see	?
不能	她	带来	他们	到	学校	所以	大家	可以	看	?

她难道不能把它们带到学校让大家都看到吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] just205

They	were	just205
他们	是	just205

他们只有205人

['beɪbi] [wʌnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

baby	ones	of	course	,	but	they	were	funny	all	the	same	.
婴儿	一个	的	课程	,	但	他们	是	有趣的	全部	这	相同的	.

当然是婴儿时期的那些，但它们同样很有趣。

” [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [flʌʃt]

”	The	whole	school	looked	over	to	Doris	and	saw	the	poor	little	girl	flushed
”	这	所有的	学校	看起来	超过	到	多丽丝	和	锯	这	贫穷的	小的	女孩	酡

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

with	embarrassment	and	hanging	her	head	.
和	尴尬	和	绞刑	她	头	.

“全校师生都看向多丽丝，只见这个可怜的小女孩羞愧得满脸通红，低下了头。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [dɪr] ? ” [æskt] [mɪs] [lɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

“	Have	you	got	them	,	dear	?	”	asked	Miss	Lynn	encouragingly	;
”	有	你	得到	他们	,	亲爱的	?	”	问	错过	林恩	令人鼓舞的是	;

“亲爱的，你拿到了吗？”琳恩小姐鼓励地问道；

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɔːrm] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

“	maybe	we	could	wrap	them	up	warm	and	snug	and	bring	them	to
”	或许	我们	可以	裹	他们	向上	温暖的	和	舒适	和	带来	他们	到

[skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

school	to	-	morrow	.	”
学校	到	-	明天	.	”

“或许我们可以把他们裹得暖暖的，明天带他们去学校。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] — ” ['dɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [bləːtid] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Well	,	you	see	—	”	Doris	hesitated	and	then	blurted	out	suddenly	,
”	出色地	,	你	看	—	”	多丽丝	犹豫了一下	和	然后	脱口而出	出去	突然	,

“嗯，你看——”多丽丝犹豫了一下，然后突然脱口而出，

“ [wiː; wi] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ænd; ənd]

“	we	had	'	em	two	days	and	then	they	both	crawled	down	the	register	and
”	我们	有	-	呃	二	天	和	然后	他们	两个都	爬行	向下	这	登记	和

[ðeɪ] ['hævnt] ['evər] [kʌm] [bæk] — [nɑːt] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] . ”

they	haven't	ever	come	back	—	not	yet	they	haven't	.	”
他们	还没有	曾经	来	后退	—	不是	然而	他们	还没有	.	”

“我们养了它们两天，然后它们俩就从收银台爬走了，再也没回来过——至少现在还没回来。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː] [koʊld] , ” [sed] [mɪs] [lɪn] ; “ [bʌt; bət][dəunt]
“ They must have thought this country too cold , ” said Miss Lynn ; “ but don't
“ 他们 必须 有 想法 这 国家 也 寒冷的 , ” 说 错过 林恩 ; “ 但 不
[juː; jʊ] ['wɜːri] .
you worry .
你 担心 .

“他们一定觉得这个国家太冷了，”林恩小姐说；“不过你不用担心。”

[wiːv] [naɪs] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ['evər] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən]
We've nice pictures to look at and if the alligators ever come back you can
我们已经 好的 图片 到 看 在 和 如果 这 鳄鱼 曾经 来 后退 你 能
[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] .
bring them to us then .
带来 他们 到 我们 然后 .

我们这里有一些很棒的照片可以欣赏，如果鳄鱼再次出现，你们可以把它们带给我们。

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
” And Doris was comforted .
” 和 多丽丝 曾是 安慰 .

“多丽丝感到很欣慰。”

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['meri] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə]
For two months after they came home from Florida , Mary Jane went to
为了 二 几个月 后 他们 来了 家 从 佛罗里达 , 玛丽 简 去 到
kindergarten206
kindergarten206
kindergarten206

从佛罗里达回家后的两个月里，玛丽·简一直在上幼儿园。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and played with her little friends and helped about the house just as she
和 玩 和 她 小的 朋友们 和 帮助 关于 这 房子 只是 作为 她
[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] [wiːks] .
had loved to do before they went away for those wonderful two weeks .
有 喜爱 到 做 前 他们 去 离开 为了 那些 精彩的 二 周 .

她和她的小伙伴们一起玩耍，帮家里做家务，就像他们在她离开去度过那美好的两周之前她一直喜欢做的那样。

[ðə; ðɪ] [paɪld] [ʌp] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [meltid] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [paɪlz] [ðæt] ['faɪnəli] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː]
The piled up snows of winter melted into little dirty piles that finally slipped off into
这 堆积 向上 雪 的 冬天 融化 进入 小的 肮脏的 堆 那 最后 滑倒了 离开 进入
[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊtɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] .
the ground without anybody noticing when they went .
这 地面 没有 任何人 注意到 什么时候 他们 去 .

冬天堆积的积雪融化成一小堆一小堆的脏雪，最终悄无声息地滑落到地里，没有人注意到它们消失的过程。

[ðə; ðɪ] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [tuː] [geɪ] ['rəubinz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
The buds on the lilac bush began to swell and two gay robins appeared in the
这 花蕾 在 这 紫丁香 衬套 开始 到 膨胀 和 二 同性恋 知更鸟 出现 在 这
['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
garden to announce that spring was coming .
花园 到 宣布 那 春天 曾是 未来 .

紫丁香树上的花蕾开始膨胀，两只活泼的知更鸟出现在花园里，宣告春天来了。

[wʌn] [wɔːrm] [nuːn] [taɪm] ['meri] [dʒeɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn]

One	warm	noon	time	Mary	Jane	stopped	on	the	front	steps	to	make	into	a	chain
一	温暖的	中午	时间	玛丽	简	停止	在	这	正面	步骤	到	制作	进入	一个	链

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪ] ['dændɪlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]

the	first	gay	dandelions	of	the	season	she	had	picked	on	the	way	home	from
这	第一的	同性恋	蒲公英	的	这	季节	她	有	挑选	在	这	方式	家	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

在一个温暖的午后，玛丽·简停在门前的台阶上，把她放学回家路上采摘的当季第一批鲜艳的蒲公英串成一串花环。

“ [siː] , ['eidə] !

“	See	,	Dadah	!
”	看	,	达达	!

“看，爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

”	she	exclaimed	to	her	father	as	he	came	up	the	walk	,
”	她	惊呼	到	她	父亲	作为	他	来了	向上	这	走	,

“她对着沿着小路走过来的父亲喊道，”

“ [aɪ][gɑːt]['sev(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] — [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi]

“	I	got	seven	and	I	making	them	into	a	chain	for	mother	—	won't	she	be
“	我	得到	七	和	我	制作	他们	进入	一个	链	为了	母亲	—	惯于	她	是

[pliːzd] ? ”

pleased	?	”
高兴	?	”

“我买了七个，准备把它们串成一条项链送给妈妈——她一定会很高兴的！”

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

“	Indeed	she	will	,	”	replied	Mr	.	Merrill	,
“	的确	她	将要	,	”	回复	先生	.	梅里尔	,

“她一定会的，”梅里尔先生回答道。

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	Mary	Jane	noticed	that	his	voice	sounded	as	though	he	was	thinking	of
但	玛丽	简	注意到	那	他的	嗓音	听起来	作为	尽管	他	曾是	思维	的

something207

something207
something207

但玛丽·简注意到，他的声音听起来好像在思考什么事情。207

[els] .

else	.
别的	.

别的。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [wel] [hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] ?

“	Do	you	like	it	so	very	well	here	,	Mary	Jane	?
“	做	你	喜欢	它	所以	非常	出色地	这里	,	玛丽	简	?

“玛丽·简，你很喜欢这里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][jɑːrd] .

”	he	asked	and	he	waved	his	hand	out	toward	the	yard	.
”	他	问	和	他	挥手	他的	手	出去	朝向	这	院子	.

他问道，并朝院子方向挥了挥手。

“ [waɪ] [jes] , ['eidə] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] , “ [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Why	yes	,	Dadah	,	”	replied	Mary	Jane	,	puzzled	at	his	manner	,	“	don't	you	?	”
“	为什么	是的	,	达达	,	”	回复	玛丽	简	,	困惑	在	他的	方式	,	“	不	你	?	”

“是啊，爸爸，”玛丽·简回答道，对他的态度感到困惑，“难道不是吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , “ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [els]
“ Of course , ” said Mr . Merrill , “ but would you like to live somewhere else
“ 的 课程 , ” 说 先生 . 梅里尔 , “ 但 会 你 喜欢 到 居住 某处 别的
, [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
, do you think ?
, 做 你 思考 ?

“当然，”梅里尔先生说，“但是你觉得你想住在别的地方吗？”

” ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪti] [frʌnt] [jɑːrd] ,
” Mary Jane looked out over the pretty front yard ,
” 玛丽 简 看起来 出去 超过 这 漂亮的 正面 院子 ,

玛丽·简望着漂亮的前院，

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [wɜːr; wər] ['piːkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]
where the grass was so green and the crocuses were peeking up here and
在哪里 这 草 曾是 所以 绿色的 和 这 番红花 是 偷窥 向上 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里草地翠绿，番红花不时探出头来。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Well , ” she said , “ I like it here and I don't know what you mean .
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 我 喜欢 它 这里 和 我 不 知道 什么 你 意思是 .

“嗯，”她说，“我喜欢这里，我不知道你是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] . ”
But I think I'd like it anywhere you and mother and Alice were . ”
但 我 思考 ID 喜欢 它 任何地方 你 和 母亲 和 爱丽丝 是 . ”

但我认为，无论你、妈妈和爱丽丝在哪里，我都会喜欢待在那里。

“ [ðæts] [maɪ] [gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
“ That's my girl ! ” exclaimed her father as he hugged her close .
“ 那就是 我的 女孩 ! ” 惊呼 她 父亲 作为 他 拥抱 她 关闭 .

“那是我女儿！”她父亲一边喊着，一边紧紧地拥抱她。

“ [kʌm] [hɪr] , [foʊks] ,
“ Come here , folks ,
“ 来 这里 , 各位 ,

“过来，伙计们，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['ælɪs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['oʊpənd] [ðə; ði]
” he added as Alice came up the walk just then and Mrs . Merrill opened the
” 他 额外 作为 爱丽丝 来了 向上 这 走 只是 然后 和 太太 . 梅里尔 打开 这
[dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ;
door to greet them ;
门 到 迎接 他们 ;

“他补充道，这时爱丽丝沿着小路走上来，梅里尔太太打开门迎接他们；

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nuːz] .
“ I'll tell you the news .
“ 患病的 告诉 你 这 消息 .

我会告诉你这个消息。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” He pulled a yellow telegram from his pocket .
” 他 拉 一个 黄色的 电报 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张黄色电报。

“ See208
“ See208
“ See208

“参见208

[ðæt] ?
that ?
那 ?

那?

[ðæt] [miːnz] [nuː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .
That means new work and a promotion .
那 方法 新的 工作 和 一个 晋升 .

这意味着一份新工作和一次晋升机会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . ”
And it means that we move to Chicago . ”
和 它 方法 那 我们 移动 到 芝加哥 . ”

这意味着我们要搬到芝加哥。”

“ [liːv] [hɪr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .
“ Leave here ? ” exclaimed Mrs . Merrill .
“ 离开 这里 ? ” 惊呼 太太 . 梅里尔 .

“就在这里离开？”梅里尔太太惊呼道。

“ [liːv] [hɪr] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Leave here inside of a month , ” he replied .
“ 离开 这里 里面 的 一个 月 , ” 他 回复 .

“一个月内离开这里，”他回答道。

“ [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsɪti] . ”
“ Leave here and live in the big city . ”
“ 离开 这里 和 居住 在 这 大的 城市 . ”

“离开这里，去大城市生活吧。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [dʒeɪn] , “ [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [əˈgen] !
“ Oh ! ” exclaimed Mary Jane , “ go on the train again !
“ 哦 ! ” 惊呼 玛丽 简 , “ 去 在 这 火车 再次 !

“哦！”玛丽·简惊呼道，“再去坐火车吧！”

[hæʃt] [braʊn] [pəˈtetoz] !
Hashed brown potatoes !
哈希 棕色的 土豆 !

土豆泥!

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] !
And have a moving wagon and boxes of things just like other folks !
和 有 一个 移动 车皮 和 盒子 的 事物 只是 喜欢 其他 各位 !

和其他人一样，你也有搬家用的推车和装满东西的箱子!

[oʊ] [ˌem ˈiː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪!

[ˈgʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了!

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] [truː] ?
Is it really for true ?
是 它 真的 为了 真的 ?

是真的吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

"	And	if	you	want	to	read	about	all	the	fun	Mary	Jane	had	getting	acquainted
"	和	如果	你	想	到	读	关于	全部	这	乐趣	玛丽	简	有	获得	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,

with	the	big	city	,
和	这	大的	城市	,

“如果你想了解玛丽·简在大城市里遇到的所有趣事，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts]['pɑːrks][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][toʊld][ɪn]

exploring	its	parks	and	going	to	school	,	you	will	find	it	all	told	in
探索	它是	公园	和	去	到	学校	,	你	将要	寻找	它	全部	讲述	在

探索公园，去学校上学，你会发现这一切都在……中有所体现。

['meri] ['dʒeɪnz] ['sɪti] [hoʊm]

MARY	JANE'S	CITY	HOME
玛丽	简的	城市	家

玛丽·简的城市之家

[ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] ['sɪriːz]

THE	MARY	JANE	SERIES
这	玛丽	简	系列

玛丽·简系列

[baɪ]['klærə] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]

By	Clara	Ingram	Judson
经过	克拉拉	英格拉姆	贾德森

克拉拉·英格拉姆·贾德森

[klɔːθ] , - [moʊ] .

Cloth	,	12	mo	.
布	,	-	莫	.

布面，12 个月

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['meri] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

MARY	JANE	is	the	typical	American	little	girl	who	bubbles	over	with	fun	and	the
玛丽	简	是	这	典型的	美国人	小的	女孩	WHO	气泡	超过	和	乐趣	和	这

[gʊd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

good	things	in	life	.
好的	事物	在	生活	.

玛丽·简是一个典型的美国小女孩，她充满活力，热爱生活中的美好事物。

[wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi]

We	meet	her	here	on	a	visit	to	her	grandfather's	farm	where	she
我们	见面	她	这里	在	一个	访问	到	她	祖父的	农场	在哪里	她

[bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːrm][laɪf][ænd; ənd][fɑːrm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]

becomes	acquainted	with	farm	life	and	farm	animals	and	thoroughly	enjoys	the
变成	熟人	和	农场	生活	和	农场	动物	和	彻底	享受	这

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

我们在这里见到她，她正在参观祖父的农场，在那里她了解了农场生活和农场动物，并非常享受这段经历。

[wiː; wi] [nekst] [siː] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

We	next	see	her	going	to	kindergarten	and	then	on	a	visit	to
我们	下一个	看	她	去	到	幼儿园	和	然后	在	一个	访问	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

接下来我们看到她去上幼儿园，然后去佛罗里达州游玩。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	then	—	but	read	the	stories	for	yourselves	.
和	然后	—	但	读	这	故事	为了	你们自己	.

然后——但还是请你们自己去读读这些故事吧。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

Exquisitely	and	charmingly	written	are	these	books	which	every	little	girl
精美绝伦	和	迷人地	书面	是	这些	图书	哪个	每一个	小的	女孩

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wɪl] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] . [wʌn] .

from	five	to	nine	years	old	will	want	from	the	first	book	to	the	last	.	1	.
从	五	到	九	年	老的	将要	想	从	这	第一的	书	到	这	最后的	.	1	.

这些书文笔优美动人，每个五岁到九岁的小女孩都会从第一本读到最后一本。

['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] [bʊk] .

MARY	JANE	—	HER	BOOK	.
玛丽	简	—	她	书	.

玛丽·简——她的书。

[ˌtuː'tuː] . ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] . [θriː] .

2	.	MARY	JANE	—	HER	VISIT	.	3	.
2	.	玛丽	简	—	她	访问	.	3	.

2.玛丽·简——她的来访。3.

['meri] ['dʒeɪnz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] . [fɔːr] .

MARY	JANE'S	KINDERGARTEN	.	4	.
玛丽	简的	幼儿园	.	4	.

玛丽·简幼儿园.4.

['meri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ] . [faɪv] .

MARY	JANE	DOWN	SOUTH	.	5	.
玛丽	简	向下	南	.	5	.

南方的玛丽·简.5。

['meri] ['dʒeɪnz] ['sɪti] [hoʊm] . [sɪks] .

MARY	JANE'S	CITY	HOME	.	6	.
玛丽	简的	城市	家	.	6	.

玛丽·简的城市之家.6.

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] . ['sɛvən] .

MARY	JANE	IN	NEW	ENGLAND	.	7	.
玛丽	简	在	新的	英格兰	.	7	.

新英格兰的玛丽·简。7.

['meri] ['dʒeɪnz] ['kʌntri] [hoʊm] . [eɪt] .

MARY	JANE'S	COUNTRY	HOME	.	8	.
玛丽	简的	国家	家	.	8	.

玛丽·简的乡村住宅.8.

['meri] [dʒeɪn] [æt; ət] [skuːl] . [naɪn] .

MARY	JANE	AT	SCHOOL	.	9	.
玛丽	简	在	学校	.	9	.

玛丽·简在学校。9.

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] ['kænədə] . - .
MARY JANE IN CANADA . 10 .
玛丽 简 在 加拿大 . - .

加拿大的玛丽·简。10.

['meri] ['dʒeɪnz] ['sʌmər] [fʌn] . - .
MARY JANE'S SUMMER FUN . 11 .
玛丽 简的 夏天 乐趣 . - .

玛丽·简的夏日乐趣。11.

['meri] ['dʒeɪnz] ['wɪntər] [spɔːrts] . - .
MARY JANE'S WINTER SPORTS . 12 .
玛丽 简的 冬天 运动的 . - .

玛丽·简的冬季运动。12.

['meri] ['dʒeɪnz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . - .
MARY JANE'S VACATION . 13 .
玛丽 简的 假期 . - .

玛丽·简的假期。13.

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] . - .
MARY JANE IN ENGLAND . 14 .
玛丽 简 在 英格兰 . - .

玛丽·简在英国。14.

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] ['skɑːtləɴd] .
MARY JANE IN SCOTLAND .
玛丽 简 在 苏格兰 .

苏格兰的玛丽·简。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的玛丽·简(Mary Jane Down South)
第6/6页

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sɪriːz]
Elizabeth Ann Series
伊丽莎白 安 系列

伊丽莎白·安系列

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]
By JOSEPHINE LAWRENCE
经过 约瑟芬 劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] -
For Girls from 7 to 12
为了 女孩们 从 7 到 -

适合7至12岁女孩

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][fɜːrst] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [treɪn] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn]
Elizabeth Ann is a little girl whom we first meet on a big train , travelling all alone
伊丽莎白 安 是 一个 小的 女孩 谁 我们 第一的 见面 在 一个 大的 火车 , 旅行 全部 独自的
.
:
.

我们第一次见到伊丽莎白·安是在一列大火车上，她独自一人旅行。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [seɪld] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] ,
Her father and mother have sailed for Japan ,
她 父亲 和 母亲 有 航行 为了 日本 ,

她的父母已经乘船前往日本了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][sent] [bæk] [iːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][fɜːrst][wʌn] ['rɛlətɪvz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen]
and she is sent back East to visit at first one relative's home , and then
和 她 是 发送 后退 东方 到 访问 在 第一的 一 亲属 家 , 和 然后
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

于是她被送回东部，先是拜访一位亲戚，然后又拜访另一位亲戚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [miːts] ['meni] [nuː] [frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]
Of course , she meets many new friends , some of whom she is quite happy with
的 课程 , 她 满足 许多 新的 朋友们 , 一些 的 谁 她 是 相当 快乐的 和
,
,
,

当然，她也结识了很多新朋友，其中一些她相处得非常愉快。

[waɪl] ['ʌðər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
while others — but you must read the stories for yourself .
尽管 其他的 — 但 你 必须 读 这 故事 为了 你自己 .

还有一些——但你必须自己去阅读这些故事。

['evri] ['ʌðər] [gɜ:rl] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊks] [wɪl] [wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;

Every	other	girl	who	reads	the	first	of	these	charming	books	will	want	all	the	rest	;
每一个	其他	女孩	WHO	阅读	这	第一的	的	这些	迷人	图书	将要	想	全部	这	休息	;

每一个读过这套迷人书籍中第一本的女孩都会想要读完剩下的所有书;

[fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

for	Elizabeth	Ann	is	certainly	worth	the	cultivating	.
为了	伊丽莎白	安	是	当然	值得	这	耕作	.

伊丽莎白·安绝对值得培养。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

THE	ADVENTURES	OF	ELIZABETH	ANN	.
这	冒险	的	伊丽莎白	ANN	.

伊丽莎白·安的冒险故事

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [sprɪŋ] .

ELIZABETH	ANN	AT	MAPLE	SPRING	.
伊丽莎白	ANN	在	枫	春天	.

枫树泉的伊丽莎白·安。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [sɪks] ['kʌznz] .

ELIZABETH	ANN'S	SIX	COUSINS	.
伊丽莎白	安妮的	六	表兄弟姐妹	.

伊丽莎白·安的六个表兄弟姐妹。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] .

ELIZABETH	ANN	and	DORIS	.
伊丽莎白	ANN	和	多丽丝	.

伊丽莎白·安和多丽丝。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['bɔ:roʊd] ['grænmɑ:] .

ELIZABETH	ANN'S	BORROWED	GRANDMA	.
伊丽莎白	安妮的	借来的	奶奶	.

伊丽莎白·安的借来的奶奶。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

ELIZABETH	ANN'S	SPRING	VACATION	.
伊丽莎白	安妮的	春天	假期	.

伊丽莎白·安的春假。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:ktər] .

ELIZABETH	ANN	and	UNCLE	DOCTOR	.
伊丽莎白	ANN	和	叔叔	医生	.

伊丽莎白·安和叔叔医生。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ænz] ['haʊsboʊt] .

ELIZABETH	ANN'S	HOUSEBOAT	.
伊丽莎白	安妮的	船屋	.

伊丽莎白·安的船屋。

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[bɑ:s] & [ˌsi: 'oʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ðə; ði] “ [twɪnz] ” ['sɪriːz]
THE “ TWINS ” SERIES
这 〃 双胞胎 〃 系列

《双胞胎》系列

[baɪ] ['dɔːrəθi] ['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl]
By Dorothy Whitehill
经过 多萝西 怀特希尔

作者：多萝西·怀特希尔

[klɔːθ] , - [moʊ] .
Cloth , 12 mo .
布 , - 莫 .

布面，12 个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] — [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] ,
HERE is a sparkling new series of stories for girls — just what they will like ,
这里 是 一个 闪闪发光 新的 系列 的 故事 为了 女孩们 — 只是 什么 他们 将要 喜欢 ,

这里有一套全新的、专为女孩们准备的故事系列——她们一定会喜欢的！

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and ask for more of the same kind .
和 问 为了 更多的 的 这 相同的 种类 .

并要求更多同类产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [twɪn] ['sɪstər] ,
It is all about twin sisters ,
它 是 全部 关于 双 姐妹 ,

故事讲述的是一对双胞胎姐妹。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
who for the first few years in their lives grow up in ignorance of each other's
WHO 为了 这 第一的 很少 年 在 他们的 生活 生长 向上 在 无知 的 每个 其他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

在生命的最初几年里，他们彼此都不知道对方的存在。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [læst] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] .
Then they are at last brought together and things begin to happen .
然后 他们 是 在 最后的 带来 一起 和 事物 开始 到 发生 .

然后他们最终走到了一起，事情开始发生。

['dʒænɪt][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [goʊ] - [ə'hed] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ;
Janet is an independent go - ahead sort of girl ;
珍妮特 是 一个 独立的 去 - 前方 种类 的 女孩 ;

Janet是一个独立自主、积极进取的女孩；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['filɪs] [ɪz] — [bʌt; bət] [miːt] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi]
while her sister Phyllis is — but meet the twins for yourself and be
尽管 她 姐姐 菲利斯 是 — 但 见面 这 双胞胎 为了 你自己 和 是
[ˌentər'teɪnd] . [wʌn] .
entertained . 1 .
娱乐 . 1 .

虽然她的妹妹菲利斯是——但还是亲自去见见这对双胞胎，你会觉得很有趣。1.

['dʒænit] , [ə; eɪ] [twɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
JANET , A TWIN . 2 .
珍妮特 , 一个 双 . 2 .

珍妮特，双胞胎。2.

['filis] , [ə; eɪ] [twɪn] . [θriː] .
PHYLLIS , A TWIN . 3 .
菲利斯 , 一个 双 . 3 .

菲利斯，双胞胎之一。3.

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] . [fɔːr] .
THE TWINS IN THE WEST . 4 .
这 双胞胎 在 这 西方 . 4 .

西方的双胞胎。4.

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] . [faɪv] .
THE TWINS IN THE SOUTH . 5 .
这 双胞胎 在 这 南 . 5 .

南方的双胞胎。5.

[ðə; ði] [twɪnz] - ['sʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . [sɪks] .
THE TWINS ' SUMMER VACATION . 6 .
这 双胞胎 - 夏天 假期 . 6 .

双胞胎的暑假。6.

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['dʒunjɚ] . ['sɛvən] .
THE TWINS AND TOMMY , JR . 7 .
这 双胞胎 和 汤米 , JR . 7 .

双胞胎和汤米，JR.7。

[ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm] . [eɪt] .
THE TWINS AT HOME . 8 .
这 双胞胎 在 家 . 8 .

双胞胎在家。8.

[ðə; ði] [twɪnz] - ['wedɪŋ] . [naɪn] .
THE TWINS ' WEDDING . 9 .
这 双胞胎 - 婚礼 . 9 .

双胞胎的婚礼.9.

[ðə; ði] [twɪnz] [əd'ventʃə] . - .
THE TWINS ADVENTURING . 10 .
这 双胞胎 冒险 . - .

双胞胎的冒险之旅。10.

[ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət] [kæmp] . - .
THE TWINS AT CAMP . 11 .
这 双胞胎 在 营 . - .

营地里的双胞胎。11.

[ðə; ði] [twɪnz] [əˈbrɔːd] .
THE TWINS ABROAD .
这 双胞胎 国外 .

双胞胎出国记。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ðə; ði] [dʒɔɪs] ['peɪtən] ['sɪriːz]

The	Joyce	Payton	Series
这	乔伊斯	佩顿	系列

乔伊斯·佩顿系列

[baɪ]

By
经过

经过

['dɔːrəθi] ['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl]

DOROTHY	WHITEHILL
多萝西	白山

多萝西·怀特希尔

[fɔːr; fər]['gɝːlz][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] -

For	girls	from	8	to	14
为了	女孩们	从	8	到	-

适合8至14岁女孩

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

BETWEEN	the	covers	of	these	new	books	will	be	found	the	most	intensely	interesting
之间	这	封面	的	这些	新的	图书	将要	是	成立	这	最多	强烈地	有趣的

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

cast	of	characters	,
投掷	的	人物	,

这些新书的封底将展现一系列极其引人入胜的人物角色。

[huːz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [kiːp] [wʌn] ['gesɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

whose	adventures	in	school	and	at	home	keep	one	guessing	continually	.
谁	冒险	在	学校	和	在	家	保持	一	猜测	持续	.

他在学校和家里的奇遇总是让人捉摸不透。

[dʒɔɪs] ['peɪtən] , [noʊn] [æz; əz] “ [dʒɔɪ] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [weɪz] ,

Joyce	Payton	,	known	as	“	Joy	”	with	her	knowledge	of	gypsy	ways	,
乔伊斯	佩顿	,	已知	作为	“	喜悦	”	和	她	知识	的	吉普赛人	方式	,

乔伊斯·佩顿，因其对吉普赛人习俗的了解而被人们称为“乔伊”，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][pæm] , [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [meit]

is	bound	to	become	a	universal	favorite	;	there	is	also	Pam	,	her	running	mate
是	边界	到	变得	一个	普遍的	最喜欢的	;	那里	是	还	帕姆	,	她	跑步	伴侣

,

,

,

她注定会成为大家最喜爱的候选人；还有她的竞选搭档帕姆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [best] [tʃʌm] ; ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊməni; 'rɑːməni]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	her	best	chum	;	Gypsy	Joe	,	the	little	Romany	genius	,	and	his
和	她	最好的	密友	;	吉普赛人	乔	,	这	小的	罗姆人	天才	,	和	他的

['mædʒɪk(ə)l] “ ['fɪdl] ,

magical	“	fiddle	,
神奇	“	小提琴	,

还有她最好的朋友；吉普赛乔，这位小罗姆天才，以及他那神奇的“小提琴”。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]
" with which he talks to the birds , squirrels , and in fact all of Animated
" 和 哪个 他 会谈 到 这 鸟类 , 松鼠 , 和 在 事实 全部 的 动画
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

他用这种方式与鸟类、松鼠，以及实际上所有有生命的自然界生物交谈。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['glɔːriə] , [ðə; ði] ['sɪti] - [bred] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [spɔɪld]
Then there is among the host of others Gloria , the city - bred cousin , a spoiled
然后 那里 是 之中 这 主持人 的 其他的 格洛丽亚 , 这 城市 - 繁殖 表哥 , 一个 被宠坏了
['dɑːrlɪŋ] ;
darling ;
亲爱的 ;

还有一大群人，其中就包括城里长大的表妹格洛丽亚，她是个被宠坏的宝贝；

[huː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] " [kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] " [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
who feels like a " cat in a strange garret " when in the company of Joy and
WHO 感觉 喜欢 一个 " 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 " 什么时候 在 这 公司 的 喜悦 和
[hɜːr; hər] [frendz] . [wʌn] .
her friends . 1 .
她 朋友们 . 1 .

和乔伊以及她的朋友们在一起时，他感觉自己就像"一只待在陌生阁楼里的猫"。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] . [ˌtuː'tuː] .
JOY AND GYPSY JOE . 2 .
喜悦 和 吉普赛人 乔 . 2 .

乔伊和吉普赛乔.2.

[dʒɔɪ][ænd; ənd][pæm] . [θriː] .
JOY AND PAM . 3 .
喜悦 和 帕姆 . 3 .

乔伊和帕姆.3.

[dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] . [fɔːr] .
JOY AND HER CHUMS . 4 .
喜悦 和 她 朋友们 . 4 .

欢乐和她的伙伴们.4.

[dʒɔɪ][ænd; ənd][pæm][æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] .
JOY AND PAM AT BROOKSIDE .
喜悦 和 帕姆 在 布鲁克赛德 .

乔伊和帕姆在布鲁克赛德。

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] -
Page **13**
页 -

第13页

[fɔːr; fər][ɪts] [tuː] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
for **its** **two** **week's** **vacation** **changed** **to**
为了 它是 二 本周 假期 已更改 到

为期两周的假期改为

[fɔːr; fər][ɪts] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]
for **its** **two** **weeks** **'** **vacation**
为了 它是 二 周 - 假期

为期两周的假期

[peɪdʒ] -
Page **49**
页 -

第49页

[ðə; ði] - ['geɪtərz] [klaɪmd] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
the **'** **gaters** **climbed** **slowly** **changed** **to**
这 - 守门员 攀登 缓慢地 已更改 到

“门”慢慢地爬了起来，变成了

[ðə; ði] - ['geɪtɝz] [klaɪmd] ['sloʊli]
the **'** **gators** **climbed** **slowly**
这 - 鳄鱼 攀登 缓慢地

鳄鱼们缓缓攀爬。

[peɪdʒ] -
Page **58**
页 -

第58页

['wɔlz] [ɪz] ['riːəl] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
wall's **is** **real** **!** **changed** **to**
墙的 是 真实的 ! 已更改 到

墙是真的！已更改为

[wɔːlz] [ɪz] ['riːəl] !
walls **is** **real** **!**
墙壁 是 真实的 !

墙是真实存在的！

[peɪdʒ] -
Page **74**
页 -

第74页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
there **was** **an** **open** **pavalion** **changed** **to**
那里 曾是 一个 打开 - 已更改 到

一个开放式凉亭被改建成了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [pə'vɪliən]
there **was** **an** **open** **pavilion**
那里 曾是 一个 打开 亭

那里有一个开放式的凉亭

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神